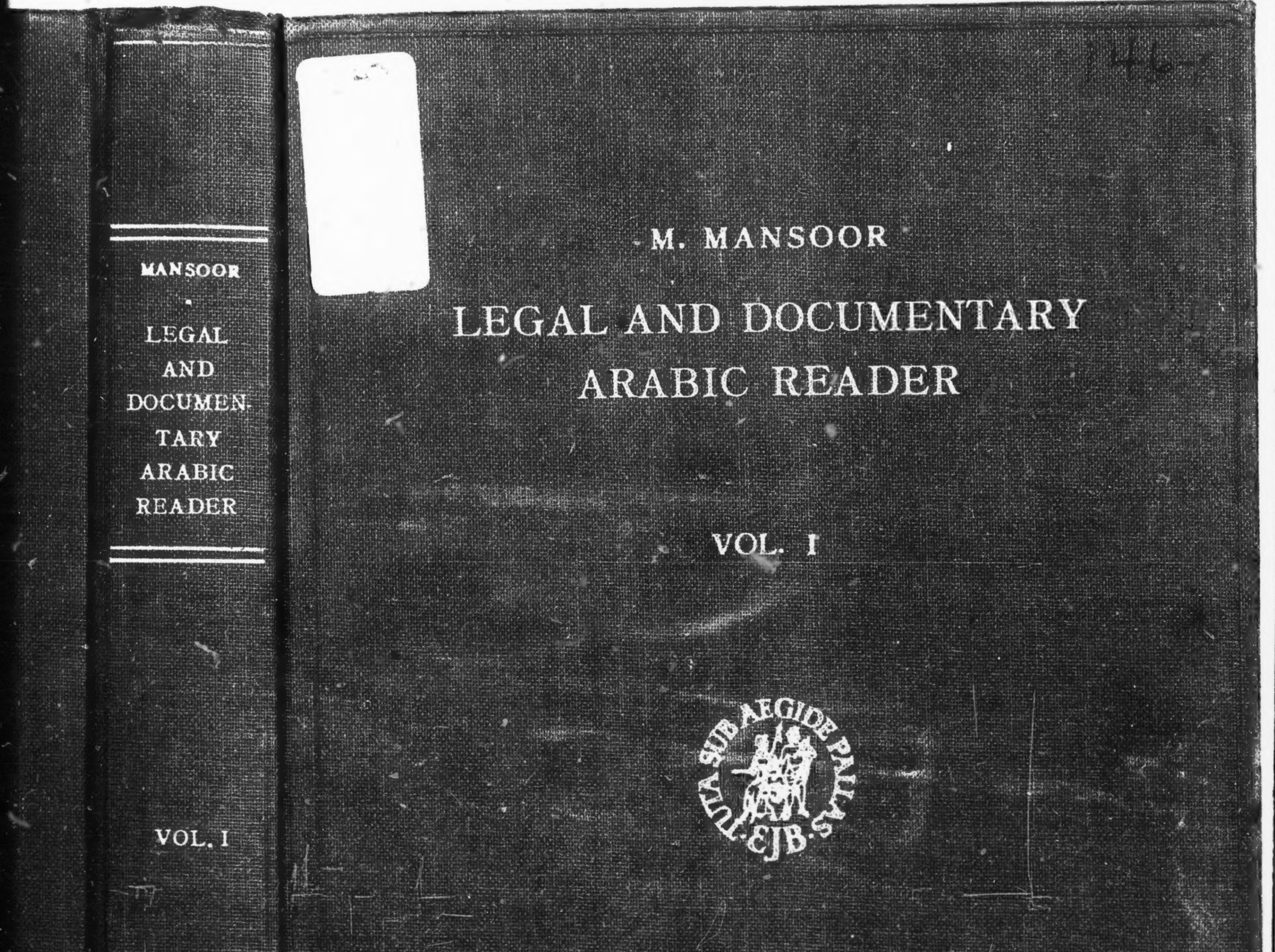
REPORT RESUMES

ED 012 353 AA 000 105

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER--WITH EXPLANATORY NOTES, EXERCISES, VOCABULARIES AND MODEL ANSWERS IN TWO VOLUMES.
BY- MANSOOR, M.
WISCONSIN UNIV., MADISON
REPORT NUMBER NDEA-VI-146-VOL-1-2 PUB DATE 65
CONTRACT OEC-SAE-8650
EDRS PRICE MF-~~$[illegible].25~~ HC-$24.40 610P.
2.25

DESCRIPTORS- *ARABIC, *TRANSLATION, *VOCABULARY, *LANGUAGE INSTRUCTION, *TEXTBOOKS, MADISON

THE PURPOSE OF THIS TWO VOLUME WORK IS TO INTRODUCE THE STUDENT TO MODERN, STANDARD ARABIC WITH CONCENTRATION ON THE STYLE EMPLOYED IN FORMAL DOCUMENTS AND INTERNATIONAL TREATIES. IT IS ASSUMED THAT THE INTERMEDIATE STUDENT USING THE READERS HAS CONTROL OF THE ESSENTIALS OF ARABIC GRAMMAR BUT HAS NOT BEEN ADEQUATELY EXPOSED TO MODERN LITERARY ARABIC TEXTS AND ESPECIALLY DOCUMENTARY TEXTS. GRAMMATICAL TREATMENT OF THE TEXT IS GENERALLY AVOIDED. THIS WORK PROVIDES THE STUDENT WITH 62 SELECTIONS FROM CONTEMPORARY DOCUMENTARY SOURCES IN THE ARAB WORLD. THESE SELECTIONS ARE ACCOMPANIED WITH AIDS TO FACILITATE STUDENT USE, SUCH AS GLOSSARIES, NOTES, IDIOMATIC USAGES AND SETS OF EXERCISES IN ENGLISH AND ARABIC PHRASEOLOGY, WORD BUILDING, AND SYNTACTICAL VOCALIZATION. THE SOURCES FOR THE SELECTIONS WERE TAKEN FROM UNITED NATIONS MATERIALS, PUBLICATIONS OF MIDDLE EAST COMPANIES, NEAR EASTERN AND WESTERN TEXTS OF ARABIC TREATIES INVOLVING ARAB COUNTRIES, AND VARIOUS OFFICIAL PUBLICATIONS OF ARAB STATES. THIS WORK WAS DEVELOPED THROUGH TEACHING ARABIC, ESPECIALLY DOCUMENTARY ARABIC, TO ENGLISH-SPEAKING STUDENTS OF INTERMEDIATE AND ADVANCED LEVELS FOR OVER 6 YEARS. IT HAS BEEN REVISED, IMPROVED, AND ADAPTED FOR USE AT BOTH THE GRADUATE AND THE UNDERGRADUATE LEVELS. THIS BOOK WAS PUBLISHED BY E.J. BRILL, LEIDEN, NETHERLANDS, 1965. (TC)



146

M. MANSOOR

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

VOL. I

TUTA SUB AEGIDE PALLAS
EJB

EDD12353

MANSOOR

LEGAL
AND
DOCUMENTARY
ARABIC
READER

VOL. I

LEIDEN
E. J. BRILL

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

Volume I

قراءات من العربية القضائية والوثائقية

الجزء الاول النصوص
الجزء الثانى الحواشى والمعانى

جمعها وحررها

م. منصور
جامعة وسكونسن

قدم له

الاستاذ عزيز عطية
مدير مركز دراسات الشرق الاوسط
جامعة يوتا

شركة بريل ، ليدن ، هولاندا
١٩٦٥

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

With Explanatory Notes, Exercises, Vocabularies and Model Answers

In Two Volumes

Compiled, Edited, and Annotated

by

M. MANSOOR
The University of Wisconsin, Madison, Wisconsin

Foreword by

AZIZ S. ATIYA
University of Utah

LEIDEN
E. J. BRILL
1965

This work was developed pursuant to a contract between the United States Office of Education and the University of Wisconsin and is published with permission of the United States Office of Education

PHOTOMECHANICALLY PRINTED IN THE NETHERLANDS

This book is dedicated to

SIR HAMILTON A. R. GIBB

in sincere gratitude
for encouragement, help, and inspiration

TABLE OF CONTENTS

Volume One

A. Foreword xi

B. Introduction xiii

C. Basic Units and Exercises (complete list of titles) 1

Unit 1: Pact of the League of Arab States--I 1

2: Pact of the League of Arab States--II 9

3: The Charter of the United Arab States 15

4: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--I 22

5: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--II 29

6: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--III 35

7: Arab Solidarity Accord--I 41

8: Arab Solidarity Accord--II 48

9: Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey 55

10: Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--I 63

11: Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--II 71

12: Proclamation of the United Arab Republic 78

13: The Constitution of the United Arab Republic--I 85

14: The Constitution of the United Arab Republic--II 91

Unit 15: The New General Election Law in Syria--I 97

16: The New General Election Law in Syria--II 104

17: Official Text of the Abolition of Monarchy and the Proclamation of the Republic of Tunisia 112

18: The Constitution of the Tunisian Republic: Preamble 118

19: The Tunisian Constitution 126

20: Syrian-Jordanian Judicial Convention--I 132

21: Syrian-Jordanian Judicial Convention--II 138

22: Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--I 146

23: Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--II 153

24: Exchange of Notes Constituting an Agreement Between the United States of America and Lebanon Relating to Special Economic Assistance 160

25: Agreement on Economic Assistance Between the United States and Libya 167

26: Trade Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq 175

27: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic-I 182

28: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--II 189

29: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--III 196

30: An Agreement Between the Royal Government of Egypt and the Government of the Hashimite Kingdom of Jordan for the Establishment of Air Services Between and Beyond Their Respective Territories 204

31: Exchange of Notes Terminating the Treaty of Alliance Between the United Kingdom and the Hashimite Kingdom of Jordan 210

32: Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon 216

Unit: 33: Agreement Regarding the Suez Canal Base--I 225

34: Agreement Regarding the Suez Canal Base--II 233

35: Agreement Between USA and UAR Concerning Certain Educational Exchange Programs 242

36: USA-Lebanon Agreement on Procurement of Nuclear Equipment and Materials 249

37: Point Four General Agreement for Technical Cooperation Between the United States of America and Iraq 257

38: Treaty of Friendship Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Mutawakkilite Kingdom of Yemen 264

D. Supplementary Texts (complete list of titles) 272

1. The Tunisian Constitution 272

2. The Pact of the League of Arab States 273

3. The Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey 274

4. The Exchange of Notes Between Jordan and Britain, Terminating the Treaty of Alliance--I 276

5. The Exchange of Notes Between Jordan and Britain, Terminating the Treaty of Alliance--II 277

6. The Trade Agreement Between the USSR and Iraq 278

7. The Educational Exchange Agreement Between the USA and the UAR 279

8. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--I 280

9. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--II 282

10. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--III 284

11. The Suez Canal Base Agreement--I 285
12. The Agreement Between Libya and the World Health Organization 286
13. The New Electoral Law of Syria 287
14. The Suez Canal Base Agreement--II 288
15. The Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon 289
16. The Provisional Constitution of Iraq 291
17. The Judician Convention Between Syria and Jordan--I 292
18. The Judicial Convention Between Syria and Jordan--II 293
19. The Judicial Convention Between Syria and Jordan--III 294
20. The Constitution of the UAR (1958)--I 295
21. The Constitution of the UAR--II 296
22. The Constitution of the UAR--III 297
23. The Tunisian Code of Personal Status--I 299
24. The Tunisian Code of Personal Status--II 300

*Volume Two

A. Key to the Basic Units and Exercises 1
B. Key to the Supplementary Texts 114
C. Cumulative Vocabularies 142
    General Observations 142
    English-Arabic Vocabulary 145
    Arabic-English Vocabulary 252

*For a detailed listing of the Units, see Volume Two.

FOREWORD

The importance of the teaching of Arabic to Americans has been universally acclaimed by educational authorities in this country. For some years now, the United States Office of Education has generously lent federal support to strengthen the study of neglected languages and cultures, of which Arabic stands as a first priority. At the beginning, the teachers of Arabic were ostensibly hampered by the dearth of suitable manuals and instructional materials. Happily, however, a great deal of work had been done in subsequent years, and an attempt to coordinate the multiple efforts in progress at many Centers was made by the National Conference on Middle East Programs held on November 21-23, 1963 at the University of Utah. The Conference dealt in the main with the teaching of Arabic in the United States in co-operation with the Center for Applied Linguistics and with the support of the Office of Education.

Apart from reviewing a number of manuals of elementary and intermediate Arabic, it was noted that the preparation of readers derived from standard literary sources would meet a crying need. Of these general readers sponsored by the said Office, three have attracted special attention. They comprise worthy projects executed at Princeton University, the University of Michigan, and the University of Wisconsin. It is hoped that all three will soon see the light, and all will be of aid and solace to professors of Arabic throughout the country. We are concerned with the last of those works; and it may be sufficient here to note that the first two are of a general nature while the third has been devoted to the sole discipline of legal and diplomatic documents.

The author's approach to this specialized type of reader is commendable since it will be helpful above all considerations to one important category of scholars whose services are needed in the field of international relations. The selection has been made in two stages. The first stage consists of the choice of a set of representative documents from what we regard as an unwieldy mass of original material. In this regard Dr. Mansoor has demonstrated great erudition, and a mere survey of his table of contents will show the acumen with which he located the most relevant records by means of systematic sifting and wide enquiry. In the second stage, Dr. Mansoor concentrated on the pruning of each document where redundance in diplomatic style was eliminated without impairing the essentials or touching the spirit of a given document. The results of that procedure is a practical reader based on purely original sources.

Furthermore, the author has meticulously supplemented each of his chosen texts with a glossary, notes, idiomatic usages, and a set of varied exercises in English and Arabic phraseology, word building and syntactical vocalization to ensure the perfect acquisition of a closely knit and flawless harvest of Arabic diplomatic style. Textually, educationally and linguistically, his system throughout the book is above reproach. To ascertain the soundness of every detail of his work, he has held extensive consultations with the widest possible range of scholars--both Arab and Arabist--whose review of the substance of the book is in itself a warrant of excellence and a proof of the author's organizational ability in the service of Arabic instruction in America.

Middle East Center
University of Utah

Aziz S. Atiya

INTRODUCTION

The research reported in these two volumes was performed pursuant to a contract between the United States Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare, and the Regents of the University of Wisconsin (Contract No. SAE-8650) under the terms of Public Law 85-864: The National Defense Education Act of 1958.

Not long ago, Professor Aziz S. Atiya, the noted Arabist of the University of Utah, published a very valuable article on the instructional materials available for the teaching of the Arabic language in the United States. (See "Arabic Language Teaching in the United States: Instructional Materials," in Newsletter of the American Association for Middle East Studies, Vol. III, No. 1, fall, 1961, pages 1-2.) He referred to the sudden awakening of Americans to the importance of learning languages other than English, and more especially the Oriental languages, of which Arabic was then considered among the most critical. In the official circles, the response to this pressing need had been demonstrated by the appropriation of considerable funds for the National Defense Education Act, under Title VI of Public Law 85-864, for the encouragement of language study in the institutions of the United States.

Although Arabic is considered among the languages most needed in America, its teaching is beset with extraordinary difficulties; and the ability of scholars, both Arab and Arabist, has been subjected to a severe test by the absence of the right tools which have long been available to other corresponding disciplines such as German, French, or even Russian. As Professor Atiya has already noted in the afore-mentioned article, we must make a clear distinction between Advanced Arabic and the essentials of Elementary Arabic. There are adequate books in Arabic, originating in Arab countries, for advanced Arabic texts, but every teacher of Arabic outside the Arab states is aware of the scarcity of good books in elementary and intermediate texts. This fact has been the despair of both the teacher and the learner of Arabic.

The Arab world is forging ahead in every possible direction, not only politically, but also culturally and linguistically. To keep abreast with the growth and development within the countries of the Middle East, secondary literature is found to be insufficient. The original documents must be studied and consulted. Hence, the editor has undertaken to prepare such a reader in legal and documentary Arabic.

Background

The meeting on Languages of the Near and Middle East held in Washington in October 1959 gave high priority to the preparation of intermediate and advanced Arabic readers. For several years the University of Wisconsin has been working on the preparation of readers and other teaching materials for Arabic, including textbooks and specialized dictionaries. In 1958 the first correspondence course in Arabic in the country was inaugurated by the Extension Division of the University. In 1961, McGraw-Hill published the first comprehensive ENGLISH-ARABIC DICTIONARY OF POLITICAL, DIPLOMATIC, AND CONFERENCE TERMS. (This dictionary was financially supported by the American Council of Learned Societies and the University of Wisconsin.)

While several universities, including Wisconsin, have been preparing Arabic readers of all kinds, no project at that time, i. e. in 1959, included the very special and important Arabic language and style of Arabic documents, on which we had been working since 1956. However, intensive work on the project began only in 1960, when the University of Wisconsin received a grant from the U. S. Office of Education under the provisions of the National Defense Education Act. This grant was generously supplemented from time to time by the University of Wisconsin authorities.*

---

*In 1963, the University of Michigan published a series of Contemporary Arabic Readers devoted to various genres of modern literary Arabic under the general editorship of Professor E. N. McCarus. These Readers are highly recommended.

Purpose of the Reader

The purpose of this work is to introduce the student to modern, standard Arabic with concentration on the style employed in formal documents and international treaties.

It is assumed that the intermediate student using the readers has control of the essentials of Arabic grammar but has not been adequately exposed to modern literary Arabic texts and especially documentary texts. Grammatical treatment of the text is generally avoided. This work provides the student with sixty-two selections from contemporary documentary sources in the Arab world. These selections are accompanied with every possible aid to facilitate the student's use of them.

This work was developed through teaching Arabic, and especially documentary Arabic, to English-speaking students of intermediate and advanced levels for over six years. It has been repeatedly revised, improved, and adapted for use at both the graduate and the undergraduate levels.

One of our former graduate students, Dr. Monte Palmer, who majored in Political Science and minored in Arabic, was able to carry out research in Cairo for his dissertation, using original Arabic documents for his sources. Dr. Palmer is now Assistant Professor at Western Illinois University.

It is the editor's conviction that a student who reads these units intelligently should experience no difficulty in reading Arabic documentary sources in the original for his research or for other purposes. It is our earnest hope that the Reader will be of real use to the increasing number of students studying Arabic, both in and out of government service.

Sources Used for the Reader

The sources for the selections were taken from United Nations materials, publications of Middle East companies, Near Eastern and Western texts of Arabic treaties involving Arab countries, and various official publications of Arab states.

The Department of State in Washington, D. C., the Cultural Attachés of the Arab Embassies, and the Public Relations Officers of the U. S. Embassies in the Near East have generously assisted in the project by sending documentary materials and/or by supplying useful related information.

Other support was rendered by the Arabic Language Desk at the United Nations Secretariat in New York City and by UNESCO Mass Communications Department in Paris.

Several hundred Arabic documents had been studied and forty carefully chosen selections are herein presented. The basic selections are distributed as follows:

1. Charters and Constitutions: Units 1, 2, 3, 12, 13, 14, 17, 18, and 19.
2. Military documents: Units 4, 5, 6, 9, 10, 11, 33, and 34.
3. Regional Middle Eastern and North African documents: Units 1 through 22, and 30.
4. Electoral Laws: Units 15 and 16.
5. Legal documents: Units 20, 21, 22, and 23.
6. Economic and Commercial documents: Units 22, 23, 24 through 30, and 32.
7. Miscellaneous documents:
    Cultural: Unit 35.
    Technical Aid: Units 36, and 37.
    Friendship: Unit 38.
    Diplomatic Exchange of Notes: Units 24 and 31.

Since most of these documents are of a political nature, no special classification for political documents is given.

For a detailed listing of the twenty-four supplementary selections of documentary texts, see Table of Contents.

Organization of the Basic Units

Each Unit contains the following sections:

A. The original text presented in unvocalized Arabic. With the exception of obvious typographical errors, no attempt has been made to change the text of the Units presented in the readers. In some instances, sentences or paragraphs were omitted to avoid repetitions or clumsy materials, but otherwise the text of each Unit is in its original shape and is unedited. Thus, deviations from prescribed usage were not altered in order to present to the student a record of documentary Arabic as it is actually used.

Vowel points are indicated only in the sections dealing with vocabularies, notes, idioms and phrases, in order to guide the student to correct reading. However, the basic texts and translation exercises are left unvocalized so that the student might gain a practical experience in reading unvocalized texts. Arabic writing is not normally pointed and documentary Arabic is never vocalized.

B. A comprehensive vocalized vocabulary relative to the Unit under study, accompanied, where necessary or desirable, by critical, linguistic, and cultural notes. The words are arranged by root as in conventional Arabic dictionaries.

The meaning given in the vocabularies represent, in most cases, the contextual usage only. The most complicated issue we faced in the preparation of this work was the control of vocabulary, which is the most difficult problem to solve at almost any stage in learning literary Arabic, and particularly specialized texts. The great majority of words used are of high frequency in M. Brill's count, as revised by J. Landau (A Word Count of Modern Arabic Prose, American Council of Learned Societies, New

York, 1959.) A word is glossed the first time it occurs in the Unit; each Unit is glossed independently of the others for ready reference, for constant reviewing of the common vocabulary, and for faster reading. Thus, if a given word occurs in five Units, it will be glossed five times. This method will permit the selection to be read in any order desired, without referring to the vocabularies of previous Units.

In works of this nature there is, obviously, a considerable overlap in vocabulary, especially from one category of documents to another. The student is therefore urged from time to time to review the selections he has already studied.

Organization of the Vocabulary

Words are arranged according to their Arabic root, as is customary in Arabic lexicons. Hence إِتَّحَدَ is not to be looked for under اتحد , but under وحد . Since only few words of the same root generally occur in the vocabulary, no arrangement has been made to list them in any specific order as that used, for instance, in J. Milton Cowan's English edition of Hans Wehr's A Dictionary of Modern Written Arabic. We used this excellent dictionary as the authoritative reference dictionary for our work.

Some Arabic and non-Arabic nouns (such as place names) are listed in alphabetical order according to their initial letters. Where an English word has two or more dissimilar Arabic equivalents, a gloss was added to eliminate ambiguity. Thus,

سَاحَة	square, open space
مُرَبَّع	square, geometrical figure

Nouns are vocalized in the pausal form. Nunations are not usually indicated, with the exception of some adverbial forms ending in اً , and some nouns ending in ـٍ , such as فوْرا immediately; أَحْيَانًا sometimes; مُحَامٍ lawyer; أَرَاضٍ lots (of land); etc.

The vocalization of the definite article ال is not indicated. *Hamzat-ul-waṣl* is also not indicated unless it begins an entry. In most cased *hamzat-ul-qaṭᶜ* is indicated.

With rare exceptions, nouns are entered in the singular. Sound plurals regularly derived from the singular are not given; almost all other plurals are written out. Such plurals are introduced by ج for جَمْع *plural*. Example: خَبِير ، ج خُبَرَاء expert.

Adjectives are entered in the masculine singular.

Verbs are entered in the third person masculine singular (the "he" form) of the Perfect. Every Form I verb (*i.e.*, of the pattern) is usually followed by ـُـ , ـَـ , or ـِـ , which represents the medial vowel of the Imperfect form of the same verb. Thus ـُـ represents *dammah*, ـَـ represents fathah, and ـِـ kasrah. In other dictionaries, these are often represented by "u", "a", and "i" respectively. Thus حَبَسَ ـِـ stands for حَبَسَ with يَحْبِسُ as its Imperfect; كَتَبَ ـُـ has يَكْتُبُ and فَتَحَ ـَـ has يَفْتَحُ respectively.

The roots of irregular forms of verbs or nouns are usually indicated: إِتِّفَاق (وفق) *agreement*. A preposition which is normally used with a given verb in a specific meaning is glossed with that verb, *e*. *g*., سَمَحَ بِ *to permit*.

A few words are used in Arabic with alternative readings without difference in meaning. These are indicated as follows: حَرُِمَ which means that this particular word may be read as حَرُمَ or حَرِمَ ; similarly شَرِطَ ـُِـ which means that the Imperfect of this particular verb has two forms: يَشْرُطُ and يَشْرِطُ .

The following abbreviations are used when considered necessary:

English		Arabic	
a	adjective	أو ، و	an alternative form
adv	adverb		
n	noun	ج	plural
v	verb		
s.o.	someone		
s.t.	something		

C. Vocalized common phrases and idioms. This has also been a difficult task to accomplish because of the thin border lines between expressions, phrases, and idioms. Often an expression or word is frequently listed in several Units for the sake of repetition and review.

D. Supplementary unvocalized sentences from and into Arabic.

E. Additional exercises for drill and practice, as follows:

   1. Exercises relating to the roots of selected words in each Unit.
   2. Exercises on expressions and phrases selected from the Unit under study.
   3. Vocalization of one or two sentences selected from the Unit.
   4. Composition of sentences using selected words, phrases, and idioms.

Supplementary Readings

In addition to the basic Units, twenty-four unvocalized texts selected from Arabic documents are presented. These supplementary selections, following the basic Units, are completely unglossed. They are presented as additional reading selections for comprehension and proficiency. (For a detailed listing of these texts, see the Table of Contents.) The student who has mastered the basic units should experience no difficulty in dealing with these additional selections with the use of a standard Arabic dictionary. We strongly recommend J. Milton Cowan's excellent English edition of Hans Wehr's, A Dictionary of Modern Written Arabic, Ithaca, New York, 1961.

Contents of the Second Volume

The second volume includes the following:

A. A complete translation into English of all the Units given in the first volume, to help students of Arabic--in colleges and in government service--to check their own translations and thus to enable them to study formal Arabic on their own.

B. Key to the Exercises from and into Arabic.

These keys should serve as a reference only, not as the model translation.

C. Key to the supplementary texts.

D. Cumulative Vocabularies. English-Arabic and Arabic-English vocalized vocabularies are given for all the texts of the basic units. (See Volume Two for general observations relating to the organization of the Cumulative Vocabularies.)

Acknowledgements

As "Chief Investigator" according to Appendix A of the Contract, I was charged with the primary responsibility of selecting and supervising additional personnel, developing the over-all plan of both volumes, selecting the appropriate documents for the readers, checking all units whose drafts were prepared by others, editing them, and preparing the final copy for publication.

The list of those who have helped us is a long one. I am grateful to many distinguished scholars in the field of Semitic Studies and Linguistics, for valuable comments and suggestions which have greatly improved the final form of this work. Among these scholars are: W. F. Albright, Charles A. Ferguson, Frank A. Rice, T. Cuyler Young, Sir Hamilton A. R. Gibb, George Makdisi, W. B. Bishai, and others.

The undersigned owes special thanks to several persons for assistance rendered in the preparation and the production of these readers. I am particularly indebted to Dr. Hosni Khalifa of Hartford, Connecticut, who prepared, in draft form, the vocabularies and the supplementary exercises of a substantial number of the Units, most of which are included. He has made very useful contributions to this work. My thanks are also due to Mr. Mohamed B. Alwan, and Mr. Michael Suleiman, teaching assistants in our Department, each of whom prepared the glosses and exercises of three units used in this volume. Thanks are also due to Mr. Fawzi Asadi, who assisted in vocalizing the glossaries.

The "ready-for-camera" copy had to be prepared in the offices of the Department in Madison, Wisconsin. The author is greatly indebted to Mr. Robert Edwin Hopkins, who painstakingly typed the Arabic text for this Reader, and vocalized the greater part of the glossaries. To Mrs. Agnes Rapp, secretary of the Department at the University of Wisconsin, the author is deeply grateful for having spared neither time nor effort to produce a carefully edited, and an impeccable "ready-for-camera" manuscript for the printers.

Finally, it will be impossible for me to express my gratitude adequately to the three distinguished scholars who proofread the readers, corrected many errors and misprints, made valuable suggestions on the glosses and the translations. The publication of this work would have been much delayed but for their assistance. Above all, my gratitude is due to Dr. M. Piamenta of Jerusalem, Dr. M. El-Garh of Cairo, and N. J. Dawood of London.

The author was also occasionally assisted by research and project assistants, most of whom were graduates from Arab countries and of advanced graduate standing.

A. TEXT

Selections From

Pact of the League of Arab States--I

مقتطفات من

ميثاق جامعة الدول العربية ـ ١

١ـ إن حضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية السورية ، وحضرة صاحب السمو الملكي أمير شرق الاردن ، وحضرة صاحب الجلالة ملك العراق ، وحضرة صاحب الجلالة ملك المملكة العربية السعودية ، وحضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية اللبنانية ، وحضرة صاحب الجلالة ملك مصر ، وحضرة صاحب الجلالة ملك اليمن ، تثبيتا للعلاقات الوثيقة والروابط العديدة التي تربط بين الدول العربية ، وحرصا على دعم هذه الروابط وتوطيدها على أساس احترام استقلال تلك الدول وسيادتها ، وتوجيها لجهودها إلى ما فيه خير البلاد العربية قاطبة وصلاح أحوالها وتأمين مستقبلها وتحقيق أمانيها وآمالها ، واستجابة للرأى العربي العام في جميع الأقطار العربية .

٢ـ قد اتفقوا على عقد ميثاق لهذه الغاية وأنابوا عنهم المفوضين الآتية أسماؤهم . حضرة صاحب الدولة السيد فارس الخوري ، رئيس مجلس الوزراء السوري ، حضرة صاحب المعالي سعيد المفتي باشا ، وزير الداخلية الأردنية ، حضرة صاحب الفخامة السيد علي جودة الأيوبي ، وزير العراق المفوض بواشنطن ، سعادة السيد خير الدين الزركلي ، مستشار مفوضية المملكة العربية السعودية بالقاهرة ، حضرة صاحب السعادة محمد حسين هيكل باشا ، رئيس مجلس الشيوخ المصري ، وحضرة صاحب العزة عبد الرحمن عزام بك ، الوزير المفوض بوزارة الخارجية المصرية

٣ـ الذين بعد تبادل وثائق تفويضهم التي تخولهم سلطة كاملة والتي وجدت صحيحة ومستوفاة الشكل ، قد اتفقوا على ما يأتي

٤– تتألف جامعة الدول العربية من الدول العربية المستقلة الموقعة على هذا الميثاق .

٥– الغرض من الجامعة توثيق الصلات بين الدول المشتركة فيها و تنسيق خططها السياسية تحقيقا للتعاون بينها وصيانة لاستقلالها و سيادتها والنظر بصفة عامة في شؤون البلاد العربية ومصالحها .

٦–كذلك من أغراضها تعاون الدول المشتركة فيها تعاونا وثيقا بحسب نظم كل دولة منها وأحوالها في الشؤون الآتية

أ – الشؤون الاقتصادية والمالية ويدخل في ذلك التبادل التجاري والجمارك والعملة وأمور الزراعة والصناعة .

ب– شؤون المواصلات ويدخل في ذلك السكك الحديدية والطرق والطيران و الملاحة والبرق و البريد .

ج– شؤون الثقافة .

د– شؤون الجنسية و الجوازات والتأشيرات وتنفيذ الأحكام وتسليم المجرمين

ه – الشؤون الاجتماعية

و – الشؤون الصحية

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَأَلَّفَ (ألف)	to be composed
أَمِير ، ج أُمَرَاء	prince, emir (of a royal family, but also title of leader of pilgrims' caravan)
أَمَل ، ج آمَال	aspiration, hope
تَأْمِين ، ج تَأْمِينَات	guarantee (n)
بَاشَا ، ج بَاشَوَات ، بَاشَاوَات	pasha (title bestowed by the king on selected persons and to persons of high rank, such as ministers. It is used after the name of such persons. It has been abolished in the UAR)
بَرِيد	mail (n)
بَرْق	telegraph (n)
بِك ، ج بَكَوَات ، بَهَوَات	bey (a title of Turkish origin bestowed by the king on high officials of the government; it is less in stature than "pasha")
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs, tax
جِنْسِيَّة	nationality
جُهْد ، ج جُهُود	effort
جَوَاز ، ج جَوَازَات (جاز ، جوز)	passport
خَوَّلَ (خال ، خول)	to give authority, to delegate
خَيْر	welfare
دَعْم	bolstering (n)
رَبَطَ ـُـِ	to bind
رَابِطَة ، ج رَوَابِط	tie (n)
زِرَاعَة	agriculture
تَأْشِيرَة (أشر)	visa

مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest (n), welfare
صِنَاعَة	industry
طَيَرَان (طار ، طير)	aviation
عُمْلَة	currency
غَايَة (غيّ)	aim, purpose
مُفَوَّض (فوض)	plenipotentiary
مُسْتَقْبَل	future
قَاطِبَةً	one and all, all without exception
إِسْتِقْلَال (قلّ)	independence
كَامِل	full
مِلَاحَة	navigation
أُمْنِيَة ، ج أَمَانٍ (منا ، منى ، منو)	wish (n)
تَنْسِيق	coordination
نِظَام ، ج نُظُم أو أَنْظِمَة	structure
تَوْطِيد (وطد)	reinforcing (n)

C. PHRASES AND IDIOMS

الآتِيَة أَسْمَاؤُهُم	whose names follow, whose names are given below
تَثْبِيتًا لِ	with a view to strengthening, in order to strengthen
جَامِعَة الدُّوَل العَرَبِيَّة	The League of Arab States
إِسْتِجَابَةً لِ	in response to
حِرْصًا عَلَى	out of concern for
بِحَسَب	with due regard, in accordance with
تَحْقِيقًا لِ	with the aim of realizing, in order to realize

يَدْخُل فِي ذَلِك	including, included in that
رَئِيس مَجْلِس الشُّيُوخ	president of the senate
تَسْلِيم المُجْرِمِين	extradition
مُسْتَشَار مُفَوَّضِيَّة	counsellor of a legation
مُسْتَوفَاة الشَّكْل	in proper form
صَاحِب الفَخَامَة	His Excellency (title of an ambassador, prime minister in Iraq, or president of the republic in Lebanon)
صَاحِب السُّمُوّ المَلَكِيّ	His Royal Highness (title of royal prince, also for the title "grace")
صَاحِب الجَلَالَة	His Majesty (title of a king or queen)
صَاحِب الدَّوْلَة	His Excellency (title given to a prime minister unless he has a higher title)
صَاحِب المَعَالِي	His Excellency (title of a cabinet minister or ambassador)
صَاحِب العِزَّة	His Excellency (title of a bey or a person holding a high position)
صَاحِب السَّعَادَة	His Excellency (title of persons holding a high position in general)
صَلَاح الأَحْوَال	the commonweal
صِيَانَةً لِ	in order to safeguard
تَعَاوُن وَثِيق	close cooperation
مَا يَأْتِي	what follows, the following
النَّظَر بِصِفَة عَامَّة	to consider in a general way
تَوْثِيق الصِّلَات	consolidation of relations
وَثَائِق تَفْوِيض	credentials

تَوْجِيهًا لِ	in order to direct
وَزِير مُفَوَّض	minister plenipotentiary
وَزِير الدَّاخِلِيَّة	minister of the interior
وَزِير الخَارِجِيَّة	minister of the exterior

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ تثبيتا للعلاقات الوثيقة بين سوريا والأردن اتفق ممثلو البلدين على معاهدة ثقافية

٢ـ تربط الدول العربية عدة روابط منها اللغة والدين والتاريخ

٣ـ اتفقت الدول المتحالفة على عقد ميثاق لتوجيه جهودها الى ما فيه خير الجميع

٤ـ يحق لأي دولة عربية مستقلة الانضمام إلى الجامعة إذا أرادت ذلك

٥ـ تأسست الجامعة لصيانة استقلال الأمم المشتركة فيها وتنسيق خططها السياسية

٦ـ تتعاون الدول المشتركة في أي معاهدة تعاونا وثيقا بحسب نظم كل دولة وأحوالها

٧ـ اتفقت حكومة الولايات المتحدة وحكومة المملكة المتحدة على تعاون متبادل في الشؤون الاقتصادية والمالية والصحية

٨ـ اتحدت سوريا ومصر لتأمين المستقبل وتحقيق أماني وآمال شعبيهما

٩ـ تعمل الأمم المتحدة لما فيه خير بلاد العالم قاطبة دون تمييز أو تحيز

١٠ـ أنابت الحكومات الموقعة على هذا الميثاق المفوضين الآتية أسماؤهم

(b) Translate into Arabic:

1. The League was established out of concern for the bolstering of the bonds of friendship and cooperation among the Arab States.
2. Respect for the independence and sovereignty of all states is a recognized international principle.
3. All efforts should be directed toward the improvement of the commonweal of the underdeveloped countries.
4. The Suez attack was stopped in response to world public opinion.
5. Should any independent Arab state desire to join the League, it shall present an application to that effect.
6. No state is considered a member of this alliance until it has signed this pact.
7. The main purpose of the League is to consolidate the relations among the Arab States.
8. The Ministry of Interior usually deals with matters of nationality, passports, and visas.
9. Most states place a great importance upon matters of extradition.
10. Communication matters, including railways and navigation, require exhorbitant expenses.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١- جامعة الدول العربية   ٢- الرأي العربي العام
٣- تسليم المجرمين   ٤- صاحب السمو الملكي
٥- وثائق تفويض

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ حرصا على

٢ـ صيانة ل

٣ـ أناب عن

٤ـ توجيها ل

٥ـ بحسب

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ الغرض من الجامعة توثيق الصلات بين الدول المشتركة فيها وتنسيق خططها السياسية تحقيقا للتعاون بينها وصيانة لاستقلالها وسيادتها

٢ـ تتألف جامعة الدول العربية من الدول العربية المستقلة الموقعة على هذا الميثاق

(d) Give the root of:

١ـ تألف

٢ـ أناب

٣ـ طيران

٤ـ استقلال

٥ـ ميثاق

٦ـ جواز

٧ـ تأشيرة

٨ـ أمير

٩ـ حالة

١٠ـ نظام

Selections From

Pact of the League of the Arab States--II

مقتطفات من

ميثاق جامعة الدول العربية ـ ٢

١ـ لا يجوز الالتجاء إلى القوة لفض النزاع بين دولتين أو اكثر من دول الجامعة العربية ، فإذا نشب بينهما خلاف لا يتعلق باستقلال الدولة أو سيادتها أو سلامة أراضيها ولجأ المتنازعون إلى المجلس لفض هذا الخلاف كان قراره عندئذ نافذا وملزما

٢ـ يتوسط المجلس في الخلاف الذي يخشى منه وقوع حرب بين دولة من دول الجامعة وبين أية دولة أخرى من دول الجامعة أو غيرها للتوفيق بينهما وتصدر قرارات التحكيم والقرارات الخاصة بالتوسط بأغلبية الآراء .

٣ـ إذا وقع اعتداء من دولة على دولة من أعضاء الجامعة أو خشي وقوعه فللدولة المعتدى عليها أو المهددة بالاعتداء أن تطلب دعوة المجلس للانعقاد فورا ويقرر المجلس التدابير اللازمة لدفع هذا الاعتداء ويصدر القرار بالإجماع فإذا كان الاعتداء من إحدى دول الجامعة لا يدخل في حساب الإجماع رأي الدولة المعتدية

٤ـ ما يقرره المجلس بالإجماع يكون ملزما لجميع الدول المشتركة في الجامعة ، وما يقرره المجلس بالأكثرية يكون ملزما لمن يقبله

٥ـ تحترم كل دولة من الدول المشتركة في الجامعة نظام الحكم القائم في دول الجامعة الأخرى وتعتبره حقا من حقوق تلك الدول وتتعهد بأن لا تقوم بعمل يؤدي إلى تغيير ذلك النظام فيها

٦ـ المعاهدات والاتفاقات التي سبق أن عقدتها أو التي تعقدها فيما بعد دولة من دول الجامعة مع أية دولة أخرى لا تلزم ولا تتقيد الأعضاء الاخرين .

٧ـ يكون للجامعة أمانة عامة دائمة تتألف من أمين عام وأمناء مساعدين وعدد كاف من الموظفين

ويكون الأمين العام في درجة سفير والأمناء في درجة وزراء مفوضين

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَأَلَّفَ (الف)	to be composed
جَازَ ـُـ (جوز)	to be allowed
تَحْكِيم	arbitration. Cf. حَكَمَ to pass judgment; حَكَّمَ to choose as arbitrator. هَيْئَة التَّحْكِيم board of arbitration; مَحْكَمَة court; مَحْكَمَة الإِسْتِئْنَاف court of appeal
خَشِيَ ـَـ	to fear
خِلَاف	dispute (n)
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure (n)
دَرَجَة	rank
دَائِم (دوم)	permanent (a)
رَأْي ، ج آرَاء (رأى)	opinion, vote
إِعْتَبَرَ	to consider
إِعْتِدَاء (عدو)	aggression, attack. Cf. عَادَى to treat as enemy; إِعْتَدَى to engage in aggressive action; عَدُوّ enemy; عُدْوَان hostility
مُعْتَدٍ (عدو)	aggressor, attacker
تَعَهَّدَ بِ	to promise, to pledge
فَضّ	settlement, settling (of a dispute). فَضَّ to break (open), to pry open. Cf. مِفَضّ instrument for opening; hence, مِفَضّ الخِطَابَات letter opener
فَوْرًا (فور)	immediately, forthwith

قَرَار ، ج قَرَارَات (قرّ)	decision, resolution
مُقَيِّد (قيد)	binding. Cf. قَيَّدَ to fetter, to bind; قَيْد chain, bond, tie
كَافٍ (كفى)	sufficient, adequate
لَجَأَ (لجأ)	to resort to
إِلْتِجَاء (لجأ)	recourse (n). Cf. لَجَأَ to resort to, to take refuge. Hence لاَجِئ refugee; لاَجِئ سِيَاسِيّ political refugee
مُلْزِم	obligatory
مُتَنَازِع	contending party, disputant
مُنَازَعَة	dispute (n)
نَشِبَ ـَـ	to arise, to flare up
نِظَام	system; نِظَام الحُكْم system of government. Cf. نَظَمَ to put in order
نَافِذ	effective
هَدَّدَ (هد)	to threaten
توسط (وسط)	to mediate; تَوَسُّط mediation; وَسَّطَ to put in the middle, hence, تَوَسَّطَ to be in the middle. Cf. وَسْط middle, center; الأَوْسَاط الدِّبْلُومَاسِيَّة the diplomatic circles
مُوَظَّف (وظف)	official
تَوْفِيق (وفق)	reconciliation, from وَفَّقَ to adjust, to reconcile. Cf. إِتَّفَقَ to come to an agreement; وَفْقًا لِ according to

C. PHRASES AND IDIOMS

إِذَا وَقَعَ اعْتِدَاء	in case of aggression, should an aggression take place
أَمِين مُسَاعِد	assistant secretary
يُخْشَى مِنْه وُقُوع حَرْب	which may lead to war
تَدَابِير لَازِمَة	necessary measures
لِدَفْع الإِعْتِدَاء	to repel aggression
دَوْلَة مُعْتَدِيَة	an aggressor state
دَوْلَة مُعْتَدًى عَلَيْهَا	a state aggressed against, i. e. attacked
سَلَامَة أَرَاضِي الدَّوْلَة	the territorial integrity of the state
طَلَبَ دَعْوَة المَجْلِس لِلإِنْعِقَاد	he requested a meeting of the council
أَغْلَبِيَّة الآرَاء	the majority of the votes
قَرَار بِالإِجْمَاع	unanimous decision
قَرَار بِالأَكْثَرِيَّة	majority decision
قَرَارَات التَّحْكِيم	decisions relating to arbitration
قَامَ بِعَمَل	to take an action
لَا يَتَعَلَّقُ بِ	it does not involve, it is not concerned with
لَا تُلْزِم وَلَا تُقَيِّدُ	is not or shall not be obligatory or binding
نِظَام الحُكْم	the system of government
وَزِير مُفَوَّض	minister plenipotentiary

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ لا يجوز الالتجاء إلى القوة لفض أي خلاف بين دول الجامعة

٢ـ تتوسط الجمعية العمومية للأمم المتحدة في الخلافات التي يخشى منها وقوع حرب

٣- طلبت حكومة الولايات المتحدة دعوة مجلس الأمن للانعقاد فورا بعد أن هاجمت قوات كوريا الشمالية كوريا الجنوبية

٤- إذا وقع اعتداء مسلح من دولة شيوعية على بريطانيا العظمى يحق للولايات المتحدة أن تساعد القوات البريطانية في دفع ذلك الاعتداء

٥- قررت الجامعة العربية التدابير اللازمة لتوحيد البلاد العربية وصيانة سلامة أراضيها

٦- قرر المفوضون بالإجماع أن يبحثوا مشكلة الكونغو

٧- تعتبر جميع قرارت المجلس نافذة وملزمة لجميع الأعضاء

٨- لا يزال نظام الحكم القائم في الولايات المتحدة نظاما ديموقراطيا

٩- تعهدت حكومة بريطانيا العظمى بأن لا تقوم بأي عمل يرمي إلى تغيير نظام الحكم في الأردن

١٠- المعاهدات والاتفاقات التي تعقدها حكومة تونس لا تلزم ولا تقيد الدول العربية الاخرى

(b) Translate into Arabic:

1. Every American tourist shall respect the laws of the country he is visiting.
2. Every sovereign state has the right to choose its own system of government.
3. The General Assembly of the United Nations attempts to conciliate the contending parties in any dispute.
4. Should a dispute arise between two independent African states, they may apply to the Council for the settlement of that dispute.
5. The decisions of the Supreme Court shall always be effective and obligatory.
6. The decisions relating to school construction shall be taken by a majority vote.
7. Any democratic state that is attacked may apply to the United States for help.

8. The representative of the King of Denmark to the United Arab Republic shall have the rank of an ambassador.
9. Should there arise a dispute that involves the independence of the State, that State has the right to take all the necessary measures to protect itself.
10. If a state attacks or threatens to attack a member of the League, then all the other members shall come to the aid of the aggressed State.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ دولة معتدية
٢ـ أمين مساعد
٣ـ دولة معتدى عليها
٤ـ أغلبية الآراء
٥ـ قرارات التحكيم

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ إذا وقع اعتداء
٢ـ يخشى منه وقوع حرب
٣ـ تدابير لازمة
٤ـ لا تلزم ولا تقيد
٥ـ نظام الحكم القائم

(c) Vocalize the following sentence:

تعتبر كل دولة من الدول المشتركة في الجامعة نظام الحكم القائم في دول الجامعة الأخرى حقا من حقوق تلك الدول وتتعهد بأن لا تقوم بعمل يرمي إلى تغيير ذلك النظام فيها

(d) Give the roots:

١ـ ملزم
٢ـ التجاء
٣ـ رأي
٤ـ اعتداء
٥ـ دائم
٦ـ كاف
٧ـ قرار
٨ـ فورا
٩ـ معتدي
١٠ـ سيادة

A. TEXT

Selections From
The Charter of the United Arab States

مقتطفات من
ميثاق الدول العربية المتحدة

١– ينشأ اتحاد يسمى الدول العربية المتحدة، ويتكون من الجمهورية العربية المتحدة والمملكة المتوكلية اليمنية والدول العربية التي تقبل الانضمام إلى هذا الاتحاد

٢– تحتفظ كل دولة بشخصيتها الدولية وبنظام الحكم الخاص بها

٣– لكل مواطن في الاتحاد حق العمل وتولي الوظائف العامة في البلاد المتحدة دون تفرقة وفي حدود القانون

٤– تتبع الدول الأعضاء السياسة الخارجية الموحدة التي يضعها الاتحاد

٥– يتولى التمثيل السياسي والقنصلي للاتحاد في الخارج هيئة واحدة في الأحوال التي يقرر فيها الاتحاد ذلك

٦– يكون للاتحاد قوات مسلحة موحدة

٧– تنظم الشؤون الاقتصادية في الاتحاد وفقا لخطط مرسومة تهدف إلى تنمية الإنتاج واستغلال موارد الثروة الطبيعية وتنسيق النشاط الاقتصادي. ينظم القانون شؤون النقد في الاتحاد. ينشأ بين البلاد المتحدة اتحاد جمركي وذلك بالشروط والأوضاع التي يحددها القانون.

٨– ينظم القانون مراحل ووسائل تنسيق التعليم والثقافة في الاتحاد

٩– يشرف على شؤون الاتحاد مجلس يسمى المجلس الأعلى يشكل من رؤساء الدول الأعضاء. يعاون المجلس الأعلى في مباشرة سلطاته مجلس يسمى مجلس الاتحاد

١٠– يشكل مجلس الاتحاد من عدد متساو من ممثلي الدول الاعضاء. ويبين القانون عدد أعضاء المجلس ومدة عضويتهم والأحكام الخاصة بهم.

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

بَيَّنَ	to define
تَبِعَ ـَ	to pursue, to follow
ثَقَافَة	culture
مَجْلِس ، ج مَجَالِس	council
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs
إِحْتَفَظَ بِ	to preserve, retain, maintain
حُكْم ، ج أَحْكَام	rule, regulation, provision
خَارِجِيّ	foreign
خُطَّة ، ج خُطَط	plan
دُوَلِيّ	international (a), but دَوْلِيّ nationwide, statewide. The latter is also sometimes rendered international.
مَرْحَلَة ، ج مَرَاحِل	stage, step
مُسَلَّح	armed
سُلْطَة	authority
سِيَاسَة (سوس)	policy
مُتَسَاوٍ (سوى)	equal
شَأْن ، ج شُؤُون (شأن)	affair
شَخْصِيَّة	personality
شَرْط ، ج شُرُوط	condition
شَكَّلَ	to form, to establish
إِنْضِمَام (ضمّ)	joining
طَبِيعِيّ	natural
عُضْو ، ج أَعْضَاء	member
عُضْوِيَّة	membership

أَعْلَى (علو ، علي)	supreme
تَعْلِيم	education
عَاوَنَ (عون) عَلَى أو فِي	to assist
إِسْتِغْلَال	exploitation
تَفْرِقَة	discrimination
قَبِلَ ـَـ	to accept
قَرَّرَ فِي	to specify, to decide
إِقْتِصَادِيّ	economic
قُنْصُلِيّ	consular, an Arabized Latin word in use in both literary and colloquial Arabic.
مُمَثِّل	representative
تَمْثِيل	representation
مُدَّة ، ج مُدَد	duration, period
إِنْتَاج	production
تَنْسِيق	coordination
نَشَأَ ـَـ	to create, to establish
نَشَاط ، ج نَشَاطَات	activity, effort
نَقْد	currency, money
نِظَام ، ج أَنْظِمَة ، نُظُم	system, regime
نَظَّمَ	to organize, to determine
تَنْمِيَة (نمى)	development
هَدَفَ ـِـ	to aim
هَيْئَة (هيأ)، ج هَيْئَات	organization
مِيثَاق (وثق)، ج مَوَاثِيق	charter, from وَثَقَ to trust, to place confidence in; ثِقَة confidence Cf. also وَثِيقَة document, deed.
مُوَحَّد (وحد)	unified

مُوْرِد (ورد)، ج مَوَارِد	resource
وَسِيلَة (وسل)، ج وَسَائِل	means
وَضَعَ ـَـ	to draw up, to put
وَضْع ، ج أَوْضَاع	regulation, position
مُوَاطِن (وطن)	citizen
وَظِيفَة (وظّف)، ج وَظَائِف	function, job, position

C. PHRASES AND IDIOMS

المَجْلِس الأَعْلَى	the supreme council
فِي الخَارِج	abroad
دُونَ تَفْرِقَة	without discrimination
سِيَاسَة خَارِجِيَّة مُوَحَّدَة	unified foreign policy
شُؤُون النَّقْد	currency affairs
إِنْضَمَّ إِلَى هَذَا الإِتِّحَاد	to join this union
إِسْتِغْلَال مَوَارِد الثَّرْوَة الطَّبِيعِيَّة	exploitation of natural resources
تَمْثِيل سِيَاسِيّ وَقُنْصُلِيّ	diplomatic and consular representation
المَمْلَكَة المُتَوَكِّلِيَّة اليَمَنِيَّة	The Mutawakkiliat Kingdom of Yemen, the official designation of Yemen. مُتَوَكِّلِيَّة means depending, trusting (upon God). Another adjective often added to the title of Yemen is السَّعِيدَة the happy one.

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– يعين القانون موارد الميزانية العامة والحصة التي تؤديها كل دولة من الدول الأعضاء.

٢– مجلس الاتحاد هو الهيئة الدائمة للاتحاد

٣– يتولى المجلس النظر في الشؤون السياسية

٤– يضع المجلس البرنامج السنوي المتضمن النظم والتدابير المؤدية إلى تحقيق الوحدة

٥– تعرض قرارات مجلس الاتحاد والبرنامج السنوي الذي يضعه على مجلس الاتحاد الأعلى للتصديق عليها

٦– تعرض قرارات مجلس الدفاع والمجلس الاقتصادي والمجلس الثقافي على مجلس الاتحاد للتصديق عليها

٧– يبين القانون طريقة تشكيل الهيئات التابعة لمجلس الاتحاد واختصاصاتها

٨– يصدر قرار من المجلس الاعلى بتعيين المقر الدائم لاتحاد الدول العربية

٩– يبين القانون القواعد التي تسري على إقليم المقر الدائم للاتحاد

١٠– يكون للقوانين الاتحادية قوة إلزامية في البلاد المتحدة

(b) Translate into Arabic:

1. Presidency of the Union Council shall be assumed alternately by each member state for a period of one year.
2. The State which is to assume presidency of the Council shall appoint the president.
3. The President shall have one or more Vice-Presidents from the state or member states.
4. The Supreme Council defines the higher policy of the Union with regard to political, defense, economic, and cultural matters.
5. The Supreme Council enacts the laws which are necessary to this effect.
6. The Supreme Council is the supreme authority to which the determination of attributions shall be referred.
7. The decisions of the Council shall be issued with the unanimous approval

of the Council.

8. The Supreme Council shall enact the Union Laws falling within its jurisdiction in accordance with this Charter.
9. The Supreme Council appoints the Commander-in-Chief of the Armed Forces of the Union.
10. The General Budget of the Union shall be issued by a decree of the Supreme Council.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ ميثاق الدول العربية
٢ـ شخصية دولية
٣ـ نظام الحكم الخاص بها
٤ـ حق تولي الوظائف العامة
٥ـ دون تفرقة
٦ـ ممثلو الدول الأعضاء

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ في الخارج
٢ـ قبل الانضمام
٣ـ في حدود القانون
٤ـ السياسة الخارجية
٥ـ قوات مسلحة موحدة
٦ـ تنمية الإنتاج

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ تحتفظ كل دولة بشخصيتها الدولية وبنظام الحكم الخاص بها
٢ـ تتبع الدول الاعضاء السياسة الخارجية الموحدة التي يضعها الاتحاد
٣ـ ينشأ بين البلاد المتحدة اتحاد جمركي وذلك بالشروط والاوضاع التي يحددها القانون

(d) Give the roots of the following:

١– ميثاق
٢– اتحاد
٣– تولي
٤– القانون
٥– يضعها
٦– السياسة
٧– قوات
٨– الشؤون
٩– تنمية
١٠– متساو

A. TEXT

Selections From

Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--I

مقتطفات من

اتفاقية الدفاع المشترك بين سوريا ومصر ـ ١

١ـ تؤكد الدولتان المتعاقدتان حرصهما على دوام الأمن والسلام واستقرارهما وعزمهما على فض جميع منازعاتهما الدولية بالطرق السلمية

٢ـ تعتبر الدولتان المتعاقدتان كل اعتداء مسلح يقع على أية دولة منهما أو قواتها اعتداء عليهما ولذلك فإنهما عملا بحق الدفاع الشرعي الفردي والجماعي عن كيانهما تلتزمان بأن تبادر كل منهما إلى معونة الدولة المعتدى عليها وبأن تتخذا على الفور جميع التدابير وتستخدما جميع ما لديهما من وسائل بما في ذلك استخدام القوة المسلحة لرد الاعتداء ولإعادة الأمن والسلام إلى نصابهما .

٣ـ تتشاور الدولتان المتعاقدتان فيما بينهما بناء على طلب إحداهما كلما توترت أو اضطربت العلاقات الدولية بشكل خطير يؤثر في سلامة أراضي أية واحدة منهما او استقلالها .

٤ـ وفي حالة خطر حرب داهم أو قيام حالة مفاجئة يخشى خطرها تبادر الدولتان المتعاقدتان على الفور إلى اتخاذ التدابير الوقائية والدفاعية التي يقتضيها الموقف .

٥ـ تنفيذا لأغراض هذه الاتفاقية قررت الدولتان المتعاقدتان إنشاء الجهاز التالي:

- مجلس أعلى
- مجلس حربي
- قيادة مشتركة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَثَّرَ	to affect
اِتَّخَذَ (أخذ)	to take, to adopt
بَادَرَ	to hasten, rush
جَمَاعِيّ	collective
جِهَاز ، ج أَجْهِزَة	body, apparatus, system. Cf. الجِهَاز العَصَبِيّ the nervous system
حِرْص	desire, care
اِسْتَخْدَمَ	to use, to employ
خَشِيَ ـَـ	to apprehend, to fear
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure, step
دِفَاع	defense
دِفَاعِيّ	defensive
دَاهِم	imminent
دَوَام (دام ، دوم)	maintenance. It means permanence and duration but could be used to imply the meaning of maintenance. Cf. دَائِمًا always
رَدَّ ـُـ	to repel, to return
مُسَلَّح	armed
سَلَامَة	integrity, safety
شَرْعِيّ	legal
مُشْتَرَك	joint, mutual, common. Cf. السُّوق المُشْتَرَكَة THE COMMON MARKET
تَشَاوَرَ مَع (شور)	to consult
اِضْطَرَبَ	to be troubled, to be upset

إِعْتَبَرَ	to consider
إِعْتِدَاء (عدا ، عدو)	attack, aggression
عَزْم	determination
مُتَعَاقِد	contracting
عَلَاقَة ، ج عَلَائِق او عَلَاقَات	relation
عَمَلاً بِـ	in exercise of
مَعُونَة (عان ، عون)	assistance, aid
غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose
فَرْدِيّ	individual (a)
فَضَّ ـُـ	to settle
مُفَاجِئ (فجأ ، فجئ)	sudden
فَوْرًا (فار ، فور)	immediately
قَرَّرَ (قر)	to decide
إِسْتِقْرَار (قرّ)	stability, consolidation. Cf. also قَرَار decision, resolution and تَقْرِير report, account but also determination, decision
إِقْتَضَى (قضى)	to require
إِسْتِقْلَال (قلّ)	independence
قِيَادَة (قاد ، قود)	command
كُلَّمَا	whenever
اِلْتَزَمَ	to undertake
مُنَازَعَة	dispute, also نِزَاع Cf. تَنَازُع البَقَاء struggle for existence. The root نَزَعَ means to remove, to strip off. Hence, نَزَعَ المِلْكِيَّة to expropriate; نَزَعَ السِّلَاح to disarm.

نَفَّذَ	to accomplish, to carry out
تَوَتَّرَ (وتر)	to strain
وَسِيلَة ، ج وَسَائِل (وسل)	means, medium
وَقَعَ ـَـ	to occur, to fall, to drop
مَوْقِف ، ج مَوَاقِف .(وقف)	situation
وِقَائِيّ (وقى)	preventive, from وَقَى to preserve, to safeguard, to protect; hence وِقَائِيّ preventive. Cf. طِبّ وِقَائِيّ preventive medicine.

C. PHRASES AND IDIOMS

أَيَّةُ دَوْلَةٍ مِنْهُمَا	either state
بِنَاءً عَلَى طَلَب	at the request of
حَالَة مُفَاجِئَة	emergency (*lit*. sudden situation)
خَطَر الحَرْب	danger of war
الدِّفَاع عَن الكِيَان	self-defense
دَوَام الأَمْن والسَّلَام	maintenance of security and peace
رَدّ الاعْتِدَاء	to repel the aggression
بِشَكْل خَطِير	seriously
طُرُق سِلْمِيَّة	peaceful means
عَمَلاً بِحَقّ الدِّفَاع عَنْ كِيَانِه	in exercise of the right of self-defense
أَعَادَ الأَمْن والسَّلَام إِلَى نِصَابِهِمَا	to restore security and peace to normal
عَلَى الفَوْر ، فَوْرًا	immediately
فِي حَالَة	in the event of
مَا لَدَيْهِمَا	at their disposal, in their possession
بِمَا فِي ذَلِك	including (*lit*., with what is in that)
مُنَازَعَات دُوَلِيَّة	international disputes

إِتِّفَاقِيَّة الدِّفَاع المُشْتَرَك	joint defense agreement
تَنْفِيذًا لِ	with a view to accomplishing

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تبادر مصر إلى معونة سوريا في حالة الاعتداء المسلح عليها

٢– الغرض من اتفاقية الدفاع المشترك بين سوريا ومصر هو دوام الأمن والسلام في الشرق الاوسط

٣– تعمل الأمم المتحدة على فض جميع المنازعات الدولية بالطرق السلمية

٤– تعتبر أمريكا وكندا أي اعتداء على إحداهما اعتداء عليهما

٥– تؤكد الأمم المتحدة حق الدفاع الشرعي الفردي أو الجماعي

٦– تتخذ مصر على الفور جميع التدابير بما في ذلك استخدام القوة المسلحة لرد أي اعتداء مسلح ضدها

٧– تبادر الأمم المتحدة إلى إعادة الأمن والسلام إلى نصابهما في حالة خطر حرب داهم

٨– تتشاور الدولتان المتعاقدتان فيما بينهما كلما اضطربت العلاقات الدولية

٩– تتخذ الحكومة جميع التدابير الوقائية التي يقتضيها الموقف

(b) Translate into Arabic:

1. The United Nations affirms its desire for the maintenance of peace and security in the world.
2. The Security Council endeavors to settle all international disputes by peaceful means.
3. War occurred in 1939 because Britain and France considred any armed attack against Poland as an attack against themselves.
4. In exercise of the right of individual and collective selfdefense, the two contracting states take all measures to repel any attack gainst each of them.

5. The United Nations takes all the means at its disposal including the use of armed forces to restore security and peace to the Congo.
6. The joint defense agreement between Syria and Egypt stipulates the establishment of a supreme council, a war council, and a joint command.
7. At the request of Egypt, the two contracting states carried out consultations about the seriously strained international situation.
8. There is no imminent threat of war following after the personal consultations heads of the American and Russian governments.
9. With a view to accomplishing the purposes of this agreement, the commanders-in-chief of the armed forces of the two states met for consultations.
10. The Allies undertake to hasten to each other's assistance in the event of an armed attack against any of them.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– الدفاع المشترك
٢– دوام الأمن والسلام
٣– فض النزاع بالطرق السلمية
٤– الأمن الجماعي
٥– أعاد الأمن إلى نصابه
٦– توترت العلاقات الدولية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– عزم على
٢– اعتداء مسلح
٣– تدبير وقائي
٤– أغراض الاتفاقية
٥– رد الاعتداء
٦– بناء على طلب

(c) Vocalize the following sentences:

١- تؤكد الدولة حرصها على دوام الأمن والسلام
٢- تستخدم البلاد قواتها المسلحة للدفاع عن كيانها
٣- اضطربت العلاقات الدولية فتشاور الحلفاء في الموقف

(d) Give the roots of the following:

١- استقلال
٢- تؤكد
٣- أعلى
٤- قيادة
٥- الوقائية
٦- اتفاقية
٧- اعتداء
٨- حالة
٩- أية
١٠- اضطربت

A. TEXT

Selections From

Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--II

مقتطفات من

اتفاقية الدفاع المشترك بين سوريا و مصر

١- يتكون المجلس الأعلى من وزراء الخارجية والحربية (الدفاع) للدولتين المتعاقدتين وهو المرجع الرسمي للقائد العام للقيادة المشتركة الذى يتلقى منه جميع التوجيهات العليا الخاصة بالسياسة العسكرية ويختص المجلس الأعلى بتعيين القائد العام وتنحيته

٢- وللمجلس الأعلى حق تكوين اللجان والمجالس الفرعية أو المؤقتة عند اللزوم

٣- يختص المجلس الأعلى بالنظر في التوصيات و القرارات التي يصدرها المجلس الحربي مما هو خارج عن اختصاص رؤساء الأركان .

٤- يصدر المجلس الأعلى اللوائح التي تنظم اجتماعه وأعمال المجلس الحربي

٥- يتألف المجلس الحربي من رئيس هيئة أركان حرب الجيش المصري ورئيس الأركان العامة للجيش السوري . وهو الهيئة الاستشارية للمجلس الأعلى ويختص بتقديم التوصيات والتوجيهات فيما يتعلق بالخطط الحربية وبجميع الأعمال والمهمات الموكولة للقيادة المشتركة .

٦- يدرس المجلس الحربي البرامج الموضوعة من قبل القيادة المشتركة لتدريب وتنظيم وتسليح وتجهيز القوات الموضوعة تحت قيادتهما كما يدرس إمكانيات تطبيقها على جميع جيوش الدولتين المتعاقدتين ويتخذ الإجراءات الكفيلة لتحقيقها

٧- تشمل القيادة المشتركة :

ا - القائد العام

ب – هيئة أركان حرب

ج – الوحدات التي يتقرر وضعها لتأمين القيادة المشتركة وإدارة أعمالها ۔
تمارس هذه القيادة عملها وقت السلم والحرب وهي ذات صفة دائمة ۔

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

إِتَّخَذَ	to take, to adopt
تَأَلَّفَ مِنْ	to consist of
تَأْمِين	security, insurance
بَرْنَامَج ، ج بَرَامِج	program
جَيْش ، ج جُيُوش	army
تَحْقِيق (حق)	carrying out, realization
إِخْتَصَّ	to have the power, to be competent
إِخْتِصَاص	jurisdiction
خُطَّة ، ج خُطَط (خطّ)	plan
تَجْهِيز	equipment, equipping
تَدْرِيب	training
مَرجِع ، ج مَرَاجِع	authority, reference; from رَجَعَ to return, to go back. Hence مَرْجِع something to return to, a reference. Cf. رَاجَع to check, to revise; تَرَاجُع to retreat and رَجْعِيّ reactionary.
تَسْلِيح	arming
مُشْتَرَك	joint
تَشَكَّلَ مِنْ	to consist of
إِسْتِشَارِيّ (شور)	advisory
أَصْدَرَ	to issue
تَطْبِيق	applying, application

عَمَل ، ج أَعْمَال	work, function, operation
عَيَّنَ	to appoint
فَرْعِيّ	subsidiary
قَدَّمَ	to submit
قَائِد ، ج قُوَّاد ، قَادَة (قاد ، قود)	commander
قِيَادَة	command
كَفِيل	appropriate, responsible
كَوَّنَ (كان ، كون)	to set up, to form
لَجْنَة ، ج لِجَان	committee
تَلَقَّى	to receive
لائِحَة ، ج لَوَائِح (لاح ، لوح)	rules, regulations
مَارَسَ	to function, to exercise
إِمْكَانِيَّة	possibility
نَحَّى (نحا ، نحو)	to dismiss
هَيْئَة (هاء ، هيء)	body
تَوْجِيه (وجه)	directive
تَوْصِيَة (وصى)	recommendation, but وِصَايَة trusteeship, guardianship
مَوْضُوع (وضع)	prepared, placed
مَوْكُول لِ (وكل)	assigned to
مُهِمَّة ، ج مَهَامّ (همّ)	task

C. PHRASES AND IDIOMS

خَارِج عَن إِخْتِصَاص	not within the jurisdiction of
إِخْتَصَّ بِالنَّظَر فِي	to be competent to examine
الخِطَط الحَرْبِيَّة	military planning, or plans
رَئِيس الأَرْكَان العَامَّة	chief of the general staff

مَرْجِع رَسْمِيّ	official authority
عِنْدَ اللُّزُوم	as required, when necessary
فِيمَا يَتَعَلَّق	in matters relating to
القَائِد العَامّ	commander-in-chief
مِن قِبَل	by, on the part of
هَيْئَة أَرْكَان حَرْب	general staff
هَيْئَة إِسْتِشَارِيَّة	advisory body
التَّوْجِيهَات العُلْيَا	higher directives
وَزِير الحَرْبِيَّة (الدِّفَاع)	minister of war (defense)
وَزِير الخَارِجِيَّة	minister of foreign affairs
وَقْت الحَرْب	time of war
وَقْت السِّلْم	time of peace

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– القيادة المشتركة هي المرجع الرسمي للمجلس الأعلى
٢– يتلقى وزير الخارجية جميع التوجيهات العليا من رئيس الجمهورية
٣– تكونت لجنة لدراسة السياسة العسكرية للدولة
٤– نظر المجلس الأعلى في التوصيات والقرارات التي أصدرها المجلس الحربي
٥– أصدرت الجمعية العامة للأمم المتحدة اللوائح التي تنظم اجتماعات وأعمال اللجان فيها .
٦– يقدم وزير الحربية التوصيات فيما يتعلق بالخطط العسكرية إلى حكومته
٧– تدرس الهيئة الاستشارية البرامج الموضوعة من قبل القيادة المشتركة
٨– تتخذ الحكومة جميع الإجراءات الكفيلة بتحقيق الإصلاحات الاجتماعية
٩– تمارس اللجنة العسكرية عملها وقت السلم والحرب وهي ذات صفة دائمة
١٠– وضع الخطط العسكرية خارج عن اختصاص وزارة الخارجية

(b) Translate into Arabic:

1. The minister of foreign affairs is competent to submit foreign policy plans to the council of ministers.
2. The presidency of the republic is the official authority for all ministers.
3. The commander-in-chief receives all higher directives from the minister of war.
4. The minister ordered the set up of an advisory body to be attached to his office.
5. The king appoints and dismisses the chief of staff of the armed forces.
6. Parliament examines all programs prepared by the government.
7. The joint command consists of the commander-in-chief, the general staff, and the units assigned to it.
8. Congress has the right to set up subsidiary and provisional committees as required.
9. Appropriate measures shall be taken to carry out social reform plans.
10. The advisory council issues rules of procedure for its meetings and work.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– الدولتان المتعاقدتان   ٢– المرجع الرسمي
٣– التوجيهات الخاصّة بالسياسة   ٤– الهيئة الاستشارية للمجلس الأعلى
٥– البرامج الموضوعة من قبل القيادة   ٦– ذات صفة دائمة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– التوصيات والقرارات   ٢– خارج عن اختصاص
٣– امكانيات تطبيق البرامج   ٤– لتأمين القيادة المشتركة
٥– الإجراءات الكفيلة   ٦– المهمّات الموكولة

(c) Vocalize the following sentences:

١- أصدر المجلس اللوائح التي تنظم اجتماعاته

٢- قدم وزير الخارجية التوصيات إلى مجلس الوزراء

٣- تمارس القيادة عملها وقت السلم والحرب وهي ذات صفة دائمة

(d) Give the roots of the following:

١- وزراء
٢- يحتلقى
٣- الخاصة
٤- رئيس
٥- سياسة
٦- توصيات
٧- اللوائح
٨- استشارية
٩- إمكانيات
١٠- دائمة

A. TEXT

Selections From
Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt—III

مقتطفات من
اتفاقية الدفاع المشترك بين سوريا ومصر

١– يتولى القائد العام قيادة القوات التي توضع تحت إمرته وهو مسئول امام المجلس الأعلى

٢– يختص القائد العام بما يلي :

ا– إعداد وتنفيذ الخطط الدفاعية المشتركة لمواجهة جميع الاحتمالات المتوقعة من أي اعتداء مسلح يمكن أن يقع على إحدى الدولتين أو على قواتهما . ويعتمد في إعداد هذه الخطط على ما يضعه المجلس الأعلى من قرارات وتوجيهات .

ب– توزيع القوات التي تضعها الدولتان المتعاقدتان تحت إمرته في السلم والحرب وفقا للخطط الدفاعية المشتركة .

ج – وضع ميزانية القيادة المشتركة وتقديمها إلى المجلس الحربي لدراستها ثم إقرارها نهائيا من قبل المجلس الأعلى

٣– تضع الدولتان المتعاقدتان تحت تصرف القيادة المشتركة :

ا– في حالة السلم، القوات التي يرى المجلس الحربي بالاتفاق مع القائد العام ضرورة وضعها تحت إمرته وذلك بعد موافقة المجلس الأعلى

ب– في حالة الحرب، جميع القوات الضاربة التي تملكها كل من الدولتين

ج – تعتبر القوات المتمركزة على الحدود الفلسطينية داخلة حتما تحت إمرة القائد العام .

٤– يحدد المجلس الحربي بناء على اقتراح القائد العام المنشآت والقواعد الضرورية لتحقيق الخطط وأسبقية إنشائها .

٥– يصدق على هذه الاتفاقية وفق الأوضاع الدستورية المرعية في كل من الدولتين المتعاقدتين ويتم تبادل وثائق التصديق في وزارة الخارجية السورية في

دمشق خلال مدة أقصاها ثلاثون يوما من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية ، وتعتبر هذه الاتفاقية نافذة فور تبادل وثائق التصديق .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَبَادُل	exchange (n)
حَتْمِيّ	inevitably, ipso facto
حَدَّدَ	to determine
إِحْتِمَال	possibility, probability
تَحْقِيق	carrying out, realization
إِخْتَصَّ بِ	to have special duties, to be specifically concerned with, to have jurisdiction over
خُطَّة ، ج خُطَط	plan
دُسْتُورِيّ	constitutional
دِفَاع	defense
رَأَى ـَـ	to consider, to see, deem
مَرْعِيّ (رعى)	observed Cf. رَاعَى to observe, to comply with and تَحْتَ رِعَايَة under the auspices of.
مُتَمَرْكِز ، مَحْشُود	concentrated
مَسْؤُول عَنْ	responsible, answerable
أَسْبَقِيَّة	priority
سِلْم	peace
صَدَّقَ	to ratify
تَصْدِيق	ratification
ضَارِب	striking (a), on a war footing
ضَرُورِيّ	necessary
إِعْتَبَرَ	to deem

إِعْدَاد	preparation
فَوْرًا	immediately
قَدَّمَ	to submit (a plan or document)
إِقْرَار	approval, affirmation
قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	base
مَلَكَ ـِ	to have, to possess
إِنْشَاء	construction, setting up, erecting
نَافِذَة	in force, valid
تَنْفِيذ	carrying out, execution
نِهَائِيّ (نهى)	final
تَوْجِيه	directive. Cf. وَاجَهَ to face, to confront; جِهَة direction. Note the following idiomatic expressions: عَلَى وَجْه التَّفْصِيل in detail and عَلَى وَجْه التَقْرِيب approximately.
مُوَاجَهَة	meeting, facing, confrontation
تَوْزِيع	distribution
مِيزَانِيَّة	budget, also balance sheet from وَزَنَ to weigh. Cf. مِيزَان المَدْفُوعَات balance of payments.
وَضَعَ ـَ	to place, to lay down
وَضْع ، ج أَوْضَاع	situation, circumstance, procedure
وَقَعَ ـَ	to occur, to fall
تَوْقِيع	signature
مُتَوَقَّع	arising out of, lit. expected. Cf. وَاقِعِيّ factual, realistic.

C. PHRASES AND IDIOMS

بِنَاءً عَلَى اقْتِرَاح	on the proposal
تَحْتَ إِمْرَة	under the command of
تَحْتَ تَصَرُّف	at the disposal
الخِطَط الدِّفَاعِيَّة المُشْتَرَكَة	joint defense plans
رَأَى ضَرُورَة وَضْعِهَا	to consider it necessary to place it
مَسْؤُول أَمَام	responsible to
إِعْتَبَرَ القُوَّات دَاخِلَة حَتْمِيًّا تَحْتَ إِمْرَتِه	to deem the forces to come under his command, ipso facto
تُعْتَبَرُ نَافِذَة	it shall be deemed valid
القُوَّاتُ الضَارِبَة	striking forces, forces on a war footing
مَايَلِي	as follows, the following
مُدَّة أَقْصَاهَا	not later than
وِزَارَة الخَارِجِيَّة	ministry of external affairs, foreign office, state department, foreign ministry
وَضَعَ تَحْتَ إِمْرَتِه	to place under his command
تَوَلَّى قِيَادَة	to be in charge of; قَادَ to command is not commonly used in Arabic
المُنْشَآتُ والقَوَاعِدُ الضَرُورِيَّة	the necessary installations and bases

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ يتولى رئيس الجمهورية قيادة جميع القوات المسلحة في حالة الحرب
٢ـ يعد الحلفاء الخطط الدفاعية المشتركة لمواجهة أي اعتداء مسلح
٣ـ يعتمد القائد العام على توجيهات وزير الحربية في إعداد الخطط العسكرية
٤ـ يوزع القائد قواته على طول الحدود

٥- يضع وزير الدفاع الميزانية العسكرية للدولة ويقدمها للبرلمان
٦- يدرس رئيس الوزراء الخطط العسكرية قبل إقرارها نهائيا
٧- تضع الدولة جميع القوات الضاربة تحت إمرة القائد العام
٨- يحدّد البرلمان المنشآت الضرورية لتحقيق خطط الإصلاح
٩- تم أمس تبادل وثائق التصديق على اتفاقية الدفاع المشترك في دمشق
١٠- يدرس البرلمان جميع الخطط الدفاعية المشتركة بناء على اقتراح وزير الحربية .

(b) Translate into Arabic:

1. All forces are placed under the orders of the Commander-in-Chief.
2. The minister of defense prepares the defense plans and the military budget.
3. The commander will distribute the armed forces placed under his command by the state in accordance with defense plans.
4. In time of peace and in time of war the state has forces on war footing.
5. The government puts at the disposal of the armed forces the necessary bases to carry out defense plans.
6. The minister of planning submits the reform budget to the Parliament for final approval.
7. The commander considers it necessary to place enough forces under his command to meet all eventualities.
8. Forces concentrated on the frontiers are deemed to come inevitably under the command of the president in case of war.
9. Installations necessary to carry out reform programs are constructed all over the country.
10. The pact is to be ratified in accordance with the observed constitutional procedure in the constracting states.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١- يتولّى قيادة ٢- مسؤول أمام المجلس الأعلى
٣- الخطط الدفاعيّة المشتركة ٤- بناء على اقتراح القائد العام
٥- القوّات الضاربة ٦- تبادل وثائق التصديق

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١- في حالة السلم ٢- تحت تصرف ٣- إعداد الخطط
٤- القوّات المتمركزة ٥- المنشآت والقواعد الضرورية

(c) Vocalize the following sentences:

١- يتولى القائد العام قيادة القوات المسلحة
٢- يعتمد الوزير في إعداد الخطط على ما يضعه المجلس الأعلى من قرارات وتوجيهات
٣- تم التصديق على الاتفاقية وتعتبر نافذة من اليوم

(d) Give the roots of the following:

١- يتولى ٢- قيادة ٣- القوات ٤- يختص
٥- إعداد ٦- اعتداء ٧- ميزانية ٨- نهائيا
٩- الدستورية ١٠- متمركزة

A. TEXT

Selections From
Arab Solidarity Accord--I

مقتطفات من
اتفاقية التضامن العربي – ١

١– إن حكومات المملكة الأردنية الهاشمية والجمهورية السورية والمملكة العربية السعودية وجمهورية مصر إدراكا منها للمسئوليات الجسام الملقاة عليها للمحافظة على الكيان العربي واستقلاله، واستجابة لرغبة شعوبها وإيمانها بالتضامن لتحرير الوطن العربي، وتقديرا منها بأن تحقيق هذا التضامن خطوة إيجابية نحو الوحدة العربية المنشودة وإسهاما في صيانة الأمن والسلام وفقا لمبادئ ميثاق جامعة الدول العربية وميثاق الأمم المتحدة . ورغبة منها في عقد اتفاقية لتقوية التعاون وتنسيق الجهود في سبيل هذه الغايات

٢– قد عينت وأنابت المفوضين الآتية أسماؤهم ... الذين بعد تبادل وثائق التفويض التي تخولهم سلطة كاملة والتي وجدت صحيحة ومستوفاة الشكل قد اتفقوا على ما يأتي؛

٣– تؤكد الحكومات المتعاقدة إيمانها بضرورة التضامن لتدعيم الكيان العربي واستقلاله وتعلن تقديرها لما يتطلبه هذا من المشاركة في المسئوليات المترتبة عليه

٤– تشترك حكومات الجمهورية السورية والمملكة العربية السعودية وجمهورية مصر في تكاليف الالتزامات التي تقع على عاتق حكومة المملكة الاردنية الهاشمية نتيجة لسياسة التعاون والتضامن في تدعيم الكيان العربي واستقلاله بمبلغ إجمالي قدره اثنا عشر مليونا ونصف مليون من الجنيهات المصرية سنويا او ما يعادلها، ويطلق عليه تعبير "الالتزامات العربية"

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَكَّدَ عَلَى	to affirm, to assure
إِيمَان	faith
مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ (بدأ)	principle
تَبَادُل	exchange (n)
مَبْلَغ ، ج مَبَالِغ	amount (n)
جَسِيم	tremendous, immense, from جَسُمَ to be immense. Cf. جِسْم body.
إِجْمَالِيّ	total
جُنَيْه ، ج جُنَيْهَات	pound (n) (monetary unit in Egypt) abbreviated as ج.م. for جُنَيْه مَصْرِيّ The English pound (guinea) is usually جُنَيْه اسْتَرْلِينِيّ
جَهْد ، ج جُهُود	effort
تَحْرِير (حرّ)	liberation
مُحَافَظَة	preservation
تَحْقِيق	realization
خَوَّلَ	to delegate (authority), to authorize
أَدْرَكَ	to know, to be conscious, to realize
تَدْعِيم	strengthening, consolidating
تَرَتَّبَ عَلَى	to result from
رَغْبَة	desire (n)
مَسْئُولِيَّة (سأل)	responsibility
إِسْهَام	contribution
صِيَانَة (صان ، صون)	safeguarding
ضَرُورَة (ضرّ)	necessity

تَضَامُن	solidarity, derived from ضَمِنَ to be responsible, to guarantee; hence the verb تَضَامَنَ to have joint responsibility.
تَطَلَّبَ	to necessitate, to make necessary or requisite
أَعْلَنَ	to declare, to announce
تَعَاوُن (عان، عون)	cooperation
عَيَّنَ (عين)	to appoint
غَايَة (غيّ)	objective, aim
مُفَوَّض (فوض)	authorized representative, delegate (n). to entrust, to delegate; فَوَّضَ Cf. وَزِير مُفَوَّض minister plenipotentiary. This should not be confused with فَوْضَوِيَّة anarchism
قَدْر، ج أَقْدَار	worth, value (n)
تَقْوِيَة (قوى)	promotion, strengthening
تَكْلِيف، ج تَكَالِيف	expenditure, expense, cost
كِيَان (كان، كون)	existence, being. Cf. كَوْن being, existence and الكَوْن the universe.
إِلْتِزَام، ج إِلْتِزَامَات	obligation
أَلْقَى عَلَى (لقي)	to lay upon
نَتِيجَة، ج نَتَائِج	result (n)
تَنْسِيق	coordination
مَنْشُود	sought for, desired
أَنَابَ (نوب)	to delegate

مِيثَاق ، ج مَوَاثِيق	charter (n), pact
مُسْتَوْفَاة	fulfilling (the requirements), from وَفَى to be complete, perfect. Cf. وَفَاء fidelity, loyalty, إِحْتَفَظَ بِالْوَفَاء لِ to remain loyal to someone; تَوَفَّاه اللّه God has taken him back, hence وَفَاة death.

C. PHRASES AND IDIOMS

أَوْ مَا يُعَادِلُهُمَا	or its equivalent
مَبْلَغ إِجْمَالِي	total amount
جَامِعَة الدُّوَل العَرَبِيَة	League of the Arab States
لِلْمُحَافَظَة عَلَى	for the preservation of
خَوَّلَ سُلَطَة كَامِلَة	to delegate full powers, to authorize fully
إِدْرَاكًا لِ	being aware of
المُتَرَتِّبَة عَلَيْه	resulting therefrom
مَسْؤُولِيَّات جِسَام	immense responsibilities
مُسْتَوْفَاة الشَّكْل	satisfactory form
صِيَانَة الأَمْن و السَّلَام	safeguarding of security and peace
يُطْلَق عَلَيْه تَعْبِير	it shall be given the term of
مَا يَأْتِي	what follows
نَتِيجَةً لِ	as a result of
مِيثَاق الأُمَم المُتَّحِدَة	United Nations Charter
وَثَائِق تَفْوِيض	credentials
وَفْقًا لِ	in accordance with

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تعتبر صيانة الأمن والسلام من المسؤوليات الجسام الملقاة على عاتق حكام البلاد

٢– الاتحاد والتضامن بين الدول العربية خير وسيلة للمحافظة على الكيان العربي واستقلاله

٣– عقدت اتفاقية التضامن العربي استجابة لرغبة الشعب العربي

٤– ستحقق البلاد العربية ألوحدة المنشودة في المستقبل القريب

٥– قدم ممثلو الدول العربية وثائق التفويض التي تخولهم سلطة كاملة في مباشرة أعمالهم

٦– بدأ المفوضون البحث بعد أن وجدت وثائق تفويضهم كاملة ومستوفاة الشكل

٧– يشترك جميع الوزراء في المسؤوليات المترتبة على توليهم مناصبهم

٨– إن سياسة التعاون والصداقة بين الدول العربية هي أقصر الطرق التي تؤدي إلى تدعيم الوحدة العربية

٩– تشترك الدول العربية في دفع تكاليف الالتزامات الواقعة على الحكومة الأردنية نتيجة لاشتراكهما في معاهدة التضامن

١٠– تقدر التكاليف بمبلغ لا يزيد على اثني عشر مليون جنيه مصرى وتسمى بالالتزامات العربية

(b) Translate into Arabic:

1. The Arab states signed the Solidarity Accord in response to the wishes of the Arab people.
2. The Arab nations have to bear grave responsibilities in their attempt to preserve Arab existence and independence.
3. The realization of a solidarity accord is considered a positive step toward unity among the nations concerned.
4. Friendship and cooperation are the best means of safeguarding peace and security in the Middle East.
5. The Arab Solidarity Accord was concluded in accordance with the principles of the Charter of the League of Arab States and the United Nations Charter.
6. The delegates exchanged their credentials which gives them full powers to find a solution to the problem.
7. The Arabs believe that solidarity is an important step toward the liberation of the homeland.
8. After a long discussion, the delegates agreed to the following:
9. The contracting governments declare their desire to bolster Arab existence and unity.
10. The United States Government shall share in the expenses of building the high dam.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– جامعة الدول العربية
٢– مسؤوليات جسام
٣– ميثاق الأمم المتحدة
٤– وثائق التفويض
٥– مبلغ إجمالي

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١- أو ما يعادلها ٢- صيانة الأمن والسلام
٣- ما يأتي ٤- نتيجة ل
٥- وفقا ل

(c) Vocalize the following sentences:

١- تؤكد الحكومات المتعاقدة إيمانها بضرورة التضامن والتعاون لتدعيم الكيان العربي واستقلاله

٢- تعلن الحكومات المتعاقدة تقديرها لما يتطلبه هذا من المشاركة في المسؤوليات المترتبة عليه

(d) Give the roots:

١- تحرير ٢- مسئولية ٣- سياسة ٤- تحقيق
٥- ضرورة ٦- أناب ٧- اتفاقية ٨- استقلال
٩- عين ١٠- تعاون

A. TEXT

Selections From
Arab Solidarity Accord--II

مقتطفات من
اتفاقية التضامن العربي – ٢

١–عقدت هذه الاتفاقية لمدة عشر سنوات من تاريخ نفاذها واذا لم تعدل قبل انتهاء هذه المدة باتفاق الحكومات المتعاقدة تظل نافذة المفعول إلى حين انتهاء أجلها ، وبعد ذلك بانقضاء سنة من تاريخ تقديم احدى الحكومات المتعاقدة للحكومات الاخرى بالطرق الدبلوماسية اخطارا بالانتهاء

٢–يصدق على هذه الاتفاقيه وفقا للاوضاع الدستورية المرعية في كل من الدول المتعاقدة وتصبح نافذة من تاريخ تبادل وثائق التصديق على ان يتم تبادل هذه الوثائق في القاهرة

٣–واقرارا لما تقدم وقع المندوبون المفوضون المذكورون اعلاه هذه الاتفاقية

٤–حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية في القاهرة بتاريخ ١٨ جمادى الثانية ١٣٧٦ هـ* الموافق ١٩ يناير ١٩٥٧ م* من خمس نسخ احتفظت كل من الحكومات المتعاقدة بواحدة منها وتودع النسخة الاخيرة في الأمانة العامة لجامعة الدول العربية

٥–اتفقت الحكومات الموقعة على اتفاقية التضامن العربي بالقاهرة على ما يأتي:
تدفع كل حكومة نصيبها من الالتزامات المذكورة على قسطين متساويين الأول منهما عندما توضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ والثاني بعد ستة اشهر من تاريخ استحقاق القسط الأول وهكذا

٦–تتعهد حكومة المملكة الاردنية الهاشمية بشراء جميع احتياجات القوات المسلحة من انتاج بلادها

*See note on calendars at end of chapter

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَجْل	period, appointed time, duration
تَأْرِيخ ، ج تَوَارِيخ	date (n). Note that تَارِيخ is used to mean history, chronicle, annals.
تَمَّ ـــِ	to take place, to be completed
حَرَّرَ (حرّ)	to write, to edit
حِسَاب ، ج حِسَابَات	accounts (n) (of a bank). The plural form is usually employed in this sense.
حُصُول	obtaining, securing, acquisition
إِحْتَفَظَ بِ	to keep, to retain
إِسْتِحْقَاق	maturity, becoming due
إِحْتِيَاج ، ج إِحْتِيَاجَات (حوج)	requirement, need
حِينَمَا	when
إِخْطَار	warning, notice
دَفَعَ ـــَ	to pay
مَرْعِيّ (رعى)	observed, respected
مُتَسَاوٍ (سوى)	equal, equivalent
شِرَاء (شرى)	purchase (n)
مُشْتَرَى ، ج مُشْتَرَيَات	purchase (n)
صَدَّقَ عَلَى	to ratify (a treaty, etc.)
تَضَامُن	mutual guarantee, solidarity
ظَلَّ ـــَ	to remain
عَدَّلَ	to amend, to modify
عَلَى أَنْ	provide, provided. It is a phrase implying stipulation, it can be rendered--provided that.

تَعَهَّدَ بِ	to pledge, to undertake
مُفَوَّض (فوض)	accredited, authorized. Cf. وَزِير مُفَوَّض minister plenipotentiary
تَقْدِيم	presentation, submission (of a report)
قِسْط ، ج أَقْسَاط	installment
إِنْقِضَاء	lapse, passing (of time)
مُلْحَق ، ج مَلَاحِق	supplement, appendix
إِلْتِزَام	obligation
إِنْتَاج	production
نُسْخَة ، ج نُسَخ	copy (n)
نَصِيب ، ج نُصُب ، أَنْصِبَة	share (n), portion, one's lot; hence also luck
إِنْتِهَاء (نهى)	expiration, termination. Cf. نِهَايَة end
مُهِمَّات	supplies. The official translation, which is not followed here, renders provisions which in English may also mean food. We feel that in this context مُهِمَّات plural of مُهِمَّة means equipment, supplies. In Iraq, for instance, for army food supplies أَرْزَاق الجَيْش is the expression used. Note that مُهِمَّة also means task, مَهَام tasks.
أَوْدَعَ	to deposit
تَوَافَرَ (وفر)	to become plentiful, i. e., available
وَقَّعَ	to sign

C. PHRASES AND IDIOMS

تَأْرِيخ نَفَاذِهَا	the date it becomes effective
إِلَى حِين اِنْتِهَاء أَجَلِهَا	until it expires (of a treaty, agreement, etc.). Literally: until the expiry of its date.
الأَمَانَة العَامَّة	the General Secretariat
الحُكُومَات المُوَقِّعَة	the signatory governments
الحُكُومَات المُتَعَاقِدَة	the contracting governments
المَذْكُور أَعْلَاه	the above-mentioned
الطُّرُق الدِّبْلُومَاسِيَّة	the diplomatic channels
إِقْرَارًا لِمَا تَقَدَّمَ	in affirmation of the foregoing
القُوَّات المُسَلَّحَة	the armed forces
أَصْبَح نَافِذ المَفْعُول	to be in force, effective
وَثَائِق التَّصْدِيق	instruments of ratification, ratification documents
وَخِلَافُهَا	and other (matters), and the like, etc.
الأَوْضَاع الدُّسْتُورِيَّة المَرْعِيَّة	the observed constitutional procedures
وُضِعَ مَوْضِع التَّنْفِيذ	to be put into effect, to give validity to
وَفْقًا لِ	in accordance with, according to
وَهَكَذَا	and so on

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- تعدل هذه الاتفاقية بعد عشر سنوات من تاريخ نفاذها

٢- يصبح القانون نافذ المفعول بعد ان يوقع عليه رئيس الجمهورية

٣- تحاول الامم الديموقراطية حل المشاكل الدولية بالطرق الدبلوماسية و ليس بواسطة الحرب

٤- قدمت حكومة المملكة العربية السعودية لحكومة الولايات المتحدة اخطارا بانتهاء اتفاقية مطار الظهران

٥- صدق مجلس الشيوخ في الولايات المتحدة على عدة اتفاقيات تجارية دولية

٦- وفقا للاوضاع الدستورية المرعية في بريطانيا حضر وزير الخارجية الى مجلس النواب لاجابة بعض الاسئلة

٧- اتفقت الدول المتعاقدة على ان يتم تبادل وثائق التصديق في القاهرة

٨- رجع المفوضون المذكورون اعلاه الى بلادهم بعد ان وقعوا على اتفاقية التضامن العربي

٩- تحرر اي اتفاقية بين دولتين او اكثر من الدول العربية باللغة العربية

١٠- تحتفظ كل من الحكومات المتعاقدة بنسخة من المعاهدة المذكورة اعلاه

(b) Translate into Arabic:

1. The above-mentioned obligations will be paid by installments over a period not to exceed five years.
2. The contracting governments decided to meet again two years after the maturity of the first installment.
3. If this law is put into effect, many innocent people will be imprisoned.
4. The United States Government pledged to purchase all the necessary supplies from the Kingdom of Saudi Arabia.

5. The democratic countries have contributed their share to help the economically underdeveloped nations.
6. Although the treaty was concluded for a period of ten years, it was amended and expired after the first year.
7. The United States Government purchases only a small part of its armed forces' provisions from foreign markets.
8. A copy of any agreement among the Arab states shall be deposited with the General Secretariat of the League of Arab States.
9. Most treaties are ratified in accordance with the observed constitutional procedures in that state.
10. The accredited delegates exchanged the instruments of ratification after a long discussion.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– الى حين انتهاء اجلها

٢– الامانة العامة

٣– الدول المتعاقدة

٤– الاوضاع الدستورية المرعية

٥– القوات المسلحة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– وخلافها

٢– وثائق التصديق

٣– اقرارا لما تقدم

٤– المذكورة اعلاه

٥– اصبح نافذ المفعول

(c) Vocalize the following sentence :

تدفع كل حكومة نصيبها من الالتزامات المذكورة على قسطين متساويين الاول منهما عندما توضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ والثاني بعد ستة اشهر

من تاريخ استحقاق القسط الاول وهكذا

(d) Give the roots:

١– وقع   ٢– انقضاء   ٣– موافق   ٤– حرر

٥– اودع   ٦– انتهاء   ٧– شراء   ٨– متساوٍ

٩– مرعي   ١٠– توافر

---

* In dates, ه after the year is for هجرى of the Hijra, pertaining to Mohammed's emigration and م for ميلادى relating to the birth of Christ, A. D.

A. TEXT

Selections From
Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey

مقتطفات من
ميثاق التعاون المتبادل بين العراق وتركية

١ـ لما كانت علاقات الصداقة السائدة بين العراق وتركية في نمو مطرد واستكمالا لما جاء في معاهدة الصداقة وحسن الجوار المعقودة بين حضرة صاحب الجلالة ملك العراق وحضرة صاحب الفخامة رئيس الجمهورية التركية الموقع عليها في أنقرة في ٢٩ آذار ١٩٤٦ التي أقرت أن السلم والأمن بين البلدين جزء لا يتجزأ من السلم والأمن لشعوب العالم وخاصة شعوب الشرق الأوسط وأساسا لسياستها الخارجية

٢ـ ولما كانت المادة الحادية عشرة من معاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي بين دول الجامعة العربية تنص على أن ليس في أحكامها ما يمس أو يقصد به بأية حال من الأحوال الحقوق والالتزامات المترتبة أو التي قد تترتب للدول الأطراف فيها بمقتضى ميثاق هيئة الأمم المتحدة

٣ـ ونظرا لإدراكهما عظم المسئولية الملقاة على عاتقهما بوصفهما عضوين في هيئة الأمم المتحدة يهمهما استتباب الأمن والسلم في منطقة الشرق الأوسط مما يوجب اتخاذ التدابير اللازمة لذلك وفقا لأحكام المادة ٥١ من ميثاق الأمم المتحدة

٤ـ فقد اقتنعا بضرورة عقد ميثاق يحقق هذه الأهداف وعينا لهذا الغرض مندوبين مفوضين عن حضرة صاحب الجلالة الملك فيصل الثاني ملك العراق، صاحب الفخامة السيد نوري السعيد رئيس الوزراء؛ عن حضرة صاحب الفخامة جلال بايار رئيس الجمهورية التركية؛ صاحب المعالي البروفسور فؤاد كوبرولو وزير الخارجية؛ اللذين بعد ان قدم كل منهما اوراق تفويضه

إلى الآخر فوجدها صحيحة ومطابقة للأصول اتفقا على ما يلي:

٥- يتعاون الفريقان الساميان المتعاقدان لغرض صيانة سلامتهما والدفاع عن كيانهما وفقا لاحكام المادة ٥١ من ميثاق الامم المتحدة ويجوز أن تثبت التدابير التي يتفقان على اتخاذها لجعل هذا التعاون نافذا باتفاقات خاصة تعقد بين أحدهما والآخر

٦- يتعهد الفريقان الساميان المتعاقدان بالامتناع عن التدخل بأى شكل من الأشكال في الشئون الداخلية لأحدهما الآخر ويقومان بفض أي نزاع بينهما بالطريقة السلمية وفقا لميثاق الأمم المتحدة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

إِتِّخَاذ (أخذ)	taking
أُخُوَّة	brotherhood
أَسَاس ، ج أُسُس	basis, foundation
أَمْن	security
إِسْتِتْبَاب	maintenance, stability
ثَبَّتَ	to give effect, to affirm, to confirm
جزْء ، ج أَجْزَاء	part, division
تَجَزَّأَ	to be divisible
جَلَالَة	majesty
جِوَار (جور)	neighborhood, neighborliness
حَسَن	good
حُكْم ، ج أَحْكَام	provision, rule
حَقَّقَ	to fulfill, to realize
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure
تَدَخُّل	interference

دَاخِلِيّ	internal
إِدْرَاك	realization
دِفَاع	defense, defending
تَرَتَّبَ عَلَى	to accrue
مَسْؤُولِيَّة (سأل)	responsibility
سِلْم	peace (n)
سَائِد (سود)	existing, prevailing
سَيِّد ، ج سَادَة ، أَسْيَاد	master
شَأْن ، ج شُؤُون	affair
شَرْق	East, Orient
شُرُوق	sunrise
مُشْتَرَك	joint, common (property)
صَحِيح	correct
صَدَاقَة	friendship
صِيَانَة (صون)	maintenance
ضَرُورَة (ضرّ)	necessity
مُطَّرِد	constant
طَرَف ، ج أَطْرَاف	party (to an agreement etc.)
عِظَم	greatness
مَعْقُود	concluded
عِلَاقَة	relation
تَعَاوَنَ (عون)	to cooperate
مُعَاهَدَة	treaty
تَعَهَّدَ	to undertake
مُتَعَهِّد	contractor
عَيَّنَ	to appoint
غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose

فَرِيق ، ج فُرَقَاء ، فُرُوق	party, group, team
قَدَّمَ	to submit, to present
أَقَرَّ	to recognize, affirm (an agreement)
قَرَار ، ج قَرَارَات	resolution
إقْتِصَادِيّ	economical
بِمُقْتَضَى (قضى)	in accordance with, in conformity with
إقْتَنَعَ	to be convinced
كِيَان (كون)	existence, being
إلْتِزَام	obligation
لَازِم	required
مَسَّ ـَـ	to affect, to touch
إمْتَنَعَ عَن	to refrain from
نِزَاع، مُنَازَعَة ، ج مُنَازَعَات	dispute
نَصَّ ـُـ عَلَى	to provide, to stipulate, to specify
مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق	region, area
نَظَرًا لِ	in view of, in regard to
نُمُوّ (نمو)	growth, development
هَدَف ، ج أَهْدَاف	aim, objective
هَمَّ ـُـ	to concern
هَيْئَة ، ج هَيْئَات	organization
مِيثَاق ، ج مَوَاثِيق (وثق)	pact
أَوْجَبَ	to necessitate
أَوْسَط ، مُتَوَسِّط	middle

C. PHRASES AND IDIOMS

بِأَيِّ حَالٍ مِن الأَحْوَال	in any case, in anyway
بِأَيِّ شَكْلٍ مِن الأَشْكَال	whatsoever

بَين أَحَدِهِمَا وَالآخَر	with each other, between each other
إِسْتِتْبَاب الأَمْن وَالسِّلْم	maintenance of peace and security
جُزْء لاَ يَتَجَزَّأ	an integral part, an indivisible part
حُسْن الجِوَار	good neighborhood
الجَامِعَة العَرَبِيَّة	the Arab League
حَضْرَة صَاحِب الجَلاَلَة	His Majesty
حَضْرَة صَاحِب الفَخَامَة	His Excellency
الشُّئُون الدَّاخِلِيَّة	internal affairs
الشَّرْق الأَوْسَط	Middle East. Cf. الشَّرْق الأَدْنَى Near East; الشَّرْق الأَقْصَى for East.
سِيَاسَة خَارِجِيَّة	foreign policy
صَحِيح وَمُطَابِق لِلأَصْل	in good and due form
عَلاَقَات الصَّدَاقَة وَالأُخُوَّة	friendly and brotherly relations
مُعَاهَدَة الدِّفَاع المُشْتَرَك	treaty of joint defense
مَقْصُود بِ	designed to, supposed to
بِمُقْتَضَى	in accordance with
قَام بِغَضّ النِّزَاع	to settle the dispute
لَمَّا كَانَ	whereas
مَا يَلِي	as follows
مَنْدُوب مُفَوَّض	plenipotentiary
نَظَرًا لِ	in view of
أَوْجَبَ اتِّخَاذ التَّدَابِير اللاَّزِمَة	to necessitate taking the required measures
أَوْرَاق التَّفْوِيض	credentials
بِوَصْفِهِم	in their capacity as

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ علاقات الصداقة والأخوة بين العراق وتركية في نمو مطرد

٢ـ هدف المعاهدة إقرار السلم والأمن في منطقة الشرق الاوسط

٣ـ تدرك الأمم التي يهمها استتباب السلام في العالم عظم المسئولية الملقاة على عاتقها

٤ـ عقدت الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية معاهدة للدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي

٥ـ لا تمس هذه الاتفاقية الحقوق والالتزامات المترتبة على الدول المتعاقدة بمقتضى ميثاق الأمم المتحدة

٦ـ تعتبر شعوب الشرق الأوسط أن السلم والأمن في منطقتهم جزء لا يتجزأ من السلم والأمن في العالم

٧ـ أساس السياسة الخارجية للعراق دعم علاقات الأخوة والصداقة مع الدول العربية

٨ـ اقتنع رئيس الوزراء بضرورة اتخاذ التدابير اللازمة للدفاع عن كيان بلاده

٩ـ ينص ميثاق الأمم المتحدة على أن تمتنع الدول الأعضاء عن التدخل بأي شكل من الأشكال في الشئون الداخلية للدول الأخرى

١٠ـ يقوم مجلس الأمن بفض أي نزاع بين الشعوب بالطرق السلمية إقرارا للسلام في العالم

(b) Translate into Arabic:

1. The United Nations Charter stipulates that any dispute between the nations of the world shall be settled by peaceful means.
2. The Arab states concluded the treaty of joint defense and economic cooperation to maintain peace and security in the Middle East.
3. The basis of the internal policy of Iraq is to insure constant progress in the

standard of living of the people.

4. The treaty of friendship and good neighborhood concluded between Iraq and Turkey was signed in Ankara on March 29, 1946.
5. The provisions of the treaty shall not affect the rights and obligations accruing from the United Nations Charter.
6. Iraq is one of the first members of the League of Arab states.
7. The new minister plenipotentiary presented his credentials to the ministry of foreign affairs.
8. A dispute between civilized nations is not to be settled by war.
9. The prime minister signed the treaty on behalf of his country.
10. Friendly governments refrain from any interference in the internal affairs of other nations.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– استكمالا لما جاء في

٢– الامتناع عن التدخل بأي شكل من الاشكال

٣– الصداقة وحسن الجوار   ٤– عظم المسئولية الملقاة على عاتقه

٥– بوصفه عضوا في الامم المتحدة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– نمو مطرد   ٢– التعاون الاقتصادي

٣– استتباب الأمن   ٤– أوراق التفويض

٥– بين أحدهما والآخر   ٦– وفقا لميثاق الأمم المتحدة

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ فقد اقتنعنا بضرورة عقد ميثاق يحقق هذه الأهداف وعينا لهذا الغرض مندوبين مفوضين

٢ـ يجوز أن تثبت التدابير التي يتفقان على اتخاذها لجعل هذا التعاون نافذا باتفاقات خاصة

(d) Give the roots of the following:

١ـ أقرت

٢ـ خاصة

٣ـ أحوال

٤ـ بمقتضى

٥ـ المتحدة

٦ـ استتباب

٧ـ التعاون

٨ـ المادة

٩ـ اتفاقات

١٠ـ تنص

A. TEXT

Selections From
Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--I

مقتطفات من
اتفاقية الهدنة العامة الإسرائيلية اللبنانية

١ـ في سبيل تسهيل إعادة السلم الدائم إلى فلسطين ، واعترافا بأهمية الضمانات المتبادلة بهذا الخصوص والمتعلقة بالأعمال الحربية المقبلة للفريقين ، أكدت فيما يلي المبادئ التالية التي سيتقيد بهما الفريقان تقيدا تاما أثناء الهدنة :

٢ـ يحترم الفريقان بعد الآن احتراما دقيقا أمر مجلس الأمن القاضي بعدم الالتجاء إلى القوة العسكرية في تسوية المسألة الفلسطينية

٣ـ لن تقوم القوات المسلحة في البر والبحر والجو لأي من الفريقين ولن تضع خطة للقيام بأي عمل عدائي ضد المدنيين أو القوات المسلحة التابعين للفريق الآخر ، كما أنها لن تهددهم بمثل هذا العمل . ومن المسلم به أن عبارة "تضع خطة" الواردة في هذا النص لا تطبق على الخطط العادية التي تضعها غالبا هيئات أركان الحرب في المنظمات العسكرية .

٤ـ يحترم احتراما كليا حق كل فريق في أن يكون آمنا وبعيدا عن كل خشية من مهاجمة قوات الفريق الثاني المسلحة

٥ـ تقبل إقامة الهدنة بين القوات المسلحة للفريقين كمرحلة ضرورية في سبيل تصفية النزاع المسلح وإعادة السلم إلى فلسطين

٦ـ اما فيما يتعلق بصورة خاصة بتنفيذ قرار مجلس الأمن تاريخ ١٦ تشرين الثاني ١٩٤٨ ، فتؤكد الأهداف والمبادئ التالية

ا ـ أن المبدأ القاضي بأن لا يكسب أي امتياز عسكري أو سياسي مدى

المدنة التي أمر بها مجلس الأمن مبدأ معترف به

ب – ومن المعترف به من جهة أخرى أن أي حكم من أحكام الاتفاق الحالي يجب ألا يمس في اية حال ، حقوق الفريقين المتعاقدين أو مطالبهما أو مواقفهما في التسوية السلمية والنهائية للمسألة الفلسطينية ، إذ أن الاعتبارات العسكرية وحدها ، هي التي أملت هذه الأحكام

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَكَّدَ	to affirm
أَمَرَ ـُـ	to order
أَمْن	security
مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ (بدأ)	principle
مُتَبَادَل	mutual, reciprocal
بَرّ	land
تَابِع	of, belonging to
تَامّ (تمّ)	fully
أَثْنَاء (ثني)	during, also فِي أَثْنَاء during, in the course of
إِحْتَرَمَ	to respect
خَشْـ (خشي)	fear. Cf. خَشْيَة أَن lest, for fear that
خُطَّة ، ج خُطَط	planning, plan
دَقِيق	scrupulous, precise
مَرْحَلَة ، ج مَرَاحِل	step, stage
مُسَلَّح	armed

سِلْم	peace
سِلْمِيّ	peaceful
تَسْوِيَة (سوى)	settlement
تَصْفِيَة (صفو)	liquidation, from صَفَا to be or become clear, صَفَّى to filter, to make pure. Cf. صَافٍ sincere, pure. The name مُصْطَفَى comes from this root. It was given to the prophet, Muhammad, and is a common Arabic name. It means selected or chosen one.
ضَمَان	guarantee, assurance, from ضَمِنَ to guarantee
طُبِّقَ عَلَى	to have bearing on, to be applied to
مَطْلَب ، ج مَطَالِب	claim
إِعْتِبَار	consideration
عِبَارَة	term
عَدَائِي (عدو)	aggressive
عَسْكَرِيّ	military
مُتَعَلِّق بِ	concerning
عَادِيّ (عود)	normal
إِعَادَة (عود)	restoration
فَرِيق ، ج فُرُوق ، أَفْرِقَة	party, group. Cf. فَرَقَ to divide, to separate; فَرَّقَ to differentiate, to distinguish. Cf. also الفِرْقَة الأَجْنَبِيَّة the Foreign Legion; فِرْقَة مُصَفَّحَة armored

	division; مَعَ بُعْد الفَارِق in spite of the great difference.
قَرَار ، ج قَرَارَات	resolution, decision
إِقَامَة (قوم)	establishment
قَامَ بِ ـُ (قوم)	to undertake, to carry out
قُوَّة ، ج قُوًى ، قُوَّات (قوى)	force, power
تَقَيَّدَ (قيد)	to observe, to be bound
كَسَبَ ـِ	to gain
اِلْتَجَأَ إِلَى (لجأ)	to resort to, to have recourse to, also, to take refuge in, hence لَاجِئ refugee. Cf. مَلْجَأ الأَيْتَام orphanage.
مَدَنِيّ	civilian, civil
مَسَّ ـَ	to prejudice, to touch, to violate
أَمْلَى عَلَى (ملا ، ملو)	to dictate to someone. Cf. إِمْلَاء dictation, transmission (cf a telephone message)
إِمْتِيَاز (ميز)	advantage, privilege
نِزَاع	conflict, dispute
مُنَظَّمَة	organization
تَنْفِيذ	implementation
نِهَائِيّ (نها ، نهى ، نهو)	ultimate, final
مُهَاجَمَة	attack
هَدَّدَ	to threaten
هُدْنَة	armistice, truce, tranquillity from هَدَنَ to be or become quiet. Cf. هَادَنَ to suspend hostilities.

أَهَمِّيَّة (همّ)	importance
مَوْقِف، ج مَوَاقِف (وقف)	position

C. PHRASES AND IDIOMS

أَكَّدَ المَبَادِئ	to affirm the principles
مَجْلِس الأَمْن	the Security Council
آمِن وَبَعِيد عَن كُلّ خَشْيَة	secure and free from any fear
أُحْتُرِم اِحْتِرَامًا دَقِيقًا	to be scrupulously respected
كَمَرْحَلَة ضَرُورِيَّة	as an indispensable step
سِلْم دَائِم	permanent peace
تَسْوِيَة المَسْأَلَة الفِلَسْطِينِيَّة	settlement of the Palestine question
ضَمَانَات مُتَبَادَلَة	mutual assurances
لَا تُطَبَّق عَلَى	it shall have no bearing on
أَعْمَال حَرْبِيَّة مُقْبِلَة	future military operations
إِعَادَة السِّلْم	the restoration of peace
فِي سَبِيل تَسْهِيل	with a view to facilitating
فِي سَبِيل تَصْفِيَة النِّزَاع المُسَلَّح	toward the liquidation of an armed conflict
فِيمَا يَتَعَلَّق بِصُورَة خَاصَّة بِ	with a specific view to
بِعَدَم الاِلْتِجَاء	against resort to
لَا يَمَسّ فِي أَيَّةِ حَالٍ	it shall not in any way prejudice
أَمْلَى هَذِه الأَحْكَام	to dictate these provisions
مِن المُسَلَّم بِهِ	it is accepted, it is indisputable
مِن المُعْتَرَف بِهِ	it is recognized, it is admitted
إِمْتِيَاز عَسْكَرِيّ أَو سِيَاسِيّ	military or political advantage
بِهَذَا الخُصُوص	in this regard

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- دعا مجلس الأمن الفريقين المتعاقدين إلى التفاوض لإقرار هدنة في فلسطين

٢- عاد الممثل الرسمي إلى حكومته بعدما تبين أن وثيقة تفويضه غير مستوفية جميع الشروط

٣- تسعى الأمم المتحدة في سبيل تسهيل الانتقال من حالة المهادنة إلى حالة السلم النهائي في فلسطين

٤- عينت الحكومة اللبنانية ممثلا زودته بالصلاحيات للمفاوضة ولعقد اتفاق اقتصادي مع العراق

٥- تقبل إقامة الهدنة كمرحلة ضرورية في سبيل تصفية أي نزاع مسلح

٦- أقام الاتفاق الحالي هدنة عامة بين قوى الفريقين الحربية في البر والبحر و الجو

٧- يتضمن الاتفاق المعقود بين الحكومتين الأحكام التالية

٨- تقيد الفريقان تقيدا تاما بالمبادىء التي تضمنها الاتفاق المعقود بينهما

٩- أصدر مجلس الأمن قرارا بعدم الالتجاء إلى القوة العسكرية في تسوية المسألة الفلسطينية

١٠- أملت الاعتبارات العسكرية وحدها أحكام الاتفاق الحالي

(b) Translate into Arabic:

1. The undersigned representatives have exchanged their credentials.

2. The United Nations endeavors to facilitate the transition from a truce to permanent peace in Palestine.
3. A general armistice between the armed forces of the two parties is hereby established.
4. No warlike act or act of hostility shall be conducted from territory controlled by one of the parties to this agreement against the other party.
5. The armistice demarcation line is delineated in pursuance of the purpose and intent of the United Nations resolutions.
6. The basic purpose of the armistice demarcation line is to delineate the line beyond which the armed forces of the respective parties shall not move.
7. The military forces of the parties shall consist of defensive elements.
8. The prisoners of war detained by either party of this agreement have to be exchanged.
9. All articles of personal use, valuables, letters, documents, identification marks, and other personal effects of whatever nature have been returned.
10. If they had escaped or died, their articles of personal use were returned to the party to whose armed forces they belonged.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ إعادة السلم الدائم   ٢ـ تقيد تقيدا تاما
٣ـ تسوية المسألة الفلسطينية   ٤ـ مثل هذا العمل
٥ـ احترم احتراما كليا   ٦ـ تصفية النزاع المسلح

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ الضمانات المتبادلة   ٢ـ عمل عدائي

٣ـ تضع خطة
٤ـ بعيدا عن كل خشية
٥ـ مرحلة ضرورية
٦ـ امتياز سياسي

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ أكدت فيما يلي المبادىء التالية التي سيتقيد بها الفريقان تقيدا تاما أثناء الهدنة
٢ـ أمر مجلس الأمن القاضي بعدم الالتجاء إلى القوة المسلحة في تسوية المسألة الفلسطينية
٣ـ لا يكسب أي امتياز عسكري أو سياسي مدى الهدنة التي أمر بها مجلس الأمن

(d) Give the roots of the following:

١ـ الدائم
٢ـ أهمية
٣ـ التالية
٤ـ أثناء
٥ـ التجاء
٦ـ العادية
٧ـ إقامة
٨ـ تصفية
٩ـ إعادة
١٠ـ تؤكد

A. TEXT

Selections From

Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--II

مقتطفات من

اتفاقية الهدنة العامة الإسرائيلية اللبنانية - ١

١- لا يجوز لأي من القوى البرية والجوية والعسكرية أو شبه العسكرية لأي الفريقين بما في ذلك القوى غير النظامية، أن تقترف أي عمل حربي أو عدائي، ضد القوى العسكرية أو شبه العسكرية للفريق الآخر، أو ضد مدنيي أرض واقعة تحت سلطته أو أن تتعدى أو أن تجتاز لأي هدف من الأهداف الخط الفاصل للهدنة المعين في المادة الخامسة من هذا الاتفاق، أو أن تدخل أو تتعدى المجال الجوى للفريق الآخر أو مياهه الإقليمية على مسافة ثلاثة أميال من الخط الساحلي

٢- إن احكام وقوانين القوى العسكرية للفريقين، التي تحظر على المدنيين اجتياز خطوط القتال، أو دخول منطقة واقعة بين الخطوط، تظل موضوعة موضع التنفيذ بعد توقيع هذا الاتفاق فيما يتعلق بالخط الفاصل للهدنة المعين في المادة الخامسة .

٣- يتبع الخط الفاصل للهدنة الحدود الدولية بين لبنان وفلسطين

٤- يجرى سحب القوى للخط الفاصل للهدنة وتخفيضها لعناصر دفاعية وفقا للفترة السابقة في خلال عشرة أيام من تاريخ توقيع هذا الاتفاق . ويجري في نفس العملية تنظيف الطرقات من الألغام وتنظيف المناطق المزروعة بالألغام التي يخليها كل من الفريقين وكذلك تبادل تسليم تصاميم حقول الألغام

٥- يجري تبادل أسرى الحرب بصورة تامة تحت إشراف ومراقبة الأمم المتحدة . ويجري ذلك في رأس الناقورة خلال الأربع وعشرين ساعة التي تتبع

توقيع هذا الاتفاق

٦- يدخل في هذا التبادل أسرى الحرب الذين يلاحقون قضائيا والذين حوكموا لأسباب جنائية أو غيرها .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَسِير ، ج أَسْرَى ، أَسَارَى ، أُسَرَاء	prisoner, prisoner of war
بَرّ	land
تَبِعَ ـَـ	to follow, to pursue
جَرَى ـِـ	to take place, to run
جِنَايَة (جنى)	crime
جَوّ	air
إِجْتَازَ (جوز)	to pass over, to cross. Cf. جَاوَزَ to go beyond, to exceed; hence, جَوَاز permissibility and جَوَاز السَّفَر passport
إِجْتِيَاز (جوز)	crossing
مَجَال (جول)	space
حَرْبِيّ	warlike, military
حَظَرَ ـُـ ، حَظَرَ عَلَى	to prohibit, to ban
حَاكَمَ	to bring to trial; حُوكِمَ to be brought to trial
خَطّ ، ج خُطُوط	line
خَطّ سَاحِلِيّ	coastline
تَخْفِيض	reduction

خِلَالَ	during, through. فِي خِلَال during, in the course of, within (a given period). Cf. فِي خِلَال ذَلِك meanwhile, in the meantime.
أَخْلَى (خلو)	to evacuate
دِفَاعِيّ	defensive
دُوَلِيّ	international
مُرَاقَبَة	control
سَابِق	preceding
سَحْب	withdrawal
سُلْطَة	control, authority
تَسْلِيم	transmission, handing over, delivery
شِبْه عَسْكَرِي	paramilitary
إِشْرَاف	supervision
تَصْمِيم ، ج تَصْمِيمَات	plan, design. The irregular plural تَصَامِيم is in common use in Iraq. Note تَصْمِيم عَلَى determination for (to do something). Cf. also مِن تَصْمِيم فُلَان designed by so-and-so.
ظَلَّ ـَ	to remain. The noun ظِلّ means shadow, shade; مِظَلَّة umbrella, parachute. Cf. also جُنْدِي المِظَلَّة paratrooper.
عَدَائِيّ (عدو)	hostile

تَعَدَّى (عدو)	to transgress, to trespass, to advance (un)justly or illegally). Cf. عَدُوّ enemy.
مُعَيَّن (عين)	set forth, defined, appointed, specified
غَيْر نِظَامِيّ	nonregular, irregular
فَاصِل	demarcation, dividing; from فَصَلَ to divide
إِقْتَرَفَ	to commit, to perpetrate
إِقْلِيمِيّ	territorial, regional
لَغَم ، ج أَلْغَام	mine (n)
مَدَنِيّ	civilian, civil
مَاء ، ج مِيَاه (موه)	water
مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق	area, region
تَنْظِيف	removal, clearing, from نَظُفَ to be clean and نَظَّفَ to clean.
هَدَف ، ج أَهْدَاف	purpose, objective
هُدْنَة	armistice, truce

C. PHRASES AND IDIOMS

أَيّ عَمَل حَرْبِيّ أَو عَدَائِيّ	any warlike or hostile act
تَبَادُل أَسْرَى الحَرْب	exchange of prisoners of war
تَحْتَ إِشْرَاف الأُمَم المُتَّحِدَة	under the United Nations supervision
مَجَال جَوِّيّ	air space
حَظَرَ اجْتِيَاز خُطُوط القِتَال	to prohibit crossing fighting lines
تَخْفِيض القُوَى لِعَنَاصِر دِفَاعِيَّة	reduction of forces to defensive strength
الخَطّ الفَاصِل لِلهُدْنَة	armistice demarcation line

within 24 hours	خِلَالَ الأَرْبَعِ وَالعِشْرِينَ سَاعَةً
for crime or other offense	لِأَسْبَابِ جِنَائِيَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا
throughout, completely	بِصُورَةٍ تَامَّةٍ
to remain in effect	ظَلَّ مَوْضُوعًا مَوْضِعَ التَّنْفِيذِ
with respect to	فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِ
paramilitary forces	القُوَى شِبْهِ العَسْكَرِيَّةِ
territorial waters	مِيَاه إِقْلِيمِيَّة
minefields	المَنَاطِقِ المَزْرُوعَةِ بِالأَلْغَامِ

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- اقترفت القوى شبه العسكرية أعمالا حربية وعدائية ضد القوات المسلحة للبلد المجاور

٢- لا يجوز للمدنيين اجتياز الخط الفاصل للهدنة لأي سبب من الأسباب

٣- يتبع الخط الفاصل للهدنة الحدود الدولية بين لبنان وفلسطين

٤- تم سحب قوات الفريقين للخط الفاصل للهدنة

٥- اتفق الفريقان على تخفيض قواتهما المسلحة إلى عناصر دفاعية

٦- تم خلال مدة عشرة أيام تنظيف المناطق المزروعة بالألغام والطرقات من الألغام

٧- جرى تبادل أسرى الحرب تحت إشراف ومراقبة الأمم المتحدة

٨- تم تخطيط الخط الفاصل للهدنة تطبيقا لأهداف وأغراض قرار مجلس الأمن بتاريخ ١٦ تشرين الثاني ١٩٤٨

٩- لايجوز للقوى العسكرية للفريقين المتعاقدين أن تتجاوز خط الهدنة

١٠- استلم أسرى الحرب جميع الأشياء الخاصة بهم كالأموال والرسائل وأوراق الهوية وغيرها من الأشياء الشخصية مهما كان نوعها

(b) Translate into Arabic:

1. The parties to the present agreement have responded to the Security Council resolution of November 16, 1948.
2. This is considered a further provisional measure under Article 40 of the Charter of the United Nations.
3. The two parties have decided to enter into negotiations under the United Nations chairmanship to implement the Security Council's resolution.
4. The two parties have agreed upon the following provisions.
5. No military or political advantage shall be gained during the truce ordered by the Security Council.
6. The general armistice is established in pursuance of the following principles and United Nntions resolutions.
7. The line described in Article V of this agreement shall be designated as the armistice demarcation line.
8. The exchange of prisoners of war took place within 24 hours of the signing of the agreement.
9. The injunction of the Security Council against resort to military force is not respected in the Congo.
10. No provision of this agreement shall in any way prejudice the rights, claims, and positions of the two contracting parties.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ القوى العسكرية أو شبه العسكرية   ٢ـ عمل حربي أو عدائي

٣ـ الخط الفاصل للهدنة   ٤ـ المجال الجوي والمياه الإقليمية

٥ـ المناطق المزروعة بالالغام   ٦ـ أسرى الحرب

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ – الحدود الدولية
٢ – الخط الساحلي
٣ – حقول الألغام
٤ – نفس المهلة
٥ – أسباب جنائية
٦ – وضع موضع التنفيذ

(c) Vocalize the following sentences:

١ – ... أن تجتاز لأي هدف من الأهداف الخط الفاصل للهدنة المعين في المادة الخامسة من هذا الاتفاق

٢ – ... تظل موضوعة موضع التنفيذ بعد توقيع هذا الاتفاق فيما يتعلق بالخط الفاصل للهدنة

٣ – يدخل في هذا التبادل أسرى الحرب الذين يلاحقون قضائيا

(d) Give the roots of the following:

١ – اتفاقية
٢ – عدائي
٣ – المجال
٤ – مياه
٥ – قوانين
٦ – اجتياز
٧ – المادة
٨ – أيام
٩ – يخليها
١٠ – قضائيا

Selections From
Proclamation of the United Arab Republic

مقتطفات من
إعلان الجمهورية العربية المتحدة

١- في جلسة تاريخية عقدت في قصر القبة في القاهرة في ١٢ رجب ١٣٧٧ الموافق أول شباط ١٩٥٨ اجتمع فخامة الرئيس شكري القوتلي رئيس الجمهورية السورية وسيادة الرئيس جمال عبد الناصر رئيس جمهورية مصر، بممثلي جمهوريتي سورية ومصر

٢- وكانت غاية هذا الاجتماع أن يتداولوا في الإجراءات النهائية لتحقيق إرادة الشعب العربي ولتنفيذ ما نص عليه دستور الجمهوريتين من أن شعب كل منهما جزء من الأمة العربية

٣- لذلك تذاكروا ما قرره كل من مجلس الأمة المصري ومجلس النواب السوري من الموافقة الإجماعية على قيام الوحدة بين البلدين خطوة أولى نحو تحقيق الوحدة العربية الشاملة

٤- كما تذاكروا ما توالى في السنين الأخيرة من الدلائل القاطعة على أن القومية العربية كانت روحا لتاريخ طويل ساد العرب في مختلف أقطارهم، ولحاضر مشترك بينهم ومستقبل مأمول من كل فرد من أفرادهم وانتهوا إلى أن هذه الوحدة التي هي ثمرة القومية العربية هي طريق العرب إلى الحرية والسيادة

٥- لذلك يعلن المجتمعون اتفاقهم التام وإيمانهم الكلي وثقتهم العميقة في وجوب توحيد سورية ومصر في دولة واحدة اسمها الجمهورية العربية المتحدة كما يعلنون اتفاقهم الإجماعي على أن يكون النظام في الجمهورية

العربية ديموقراطيا رئاسيا يتولى فيه السلطة التنفيذية رئيس الدولة
يعاونه وزراء يعينهم ويكونون مسؤولين أمامه كما يتولى السلطة التشريعية
مجلس تشريعي واحد

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَارِيخ ، ج تَوَارِيخ	history, annals; but تَأْرِيخ dating (of a letter, etc.). Cf. تَارِيخ الحَيَاة biography, curriculum vitae
مَأْمُول (أمل)	hoped for
إِيمَان	faith. Cf. أَمُنَ to be faithful; أَمْن safety
إِجْرَاء ، ج إِجْرَاءَات (جرى)	measure (n), proceedings
جَلْسَة	session (of parliament, etc.) جَلْسَة عَامَّة plenary session. Cf. جَلَسَ to sit down; مَجْلِس seat, session, council; مَجْلِس الأَمْن the Security Council
إِجْمَاعِيّ	unanimous
مُجْتَمِع	participant (in a meeting)
حَقَّقَ (حقّ)	to realize (a hope, etc.), to carry into effect
خُطْوَة، خَطْوَة	step (n)
دَلِيل ، ج دَلَائِل ، أَدِلَّة	sign (n), evidence
تَدَاوَلَ (دول)	to discuss
تَذَاكَرَ فِي	to discuss, to reminisce, to confer together
رَجَب	Rajab, the seventh month of the Hijra year

رُوح ، ج أَرْوَاح (ريح ، روح)	spirit.
إِرَادَة (رود)	will (n). Cf. أَرَادَ to want, to wish; حَسَبَ الإِرَادَة at will; إِرَادَى intentional
سِيَادَة (سود)	sovereignty, command, supremacy. سِيَادَة (with following genitive) nowadays, in Egypt, general title of respect preceding the name. Cf. سِيَادَتُكُمْ you, a respectful address introduced after the abolition of titles of rank and social class in Egypt. In Christian affairs, سِيَادَة is a title and form of address of bishops. Cf. سِيَادَة المُطْرَان His Eminence the Metropolitan
شَبَاط	February (not used in Egypt and North Africa)
شَامِل	complete (a), comprehensive
غَايَة	purpose
فَخَامَة	eminence, high rank, title of the head of a nonmonarchic state. It is also a title of honor given to high ranking foreign dignitaries, such as Excellency, Highness. Cf. فَخَامَة الرَّئِيس His Excellency, the President; فَخَامَة الدَّوْلَة title of the President of the Republic in Syria and Lebanon

مُسْتَقْبَل	future
قَرَار ، ج قَرَارَات (قرّ)	decision
قَصْر ، ج قُصُور	castle, palace
قُطْر ، ج أَقْطَار	country, land, region
قَاطِع	definite, conclusive
أَقَامَ (قوم)	to establish, to set up
قَوْمِيَّة (قوم)	nationalism. Cf. قَامَ to stand up; قَوْم people; قَوْمِيّ national
مَاضٍ (مضى)	past
نَصَّ عَلَى ـُـ	to provide for, to mention in definite terms
نَفَّذَ	to execute (a law)
نِهَائِي (نهى ، نهو)	final
وَحْدَة	unity
المُوَافِق	corresponding to
مُوَافَقَة (وفق)	approval
تَوَالَى (ولي)	to follow in succession

C. PHRASES AND IDIOMS

إِتَّخَذَ إِجْرَاءَات نِهَائِيَّة	to take final measures
جَلْسَة تَارِيخِيَّة	a historic session
مَجلِس الأُمَّة	National Assembly. In Iraq, this expression refers to the parliament
مَجْلِس تَشْرِيعِيّ	legislative council
مَجْلِس النُّوَّاب	Chamber of Deputies, Lower House
سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة	legislative authority

سُلْطَة تَنْفِيذِيَّة	executive authority
قَرَار إِجْمَاعِيّ	unanimous decision
قِيَام الوَحْدَة	establishment of unity
القَوْمِيَّة العَرَبِيَّة	Arab nationalism
نَصًّا وَرُوحًا	literally and spiritually, i. e., in letter and spirit
إِتِّفَاق إِجْمَاعِيّ	unanimous agreement
إِتِّفَاق تَامّ	complete agreement
مُوَافَقَة إِجْمَاعِيَّة	unanimous approval

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ كان اجتماع إعلان الجمهورية العربية المتحدة اجتماعا تاريخيا

٢ـ أعلنت الجمهورية العربية المتحدة في شباط سنة ١٩٥٨ في احتفال كبير

٣ـ كان اتفاق ممثلي الشعبين بالإجماع

٤ـ يترتب على قيام الوحدة بين مصر وسورية اعتبار كل منهما جزءا لايتجزأ من الأمة العربية

٥ـ تداول الممثلون في شأن الأدلة القاطعة على تصميم الشعب العربي على تحقيق آماله وأمانيه

٦ـ القومية العربية هي أساس الوحدة الشاملة بين الأقطار العربية

٧ـ كل عربي ينفذ قرار الوحدة نصا وروحا

٨ـ تذاكر الرؤساء ما حدث أخيرا في مختلف الأقطار وانتهوا إلى رأي واحد

٩ـ الوحدة بين الدول العربية هي الطريق الوحيد إلى الحرية والسيادة

١٠ـ يتولى السلطة التشريعية مجلس تشريعي واحد بينما يتولى السلطة التنفيذية رئيس الجمهورية والوزراء

(b) Translate into Arabic:

1. The United Nations General Assembly held an historic meeting to discuss the constitution.
2. The representatives unanimously agreed to establish the United Nations headquarters in New York.
3. Syria and Egypt were the first Arab countries to establish unity.
4. The members came to a unanimous approval of the resolution.
5. The representatives of all countries agreed to take final measures to solve the problem.
6. The idea of Arab nationalism has dominated the history of the Arabs in their different countries.
7. The legislative authority is vested in the National Assembly in the United Arab Republic.
8. The participants declared their full agreement and complete faith in the future of the Arab republic.
9. The House of Representatives discussed the necessary measures to complete the establishment of Arab unity.
10. Many grave events followed in succession after the second World War.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١- جلسة تاريخية

٢- سلطة تنفيذية

٣- مجلس تشريعي

٤- مجلس الأمة

٥- موافقة إجماعية

(b) Use the following in complete sentences:

١- قرار إجماعي

٢- القومية العربية

٣- إتفاق تام

٤- مجلس النواب

٥- إتخذ إجراءات نهائية

(c) Vocalize the following sentence:

لذلك يعلن المجتمعون اتفاقهم التام وإيمانهم الكلي وثقتهم العميقة في وجوب توحيد سوريا ومصر في دولة واحدة اسمها الجمهورية العربية المتحدة

(d) Give the roots of the following:

١- مأمول

٢- إجراء

٣- حاضر

٤- دلائل

٥- موافقة

٦- خطوة

٧- شامل

٨- مستقبل

٩- واضح

١٠- تشريعية

A. TEXT

Selections From

The Constitution of the United Arab Republic--I

مقتطفات من

دستور الجمهورية العربية المتحدة – ١

الباب الأول – الدولة العربية المتحدة

المادة ١ – الدولة العربية المتحدة جمهورية ديموقراطية مستقلة ذات سيادة وشعبها جزء من الأمة العربية

المادة ٢ – الجنسية في الدولة العربية يحددها القانون . ويتمتع بجنسية الدولة العربية المتحدة كل من يحمل الجنسية السورية او المصرية او يستحق أيا منهما بموجب القوانين والأحكام السارية في سوريا ومصر عند العمل بهذا الدستور .

الباب الثالث – الحقوق والواجبات العامة

المادة ٧ – المواطنون لدى القانون سواء وهم متساوون في الحقوق وفي الواجبات العامة ، لا تمييز بينهم في ذلك بسبب الجنس أو الاصل أو اللغة أو الدين أو العقيدة .

المادة ٨ – لا جريمة ولا عقوبة إلا بناء على قانون ولا عقاب إلا على الافعال اللاحقة لصدور القانون الذى ينص عليها .

المادة ٩ – تسليم اللاجئين السياسيين محظور .

المادة ١٠ – الحريات العامة مكفولة في حدود القانون .

المادة ١١ – الدفاع عن الوطن واجب مقدس وأداء الخدمة العسكرية شرف للمواطنين والتجنيد إجباري وفقا للقانون .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَدَاء (ادى)	fulfillment
أُمَّة، ج أُمَم	nation
الأُمَّة العَرَبِيَّة	the Arab nation
بَاب، ج أَبْوَاب	chapter, part (of a book etc.)
إِجْبَارِيّ	obligatory, compulsory
جُزْء، ج أَجْزَاء	part, section
جَرِيمَة، ج جَرَائِم	infraction, offense
جُمْهُورِيَّة	republic
الجُمْهُورِيَّة العَرَبِيَّة المُتَّحِدَة (ج.ع.م.)	The United Arab Republic (UAR)
تَجْنِيد	conscription, recruiting
جِنْسِيَّة	nationality
حُرِّيَّة، ج حُرِّيَّات (حرّ)	freedom, liberty
مَحْظُور	prohibited (ptcp)
إِسْتَحَقّ (حقّ)	to be entitled
حُكْم، ج أَحْكَام	statute
خِدْمَة، ج خِدَمَات	service
دُسْتُور، ج دَسَاتِير	constitution
دِفَاع	defense
الدَّوْلَة العَرَبِيَّة المُتَّحِدَة	The United Arab State
دِين، ج أَدْيَان	religion
سِيَادَة (سود، ساد)	sovereignty
سَارِي (سرى)	prevailing, from سَرَى to come into force
تَسْلِيم	handing over, extradition
سَوَاء (سوى)	equal (a) (n)

سُورِيَّا ، سُورِيَّة	Syria
شَرَف	honor (n)
شَعْب ، ج شُعُوب	people
عِقَاب	penalty
عُقُوبَة ، ج عُقُوبَات	punishment
عَقِيدَة ، ج عَقَائِد	faith, creed
عَامّ	public (a), general
مُسْتَقِلّ (قلّ)	independent
قَانُون ، ج قَوَانِين	law
مَكْفُول	guaranteed
لَاجِئ ، ج لَاجِئُون (لجأ)	refugee
لَدَى	before, in the presence of
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)	article, clause
مِصْر	Egypt
تَمْيِيز (ميز)	distinction, discrimination
نَصَّ عَلَى ـِ	to specify, to prescribe (in a contract, etc.; Cf. نَصّ text, version (of a law, treaty, etc.). Note that نُصُوص may also mean provisions or stipulations of a law, treaty, etc.
وَطَن ، ج أَوْطَان	homeland, fatherland
مُوَاطِن ، ج مُوَاطِنُون	citizen, native

C. PHRASES AND IDIOMS

أَيّ مِنْهُمَا	either of the two. أَيّ is used as a relative pronoun when there is no antecedent in the main clause.

بِنَاءً عَلَى	on the basis of, by virtue of, pursuant to
تَجْنِيد إِجْبَارِيّ	compulsory conscription
الحُقُوق وَالوَاجِبَات	the rights and obligations
خِدْمَة عَسْكَرِيَّة	military service
ذَات سِيَادَة	sovereign, possessor of sovereignty. ذَات is f. of ذُو possessor. These are sometimes used to form compound adjectival nouns. Cf. ذُو عَقْل intelligent; ذُو أَهَمِّيَّة (man) of importance
بِسَبَب	because of
عِنْدَ العَمَل بِ	when (it) takes effect, (lit. on the application of)
القَوَانِين وَالأَحْكَام	the laws and the statutes
تَمَتَّع بِ	to enjoy
وَاجِب مُقَدَّس	sacred duty
بِمُوجِب	according to, pursuant to

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ التجنيد إجباري في كثير من الدول

٢ـ يحدد القانون الحقوق والواجبات في الدولة العربية

٣ـ شعب العراق جزء من الأمة العربية

٤ـ الدفاع عن الوطن من أقدس الواجبات

٥ـ يكفل الدستور الحريات العامة

٦–كثر عدد اللاجئين السياسيين في السنة الاخيرة

٧–على كل مواطن أن يؤدي الخدمة العسكرية

٨–يتساوى الجميع لدى القانون بدون تمييز

٩–عقاب الجريمة التي لا ينص عليها القانون محظور

١٠–أداء الواجب الوطني شرف كبير لكل مواطن

(b) Translate into Arabic:

1. Independent states enjoy sovereignty and freedom.
2. All citizens are equal before the law in rights and obligations.
3. Yemen is part of the United Arab State.
4. Bearers of (the) Arab nationality shall enjoy the rights defined by the laws of their countries.
5. The Constitution of the United Arab Republic was published in 1958.
6. All citizens are equal in public liberties.
7. The law prescribes the penalty of any crime.
8. The law prohibits punishment for infractions that are not defined in the Constitution.
9. The number of political refugees has recently increased.
10. Military service is obligatory by virtue of the law.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalents of the following:

١ ـ الحقوق والواجبات
٢ـ خدمة عسكرية
٣ـ القوانين والأحكام
٤ـ واجب مقدس
٥ ـ أي منهما

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ ـ بناء على
٢ـ بموجب
٣ـ وفقا ل
٤ـ ذات سيادة
٥ـ تمتع ب

(c) Vocalize the following sentences:

١ ـ الحريات العامة مكفولة في حدود القانون
٢ـ الدولة العربية المتحدة جمهورية ديموقراطية مستقلة ذات سيادة
وشعبها جزء من الأمة العربية

(d) Give the roots of the following:

١ ـ متحدة
٢ـ مادة
٣ـ مواطن
٤ـ استحق
٥ ـ أداء
٦ـ سواء
٧ـ سيادة
٨ـحرية
٩ـ بناء
١٠ ـ بموجب

Selections From

The Constitution of the United Arab Republic--II

مقتطفات من

دستور الجمهورية العربية المتحدة ـ ٢

نظام الحكم

الفصل الأول ـ رئيس الدولة

١ـ رئيس الدولة هو رئيس الجمهورية ويباشر اختصاصاته على الوجه المبين في هذا الدستور .

الفصل الثاني ـ السلطة التشريعية

٢ـ يتولى السلطة التشريعية مجلس يسمى مجلس الأمة يحدد عدد أعضائه ويتم اختيارهم بقرار من رئيس الجمهورية . ويشترط أن يكون نصفهم على الأقل من بين أعضاء مجلس النواب السوري ومجلس الأمة المصري .

٣ـ يتولى مجلس الأمة مراقبة أعمال السلطة التنفيذية على الوجه المبين في هذا الدستور .

٤ـ يجب ألا تقل سن عضو مجلس الأمة عن ثلاثين سنة ميلادية .

٥ـ مقر مجلس الأمة مدينة القاهرة، وتجوز دعوته للانعقاد في جهة أخرى بناء على طلب رئيس الجمهورية .

٦ـ لا يجوز أن يجتمع مجلس الأمة دون دعوة في غير دور الانعقاد، وإلا كان اجتماعه باطلا وبطلت ، بحكم القانون ، القرارات التي تصدر منه .

٧ـ يقسم عضو مجلس الأمة أمام المجلس في جلسة علنية قبل أن يتولى عمله اليمين الآتية: أقسم بالله العظيم أن أحافظ مخلصا على الجمهورية العربية المتحدة ونظامها ، وأن أرعى مصالح الشعب وسلامة الوطن، وأن أحترم الدستور والقانون .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَمَام	before
بَاشَرَ	to exercise. Cf. مُبَاشِر direct; مُبَاشَرَةً immediately, directly; مُبَاشَرَة pursuit, practice.
بَاطِل	null, void
بَطَلَ ـُـ	become null and void
مُبَيَّن (بين)	prescribed, described
تَمَّ ـِـ	to finish, to complete. This verb is also used as an auxiliary with the verbal noun to replace the passive mood. تَمَّ اخْتِيَارُهُ his choice was completed, i.e., he was chosen. This expression is better than the passive أُخْتِيرَ which is seldom, if ever, used.
إِجْتَمَعَ	to meet
حَدَّدَ (حدّ)	to determine
إِحْتَرَمَ	to respect
حَافَظَ	to preserve
إِخْتِصَاص ، ج إِخْتِصَاصَات	power, jurisdiction
مُخْلِصًا	faithfully
إِخْتِيَار (خير)	choice
دَعْوَة (دعو)	summons
دَوْرَة (دور)	session
دَوْلَة ، ج دُوَل (دول)	state, country
رَعَى ـَـ	to watch over

مُرَاقَبَة	control (n)
إِشْتَرَطَ عَلَى	to impose as a condition or obligation. Cf. the passive أُشْتُرِطَ لِ to be prerequisite for; بِشَرْطِ أَنْ on condition that
تَشْرِيعِيّ	legislative
مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest (n)
طَلَب ، ج طَلَبَات	demand (n)
عُضْو ، ج أَعْضَاء	member
عَمَل ، ج أَعْمَال	act (n), function
عَادِيّ (عود)	ordinary
قَرَار ، ج قَرَارَات (قرّ)	resolution , decision
مَقَرّ ، ج مَقَارّ (قرّ)	seat
أَقْسَمَ	to swear
إِنْتَخَبَ	to elect
نِظَام ، ج نُظُم و أَنْظِمَة	regime
تَنْفِيذِيّ	executive (a)
نَائِب ، ج نُوَّاب (نوب)	deputy
مِيلَادِيّ (ولد)	relating to the birth of Christ , A. D.(م) Cf. عِيد المِيلَاد Christmas; قَبْلَ المِيلَاد B. C., and سَنَة مِيلَادِيَّة year of the Christian era, subsequently known as the Gregorian Calendar, prescribed by Pope Gregory XIII. This universal solar calendar is specified here in the document to distinguish it from the Muslim Lunar year of 354 or 355 days each.

يَمِين ، ج أَيْمُن و أَيْمَان (يمن)	oath

C. PHRASES AND IDIOMS

بِنَاء عَلَى طَلَب	upon the request of
جَلْسَة عَلَنِيَّة	public session
مَجْلِس الأُمَّة	the National Assembly
مَجْلِس النُّوَّاب	the Chamber of Deputies
إِجْتِمَاع عَادِيّ	ordinary meeting
دَعَا لِلإِنْعِقَاد	to convene
سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة	legislative power
سُلْطَة تَنْفِيذِيَّة	executive power
سَلاَمَة الوَطَن	security of the Fatherland
عَلَى الأَقَلّ	at least
عَلَى الوَجْه المُبَيَّن	in the manner prescribed
قَرَار جُمْهُورِيّ	presidential decree
أَقْسَم اليَمِين	to take an oath
تَقْوِيم مِيلاَدِيّ	Gregorian calendar, Solar calendar
تَوَلَّى عَمَلَه	to exercise his function
تَوَلَّى مُرَاقَبَة الأَعْمَال	to exercise control over the acts

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- يباشر الوزراء اختصاصاتهم على الوجه المبين اعلاه

٢- يتم اختيار القضاة بقرار من رئيس الدولة

٣- يراقب مجلس النواب أعمال السلطة التنفيذية وفقا للدستور

٤- يجوز دعوة مجلس الشيوخ للانعقاد في بلدة نيويورك بطلب من الرئيس

٥– يجب على كل عضو أن يقسم اليمين في جلسة علنية
٦– على كل مواطن أن يحافظ على سلامة الجمهورية
٧– يرعى الرئيس في جميع واجباته مصالح شعبه
٨– يجب أن يكون نصف أعضاء المجلس من سوريا
٩– يتولى السلطة التشريعية رئيس الدولة الذي هو رئيس الجمهورية
١٠– إذا اجتمع المجلس في جهة أخرى تكون قراراته باطلة

(b) Translate into Arabic:

1. The secretary-general exercises his powers in accordance with the charter of the United Nations.
2. The National Assembly of the United Arab Republic is composed of members of the Syrian Chamber of Deputies and the National Assembly of Egypt.
3. Although the seat of the International Court of Justice is the Hague, the Court may meet elsewhere.
4. Parliament may be convened to discuss the refugee problem or any other problem.
5. The House of Commons assumes the legislative power in Great Britain.
6. Decisions issued when the Assembly is not in session are null and void.
7. The security council may be convened by a summons from the secretary-general in case of emergency.
8. The age of a member of the Court should not exceed eighty years.
9. Prior to assuming his duties, the new prime minister visited the president of the republic.
10. The president is elected in the manner prescribed in this constitution.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ بناء على طلب
٢ـ قرار جمهوري
٣ـ سلطة تنفيذية
٤ـ على الوجه المبين
٥ـ جلسة علنية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ دعا للانعقاد
٢ـ تولى مراقبة الاعمال
٣ـ أقسم اليمين
٤ـ على الأقل
٥ـ سلامة الوطن

(c) Vocalize the following sentence :

لا يجوز أن يجتمع مجلس الأمة دون دعوة في غير دور الانعقاد وإلا كان اجتماعه باطلا وبطلت بحكم القانون القرارات التي تصدر منه

(d) Give the roots of the following:

١ـ أمام
٢ـ حدد
٣ـ مبين
٤ـ اختصاص
٥ـ دعوة
٦ـ دورة
٧ـ رئيس
٨ـ اختيار
٩ـ يمين
١٠ـ تولى

Selections From
The New General Election Law in Syria--I

مقتطفات من
قانون الانتخابات العامة الجديد
في سوريا

١ـ يعتبر مركز كل محافظة وما يتبعه مباشرة من نواح وقرى كما يعتبر كل قضاء دائرة انتخابية

٢ـ تنتخب الدائرة الانتخابية نائبا عن كل ثلاثين ألف نسمة من السكان السوريين أو كسر يتجاوز نصف هذا العدد

٣ـ أما الدائرة الانتخابية التي لا يبلغ عدد سكانها ثلاثين ألف نسمة ولا ينقص عن نصف هذا العدد فتنتخب نائبا واحدا

٤ـ والقضاء الذي لا يبلغ عدده خمسة عشر ألفا يضم إلى أقرب مركز قضاء مجاور في المحافظة ، أو إلى مركز المحافظة نفسه وتتألف عندئذ الدائرة الانتخابية من هذا المجموع

٥ـ يحدد لغير المسلمين عدد من الكراسي النيابية يتناسب مع عددهم في كل دائرة انتخابية على النحو الوارد في المادة السابقة

٦ـ يمثل عشائر البدو الرحل في المجلس النيابي ستة نواب ينتخبهم المجلس الاستشاري الخاص بالعشائر من أعضائه الذين يعرفون القراءة والكتابة

٧ـ لكل سورية وسوري أتم الثامنة عشرة من عمره في أول كانون الثاني من السنة التي

يجري فيها الانتخاب أن يكون ناخبا في الدائرة الانتخابية المسجل في سجلات نفوسها بشرط أن يكون متمتعا بحقوقه المدنية والسياسية ولا يحرم من الأهلية الانتخابية

٨–علاوة على الشروط المار ذكرها في ممارسة الإناث حقهن في الانتخاب يجب أن يكن حائزات على الأقل شهادة التعليم الابتدائي • وتخصص لهن مراكز اقتراع مستقلة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَهْلِيَّة (اهل)	competence, fitness, qualification. Cf. الأَهْلِيَّة القَانُونِيَّة the civil rights; كَامِل الأَهْلِيَّة legally competent; عَدِيم الأَهْلِيَّة legally incompetent.
إِبْتِدَائِيّ (بدأ)	primary
بَدَوِيّ ، ج بَدْو	nomadic, Bedouin. Cf. بَدْو، بَادِيَة desert
مَجْلِس ، ج مَجَالِس	council
حَدَّدَ (حدّ)	to assign, to limit
حَرُمَ ـُ عَلَى	be forbidden, to be unlawful, to deprive someone, to deny. Hence مَحْرُوم deprived, debarred.
مُحَافَظَة	province, governate. In Syria, it is any one of the larger administrative districts, whereas in Egypt, it is one of the five administrative divisions. The chief officer of such a province is called مُحَافِظ . Cf. also, in politics

	المُحَافِظُون the Conservatives, the Tories.
حَقّ ، ج حُقُوق	right
دَائِرَة ، ج دَوَائِر (دور)	district, department (especially in Iraq, Syria, and Lebanon). In Egypt and Tunisia it is a department of a court of justice. The word usually means circle, circuit. Cf. from the same root إِدَارَة department, administration.
مَرْكَز ، ج مَرَاكِز	headquarters, center
زَادَ عَلَى ـِ (زيد)	to exceed
سَابِق	previous
سَجَّلَ	to list
سِجِلّ ، ج سِجِلَّات	register
سَاكِن ، ج سُكَّان	inhabitant
سِيَاسِيّ (سوس)	political
شَرْط ، ج شُرُوط	condition
شَهَادَة	certificate
إِسْتِشَارِيّ (شور)	consultative
ضَمَّ ـُ	to join
تَعْدَاد (عدّ)	counting, computation, from عَدَّ to count. Cf. تَعْدَاد الأَنْفُس census
عَشِيرَة ، ج عَشَائِر	tribe. Cf. عَاشَرَ to associate closely; عِشْرَة intimacy.
قِسْم ، ج أَقْسَام	section (s)
قَضَاء ، ج أَقْضِيَة (قضى)	province (in most Arab countries except Egypt and North Africa). The noun

	قَضَاء usually means judicial decision, judgment
كَوَّنَ (كون)	to constitute
كَسْر ، ج كُسُور	fraction
تَمَتَّعَ بِ	to enjoy
مَثَّلَ	to represent
مَدَنِيّ	civil
مَارَسَ	to exercise
إِنْتَخَبَ	to elect
إِنْتِخَاب	election, suffrage
إِنْتِخَابِيّ	electoral, pertaining to an election. Cf. مَعْرَكَة انْتِخَابِيَّة election campaign.
نَائِب ، ج نُوَّاب (نوب)	deputy
نِيَابِيّ	parliamentary
نَاحِيَة ، ج نَوَاح (نحو)	sub-district in Iraq, a subdivision of a قَضَاء (see above), roughly corresponding to a county. The word نَاحِيَة means side, direction, section, aspect. Cf. مِن نَاحِيَة in respect to, as for مِن نَاحِيَة أُخْرَى on the other hand; مِن نَاحِيَة قَانُونِيَّة de jure. مِن نَاحِيَة وَاقِعِيَّة de facto.

C. PHRASES AND IDIOMS

اَلْبَدْو الرُّحَّل	the nomadic Bedouins, literally: the departing Bedouins. Cf. رَحَلَ to

	depart, to move away; تَرَحَّلَ to wander, to roam, to lead a nomadic life.
دَائِرَة انْتِخَابِيَّة	electoral district
سِجِلَّات النُّفُوس	census registers
بِشَرْط أَنْ	provided that, on condition that
شَهَادَة التَّعْلِيم الابْتِدَائِيّ	Elementary School Certificate
عَلَاوَةً عَلَى ، بِالإِضَافَة إِلَى	in addition to
عَلَى الأَقَلّ	at least
عَلَى النَّحْو الوَارِد	as specified, in the manner specified
عِنْدَئِذٍ	then, at that time
كُرْسِيّ نِيَابِيّ	parliamentary seat
تَمَتَّعَ بِالحُقُوق المَدَنِيَّة والسِّيَاسِيَّة	to enjoy civil and political rights
المَارّ ذِكْرُهَا	previously mentioned, aforementioned
المَرْكَز وَمَا يَتْبَعُهُ	the headquarters and all that lies under its jurisdiction, literally: and what follows it.
مَارَسَ حَقَّه	to exercise his right
مَرْكَز اقْتِرَاع	polling center
إِنْتِخَابَات عَامَّة	general elections

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تعتبر كل محافظة وما يتبعها من قرى دائرة انتخابية واحدة

٢– لا يقل عدد سكان أي دائرة انتخابية عن خمسة عشر ألف نسمة

٣– تتألف الدائرة الانتخابية أحيانا من محافظة وقضاء مجاور

٤- لغير المسلمين حقوق انتخابية موضحة بالتفصيل في المادة السابقة

٥- ينتخب المجلس الاستشاري الخاص ستة نواب ليمثلوا عشائر البدو الرحل

٦- يستطيع كل سوري أن يمارس حق الانتخاب إذا كان متمتعا بحقوقه المدنية والسياسية

٧- لا يحق لأي مواطن أن يكون ناخبا إذا كان محروما من الأهلية الانتخابية

٨- علاوة على الشروط السابقة على كل أنثى أن تكون حائزة شهادة التعليم الابتدائي لتستطيع ممارسة حق الانتخاب

٩- تخصص للإناث في جميع الدوائر الانتخابية مراكز اقتراع مستقلة

١٠- كل نائب سوري يمثل ثلاثين ألف نسمة من السكان أو كسرا يتجاوز نصف هذا العدد

(b) Translate into Arabic:

1. An electoral district includes several subdistricts and at least one province.
2. In general, one deputy represents 30,000 Syrian inhabitants.
3. If the population of the district is less than 15,000, then that district shall be joined to the nearest neighboring province.
4. Muslims and non-Muslims are assigned parliamentary seats in proportion to their number in any electoral district.
5. The special consultative council shall elect the representatives of the nomadic Bedouin tribes.
6. Every Syrian shall have the right to vote if he is eighteen years old.
7. No Syrian is eligible to vote unless he enjoys his civil and political rights.
8. If a man commits a crime he is at least temporarily deprived of his electoral qualifications.
9. Members of nomadic Bedouin tribes have the right to vote provided they are literate.
10. Every citizen shall vote in the electoral district in which he is registered.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– دائرة انتخابية ٢– سجلات النفوس
٣– على النحو الوارد ٤– المار ذكرها
٥– انتخابات عامة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– علاوة على ٢– على الاقل
٣– عندئذ ٤– بشرط أن
٥– على النحو الوارد

(c) Vocalize the following sentence:

لكل سورية وسوري اتم الثامنة عشرة من العمر ان يكون ناخبا بشرط ان يكون متمتعا بحقوقه المدنية والسياسية

(d) Give the roots of the following:

١– ابتدائي ٢– ناحية ٣– دائرة ٤– سياسي
٥– استشاري ٦– انتخاب ٧– نيابي ٨– قضاء
٩– تعداد

A. TEXT

Selections From
The New General Election Law in Syria--II

مقتطفات من
قانون الانتخابات العامة الجديد في
سوريا ـ ٢

١- يشترط في المرشح أن

ا- يكون سوريا منذ عشر سنوات على الأقل

ب- يكون ناخبا من الذكور مقيدا في جداول الانتخاب

ج- يكون أتم الثلاثين من سنه في أول كانون الثاني من السنة التي يجري فيها الانتخاب

د- يكون قد اجتاز الصف الخامس ابتدائي أو حائزا شهادة التعليم الابتدائي على الأقل أو أتم دراسة تعادلها

ه- يرشح نفسه في إحدى الدوائر الانتخابية ٠ ولا يجوز الترشيح في أكثر من دائرة انتخابية واحدة

٢- لا يجوز للموظفين الذين حددهم قانون الموظفين الأساسي والذين يتقاضون مرتباتهم من خزينة الدولة أو الصناديق العامة التابعة لخزينة الدولة أن يرشحوا أنفسهم في الدائرة الانتخابية التي يمارسون فيها وظائفهم إلا بعد ثلاثة أشهر من تاريخ تركهم الوظيفة

٣- لا يجوز للأمناء العامين والمديرين العامين والرؤساء والمستشارين والأعضاء والنواب العامين لمحكمة التمييز ومجلس الشورى وديوان المحاسبات ورؤساء البلديات في الألوية والمحافظات أن يرشحوا أنفسهم إلا إذا استقالوا من وظائفهم قبل ثلاثة أشهر من تاريخ نشر المرسوم المتضمن تاريخ تحديد موعد الانتخاب

٤–على من يرشح نفسه للنيابة أن يقدم تصريحا خطيا إلى المحافظ أو القائمقام خلال خمسة أيام من تاريخ نشر المرسوم المتضمن تحديد النواب لقاء وصل مؤقت ·

٥–على المحافظ أو القائمقام أن يتأكد من مطابقة التصريح لشرائط الترشيح الواردة في المادة الحادية والعشرين · ثم يعطي المرشح وصلا نهائيا بتصريحه خلال خمسة أيام على الأكثر بعد إيداع التصريح ، يذكر فيه يوم وساعة تقديم التصريح ·

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَساسِيّ	basic
تَأَكَّدَ مِن	to ascertain
جَدْوَل ، ج جَداوِل	list, index, schedule. Cf جَدْوَل دِراسِيّ curriculum; جَدْوَل البِضاعَة stock list; جَدْوَل الأَعْمال agenda, working plan
مُحاسَبَة	accounting
مُحافِظ	keeper, guardian, custodian, governor. In Syria مُحافِظ is the chief officer of a province (any one of the large administrative districts). In Egypt it is the title of the chief officer of a governorate (any one of the larger administrative divisions of Egypt). Cf. also, in politics مُحافِظ conservative; المُحافِظُون the conservatives, the Tories and مَذْهَب المُحافَظَة

	the conservative movement, Toryism.
جَازَ ـُ (جوز)	to be allowed, to be permitted; also to pass a test
إِجْتَاز (جوز)	to pass
خَزِينَة ، ج خَزَائِن	treasury
دِيوَان ، ج دَوَاوِين (دون)	governmental office, administrative office, bureau. In the older Islamic administration دَوَاوِين were the account books of the treasury.
مُرَتَّب ، ج مُرَتَّبَات	salary
مَرْسُوم ، ج مَرَاسِيم	decree
شَرِيطَة ، ج شَرَائِط	condition; عَلَى شَرِيطَة on condition that
إِشْتَرَطَ عَلَى	to impose as a condition; أُشْتُرِطَ to be prerequisite
شُورَى (شور)	consultation, council. Cf. مَجْلِس الشُّورَى the state council
مُسْتَشَار (شور)	advisor, counsellor
تَصْرِيح ، ج تَصْرِيحَات، تَصَارِيح	declaration, statement
صَفّ ، ج صُفُوف (صفّ)	class, row, line
صُنْدُوق ، ج صَنَادِيق	box, chest
تَضَمَّنَ	to include
مُطَابَقَة	conformity, agreement. Cf. طَابَقَ to make congruent, to adjust, to match
عَادَلَ	to be equal, to be equivalent. Cf. عَدَلَ to act justly

تَقَاضَى (قضى)	to receive, to get
قَضَاء ، ج أَقْضِيَة	district, province (in most Arab countries in Egypt or North African countries). قَضَاء also means judgment, judicial decision, court ruling
قَيَّدَ (قيد)	to register
إِسْتَقَال (قيل)	to resign
قَائِمَقَام	district president (in Syria), it refers to an administrative officer at the head of a قَضَاء district. In the Tunisian army قَائِمَقَام is a lieutenant colonel, whereas in Egypt it is a naval commander. The word is composed of قَائِم (rising, firm) and مَقَام (location, position.) Cf. also قَائِم بِأَعْمَال المُفَوَّضِيَّة charge d'affaires.
لِقَاء (لقى)	(as preposition): in exchange for, in return for. (as noun): meeting, reunion. Cf. إِلَى اللِّقَاء au revoir, so long!
تَمْيِيز ، ج تَمْيِيزَات (ميز)	distinction, preference, from مَازَ to separate, to distinguish. مَيَّزَ to set apart, to grant a special right or privilege. Hence إِمْتِيَاز advantage, privilege. Cf. مَحْكَمَة التَّمْيِيز court of cessation (Syria); سِنّ التَّمْيِيز age of discretion.

إِنْتِخَاب	election, from نَخَبَ to select; إِنْتَخَبَ to vote. Cf. إِنْتِخَابِيّ electoral and مَعْرَكَة إِنْتِخَابِيَّة election campaign.
نِهَائِيّ	final
أَوْدَعَ (ودع)	to deposit
وَصْل ، ج وُصُولَات	receipt
مُؤَقَّت (وقت)	temporary, also مُوَقَّت

C. PHRASES AND IDIOMS

أَمِين عَامّ	secretary-general
مَجْلِس شُورَى	state council
مَحْكَمَة التَّمْيِيز	the court of cessation (Iraq)
خَزِينَة الدَّوْلَة	state treasury
دَائِرَة إِنْتِخَابِيَّة	electoral district
مُدِير عَامّ	director-general
دِيوَان المُحَاسَبَات	the auditing office
رَئِيس البَلَدِيَّة	director of the municipality, mayor
تَصْرِيح خَطِّيّ	handwritten declaration
عَلَى الأَقَلّ	at least
عَلَى الأَكْثَر	at most, at the most
عَلَى المُحَافِظ أَنْ	the Muhafez must, it is prerequisite for the Muhafez
لَا يَجُوز	it may not be done, it is not permitted
نَائِب عَامّ	attorney-general

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– يجب على المرشح أن يكون مواطنا سوريا

٢– لا يسمح لأي مرشح أن يرشح نفسه في أكثر من دائرة انتخابية واحدة

٣– تحتوي المادة الحادية والعشرون من قانون الانتخابات السوري على الكثير من التعليمات

٤– أعطى المحافظ وصلا نهائيا للمرشح بتصريحه

٥– يجوز للموظفين أن يرشحوا أنفسهم في إحدى الدوائر الانتخابية التي لا يمارسون فيها وظائفهم

٦– يتقاضى الموظفون مرتباتهم من خزينة الدولة .

٧– يجب على الموظف أن يستقيل من وظيفته إذا أراد أن يرشح نفسه في الدائرة الانتخابية التي يمارس فيها وظيفته

٨– يرفض المحافظ أي تصريح إذا قدم إليه بعد تاريخ نشر المرسوم المتضمن تحديد النواب بخمسة ايام

٩– يجب على المرشح أن يكون ناخبا مقيدا في جداول الانتخابات

١٠– يجب ألا يكون المرشح مرتبطا بأية هيئة حكومية

(b) Translate into Arabic:

1. A government official may not nominate himself in the district where he performs his job.
2. A candidate must be a male elector, and must have been a Syrian national for at least ten years.
3. Education is one of the qualifications determining the eligibility of a candidate.

4. A government official can nominate himself three months after his resignation from office.
5. The government issued a decree fixing the number of deputies.
6. The Muhafez ascertained that the candidate had fulfilled all the requirements set forth by law.
7. The final receipt given to the candidate contains the day and hour of application.
8. A candidate must be thirty years old.
9. Those who receive their salaries from the government cannot become candidates.
10. Members of the State Council may not nominate themselves until three months after their resignation from office.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ رئيس البلدية
٢ـ مجلس الشورى
٣ـ أمين عام
٤ـ محكمة التمييز
٥ـ ديوان الحسابات

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ على الأقل
٢ـ نائب عام
٣ـ على المحافظ أن
٤ـ لا يجوز
٥ـ تصريح خطي

(c) Vocalize the following sentence.

على من يرشح نفسه للنيابة أن يقدم تصريحا خطيا إلى المحافظ أو القائمقام خلال خمسة أيام من تاريخ نشر المرسوم المتضمن تحديد النواب لقاء وصل مؤقت

(d) Give the roots of the following:

١ – استقال
٢ – أودع
٣ – مؤقت
٤ – ديوان
٥ – شورى
٦ – اجتاز
٧ – قيد
٨ – تقاضى
٩ – نهائي
١٠ – تمييز

A. TEXT

Selections From
Official Text of the Abolition of Monarchy and the Proclamation of the Republic of Tunisia--I

مقتطفات من
النص الرسمي لإلغاء الملكية وإعلان الجمهورية في تونس ـ ١

١ـ نحن نواب الأمة التونسية أعضاء الجمعية الوطنية التأسيسية بمقتضى ما لنا من نفوذ كامل مستمد من الشعب تدعيما لأركان استقلال الدولة وسيادة الشعب وسيرا في طريق النظام الديمقراطي الذى هو وجهة نظر الجمعية الوطنية التأسيسية في تسطير الدستور نتخذ باسم الشعب القرار التالي النافذ المفعول حالا :

٢ـ يلغى النظام الملكي إلغاء تاما

٣ـ نعلن أن تونس دولة جمهورية

٤ـ نكلف السيد الحبيب بورقيبه رئيس الحكومة بمهام رئاسة الدولة على حالها الحاضر ريثما يدخل الدستور في حيز التنفيذ ونطلق عليه لقب رئيس الجمهورية التونسية

٥ـ نكلف الحكومة بتنفيذ هذا القرار كما نكلفها باتخاذ جميع التدابير اللازمة لصيانة النظام الجمهوري ونكلف أيضا رئيس الجمعية الوطنية التأسيسية والأمين العام لمكتب هذه الجمعية والحكومة بإبلاغ هذا القرار للخاص والعام

٦ـ أصدرناه بقصر الجمعية الوطنية التأسيسية بباردو الخميس ٢٦ ذي الحجة ١٣٧٦، ٢٥ يوليو (تموز) ١٩٥٧

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَأسِيسِيّ	constituent
أمِين عَامّ	secretary-general
جُمْهُورِيّة	republic
ذُوالحِجّة	Zu'lhijja, the last month of the Islamic calendar
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure
تَدْعِيم	strengthening
رَسْمِيّ	official
رُكْن ، ج أرْكَان	basis, corner. The plural أرْكَان means staff (military); basic elements. Cf. also أرْكَان الحَرْب general staff
رَيْثَمَا (ريث)	until, as long as, while, from رَاثَ to hesitate, to delay
تَسْطِير	drawing up, writing
سِيَادَة (سود)	sovereignty, mastery, from سَادَ to be or become master, to rule. Cf. سَيِّد master, lord. سِيَادَة is also used as a general title and form of address of bishops. It is also used in Egypt as a general title preceding the name. سِيَادَتكُمْ you, a respectful address introduced in Egypt after the abolition of titles of rank and social class
أصْدَرَ	to issue

صِيَانَة (صون)	safeguarding
أَطْلَق عَلَى	to bestow, to give, to name, to call
إِعْلَان	declaration, proclamation
إِسْتِقْلَال (قلّ)	independence
مَكْتَب ، ج مَكَاتِب	office
كَلَّفَ بِ	to charge with, to entrust
إِلْغَاء (لغو)	abolition, abrogation. Cf. لَغَا and لَغِيَ to talk nonsense; أَلْغَى to render ineffectual, to abolish
لَقَبَ ، ج أَلْقَاب	title, nickname, also surname, family name, as opposed to إِسْم given name, first name. Cf. in sports لَقَب البُطُولَة title of champion
مُسْتَمَدّ	derived
مَلَكِيَّة	monarchy
نَصّ ، ج نُصُوص	text, provision (of a law etc.)
نِظَام ، ج نُظُم ، أَنْظِمَة	system, rule, order. Cf. عَلَى هَذَا النِّظَام along this line; نِظَام أَسَاسِيّ basic constitutional law; نِظَام الحَيَاة way of life; النِّظَام العَامّ public order.
تَنْفِيذ	execution
نُفُوذ	authority, influence, from نَفَذَ to be effective, to be legally valid. Cf. نُفُوذ مُطْلَق full powers, unlimited authority; نِطَاق النُّفُوذ sphere of influence

نَائِب، ج نُوَّاب (نوب)	representative, deputy
مُهِمَّة، ج مَهَامّ (همّ)	duty, task
وِجْهَة	direction, trend. Cf. وَجَّهَ to aim, to direct. From this root we have جِهَة direction, region; وَجْه face; وَجِيه notable, eminent person and تَوْجِيه directing, aiming, guidance.

C. PHRASES AND IDIOMS

لِلْخَاصّ وَالعَامّ	to the special and the general, to each and everyone, all people
التَّدَابِير اللَّازِمَة	the necessary measures
دَخَلَ فِي حَيِّز التَّنْفِيذ	to become effective
سِيَادَة الشَّعْب	the sovereignty of the people
بِمُقْتَضَى مَا لَنَا مِن نُفُوذ	according to the authority invested in us
نَصّ رَسْمِيّ	official text
نِظَام دِيمُقْرَاطِيّ	democratic regime
نِظَام مَلَكِيّ	monarchic regime
نَافِذ المَفْعُول حَالًا	being effective immediately
وِجْهَة نَظَر	point of view, standpoint. Cf. also مِن هَذِهِ الوِجْهَة in this respect; مِن وِجْهَة أُخْرَى from a different standpoint

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– أعلن الشعب التونسي إلغاء الملكية
٢– جاء في النصّ الرسمي أن قرار إعلان الجمهورية في تونس كان إجماعيا
٣– لم يعمل أعضاء الجمعية الوطنية التأسيسية بمقتضى القانون السابق
٤– استمد الأعضاء نفوذهم الكامل من الشعب التونسي
٥– استقلت الدولة وساد الشعب التونسي بعد الغاء الملكية
٦– أصبح الدستور نافذ المفعول حالما انتهى الأعضاء من تسطيره
٧– كلّف الأعضاء رئيسهم بمهامّ الدولة التونسيّة
٨– أطلق أعضاء الجمعيّة التأسيسية لقب رئيس الجمهورية على بورقيبة
٩– قامت الحكومة بتنفيذ القرار واتخذت التدابير اللازمة لصيانة النظام
الجمهوري
١٠– أصدرت الجمعيّة النصّ النمائي في ٢٥ يوليو (تموز) ١٩٥٧

(b) Translate into Arabic:

1. We, the deputies of the Tunisian people, take the following decision.
2. The members of the Constituent Assembly acted according to the laws of the land when they declared the republican system in Tunisia.
3. The members charged Mr. Bourguiba with strengthening the basis of the independence of the State.
4. In drawing up the Tunisian Constitution, the members derived their powers from the people.
5. The Constituent Assembly was charged with the abolition of monarchy.
6. The duties of the State are carried out by a president elected by members of the Assembly.
7. The government remains in its present form until the Constitution becomes effective.

8. The secretary-general was charged with informing the public of the decision.
9. The abolition of the monarchy was issued in an official statement.
10. All the decisions of the Assembly were taken in the name of the people.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– التدابير اللازمة ٢– نص رسمي
٣– نظام ملكي ٤– سيادة الشعب
٥– الخاص والعام

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– دخل في حيز التنفيذ ٢– باسم الشعب
٣– تكلف ٠٠٠ ب ٤– وجهة نظر
٥– بمقتضى ما لنا من نفوذ

(c) Vocalize the following sentence:

نحن نواب الأمة التونسية تدعيما لأركان استقلال الدولة وسيرا في طريق
النظام الديمقراطي نتخذ باسم الشعب القرار التالي

(d) Give the roots of the following:

١– تأسيس ٢– جمهورية ٣– تدبير ٤– رسمي
٥– تسطير ٦– أصدر ٧– ألقاب ٨– ملكية
٩– تنفيذ ١٠– إعلان

A. TEXT

Selections From
The Constitution of the Tunisian Republic--I
Preamble

مقتطفات من
دستور الجمهورية التونسية – ١
التوطئة

١ـ بسم الله الرحمان الرحيم

نحن ممثلي الشعب التونسي المجتمعين في مجلس قومي تأسيسي نعلن أن هذا الشعب الذي تخلص من السيطرة الأجنبية بفضل كفاحه ضد الطغيان والاستثمار والتخلف مصمم :

٢ـ على توثيق عرى الوحدة القومية والتمسك بالقيم الإنسانية المشاعة بين الشعوب التي تدين بكرامة الإنسان وبالعدالة والحرية وتعمل للسلم والتقدم والتعاون الدولي الحر

٣ـ وعلى تعلقه بتعاليم الإسلام وبوحدة المغرب الكبير وبانتمائه للأسرة العربية وبالتعاون مع الشعوب الإفريقية في بناء مصير أفضل وبالتعاون مع جميع الشعوب المناضلة من أجل الحرية والعدالة

٤ـ وعلى إقامة ديموقراطية أساسها سيادة الشعب وقوامها نظام سياسي مستقر يرتكز على قاعدة تفريق السلطات

٥ـ ونعلن أن النظام الجمهوري خير كفيل لحقوق الإنسان وإقرار المساواة بين المواطنين في الحقوق والواجبات ولتوفير أسباب الرفاهية بتنمية الاقتصاد واستخدام ثروة البلاد لفائدة الشعب وأنجع اداة لرعاية الأسرة وحق المواطنين في العمل والصحة والتعليم

٦- نحن ممثلي الشعب التونسي الحر صاحب السيادة نرسم على بركة الله هذا الدستور ٠

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

إِسْتِثْمَار	exploitation (politically and economically) Cf. ثَمَرَ to bear fruit.
أَدَاة ، ج أَدَوَات	tool, apparatus, also particle (grammar). Cf. أَدَاة الحُكْم machinery of government; أَدَاة التَّعْرِيف the definite article.
أُسْرَة ، ج أُسَر	family
أَسَاس	basis, foundation. Cf. أَسَّسَ to found, to establish; مُؤَسَّسَة establishment, organization; تَأْسِيسِيّ constituent
ثَرْوَة (ثرى ، ثرو)	wealth, riches
إِسْتِخْدَام	usage, utilization, employment
تَخَلُّف	staying behind, backwardness. Cf. خَلْف back, rear; تَخَلَّفَ to stay behind, to be backward.
رِعَايَة (رعى)	protection, care
رَفَاهِيَة (رفه)	prosperity, comfort, also رُفَاهَة . Cf. رَفُهَ to be comfortable; تَرْفِيَة creation of ease and luxury.
إِرْتَكَزَ عَلَى	to be centered on, to be based upon
سَبَب ، ج أَسْبَاب (سبّ)	cause, reason
مُسَاوَاة (سوى)	equality

مُشَاع (شيع)	widespread, universal, common , from شَاعَ to spread, to become public (news); أَشَاعَ to publicize, to circulate. From this root we have شِيعَة faction, sect, followers, disciples and الشِّيعَة the Shiites (that branch of the Muslims who recognized Ali, the Prophet's son-in-law, as his rightful successor). Cf. also إِشَاعَة publication, circulation (of news) and شُيُوعِيّ communist, communistic; شُيُوعِيَّة communism.
صِحَّة	health
صَمَّمَ (صمّ) على	to determine, to resolve
مَصِير (صير)	destiny, future, lot
تَضَامُن	solidarity, reciprocity, joint liability. Cf. شَرِكَة التَّضَامُن company (commercial) of joint liability
طُغْيَان (طغى ، طغو)	oppression, terrorization, flood from طَغَى or طَغِيَ to overstep the bounds, to overflow; طَغَى عَلَى to tyrannize, to oppress
عُرْوَة ، ج عُرًى (عرو)	loop, bond, link
تَعَلُّق	adherence, attachment
تَعَاوُن (عون)	cooperation. Cf. شَرِكَة التَّعَاوُن co-operative society

تَفْرِيق ، ج تَفَارِيق	separation, differentiation, discrimination. Cf. بِالتَّفْرِيق in detail; by retail (commercial)
تَقَدُّم	progress (n)
إِسْتَقَرَّ (قرّ)	to settle down, to establish, to be stable
إِقْتِصَاد	economy
قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	rule, base
إِقَامَة (قوم)	setting up, constructing, establishing
قِوَام (قوم)	support, foundation
قِيمَة ، ج قِيَم (قوم)	value
كَفِيل ، ج كُفَلَاء	guarantee, guarantor
تَمَسُّك	holding to, adhering to
أَنْجَع	most beneficial
مُنَاضِل	fighter, combatant. Cf. نَضَلَ to surpass, to defeat and نِضَال struggle, competition
إِنْتِمَاء (نمى)	belonging to, membership. Cf. إِنْتَمَى to trace one's origin, to be affiliated
تَنْمِيَة (نمى)	expansion, promotion, increase. Cf. نَمَى to grow, to increase; نُمُوّ growth
تَوْثِيق (وثق)	strengthening
تَوْطِئَة (وطئ)	introduction, preamble. Cf. وَطَّأَ to pave, to make smooth (the way); لِتَوْطِئَة in preparation of

C. PHRASES AND IDIOMS

بِسْمِ اللّٰه	in the name of God etc. This invocation, known as بَسْمَلَة, is the heading of all but one of the chapters of the Quran; in classical times it headed all documents and correspondence. It is still used in some Arab countries, such as Yemen, Tunisia and others.
الحُقُوق وَالوَاجِبَات	the rights and obligations
خَيْرُ كَفِيل لِحُقُوق الإِنْسَان	the best guarantee of human rights
دَانَ بِ ـــِ (دين)	to believe in (religion), to profess (a religion, a conviction). Cf. دَانَ بِالإِسْلَام to profess Islam. Hence دِين religion, faith, creed. Note also دَانَ to borrow, to take up loan and دَيْن debt, liability.
إِرْتَكَزَ عَلَى	to be based upon, to be centered around
سَيْطَرَة أَجْنَبِيَّة	foreign domination
مَصِير أَفْضَل	better destiny, better future
عَلَى بَرَكَة اللّٰه	by the grace of God
عَمَلَ لِلسِّلْم	to work for peace
المَغْرِب الكَبِير	the Great Maghreb, Arab Northeast Africa. مَغْرِب the place where the sun sets, i.e., west. Cf. مَشَارِق الأَرْض وَمَغَارِبُهَا the entire world (idiom).
بِفَضْل	by virtue of, by, by means of; فَضْل

	favor, kindness.
إِقْرَار الْمُسَاوَاة	establishing equality
قِيَم إِنْسَانِيَّة	human values
أَنْجَع اَدَاة لِ	the best means for
نَحْنُ مُمَثِّلِي الشَّعْب	we, the representatives of the people. Notice that مُمَثِّلِي is in the accusative, because it is the object of an omitted (understood) verb نَخُصُّ we belong to. Hence, the meaning of the sentence becomes: we (who belong to) the representatives of the people. Cf. نَحْنُ المُوَقِّعِين أَدْنَاه we (who belong to) the undersigned.
نِظَام جُمْهُورِيّ	republican regime
تَوْثِيق عُرَى الصَّدَاقَة	strengthening the links of friendship
تَوْثِيق عُرَى الوَحْدَة	strengthening the links of unity
الوَحْدَة القَوْمِيَّة	the national unity

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– اجتمع ممثلو الشعب التونسي لرسم دستور جديد
٢– تخلص الشعب الامريكي من السيطرة الأجنبية بفضل كفاحه الطويل
٣– صمم المواطنون على العمل للسلم والتقدم والتعاون الوطني
٤– أكثر البلدان الإفريقية تناضل من أجل الحرية والعدالة
٥– تنتمي الجمهورية التونسية للأسرة العربية وتؤمن بوحدة المغرب الكبير
٦– يعمل لبنان مع البلدان العربية الأخرى لبناء مصير أفضل

٧ـ النظام الجمهوري أنجع أداة لرعاية الأسرة
٨ـ تتوفر أسباب الرفاهية بفضل استخدام ثروة البلاد لفائدة الشعب
٩ـ أعلنت الحكومة سيادة الشعب التونسي الحر
١٠ـ قرر المجلس القومي التأسيسي التخلص من أي سيطرة أجنبية

(b) Translate into Arabic:

1. The representatives of the Tunisian people are determined to strengthen the bond of national unity.
2. All peoples should adhere to the human principles such as justice and freedom.
3. The Tunisian people agreed to the establishment of a democratic system of government.
4. The system of government in the United States is based on the principle of separation of powers.
5. The sovereignty of the people is one of the most important elements in the formation of a democratic government.
6. The republican system is the best guarantee for providing the means of prosperity.
7. The struggle against tyranny and exploitation is one of the basic human rights.
8. If there is no stable political system, the citizens will lose their right to work, health, and education.
9. The Tunisian people liberated themselves from foreign domination by virtue of their solidarity.
10. The constitution protects the rights and duties of all citizens.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ خير كفيل لحقوق الإنسان ٢ـ مصير أفضل

٣- قيم إنسانية

٤- توثيق عرى الصداقة

٥- سيطرة أجنبية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١- على بركة الله

٢- المغرب الكبير

٣- أنجع أداة ل

٤- نظام جمهوري

٥- توثيق عرى الوحدة

(c) Vocalize the following sentence :

نعلن أن النظام الجمهوري خير كفيل لحقوق الانسان وإقرار المساواة بين المواطنين في الحقوق والواجبات ولتوفير أسباب الرفاهية

(d) Give the root of:

١- أداة

٢- أساسي

٣- رعاية

٤- سبب

٥- مساواة

٦- مشاعة

٧- إقامة

٨- مصمم

٩- تعاون

١٠- عروة

A. TEXT

Selections From
The Tunisian Constitution

مقتطفات من
الدستور التونسي

١- لرئيس الجمهورية حق العفو الخاص

٢- تصدر الاحكام باسم الشعب وتنفذ باسم رئيس الجمهورية . القضاة مستقلون لا سلطان عليهم في قضائهم لغير القانون . تسمية القضاة تكون بأمر من رئيس الجمهورية بمقتضى ترشيح من مجلس القضاء الأعلى وكيفية انتدابهم يضبطها القانون

٣- الضمانات اللازمة للقضاة من حيث التعيين والترقية و النقلة والتأديب يسهر على تحقيقها مجلس أعلى للقضاء يضبط القانون تركيبه و اختصاصاته . تتكون المحكمة العليا عند اقتراف الخيانة العظمى من أحد أعضاء الحكومة، ويضبط القانون صلاحيات هذه المحكمة وتركيبها وإجراءاتها

٤- المجلس الاقتصادي والاجتماعي هيئة استشارية في الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، ويضبط القانون تركيبه وعلاقاته بمجلس الأمة تمارس المجالس البلدية والمجالس الجهورية المصالح المحلية حسبما يضبطه القانون

٥- لرئيس الجمهورية أو لثلث أعضاء مجلس الأمة على الأقل الحق في المطالبة بتنقيح الدستور ما لم يمس ذلك بالنظام الجمهوري للدولة . يختم رئيس الجمهورية تنقيح الدستور بعنوان نص دستوري ويصدره طبقا لأحكام الفصل الرابع والأربعين

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَأْدِيب (أدب)	discipline, education; أَدُبَ to be well-bred, well-mannered. Hence أَدَب culture, refinement, good manners. Cf. also آدَاب rules of conduct; مَجْلِس التَّأْدِيب disciplinary board; قَضِيَّة تَأْدِيبِيَّة disciplinary action
أَمْر ، ج أَوَامِر (أمر)	order (n)
إِجْتِمَاعِيّ	social
حَقّ ، ج حُقُوق (حقّ)	right
تَحْقِيق	fulfillment (of a claim, etc.), implementation
حُكْم ، ج أَحْكَام	judgment, provision
مَحَلِّيّ (حلّ)	local
خَتَمَ ـِ	to end, to seal, to ratify (a document)
إِخْتِصَاص ، ج إِخْتِصَاصَات (خصّ)	jurisdiction, competence; ذُو الإِخْتِصَاص duly qualified, authorized, competent
خِيَانَة (خون)	treason, Cf. خِيَانَة عُظْمَى high treason
تَرْشِيح	putting into candidacy, nomination
تَرْقِيَة (رقي)	promotion (in rank); رَقِيَ to ascend, to use (in rank). Cf. رَاقٍ ascending, superior, of high ranking; الطَّبَقَة الرَّاقِيَة the upper class
تَسْمِيَة (سمو)	nomination, appointment
سَهِرَ عَلَى ـَ	to keep vigil, to safeguard closely
شَعْب ، ج شُعُوب	people

إِسْتِشَارِيّ (شور)	advisory
صَدَرَ ـُـ	to proceed, to go out, to be issued, to appear
صَلَاحِيَة	competence, suitability, fitness, jurisdiction, authority. Cf. صَلَحَ to be proper; جِهَات ذَات الصَّلَاحِيَة competent authorities; مُطْلَق الصَّلَاحِيَة plenipotentiary
مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest, benefit. Cf. مَصَالِح الأُمَّة the welfare of the people
ضَبَطَ ـُـ	to do precisely, accurately, to regulate, to determine precisely. Cf. ضَبْطًا precisely, accurately
ضَمَانَة	guarantee (n)
مُطَالَبَة	demand, claim
عَفْو (عفا)	pardon (n)
عَلَاقَة	connection with, bond, relation
تَعْيِين (عين)	appointment
إِقْتِرَاف	commission (of a crime, etc.)
إِقْتِصَادِيّ	economic, economist
قَاضٍ ، ج قُضَاة (قضى)	judge (n)
قَانُون ، ج قَوَانِين (قنّ)	law. Cf. قَنَّنَ to make laws, to legislate; القَانُون الأَسَاسِيّ basic constitutional law; القَانُون الدَّوْلِيّ international law
تَكَوَّن (كون)	to be formed

كَيْفِيَّة (كيف)	manner, mode, quality. Cf. كَيْفَ how; كَيْف state, condition; كَيْفِيَّة الإِسْتِعْمَال directions for use
لَازِم	necessary
مَارَسَ	to deal with, to exercise
مَسَّ ـَـ	to affect, to touch
إِنْتِدَاب	appointment, authorization, also mandate (over a territory). Cf. لَجْنَة الإِنْتِدَابَات Mandate Commission (of the League of Nations)
نَصّ ، ج نُصُوص (نصّ)	text, provision
نِظَام ، ج أَنْظِمَة ، نُظُم	system, order
تَنْقِيح	revision. Cf. نَقَّحَ to trim; hence, to revise
نُقْلَة	transfer, conveyance, changing of post
جِهَوِيّ (وجه)	regional Cf. جِهَة direction, location

C. PHRASES AND IDIOMS

مَجْلِس الأُمَّة	the National Assembly
حَقّ العَفْو الخَاصّ	right of special pardon
ضَبَطَ القَانُون تَرْكِيبَه	the law determined its composition
ضَمَانَات لَازِمَة	necessary guarantees
طِبْقًا لِ	according to
عَلَى الأَقَلّ	at least
بِمُقْتَضَى	in accordance with
لَاسُلْطَان عَلَيْهِم	subject to no (higher) authority. Literally:

	with no sultan over them. Sultan in the old days stood for the highest authority.
مَا لَم	unless
مِن حَيْث	regarding, as to
تَنْقِيح الدُّسْتُور	revision of the constitution

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ أصدر رئيس الجمهورية الأحكام باسم الشعب
٢ـ يأمر رئيس الجمهورية بتعيين القضاة
٣ـ يضبط القانون كيفية انتداب القضاة وتركيب مجلس القضاء الأعلى
٤ـ ما هي الضمانات اللازمة للقضاة من حيث التعيين والترقية ؟
٥ـ هل المحكمة العليا هيئة استشارية في الأمور القانونية ؟
٦ـ يحق للقضاة تفسير القانون ما لم يمس ذلك بالنظام الجمهوري
٧ـ ثلث أعضاء المجلس على الأقل طالبوا بتنقيح الدستور
٨ـ لا تصبح مواد الدستور قانونا حتى يختمها رئيس الجمهورية
٩ـ يحدد القانون صلاحيات وإجراءات جميع المحاكم
١٠ـ يجري انتداب القضاة بمقتضى القوانين السائرة

(b) Translate into Arabic:

1. The right of special pardon is a very important right.
2. In whose name are the orders passed?
3. Which is more important: passing orders or executing them?
4. The judges are subject to no higher authority.
5. The method of recruiting judges is not specified by law.
6. A higher judiciary council supervises the judges' appointments, promotions, transfer, and discipline.

7. The law specifies the appointment of judges and the composition of the courts.
8. The president of the republic has the right to revise the constitution.
9. The president of the republic ratifies all treaties.
10. One third or more of the members of the National Assembly have the right to revise the constitution.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– حق العفو الخاص ٢– الضمانات اللازمة
٣– تنقيح الدستور ٤– لا سلطان عليهم
٥– مجلس الأمة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– الضمانات اللازمة ٢– من حيث
٣– على الأقل ٤– طبقا ل
٥– بمقتضى

(c) Vocalize the following sentence:

الضمانات اللازمة للقضاة من حيث التعيين والترقية والنقلة والتأديب يسهر على تحقيقها مجلس أعلى للقضاء. يضبط القانون تركيبه واختصاصاته

(d) Give the roots:

١– تأديب ٢– حق ٣– خيانة ٤– ترقية
٥– استشاري ٦– عفو ٧– تعيين ٨– محلي
٩– اختصاص ١٠– جهوي

Selections From

Syrian-Jordanian Judicial Convention--I

مقتطفات من

الاتفاقية القضائية بين المملكة الأردنية الهاشمية والجمهورية السورية-١

١- يجري تسليم المجرمين بين المملكة الأردنية الهاشمية والجمهورية وفقاً لأحكام هذا الاتفاق

٢-يكون التسليم واجبا إذا توفر في الطلب الشرطان التاليان

أ- إذا كانت الجريمة بحسب وصفها من قبل القاضي المختص في الدولة الطالبة بالاستناد إلى قانون بلده جناية أو جنحة لا يقل حد عقوبتها الأدنى في الحبس سنة أو لا يقل الحكم بها إذا كان قد صدر عن الحبس ثلاثة اشهر

ب- إذا كانت الجريمة قد ارتكبت في أراضي الدولة الطالبة أو كانت قد ارتكبت خارج أراضي الدولتين وكانت قوانين كل منهما تعاقب على الجرم إذا ارتكب خارج أراضيهما

٣- يجوز للدولة المطلوب إليها التسليم أن تمتنع منه في الحالات التالية،

أ - اذا كان الجرم واقعا في أراضي الدولة طالبة التسليم وكان الشخص المطلوب من غير رعايا الدولة الطالبة وكانت الأفعال المسندة إليه غير معاقب عليها في قانون الدولة المطلوب إليها التسليم

ب- إذا كان الجرم قد ارتكب خارجا عن أراضي الدولتين وكانت قوانين الدولة المطلوب إليها التسليم لا تعاقب على الجرم إذا ارتكب خارج أراضيها ولم يكن الشخص المطلوب من رعايا الدولة الطالبة

ج- إذا كانت الجريمة أو العقوبة قد سقطت حين وصول الطلب

بمقتضى قوانين الدولة المطلوب إليها التسليم فيما لو ارتكبت تلك
الجريمة في أراضيها ما لم يكن المطلوب من رعايا الدولة الطالبة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَالٍ ، تَالِي (تلو)	following, succeeding, from تَلَا to follow, to succeed
مُجْرِم (جرم)	convict, criminal
جَرِيمَة ، ج جَرَائِم	offense, crime
جُمْهُورِيَّة	republic
جُنْحَة ، ج جُنَح	correctional offense
جِنَايَة	crime
جَازَ (جوز)	to be possible, to be permitted; hence جَوَاز permissibility, permission, (official) permit. Cf. جَوَاز السَّفَر (traveling) passport
بِحَسَبِ	according to
حُكْم ، ج أَحْكَام	sentence, provision of law
حَالَة ، ج حَالَات و أَحْوَال (حول)	case, condition
مُخْتَصّ (خصّ)	competent
أَدْنَى (دنو)	least, lowest. Cf. حَدّ أَدْنَى mininum
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا (رعى)	national, citizen; from رَعَى to protect, to guard. Cf. رِعَايَة keeping, custody, protectorate; تَحْتَ رِعَايَة under the auspices of, sponsored by
اِرْتَكَبَ	to commit or perpetrate (a sin, a crime), to practice; hence اِرْتِكَاب perpetration (of a sin or crime)

تَسْلِيم	extradition, handing over
سَقَطَ ـُـ	to fall, to expire, to be exempted
مُسْنَد	attributed to. Cf. أَسْنَدَ إِلَى to attribute, to ascribe. In Islamic studies, أَسْنَدَ means to base a tradition on someone as its first authority, i. e. to trace back the ascription of a tradition to its first authority
طَالِب ، ج طَلَبَة ، طُلَّاب	applicant, student
طَلَب	requisition, application
عَاقَبَ	to punish
عُقُوبَة	punishment
قَضَائِي (قضي)	judicial
قَاضٍ ، ج قُضَاة	judge. As an adjective it means decisive, conclusive, deadly. Cf. قَاضِي الصُّلْح justice of the peace but ضَرْبَة قَاضِيَة decisive blow
إِمْتَنَعَ	to refuse, to abstain
وَاجِب	mandatory, obligatory
وَصْف ، ج أَوْصَاف	description, quality, distinguishing mark. Cf. صِفَة quality, property; بِصِفَة خَاصَّة in particular, especially; بِصِفَة غَيْر رَسْمِيَّة unoficially
تَوَفَّرَ	to be available

وَقَعَ ـَـ	to fall over, to take place, to be committed

C. PHRASES AND IDIOMS

يَجُوزُ أَنْ يَمْتَنِع	he may refuse, he may desist
حَدّ أدنَى	minimum
خَارِج الأَرَاضِي	outside the territory of
الدَّوْلَة الطَّالِبَة	the applicant state
الدَّوْلَة المَطْلُوب إِلَيْهَا	the state to which application is made
بِالإِسْتِنَاد إِلَى	based upon, according to
الأَفْعَال المُسْنَدَة إِلَيْهِ	acts with which he is charged, acts attributed to him
القَاضِي المُخْتَصّ	the competent judge
بِمُقْتَضَى قَوَانِين الدَّوْلَة	under or according to the laws of the state
وَفْقًا لِأَحْكَام	in accordance with the provisions of

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تم تسليم الشخص المطلوب وفقا لأحكام الاتفاقية القضائية بين المملكة الأردنية الهاشمية والجمهورية السورية

٢– يكون التسليم واجبا إذا توافرت في الطلب الشروط التالية

٣– وصف القاضي المختص الجريمة بالاستناد إلى قانون دولته

٤– امتنعت سوريا عن تسليم الشخص المطلوب لان جريمته لا يعاقب عليها القانون السوري

٥– لا يعاقب رعايا الأردن على الأفعال التى يرتكبونها خارج أراضي بلادهم

٦– حكم القاضي بالحبس سنة على المجرم وطلبت الحكومة من الدولة المجاورة تسليمه

٧– تمتنع سوريا عن تسليم رعايا الدول الأخرى المتهمين بالجرائم السياسية

٨– لم يقع الجرم في أراضي الدولة طالبة التسليم ولا في أراضي الدولة المطلوب إليها التسليم

٩– إن الجنحة المسندة إليه يعاقب عليها القانون في جميع الحالات

١٠– تعاقب قوانين الدولتين على الجريمة التى ارتكبت خارج أراضيهما

(b) Translate into Arabic:

1. At the time the request was received, punishment for the offense had lapsed in accordance with the Syrian law.
2. The extradition of offenders shall be effected in accordance with the provisions of the judicial agreement concluded between the two states.
3. A person may not be tried in accordance with the law of another state.
4. The offender is not a national of the state on whose territory he committed his offense.
5. The minimum punishment for the offense shall not be less than one year's imprisonment under the provisions of the law of Jordan.
6. The claimed person escaped to Syria after he had committed his offense in Jordan and his extradition is mandatory.
7. Syria refused the extradition of the offender because the competent judge did not give a description of the offense.
8. Extradition of offenders between states is effected in accordance with the privisions of the agreements signed by them.
9. Extradition of offenders is not always mandatory.

10. If the offense is punishable by law, application for extradition may be made.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١- يجري تسليم المجرمين
٢- الاتفاقية القضائية
٣- التسليم واجب
٤- جناية أو جنحة
٥- الدولة المطلوب إليها التسليم
٦- الشخص المطلوب

(b) Use of the following expressions in complete sentences:

١- القاضي المختص
٢- حد العقوبة الأدنى
٣- من رعايا الدولة الطالبة
٤- خارج أراضي الدولة
٥- سقطت العقوبة
٦- الأفعال المسندة إليه

(c) Vocalize the following sentences:

١- إذا كانت الجريمة قد ارتكبت في أراضي الدولة الطالبة أو كانت قد ارتكبت خارج أراضى الدولتين
٢- وكان الشخص المطلوب من غير رعايا الدولة الطالبة وكانت الأفعال المسندة إليه غير معاقب عليها
٣- يجوز للدولة المطلوب إليها التسليم أن تمتنع عنه في الحالات التالية

(d) Give the roots of the following:

١- إتفاقية
٢- قضائية
٣- التاليان
٤- كان
٥- المختص
٦- القاضي
٧- الأدنى
٨- الحالات
٩- رعايا
١٠- قوانين

Selections From
Syrian-Jordanian Judicial Convention--II

مقتطفات من
الاتفاقية القضائية المعقودة بين المملكة الاردنية الهاشمية والجمهورية السورية ـ ٢

١ـ إذا كان لدى الدولة المطلوب إليها التسليم عدة طلبات من دول مختلفة بحق الشخص ذاته من أجل الجريمة نفسها تكون الأولوية بالتسليم للدولة التي أضرت الجريمة بمصالحها أو للدولة التى ارتكبت الجريمة في أراضيها

٢ـ أما إذا كانت الطلبات مبنية على جرائم مختلفة فتقرر الأولوية بالاستناد للظروف والوقائع ولا سيما لخطورة الجريمة ومحل اقترافها ولتاريخ ورود الطلبات ولتعهد إحدى الدول طالبة التسليم بإعادة الشخص المسلم

٣ـ تقدم طلبات التسليم من وزير العدل في الدولة الطالبة إلى وزير العدل في الدولة المطلوب إليها التسليم

٤ـ يجب أن يتضمن ملف الطلب:

أ ـ بيانا مفصلا عن هوية الشخص المطلوب وأوصافه مع صورته الشمسية إن أمكن

ب ـ مذكرة توقيف أو إحضار صادرة عن سلطة مختصة إذا كان الشخص المطلوب غير محكوم عليه

ج ـ نسخة مصدقة عن النصوص التي تعاقب على الفعل وبيانا مفصلا من القاضي واضع اليد على القضية يتضمن انطباق الفعل على تلك النصوص والأدلة التي تثبت مسؤولية الشخص المطلوب

د ـ صورة مصدقة عن الحكم إذا كان الشخص المطلوب قد حكم عليه سواء

حاز قوة القضية المقضية أم لم يحزها

ه – بيانا من القاضي واضع اليد على القضية بعدم زوال أو سقوط العقوبة بحسب قانون دولته

و – الإشارة إلى أن الطلب موافق لأحكام هذه الاتفاقية

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَوْلَوِيَّة (أول)	priority, also أَوَّلِيَّة This word also means fundamental truth, axiom. Cf. أَوَّل first, foremost
مَبْنِيٌّ عَلَى (بنى)	based on, related to, built upon
بَيَان (بين)	statement, declaration. Cf. بَانَ to be evident, to be clear; بَيَّنَ to make clear. Cf. also بَيَان رَسْمِيّ official report or statement; غَنِيّ عَن البَيَان self-explanatory, self-evident
أَثْبَتَ	to establish, to prove
إِحْضَار	summons, bringing over. Cf. حَضَرَ to be present, to attend
بِحَقّ	with respect to, concerning
حَازَ (حوز)	to attain, to possess. Cf. حَوْزَة possession, tenure, territory
خُطُورَة	seriousness, gravity
مُخْتَلِف	more than one, different
دَلِيل ، ج أَدِلَّة، دَلَائِل (دلّ)	evidence, proof
مُذَكِّرَة	memorandum, warrant
زَوَال (زول)	extinction, cessation. Cf. زَالَ to go

	away, to disappear
مَسْئُولِيَّة	responsibility, liability; also مَسْؤُولِيَّة from سَأَلَ to ask, to inquire; hence, مَسْؤُول عَنْ responsible for
سُقُوط	lapse, devolution (of a right). Cf. سَقَطَ to fall, to be omitted or canceled
سُلْطَة ، ج سُلُطَات	authority, power
مُسَلَّم	extradited, handed over, delivered
شَمْسِيّ	solar
إِشَارَة (شور)	indication, advice
سَوَاء (سوى)	equal, equality; سَوَاءً except. This word is idiomatically used in several expressions. Cf. سَوَاءً بِسَوَاء equally, without distinction. عَلَى السَّوَاء likewise, without distinction, all the same; سَوَاء ... أَمْ whether ... or; no matter whether ... or
إِسْتِنَاد	leaning, dependence. Cf. إِسْتِنَادًا إِلَى based on, on the basis of
مُصَدَّق	certified
مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest, administration, department
أَضَرَّ بِ	to injure, to harm, to cause damage to
تَضَمَّنَ	to contain, to include
إِنْطِبَاق	application, agreement to
ظَرْف ، ج ظُرُوف	circumstance
عَدْل	justice, fairness, honesty; وَزِير العَدْل

	minister of justice. In Islamic law: person of good reputation, person with an honorable record. In North Africa: a juristic adjunct assigned to a qadi
تَعَهَّد	to undertake
مُفَصَّل	detailed
إِقْتَرَفَ	to commit or perpetrate (a crime); but قَرَفَ to peel, to pare. Cf. also إِقْتِرَاف commission, perpetration (of a crime)
مِلَفّ ، ج مِلَفَّات (لفّ)	file, folder, covering, etc. Cf. لَفَّ to wrap up, to envelop
نُسْخَة ، ج نُسَخ	copy
نَصّ ، ج نُصُوص	provision (of law), text
هُوِيَّة ، ج هُوَايَا او هُوِيَّات	identity (not used in Egypt); also شَخْصِيَّة Cf. تَذْكِرَة هَوِيَّة identity card
وُرُود (ورد)	arrival, coming in, receipt
وَصْف ، ج أَوْصَاف (وصف)	description
مُوَافِق ، مُتَّفِق (وفق)	conforming to, agreeing with or to
وَقِيعَة ، ج وَقَائِع (وقع)	act, fact, incident, event. In plural: happenings, facts (of a legal case). Cf. دَفْتَر الوَقَائِع the minute book; الوَقَائِع المِصْرِيَّة the Egyptian Official Gazette

C. PHRASES AND IDIOMS

الأَوْلَوِيَّةُ لِلدَّوْلَةِ	priority to the state
بِحَقِّ الشَّخْصِ ذَاتِهِ	for the same person, concerning the same person
الأَدِلَّةُ الَّتِي تُثْبِتُ	evidence that establishes
مُذَكِّرَةُ تَوْقِيفٍ أَوْ إِحْضَارٍ	warrant of arrest or summons
مَسْؤُولِيَّةُ الشَّخْصِ المَطْلُوبِ	the liability of the person claimed (i.e. wanted)
سُلْطَةٌ مُخْتَصَّةٌ	competent authority
سَوَاءٌ ... أَمْ	whether ... or
صُورَةٌ شَمْسِيَّةٌ	photograph, literally: sunny copy or replica
الطَّلَبُ مُوَافِقٌ لِأَحْكَامِ الإِتِّفَاقِيَّةِ	the requisition conforms to the provisions of the convention
عَدَمُ زَوَالِ أَوْ سُقُوطِ العُقُوبَةِ	the penalty has not lapsed or ceased to be enforceable
إِعَادَةُ الشَّخْصِ المُسَلَّمِ	the return of the extradited person
القَاضِي وَاضِعُ اليَدِ	the judge engaged in the case
قُوَّةُ القَضِيَّةِ المَقْضِيَّةِ	res judicata, a case already decided by judicial authority
لَا سِيَّمَا	mainly, especially, in particular
مِلَفُّ الطَّلَبِ	the requisition file
مِن أَجْلِ الجَرِيمَةِ نَفْسِهَا	in respect of the same offense
نُسْخَةٌ مُصَدَّقَةٌ	certified copy

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تلقت الأردن طلبات من دول مختلفة بحق الشخص ذاته
٢– تمنح الأولوية بالتسليم للدولة التي أضرت الجريمة بمصالحها
٣– جرى تسليم الشخص المطلوب للدولة التي ارتكبت الجريمة في أراضيها
٤– الطلبات التي تلقتها سوريا مبنية على جرائم مختلفة
٥– تعهدت الدولة طالبة التسليم بإعادة الشخص المسلم
٦– قررت الحكومة الأولوية بالاستناد إلى الظروف والوقائع
٧– وافقت الدولة على تسليم الشخص المطلوب بعد دراسة خطورة الجريمة ومحل اقترافها
٨– قدم وزير العدل السوري طلبا إلى وزير العدل الأردني بتسليم مجرم هارب
٩– يتضمن ملف الطلب بيانا مفصلا من هوية الشخص المطلوب
١٠– لم يمكن الحصول على أوصاف المجرم ولا على صورته الشخصية

(b) Translate into Arabic:

1. Syria received a warrant of arrest from the applicant state issued by a competent authority.
2. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan has not tried the claimed person.
3. The state to which application for extradition was made asked for a certified copy of the provisions under which the offense is punishable.
4. The judge engaged in the case made a detailed declaration establishing the liability of the person claimed.
5. The provisions of law shall apply to the crime.
6. A declaration is issued that the penalty has not lapsed or ceased to be

enforceable under the law.

7. The Minister of Justice indicated that the application conforms to the provisions of this Convention.
8. The judgment passed against the offender has become res judicata.
9. The Syrian Government refused the extradition of the claimed person because he is not a national of the applicant state.
10. Syria has not extradited any claimed person under the provisions of the judicial agreement concluded with Jordan.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– عدة طلبات من دول مختلفة
٢– من أجل الجريمة نفسها
٣– الأولوية بالتسليم
٤– خطورة الجريمة ومحل اقترافها
٥– إعادة الشخص المسلم
٦– مذكرة توقيف أو إحضار

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– الاتفاقية القضائية
٢– الشخص المطلوب
٣– سلطة مختصة
٤– صورة مصدقة
٥– سقوط العقوبة
٦– القاضي واضع اليد

(c) Vocalize the following sentences:

١– تكون الأولوية بالتسليم للدولة التي أضرت الجريمة بمصالحها
٢– يتضمن انطباق الفعل على تلك النصوص والأدلة التى تثبت مسؤولية الشخص المطلوب
٣– يجب أن يتضمن ملف الطلب بيانا من القاضي واضع اليد على القضية بعدم زوال أو سقوط العقوبة بحسب قانون دولته

(d) Give the roots of the following:

١ ــ إتفاقية ٢ ــ قنصلية ٣ ــ مبنية ٤ ــ تاريخ
٥ ــ إعادة ٦ ــ يجب ٧ ــ مختصة ٨ ــ الأدلة
٩ ــ مسؤولية ١٠ ــ حاز

Selections From

Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--I

مقتطفات من

بروتوكول خاص بالوضعية القانونية للممثلية التجارية لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية لدى الجمهورية العراقية - ١

١- لما كانت قوانين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية تقضي باحتكار الدولة للتجارة الخارجية فقد اتفقت حكومة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وحكومة الجمهورية العراقية على ما يلي،

٢- يقوم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بتأسيس ممثلية تجارية في الجمهورية العراقية.

٣- تكون مهام الممثلية التجارية لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية لدى الجمهورية العراقية كما يلي:

أ- تسهيل وتنمية العلاقات التجارية بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمهورية العراقية.

ب- تمثيل مصالح اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في الجمهورية العراقية وذلك في كافة المسائل التي تخص التجارة الخارجية

ج - القيام بالأعمال التجارية بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمهورية العراقية

٤- تعتبر الممثلية التجارية جزءا لا يتجزأ من سفارة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في الجمهورية العراقية ويكون مقرها في بغداد. تتمتع المكاتب والمحلات العائدة للممثلية التجارية بالحصانات والامتيازات المعترف بها للمكاتب والمحلات الرسمية الخاصة بالبعثات الدبلوماسية. يكون

للممثلية التجارية الحق في استعمال شفرة خاصة بها . يتمتع الممثل التجاري لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في الجمهورية العراقية ونائباه بكافة الحصانات والامتيازات الممنوحة لاعضاء ابعثات الدبلوماسية . ولما كان مستخدمو الممثلية التجارية رعايا لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية فإن رواتبهم التي يتلقونها من حكومة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية لا تخضع للضريبة المقررة على الرواتب في الجمهورية العراقية

٥– تقوم الممثلية التجارية بأعمالها نيابة عن حكومة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية . تنحصر مسئولية حكومة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بالصفقات التجارية التي ستعقد او تكفل في الجمهورية العراقية باسم الممثلية التجارية وتوقع من قبل اشخاص مخولين بذلك . أما الصفقات التجارية التي تعقد بدون كفالة الممثلية التجارية من قبل أية مؤسسة سوفياتية تتمتع بموجب تشريعات اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بحقوق الأشخاص الحكميين المستقلين فإن مسئولية عقدها تنحصر بالمؤسسات المذكورة فقط ولا يكون تنفيذها ملزما إلا في ممتلكات المؤسسات المذكورة .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

بِاسْمِ	on behalf of, in the name of
بْرُوتُوكُول	protocol
بَعْثَة	mission from بَعَثَ to send, dispatch
تِجَارِيّ	trade, commercial
جُزْء ، ج أَجْزَاء	part
حَصَانَة	immunity, حَصُنَ to be strong or well fortified
إِحْتِكَار	monopoly

مُسْتَخْدَم	employee. خِدْمَة employment, service; خِدْمَة إِجْبَارِيَّة compulsory service
خَارِجِيّ	foreign
خَضَعَ ـَ	to be subject to
دُوَلِيّ	international, relating to states. دَوْلِيّ relating to one state, national. The latter, however, has been widely used in recent years in Arab usage meaning international.
رَاتِب ، ج رَوَاتِب	salary, emolument
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا	citizen, national
مَسْؤُولِيَّة	responsibility
سِفَارَة	embassy
تَسْهِيل	facilitating
إِشْتِرَاكِيّ	socialist
شِفْرَة	cipher, code
صَفْقَة	transaction, derived from صَفَّقَ to clap one's hand. Hence صَفْقَة hand-clasp (used in concluding a deal). In Islamic law this word means conclusion of a contract.
مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest, advantage. Cf. also صُلْح peace, reconciliation
ضَرِيبَة ، ج ضَرَائِب	taxation, tax
عَلَاقَة	relation
عَائِد لِ (عود)	belonging to

مَقَرّ ، ج مَقَارّ	headquarter. Several nouns are derived from the root قَرَّ : تَقْرِير report; قَرَار decision, resolution and قَارَّة continent. Cf. also حَقِيقَة مُقَرَّرَة an accomplished fact.
قَانُونِيّ	legal
قَامَ بِعَمَل	to act
قِيَام	carrying on, standing up
كَفَلَ ـُ	to guarantee
كَافَّة	all
تَلَقَّى	to receive
تَمَتَّعَ بِ	to enjoy
مُمَثِّل	delegate, representative
مُمَثِّلِيَّة	representation, delegation. وَفْد is commonly used for delegation or mission.
مُمْتَلَكَات	property
إِمْتِيَاز	privilege
تَنْمِيَة (نمو)	promotion, development
نَائِب ، ج نُوَّاب (نوب)	deputy
نِيَابَة عَن	on behalf of
مُهِمَّة ، ج مَهَامّ	function
وَضْعِيَّة ، وَضْع	position, status
إِتَّفَقَ (وفق)	to agree
وَقَّعَ	to sign

C. PHRASES AND IDIOMS

بَعْثَة دِبْلُومَاسِيَّة	diplomatic mission

an integral part (lit. a part which shall not be divided)	جُزْءٌ لَا يَتَجَزَّأُ
diplomatic immunities and privileges	الحَصَانَات والإِمْتِيَازَات الدِّبْلُومَاسِيَّة
matters related to foreign trade	المَسَائِل التِّي تَخُصّ التِّجَارَة الخَارِجِيَّة
facilitating and promoting relations	تَسْهِيل وَتَنْمِيَة العَلَاقَات
authorized persons	أَشْخَاص مُخَوَّلُون
commercial transactions concluded or guaranteed	الصَفَقَات التِّجَارِيَّة التِي تُعْقَد أو تُكْفَل
to establish a trade delegation	قَامَ بِتَأْسِيس مُمَثِّلِيَّة تِجَارِيَّة
to carry on trade activities (operations)	قَامَ بِالأَعْمَال التِّجَارِيَّة
the delegation is entitled to	يَكُون لِلْمُمَثِّلِيَّة الحَقّ فِي
seeing that, whereas, since	لَمَّا كَان ، لَمَّا كَانَت
on behalf of	نِيَابَة عَن
Union of Soviet Socialist Republics	إِتِّحَاد الجُمْهُورِيَّات الإِشْتِرَاكِيَّة السُوفِيَاتِيَّة
legal status	وَضْعِيَّة قَانُونِيَّة
to agree as follows	إِتَّفَقَ عَلَى مَا يَلِي

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ للمثلية التجارية لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وضعية قانونية بموجب بروتوكول خاص معقود مع العراق

٢ـ تقضي قوانين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية باحتكار الدولة للتجارة الخارجية

٣ـ توافق حكومة جمهورية العراق على تأسيس ممثلية تجارية للاتحاد السوفياتي في بغداد

٤ـ مهمة الممثلية التجارية السوفياتية في العراق تنمية العلاقات التجارية بين البلدين

٥- تمثل الممثلية التجارية السوفياتية في بغداد مصالح اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في كافة المسائل التي تخص التجارة الخارجية

٦- تستعمل الممثلية التجارية السوفياتية شفرة خاصة بموافقة حكومة الجمهورية العراقية

٧- تتمتع البعثات الدبلوماسية بالحصانات والامتيازات المعترف بها في جميع بلاد العالم

٨- لا تخضع رواتب أعضاء السلك السياسي للضريبة المقررة على الرواتب في العراق

٩- يوقع الصفقات التجارية التي تعقدها الممثلية التجارية السوفياتية في العراق اشخاص مخولون بذلك

١٠- لا يكون تنفيذ الصفقات التجارية التي تعقدها المؤسسات السوفياتية المستقلة ملزما إلا في ممتلكات تلك المؤسسات (المؤسسات المذكورة)

(b) Translate into Arabic:

1. The governments of Iraq and the Soviet Union concluded a trade agreement.
2. The Soviet Union monopolizes all foreign trade.
3. The Union of the Soviet Socialist Republics established diplomatic relations with Iraq in July 1958 after the Iraqi revolution.
4. Trade relations between Iraq and the Soviet Union are developing and increasing.
5. The Soviet trade delegation in Iraq forms an integral part of the Embassy of the USSR in Baghdad.
6. The premises of the Iraqi Embassy in Washington enjoy the immunities and privileges accorded to the premises of diplomatic missions.
7. The delegation of Iraq to the United Nations acts on behalf of the government of the Republic of Iraq.

8. The government is deemed responsible for its representatives abroad.
9. Commercial transactions signed by independent organizations are not binding to the government.
10. The execution of the trade agreement concluded between the two countries is guaranteed by both governments.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– الوضعية القانونية ٢– جزء لا يتجزأ من سفارة العراق

٣– كافة الحصانات والامتيازات ٤– تقوم المثلية بأعمالها نيابة عن الحكومة

٥– أشخاص مخولون ٦– لا يكون تنفيذها ملزما

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– احتكار الدولة ٢– قام بتأسيس ٣– استعمال شفرة خاصّة

٤– الضريبة المقررة ٥– تلقى راتبه ٦– نيابة عن

(c) Vocalize the following sentences:

١– يقوم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بتأسيس مثلية تجارية في الجمهورية العراقية

٢– القيام بالأعمال التجارية بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمهورية العراقية

٣– يكون للممثلية التجارية الحق في استعمال شفرة خاصة بها

(d) Give the roots of the following:

١– اتحاد ٢– كانت ٣– مهام ٤– تنمية

٥– السائل ٦– القيام ٧– العائدة ٨– نائبه

٩– رعايا ١٠– مؤسسات

Selections From
Protocol on the Legal Position of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--II

مقتطفات من
بروتوكول خاص بالوضعية القانونية للممثلية التجارية لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية لدى الجمهورية العراقية –٢

١– تحظى الممثلية التجارية بالحصانات والامتيازات الناشئة عن أحكام المادة الثالثة فيما يخص أعمالها التجارية عدا الاستثناءات التالية :

أ – تكون الخلافات المتعلقة بالصفقات التجارية التي عقدتها أو كفلتها الممثلية التجارية في أراضي الجمهورية العراقية بموجب المادة الثانية من هذا البروتوكول خاضعة لاختصاص المحاكم العراقية إلا إذا نص العقد على خلاف ذلك

ب – لا يمكن تنفيذ قرار المحكمة القطعي الصادر ضد الممثلية التجارية بشأن الخلافات المذكورة أعلاه إلا على البضائع والحقوق والديون التي تملكها الممثلية المذكورة

٢– إن تأسيس الممثلية التجارية لا يمس بأي حال من الأحوال حقوق المؤسسات التجارية العراقية في الابقاء على علاقاتها المباشرة مع مؤسسات التجارة الخارجية السوفياتية لغرض عقد الصفقات التجارية وتنفيذها

٣– لا تخضع الممثلية التجارية لأنظمة التسجيل التجاري. وتنشر الممثلية في المطبوعات التجارية الرسمية التي تصدر في الجمهورية العراقية أسماء الأشخاص الذين تخولهم للتوكل عنها في الدعاوى القضائية وكذلك معلومات عن صلاحيات كل منهم فيما يتعلق بتوقيع الصفقات التجارية التي تعقدها

٤ـ ينفذ هذا البروتوكول اعتبارا من تاريخ التوقيع عليه ويبقى ساري المفعول ما لم يبلغ أحد الفريقين الفريق الآخر بانهائه قبل ثلاثة أشهر

حرر في بغداد بتاريخ ١١ تشرين أول ١٩٥٨ بنسختين أصليتين كل منهما باللغة الروسية وباللغة العربية ويحول على كلا النصين

بتخويل من حكومة   بتخويل من حكومة
الجمهورية العراقية   اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية

إبراهيم كبة   ل • يجوف

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَأْسِيس (أسس)	establishing
مُؤَسَّسَة (أسس)	organization, firm
مُبَاشِر	direct
بِضَاعَة ، ج بَضَائِع	goods
إِبْقَاء (بقي)	maintaining, keeping
أَبْلَغَ	to give notice, to notify
تِجَارِيّ	commercial, trade
إِسْتِثْنَاء (ثني)	exception. Cf. أَثْنَى عَنْ to turn from, hence إِسْتَثْنَى to make an exception, to exclude; إِسْتِثْنَائِيّ exceptional.
حَرَّرَ	to write, to edit
مَحْكَمَة ، ج مَحَاكِم	court (legal)
خَارِجِيّ	foreign, external
إِخْتِصَاص	competence

خَضَعَ ـَـ	to be subject, to submit
خِلَاف	dispute
خِلَاف ذَلِك	to the contrary, otherwise. Cf. بِخِلَاف besides, apart from; وَخِلَافُه etc., and so on.
خَوَّلَ	to authorize
دَعْوَى ، ج دَعَاوَى ودَعَاوٍ	action, lawsuit. In Islamic Law it means legal proceedings; Cf. المُدَّعِي العُمُومِيّ the public prosecutor.
دَيْن ، ج دُيُون	credit, loan, debt
رَسْمِيّ	official
تَسْجِيل	registration
بِشَأْن	in, regarding, concerning
شَخْص ، ج أَشْخَاص	person, individual
أَصْدَرَ	to issue
صَفْقَة ، ج صَفَقَات	transaction
مَطْبُوعَات	publications, printed matters. Commonly used in plural form. The root is طَبَعَ to print, to stamp. Cf. مَطْبَعَة printing press.
مُتَعَلِّق بِ	relating, regarding, concerning
مَعْلُومَات	information
عَوَّلَ عَلَى	to rely, to depend on
أَعْلَاه	above
لِغَرَض	with a view to, for the purpose of
قَضَائِيّ	legal, judicial

قَطْعِيّ	final, from قَطَعَ to cut. Cf. قَاطَعَ to boycott; قَطْعًا decidedly.
كَفَلَ ـُـ	to guarantee
مَسَّ ـَـ	to affect
مَلَكَ ـِـ	to have, to possess, to own
نَشَرَ ـُـ	to publish
نَصّ ، ج نُصُوص	provision, text
نِظَام ، ج أَنْظِمَة	regulation
تَنْفِيذ	execution, executing, levying. Cf. الهَيْئَة التَّنْفِيذِيَّة the executive body.
تَوْقِيع	signing, signature

C. PHRASES AND IDIOMS

إِلَّا إِذَا نَصَّ العَقْد عَلَى خِلَاف ذَلِك	unless provision to the contrary is made under the terms of the contract
بِأَيِّ حَال مِن الأَحْوَال	in any way
حُرِّرَ فِي بَغْدَاد مِن نُسْخَتَيْن	done in Baghdad in duplicate
إِخْتِصَاص المَحَاكِم	competence of the courts
دَعْوَى قَضَائِيَّة	legal action
سَارِي المَفْعُول	effective
بِشَأْن الخِلَافَات المَذْكُورَة أَعْلَاه	in the above-mentioned disputes
صَلَاحِيَّة كُلّ مِنْهُم	the extent each of them is empowered
مَطْبُوعَات رَسْمِيَّة	official publications
إِعْتِبَارًا مِن تَارِيخ	as from (date)
عَدَا الإِسْتِثْنَاءَات التَّالِيَة	with the following exceptions

عَلَاقَات مُبَاشِرَة	direct relations
يُعَوَّلَ عَلَى كِلَا النَّصَّيْن	both texts being equally authentic
لِغَرَض عَقْد الصَّفَقَات	with a view to concluding transactions
وَكَّلَ عَنْه فِي الدَّعَاوِي القَضَائِيَّة	to act on his behalf in legal proceedings

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– يتمتع السفير الأمريكي في العراق بالحصانات والامتيازات الدبلوماسية

٢– لا يخضع الدبلوماسيون في بغداد لاختصاص المحاكم العراقية

٣– أصدرت المحكمة العراقية قرارا قاطعا ضد الممثلية التجارية السوفياتية

٤– لا تمس الامتيازات والحصانات الدبلوماسية سيادة الدولة بأي حال من الأحوال

٥– تعقد المؤسسات التجارية العراقية الصفقات التجارية مع المؤسسات التجارية العالمية

٦– لا تخضع المكاتب التجارية في السفارات الأجنبية لأنظمة التسجيل التجاري

٧– خولت الجمهورية العراقية وزير الخارجية للتوقيع على البروتوكول المعقود مع اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية

٨– تصدر الأمم المتحدة المطبوعات الرسمية للتوزيع على الدول الأعضاء

٩– للممثل التجاري السوفياتي صلاحيات توقيع الاتفاقات التجارية

١٠– أبلغت العراق حكومة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بإنهاء البروتوكول الخاص بالوضعية القانونية للممثلية التجارية السوفياتية

(b) Translate into Arabic:

1. Disputes regarding the execution of the trade agreement between the two countries shall be under the competence of national courts.
2. Members of governments delegations to the United Nations in New York enjoy diplomatic immunities and privileges.

3. Final judicial decisions are levied only on the property of the Soviet Trade Delegation.
4. Commercial transactions are concluded between the Soviet Trade Delegation and Iraqi commercial firms.
5. The League of Arab States has direct relations with the United Nations.
6. The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics in Baghdad is not subject to the laws of Iraq.
7. The Government of Iraq publishes official trade publications for the promotion of national economy.
8. The Trade Agreement concluded between the two countries entered into force the day of its signature.
9. Both texts, in Arabic and in Russian, are equally authentic.
10. Done in Baghdad, in duplicate, on October 11, 1958.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– عدا الاستثناءات التالية   ٢– الخلافات المتعلقة
٣– خلاف ذلك   ٤– بأي حال من الأحوال
٥– يبقى ساري المفعول   ٦– بتخويل من

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– بروتوكول خاص   ٢– الصفقات التجارية
٣– التسجيل التجاري   ٤– الدعاوي القضائية
٥– علاقات مباشرة   ٦– المطبوعات التجارية

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ تحظى الممثلية التجارية بالحصانات والامتيازات الناشئة عن أحكام المادة الثالثة أعلاه

٢ـ تكون الخلافات المتعلقة بالصفقات التجارية التي عقدتها أو كفلتها الممثلية التجارية في أراضي الجمهورية العراقية خاضعة لاختصاص المحاكم العراقية

٣ـ لا تخضع الممثلية التجارية لأنظمة التسجيل التجاري

(d) Give the roots of the following:

١ـ خاص ٢ـ امتيازات ٣ـ المادة ٤ـ استثناءات
٥ـ التالية ٦ـ حال ٧ـ إلا بقاء ٨ـ اسماء
٩ـ القضائية ١٠ـ الدعاوي

A. TEXT

Selections From
Exchange of Notes Constituting an Agreement Between the United States of America and Lebanon Relating to Special Economic Assistance

مقتطفات من
تبادل كتابات بشكل اتفاقية بين الولايات المتحدة الأمريكية ولبنان بشأن المساعدة الاقتصادية الخاصة

١– إن تقديم اية مساعدة اقتصادية أو فنية من حكومة الولايات المتحدة إلى حكومة لبنان بموجب هذه الاتفاقية يكون مبنيا على أساس طلبات تتقدم بها حكومة لبنان وتوافق عليها حكومة الولايات المتحدة وفقا لأي تشريع معمول به في الولايات المتحدة بشأن المساعدة الخارجية

٢– لكي يؤمن للشعب اللبناني الحد الأقصى من منافع هذه المساعدة، تتعاون حكومتانا على توفير الحاجات أو الخدمات التي تقدم بموجب هذه الاتفاقية بأسعار وشروط معقولة، وعلى توزيعها واستعمالها في لبنان بشكل يساعد على تحقيق اهداف هذه الاتفاقية وبشروط وأحكام مقبولة لدى الحكومتين

٣– ومن المفهوم أن حكومة لبنان، انسجاما مع مسئوليتها العليا ذات السيادة في إنماء لبنان اقتصاديا، ستتحمل من نفقات هذا المنهاج المشترك حصة فعلية حسبما تتفق عليه الحكومتان، وأن المساعدة التي تنوي حكومة الولايات المتحدة تقديمها تهدف إلى استكمال النفقات التي تتحملها حكومة لبنان لا إلى أن تحل مكانها

٤- تقدم حكومة لبنان لحكومة الولايات المتحدة المعلومات والاحصاءات التي تدعو الحاجة إليها لتسهيل درس اقتراحات المساعدة التي تتقدم بها حكومة لبنان ولتقدير مدى فعالية المساعدة المقدمة كما تذيع مناهج المساعدة هذه وفقا لنص المادة السادسة من اتفاق النقطة الرابعة العام للتعاون الفني

٥- ومن المفهوم ان هذه الاتفاقية تكمل الاتفاقيات القائمة بين حكومتينا ولا تحل محل أي منها

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَمَّنَ	to provide, to secure, to ensure. Cf. أَمِنَ to be safe, secure; أَمِين faithful, loyal; hence, أَمِين عَامّ secretary general; تَأْمِين assurance, insurance
حَسْبَمَا	as may be, in accordance with
إِحصَاء (حصى)	statistics
حِصَّة، ج حِصَص	share, part
حُكْم، ج أَحْكَام	term, provision
حَلَّ مَكَانَ	to replace, to supersede
تَحَمَّلَ	to assume, to bear
حَاجَة، ج حَوَائِج (حوج)	commodity, necessity, need. Cf. أَحْوَجَ to have need, to require
خِدْمَة	service
دَرْس، ج دُرُوس	consideration, study
أَذَاعَ (ذيع)	to give publicity; ذَاعَ to spread, to circulate. Cf. إِذَاعَة spreading,

	publication, broadcasting; إِذَاعَة الأَخْبَار newscast, radio news; إِذَاعَة تَلْفَزِيَّة ، تَلَفِيزْيُونِيَّة television broadcast
مَسْؤُولِيَّة (سأل)	responsibility
إِنْسِجَام	consonance, harmony
سَاعَدَ	to further, to assist
مُسَاعَدَة	assistance, aid
سِعْر ، ج أَسْعَار	price
تَسْهِيل	facilitating
سِيَادَة (سود)	sovereignty
شَكَّلَ	to constitute, to form, also to vocalize. Cf. شَكْل form, picture
مَعْقُول	reasonable. Cf. عَقْل reason, understanding; غَيْر مَعْقُول incomprehensible, absurd
مَعْلُومَات	information
مَعْمُول بِهِ	applicable, effective
إِسْتَعْمَلَ	to utilize, to use
تَعَاوَنَ (عون)	to cooperate
فِعْلِيّ	effective, actual, real
فَعَّالِيَّة	effectiveness
مَفْهُوم	understood
مَقْبُول	acceptable
تَقْدِير	evaluation
قَدَّمَ	to furnish, to offer, to submit
تَقْدِيم	furnishing
إِقْتِرَاح	proposal

إِقْتِصَاد	economy
قَائِم (قوم)	existing, standi--
كَمَّلَ	to complement, to complete. Cf. كَمُلَ to be complete
إِسْتِكْمَال	supplementing, completing
مَنْفَعَة ، ج مَنَافِع	benefit, interest
نَفَقَة ، ج نَفَقَات	cost (n)
نُقْطَة ، ج نُقَط أو نِقَاط	point (n)
نَصّ، ج نُصُوص	provision (of a treaty etc.)
إِنْمَاء (نمو)	development
مِنْهَاج ، ج مَنَاهِج	program
نَوَى بِـ	to contemplate, to intend
هَدَفَ بِـ	to design, to aim
وَزَّعَ	to distribute
وَفَّرَ	to assure, to secure, to make available
وَافَقَ	to approve, to agree

C. PHRASES AND IDIOMS

مَبْنِيّ عَلَى أَسَاس طَلَبَات	based on requests
الحَدّ الأَقْصَى	the maximum level
تَحَمَّلَ حِصَّة فِعْلِيَّة	to assume an actual share
إِنْسِجَامًا مَعَ مَسْؤُولِيَّتِهَا	in keeping with its responsibility
المُسَاعَدَة الإِقْتِصَادِيَّة الخَاصَّة	special economic assistance
بِشُرُوط وأَحْكَام	on terms and conditions
مَعْمُول بِهِ	applicable, effective
مَقْبُولَة لَدَى الحُكُومَتَيْن	acceptable to both governments

الاقْتِرَاحَات الَّتِي يَتَقَدَّم بِهَا لُبْنَان	the proposals presented by Lebanon
مَنَافِع هَذِهِ المُسَاعَدَة	benefits of this assistance
مِنْهَاج مُشْتَرَك	joint program
وَفْقًا لِنَصّ المَادَّة	as provided in article

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ أرسلت الحكومة اللبنانية كتابا إلى السفارة الأمريكية بشأن المساعدة الاقتصادية الخاصة

٢ـ طلبت لبنان من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تقديم مساعدة فنية

٣ـ وافقت الحكومة الأمريكية على تقديم مساعدة اقتصادية إلى لبنان بموجب الاتفاقية الخاصة المعقودة بين البلدين

٤ـ تعقد أمريكا اتفاقات المساعدة الاقتصادية والفنية وفقا لتشريعات المساعدة الخارجية المعمول بها في الولايات المتحدة الأمريكية

٥ـ تساعد مشروعات الإنماء الاقتصادي في لبنان على تأمين الحد الأقصى من المنافع للشعب اللبناني

٦ـ تتحمل لبنان حصة فعلية من نفقات منهاج المساعدة الاقتصادية والفنية

٧ـ تستكمل أمريكا نفقات المساعدات الاقتصادية والفنية التي تتحملها الدول الأجنبية ولا تحل محلها

٨ـ تدعو الحاجة إلى تقديم المعلومات والإحصاءات لتسهيل درس طلبات المساعدة المقدمة من البلاد الأجنبية

٩ـ أذاعت أمريكا مناهج المساعدة التي تقدم وفقا لاتفاقات النقطة الرابعة

١٠ـ تكمل هذه الاتفاقية الاتفاقات القائمة بين الحكومتين ولا تحل محل أي منها

(b) Translate into Arabic:

1. The two governments exchanged notes before signing the special agreement between the two countries.

2. America furnishes economic assistance to Lebanon based on the Lebanese government's requests.
3. United States legislations regarding foreign aid provide maximum benefits to the people of Lebanon.
4. Commodities and services furnished under the economic assistance agreement are offered at reasonable prices.
5. The terms and conditions of the agreement are considered acceptable to both governments.
6. Lebanon is a sovereign state responsible for the economic development of its country.
7. America assumes a share of the costs of the economic assistance joint program relating to Lebanon.
8. The United Nations supplements rather than replaces the costs of technical co-operation assumed by member states.
9. The government of Lebanon gave publicity to economic assistance programs as provided in the technical cooperation agreement.
10. This agreement supersedes all existing agreements relating to economic assistance.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ المساعدة الاقتصادية الخاصة
٢ـ وفقا لأي تشريع معمول به في أمريكا
٣ـ أسعار وشروط معقولة
٤ـ إنماء لبنان اقتصاديا
٥ـ المنهاج المشترك
٦ـ وفقا لنص المادة الأولى من الاتفاقية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ تبادل كتابات
٢ـ الحد الاقصى من المنافع
٣ـ لا أن تحل مكانها
٤ـ شروط وأحكام مقبولة

٥ـ المعلومات والإحصاءات ٦ـ تكمل الاتفاقيات القائمة

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ إن تقديم أية مساعدة اقتصادية أو فنية من حكومة الولايات المتحدة إلى حكومة لبنان

٢ـ تتعاون حكومتانا على توفير الحاجات أو الخدمات التي تقدم بموجب هذه الاتفاقية بأسعار وشروط معقولة

٣ـ ومن المفهوم أن هذه الاتفاقية تكمل الاتفاقات القائمة بين حكومتينا ولا تحل محل أي منهما

(d) Give the roots of the following:

١ـ بشأن ٢ـ الخاصة ٣ـ فنية ٤ـ المتحدة
٥ـ الحاجات ٦ـ مسؤولية ٧ـ العليا ٨ـ السيادة
٩ـ مكانها ١٠ـ القائمة

A. TEXT

Selections From

Agreement on Economic Assistance Between the United States and Libya, May 21, 1959

مقتطفات من

اتفاقية بشأن المساعدة الاقتصادية بين الولايات المتحدة وليبيا

١– سعادة السفير ، أتشرف بإحاطتكم علما بتسلم مذكرة سعادتكم بتاريخ اليوم والتي نصها مترجما كما يلي،

٢– أتشرف بأن أعلم سيادتكم أنه بناء على البحث الذي دار بيننا بتاريخ ١٤ إبريل ١٩٥٩ ، فان حكومتي مستعدة أن توافق على وضع المساعدة الاقتصادية المخصصة للحكومة الليبية من أموال الأغراض الخاصة بموجب نص الفقرة ج من اتفاقية المساعدة الاقتصادية الليبية الأمريكية بتاريخ ٩ سبتمبر ١٩٥٤ ، تحت تصرف الحكومة الليبية لتستعملها حسب مشيئتها عوضا عن وضعها تحت تصرف لجنة الإنشاء الليبية الأمريكية ، كما كان قد سبق الاتفاق عليه بموجب مذكرتين متبادلتين بتاريخ ٦ مايو ١٩٥٥ و٣٠ مايو ٥٥، بين السفير الأمريكي ونائب رئيس وزراء المملكة الليبية المتحدة ووزير خارجيتها بالوكالة

٣– من المعلوم بأن الالتزامات التي ارتبط بها بواسطة أو نيابة عن لجنة الإنشاء الليبية الأميريكية توقعا لاستلامها الأموال المذكورة أعلاه ستستمر اللجنة المذكورة في تنفيذها والوفاء بها

٤– وبالإضافة إلى ذلك فإن حكومتي مستعدة لأن تضع تحت تصرف الحكومة الليبية الغير مقيد لهذه السنة فقط وخاضع لتدابير النقل والتحويل حسب

ما يتفق عليه بين ممثلي حكومتينا ، مبلغ أربعة ملايين دولار من الأموال المخصصة لالتزام وارتباط حكومة الولايات المتحدة ، خلال سنتها المالية ١٩٥٩ ، ليكون ذلك دليلا خاصا عن المساعدة والمعاضدة لحكومة المملكة الليبية المتحدة ، دون أن يكون في ذلك أي ضرر أو التزام بالنسبة لبرامج المساعدة أو الاجراءات المتعلقة بها في السنين المقبلة

٥- إن هذه المذكرة مع جواب سيادتكم بالقبول يمكن اعتبارهما بأنهما يشكلان أساسا عاما للسير بالعرض الموضح أعلاه ، على ألا يترتب على هذا الإجراء أي ضرر بسير المحادثات الجارية بين ممثلي حكومتينا في الوقت الحاضر بشأن أعادة النظر في اتفاقيات المساعدة الاقتصادية بين البلدين . وتفضلوا بقبول ، أسمى آيات التقدير والاحترام .

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

بَحْث ، ج أَبْحَاث ، بُحُوث	discussion, research, investigation
تَبَاحَثَ	to discuss together, to confer with مَعَ
	about فِي
مَبْلَغ ، ج مَبَالِغ	sum (n), amount
إِجْرَاء ، ج إِجْرَاءات (جرى)	procedure
حَوَّلَ (حول)	to transfer
خَاصّ (خصّ)	special
مُخَصَّص	set aside, earmarked, allocated
خَاضِع	subject (a), submissive, obedient. Cf. خَضَعَ to submit, to humble oneself.
دَلِيل ، ج دَلَائِل ، أَدِلَّة	indication, evidence
مُذَكِّرَة	note (n), reminder, (diplomatic) note, memorandum. Cf. مُذَكِّرَة شَفَاهِيَّة verbal note (diplomatic). Note carefully

	تَذْكَار commemoration, souvenir; مُذَاكَرَة negotiation ; تَذْكِرَة usually pronounced تَذْكَرَة card, permit, ticket.
سَابِقًا	previously, formerly
سَعَادَة	Excellency. سَعَادَة is the general term for Excellency. Cf. دَوْلَة is used for Excellency as a title given to a prime minister unless he has a higher title, دَوْلَة رَئِيس الوُزَرَاء His Excellency, the Prime Minister. مَعَالِي Excellency, a title of a cabinet minister, ambassador, or ex-cabinet minister. مَعَالِي وَزِير التِّجَارَة His Excellency the Minister of Commerce.
سَفِير ، ج سُفَرَاء	ambassador
سَيْر	procedure, conduct; also trip, travel, from سَارَ to move on, to set out.
مَشْرُوع ، ج مَشَارِيع	project (n)
تَشَرَّفَ	to be honored
شَكَّلَ	to form
تَصَرُّف	at the disposal of. Cf. صَرَفَ to spend
أَضَافَ (ضيف)	to add
مُسْتَعِدّ (عدّ)	ready (a), prepared, inclined
عَرْض ، ج عُرُوض	offer (n)

مُعَاضَدَة	support (n), assistance. Cf. عَضَدَ to help, to assist
أَعْلَمَ	to inform
أَعْلَاه (علو)	above (on the page), before (in the argument, discussion etc.)
قُبُول	acceptance
إِلْتِزَام ، ج إِلْتِزَامَات	commitment, obligation
مُوَضَّح (وضح)	explained
وَضْع	placing, placement
تَوَقَّعَ	to anticipate, to expect. Cf. وَقَعَ to fall, to come to pass, to occur
إِتِّفَاقِيَّة (وفق)	agreement

C. PHRASES AND IDIOMS

بِنَاءً عَلَى	on the basis of
تَحْتَ تَصَرُّف	at the disposal of
مُحَادَثَات جَارِيَة	current discussions
حَسَبَ مَشِيئَتِه	at his discretion, according to his desire or wish
أَحَاطَ عِلْمًا بِ	to acknowledge, to inform of. Cf. أَحَاطَ عِلْمًا بِتَسَلُّم to acknowledge receipt
تَدَابِير النَّقْل والتَّحْوِيل	transfer arrangements
المَذْكُورَة أَعْلَاه	the above-mentioned
مُسَاعَدَة اقْتِصَادِيَّة	economic assistance
سَنَة مَالِيَّة	fiscal year

بِالإِضَافَة إِلَى	in addition to
مُتَعَلِّق بِ	related to
أَعَادَ النَّظَر	to review, to reconsider
عِوَضًا عَن	rather than, instead of
غَيْر مُقَيَّد	unrestricted. The text has الغَيْر مُقَيَّد for غَيْر المُقَيَّد . The former, although used in the document is grammatically wrong.
كَمَا يَلِي	as follows
لَجْنَة الإِنْشَاء	the reconstruction committee
يُمْكِن اعْتِبَار	it may be considered
المَمْلَكَة اللِّيبِيَّة المُتَّحِدَة	The United Kingdom of Libya
مِنَ المَعْلُوم	it is understood
أَمْوَال الأَغْرَاض الخَاصَّة	special purpose funds
نِيَابَة عَن	on behalf of
بِمُوجِب النَّصّ	under the provisions of, according to the provisions of
بِوَاسِطَة	through, by means of

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- أتشرف بإحاطة سعادتكم علما بتسلم الرسالة المذكورة أعلاه .

٢- وضعت حكومة الولايات المتحدة جميع المساعدات المالية تحت تصرف وزارة الخارجية .

٣- دفعت الحكومة البريطانية بعضا من أموال الأغراض الخاصة إلى الحكومة الأردنية .

٤ـ تستعمل الحكومة الليبية المساعدة الاقتصادية التي تستلمها من الدول
الأخرى حسب مشيئتها

٥ـ كما كان قد سبق الاعفاق عليه أقامت الاردن ولبنان تبادلا ثقافيا بين
البلدين .

٦ـ من المعلوم أنه بالاضافة إلى المساعدة الاقتصادية هناك تدابير أخرى يجب
الاعفاق عليها .

٧ـ تضع حكومة الولايات المتحدة كل سنة مئات الملايين من الدولارات تحت
تصرف عدد من الحكومات الأجنبية

٨ـ استلمت الحكومة الليبية الكثير من المساعدات البريطانية دون أن يكون في
ذلك أي ضرر او التزام بالنسبة للمساعدات الأمريكية .

٩ـ إن حكومة الأردن مستعدة لتخصيص مليوني دولار لمشاريع التنمية الاقتصادية .

١٠ـ تشكل هذه المذكرة أساسا عاما لإجراء المفاوضات بين البلدين .

(b) Translate into Arabic:

1. The two kings expressed the desire to review the economic aid agreements between their two countries.
2. The Libyan Government will make other funds available during the next fical year for economic development projects.
3. The Libyan-American Reconstruction Committee allocated $5,000,000 for building a bridge.
4. The United States Government has made available the sum of $4,000,000 for the Libyan Government as a special indication of its complete support.
5. Commitments undertaken by, through, or on behalf of, the Jordanian Minitry of Education will continue to be met by it.
6. The United States Government is prepared to agree to United Nations

sovereignty in the Congo.

7. The representatives of the two governments signed the agreement which they had previously discussed.
8. These notes may be considered to constitute a basis for proceeding with the above-mentioned offer.
9. The United Nations Organization borrowed $500,000,000 in anticipation of receipt of other funds from member states.
10. The current discussions in the United States Senate are concerned with the budget.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ المحادثات الجارية
٢ـ نائب وزير الخارجية
٣ـ أساس عام
٤ـ سنة مالية
٥ـ مساعدة اقتصادية
٦ـ لجنة الإنشاء

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ تحت تصرف
٢ـ بناء على
٣ـ بموجب النص
٤ـ كما يلي
٥ـ من المعلوم
٦ـ متعلق ب

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ أتشرف بإحاطتكم علما بتسلم مذكرة سعادتكم
٢ـ إن حكومتي مستعدة أن تضع تحت تصرف الحكومة الليبية
٣ـ كما كان قد سبق الاتفاق عليه بين السفير ووزير الخارجية

(d) Give the roots of the following:

١ــ اتفاقية
٢ــ مساعدة
٣ــ متحدة
٤ــ إحاطة
٥ــ بحث
٦ــ خاصة
٧ــ وضع
٨ــ التزام
٩ــ معاضدة
١٠ــموضح

A. TEXT

Selections From
Trade Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq

مقتطفات من
اتفاق تجاري بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمهورية العراقية

١- ان السلع المستوردة من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية إلى إقليم الجمهورية العراقية منقولة بطريق الترانسيت عبر بلد أو عدة بلدان أخرى وكذلك السلع المستوردة من الجمهورية العراقية إلى إقليم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية منقولة بطريق الترانسيت عبر بلد أو عدة بلدان أخرى تخضع لنفس المعاملة التي تمنح لها فيما لو شحنت مباشرة من بلد المنشأ أو التصدير

٢- تعطى البواخر التجارية العائدة لأي من الفريقين المتعاقدين وحمولتها في الموانئ البحرية للفريق المتعاقد الآخر معاملة لا تقل بأية صورة كانت عن تلك التي تعطى بها البواخر التجارية وحمولتها التابعة للبلدان التي تتمتع بمعاملة أكثر الأمم حظوة. ويمنح الفريقان المتعاقدان كلا منهما معاملة أكثر الأمم حظوة على وجه المقابلة بالمثل فيما يتعلق بدخول البواخر وخروجها ومكوثها مع حمولتها في موانئها

٣- لا تسري معاملة أكثر الأمم حظوة المنصوص عليها في هذا الاتفاق على ما يلي:

أ - الامتيازات الممنوحة أو التي ستمنح من قبل أحد الفريقين المتعاقدين لأغراض تيسير تجارة الحدود

ب - المنافع الناشئة عن اتفاقية اتحاد جمركي معقودة أو قد تعقد من قبل أحد الفريقين المتعاقدين

ج - الامتيازات والمنافع الخاصة التي منحها أو قد يمنحها العراق إلى

أي من البلدان العربية

د – الامتيازات والمنافع الخاصة التي منحها أو قد يمنحها في هذا الشأن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية إلى أي من البلدان المتاخمة له

٤– يصدق هذا الاتفاق من قبل كل فريق متعاقدْ وفق تشريعاته ٠ ويصبح نافذا بعد تبادل وثائق التصديق الذي يتم في بغداد ويبقى الاتفاق ساريا لمدة سنة واحدة من تاريخ نفاذه ويجدد سنة بعد أخرى بصورة تلقائية ما لم ينقضه أحد الفريقين تحريريا مبلغا الفريق الآخر رغبته في ذلك قبل ثلاثة أشهر من انقضاء أي سنة من سني النفاذ

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

بَاخِرَة ، ج بَوَاخِر	vessel, steamer
بَقِيَ سَارِيًا	to have effect
بَلَد ، ج بُلْدَان أو بِلَاد	country
أَبْلَغَ	to give notice, to notify
مُتَاخِم	adjacent
تَمَّ ـِـ	to take place, to be completed
جَدَّدَ	to renew
تَحْرِيرِيّ	in writing
حَظِيَ بِ ـَـ	to enjoy, to be privileged; حُظْوَة favor, high estimation
حُمُولَة	cargo, from حَمَلَ to carry, to bear, but حَمْلَة campaign. Cf. حَمْلَة إِعْلَانِيَّة advertising campaign.
خَضَعَ ـَـ	to be liable to
رَغْبَة	desire (n)

سَرَى ـِ	to extend to
سِلْعَة ، ج سِلَع	goods, merchandise
سَلَّمَ	to deliver
تَشْرِيع، ج تَشْرِيعَات	law, legislation; تَشْرِيعِيّ legislative. Cf. جَمْعِيَّة تَشْرِيعِيَّة legislative assembly.
أَصْبَحَ نَافِذًا	to enter into force
صَدَّقَ	to ratify
عَبْر	through. Cf. عَبَرَ to cross, to traverse
عَقَدَ ـِ	to conclude
مُعَامَلَة	treatment
عَائِد	of, belonging to, from عَادَ to return, to go back
غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose
إِنْقِضَاء (قضي)	expiry
إِقْلِيم ، ج أَقَالِيم	territory, region
تِلْقَائِيّ	tacit, spontaneous
مُكُوث	stationing, staying
مَنَحَ ـَ	to grant
إِمْتِيَاز (ميز)	privilege
نَاشِئ (نشأ)	arising out of
مَنْشَأ	origin
مَنْصُوص عَلَيْه	provided for
نَفَاذ	entry into force
مَنْفَعَة ، ج مَنَافِع	advantage, benefit
نَقَضَ ـُ	to terminate, to abrogate

مَنْقُول	conveyed, transported
مُسْتَوْرَد	imported
مِينَاء، ج مَوَانِئ	port, harbor
مِينَاء بَحْرِيّ	seaport
تَيْسِير	facilitating

C. PHRASES AND IDIOMS

البَوَاخِر التِّجَارِيَّة العَائِدَة لِأَيٍّ مِن الفَرِيقَيْن	merchant vessels of either of the parties
يَبْقَى الإِتِّفَاق سَارِيًا لِمُدَّة سَنَة وَاحِدَة	the agreement shall have effect for one year
بَلَد مُتَاخِم	adjacent country
بَلَد المَنْشَأ	country of origin
جَدَّدَ بِصُورَة تِلْقَائِيَّة	to renew by tacit agreement
أَصْبَحَ نَافِذًا بَعْد تَبَادُل وَثَائِق التَّصْدِيق	to enter into force after the exchange of the instruments of ratification
إِقْلِيم الجُمْهُورِيَّة العِرَاقِيَّة	the territory of the Iraqi republic
أَكْثَر الأُمَم حُظْوَة	the most-favored nation
مِن تَارِيخ نَفَاذِه	from the date of its entry into force
مِن سَنَةٍ لِأُخْرَى	from year to year
الإِمْتِيَازَات والمَنَافِع الخَاصَّة	special privileges and advantages
المَنَافِع النَّاشِئَة مِن	advantages arising out of
إِتِّحَاد جُمْرُكِيّ	customs union
تَيْسِير تِجَارَة الحُدُود	facilitating frontier trade

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- تنقل السلع المستوردة إلى العراق من لبنان بطريق الترانسيت عبر الإقليم السوري

٢- يسلم العراق البترول المصدر إلى اليابان في ميناء البصرة البحري

٣- تحظى البواخر التجارية العراقية بمعاملة أكثر الأمم حظوة في موانئ الاتحاد السوفياتي

٤- يتاخم العراق إيران وللبلدين حدود مشتركة

٥- مكثت الباخرة التجارية السوفياتية شهرا كاملا في ميناء بيروت البحري

٦- يمنح العراق الامتيازات لتسهيل تجارة الحدود مع جميع البلدان المتاخمة له

٧- يمنح العراق الامتيازات والمنافع الخاصة لتشجيع التجارة مع البلدان العربية

٨- صدق البرلمان الليبي على الاتفاق التجاري المعقود مع السودان

٩- يجدد ميثاق الأمم المتحدة بصورة تلقائية سنة بعد أخرى

١٠- أبلغت حكومة العراق الاتحاد السوفياتي رغبتها في نقض الاتفاق الثقافي بين البلدين

(a) Translate into Arabic:

1. Imported goods from Iraq are conveyed in transit through the territory of Turkey to the Soviet Union.
2. American merchant vessels enjoy the most-favored-nation treatment in Canadian seaports.
3. Arab merchant vessels are granted special privileges and advantages in all seaports of the Arab countries.
4. The agreement concluded between Iraq and Turkey provides for facilitating

frontier trade between the two countries.

5. The trade agreement between Iraq and the USSR shall not grant the Soviet Union the advantages arising out of the Arab customs union which is being prepared by the League of Arab States.
6. Tunisia has concluded a trade agreement with Morocco to facilitate and encourage the exchange of goods between the two countries.
7. The Lebanese merchant vessel entered the seaport of New York and unloaded its cargo.
8. The USSR grants special privileges to countries adjacent to it.
9. According to the American constitution, any agreement concluded with another state shall be ratified by the U. S. Congress.
10. The two governments exchanged instruments of ratification of their agreement at the Iraqi Embassy in Moscow.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١- منقولة بطريق الترانسيت   ٢- بلد المنشأ أو التصدير
٣- البواخر التجارية وحمولتها   ٤- الامتيازات والمنافع الخاصة
٥- وفق تشريعاته   ٦- بصورة تلقائية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١- السلع المستوردة   ٢- العائدة لأي من الفريقين
٣- عبر بلد أو عدة بلدان   ٤- اتحاد جمركي
٥- البلدان المتاخمة   ٦- من سني النفاذ

(c) Vocalize the following sentences:

١- لا تسري معاملة أكثر الامم حظوة المنصوص عليها في هذا الاتفاق على ما يلي

٢- يصدق هذا الاتفاق من قبل كل فريق متعاقد وفق تشريعاته

٣- الامتيازات والمنافع الخاصة التي منحها أو قد يمنحها العراق إلى أي من البلدان العربية

(d) Give the roots of the following:

١- العائدة
٢- مستورد
٣- حظوة
٤- الامتيازات
٥- تيسير
٦- الناشئة
٧- ساريا
٨- تلقائية
٩- انقضاء
١٠- اتفاق

Selections From
Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--I

مقتطفات من
اتفاق تجاري ومدفوعات بين
اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية ـ ١

١ـ تستند العلاقات التجارية بين اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية إلى مبدأ الاحترام المتبادل لمصالح كل منهما التجارية. وتقوم هذه العلاقات على تكافؤ الميزان التجاري بين البلدين، فيما يتعلق بالعمليات المعقودة في نطاق الكشفين المشار إليهما في المادة الثانية.

٢ـ إن حكومتي اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية سوف تعمدان بروح التعاون التام إلى درس وحل المقترحات التي يتقدمها كل من الفريقين بغية توثيق العلاقات الاقتصادية وتعزيز تبادل السلع بين البلدين في نطاق نظمهما العامة القائمة بشأن الاستيراد والتصدير

٣ـ تعطي الدوائر صاحبة الصلاحية في الحكومتين بدون أي عائق الإجازات اللازمة لاستيراد وتصدير السلع المبينة في الكشفين "أ" و "ب" في نطاق القوانين المرعية لديهما

٤ـ لا تمس أحكام المادة الثانية حق المنظمات السوفياتية للتجارة الخارجية ولا حق الأشخاص اللبنانيين الحقيقيين او المعنويين بأن يعقدوا فيما بينهم صفقات تجارية لاستيراد وتصدير بضائع خارج الكشفين "أ" و "ب"

٥– وباستطاعة المنظمات السوفياتية للتجارة الخارجية والأشخاص اللبنانيين الحقيقيين ، عقد صفقات تجارية لشحن بضائع على اساس الدفع بالنقد الحر ، مع مراعاة الانظمة المشار إليها في الفقرة السابقة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ (بدأ)	principle
بُغْيَة (بغي)	for the purpose of, with the aim of, (as noun); object of desire, wish. Cf. بَغَى to seek, to desire
مُبَيَّن (بين)	enumerated, stated, explained
جُمْهُورِيَّة	republic Cf., جُمْهُور public
إِجَازَة (جوز)	license, permission, authorization. Also vacation, leave of absence. Cf. إِجَازَة الحَصْر patent, grant of patent
حُرّ ، ج أَحْرَار	free (n)
دَفْع	payment
دَائِرَة ، ج دَوَائِر (دور)	authority, administration, circle
بِدُون (دون)	without
رَاعَى (رعي)	to comply with
مَرْعِيّ (رعي)	in force, complied with
سِلْعَة ، ج سِلَع	commodity, goods
إِسْتَنَدَ إِلَى أو عَلَى	to be based on
سَوْفَ	shall, will. Its abbreviated form is the prefix سَ ; a particle of future tense. Cf. سَوْفَ تَذْهَبُ you will go

إِشْتِرَاكِيّ	socialist
مُشَار إِلَيْهِ (شور)	referred to
صَاحِبُ الصَّلَاحِيَة، ج أَصْحَاب الصَّلَاحِيَة	competent authorities, literally: possessor of competence. صَلَاحِيَة fitness, efficiency, competence. The plural form صَلَاحِيَات means mandatory power, power of attorney. Cf. also مُطْلَق الصَّلَاحِيَة plenipotentiary (diplomatic); جِهَات ذَات الصَّلَاحِيَة competent authorities
تَصْدِير	export, exportation
صَفْقَة	transaction
مَصْلَحَة، ج مَصَالِح	interest, service
تَعْزِيز (عزّ)	promoting
أَعْطَى (عطو)	to issue, to give
عَقَدَ ـــِـ	to conclude
عَمَدَ إِلَى حَلٍّ	to resort, to solve
عَمَدَ إِلَى دَرْسِ	to resort to the study of
عَائِق، ج عَوَائِق (عوق)	restriction, handicap
فَرِيق، ج فُرُوق، أَفْرِقَة	party. Note فِرْقَة , plural فِرَق portion, division, unit. Cf. الفِرْقَة الأَجْنَبِيَّة the Foreign Legion; الفِرْقَة الخَامِسَة the fifth column. However, فَرِيق is also a military and naval term. In Egypt, it is approximately lieutenant general. In Iraq, فَرِيق أَوَّل lieutenant general

قَدَّمَ	to put forward, to submit
مُقْتَرَح ، ج مُقْتَرَحَات	proposal, motion
إِقْتِصَادِيّ	economic
قَطْع	currency control, discount
قَانُون ، ج قَوَانِين	law
قَائِم (قوم)	in force, standing
كَشْف	schedule, report, list, index. Plural كُشُوفَات، but Cf. كُشُوف discoveries. Cf. كَشْف طِبّي medical examination
تَكَافُؤ (كفأ)	equality
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)	article, material, matter
مَسَّ ـَـ	to affect
نِطَاق ، ج نُطُق	limit, circle, range, scope. Cf. نِطَاق الحِصَار blockade ring; وَاسِع النِّطَاق comprehensive, far-reaching
نِظَام ، ج أَنْظِمَة	regulation
مُنَظَّمَة	organization
نَقْد	currency, ready money, cash
تَوْثِيق	strengthening
إِسْتِيرَاد (ورد)	import, importation
مِيزَان ، ج مَوَازِين (وزن)	balance, scale

C. PHRASES AND IDIOMS

مَبْدَأ الِاحْتِرَام المُتَبَادَل	principle of mutual respect
تَبَادُل السِّلَع	exchange of commodities

بُغْيَة تَوْثِيق العَلَاقَات	for the purpose of strengthening relations
الإجَازَة اللَّازِمَة	the necessary license
خَارِج الكَشْف	not included in the schedule
الدَّوَائِر صَاحِبَة الصَّلَاحِيَة	the competent authorities
بِدُون أَيّ عَائِق	without any restriction
شَخْص حَقِيقِيّ	individual, personal
شَخْص مَعْنَوِيّ	juristic person, a body corporate as a subject of rights and duties
صَفَقَات تِجَارِيَّة	commercial transactions
عَلَى أَن تُرَاعَى	subject to compliance
فِي نِطَاق	within the limits, in accordance with
قَامَ عَلَىَ أَسَاس	to be effected on the basis of
النِّظَام القَائِم	the regulation in force
الِاسْتِيرَاد والتَّصْدِير	import and export

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ عقدت الجمهورية اللبنانية اتفاق مدفوعات مع اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية

٢ـ تقوم العلاقات التجارية بين لبنان والبلاد الأخرى على أساس مبدأ تكافؤ الميزان التجاري

٣ـ تقدم اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية باقتراح إلى لبنان لتوثيق العلاقات الاقتصادية بين البلدين

٤ـ يتبادل لبنان والاتحاد السوفياتي السلع في نطاق النظم العامة للاستيراد والتصدير في البلدين

٥ـ تصدر الإجازات اللازمة للاستيراد والتصدير من الدوائر صاحبة الصلاحية في الحكومة اللبنانية

٦– لا يمس الاتفاق التجاري بين لبنان والاتحاد السوفياتي حق الأشخاص اللبنانيين الحقيقيين أو المعنويين في عقد الصفقات التجارية بحرية تامة

٧–يصدر لبنان السلع إلى جميع البلاد العربية

٨– يعمد الاتحاد السوفياتي إلى درس المقترحات التي يقدمها لبنان بروح التعاون التام

٩– يشجع لبنان التجارة الخارجية على أساس الدفع بالنقد الحر

١٠– يراعى الاتفاق التجاري بين البلدين مبدأ الاحترام المتبادل لمصالح كل منهما التجارية

(b) Translate into Arabic:

1. An equal trade balance exists between Lebanon and the USSR.
2. The USSR endeavors to strengthen economic relations with the Arab countries.
3. The USSR concluded a trade agreement for the purpose of promoting commercial relations with Lebanon.
4. Lebanon may conclude commercial contracts for the export and import of goods not included in schedules "a" and "b".
5. Necessary import and export licenses are issued by the competent authorities in the two governments.
6. Lebanese individuals and juristic persons may conclude contracts for the delivery of goods for which payment is to be made in a free currency.
7. The trade agreement concluded between the two governments respects the regulations and laws in force in the two countries.
8. Commercial transactions are concluded within the limits of the export and import regulations in Lebanon.
9. The agreement is concluded for the purpose of promoting the exchange of merchandise between the two countries.
10. The Soviet Government monopolizes foreign trade in the USSR.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ اتفاق تجاري ومدفوعات
٢ـ مبدأ الاحترام المتبادل
٣ـ تكافؤ الميزان التجاري
٤ـ في نطاق الكشف
٥ـ بغية توثيق العلاقات
٦ـ الدفع بالنقد الحرّ

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ مصالح كل منهما التجارية
٢ـ تعزيز تبادل السلع
٣ـ الاستيراد والتصدير
٤ـ القوانين المرعية
٥ـ بغية توثيق العلاقات
٦ـ الدفع بالنقد الحر

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ تستند العلاقات التجارية بين اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية إلى مبدأ الاحترام المتبادل لمصالح كل منهما التجارية

٢ـ تعطي الدوائر صاحبة الصلاحية في الحكومتين بدون أي عائق الإجازات اللازمة لاستيراد وتصدير السلع

٣ـ تقوم هذه العلاقات على تكافؤ الميزان التجاري بين البلدين

(d) Give the roots of the following:

١ـ اتفاق
٢ـ إتحاد
٣ـ تكافؤ
٤ـ الميزان
٥ـ المشار
٦ـ بغية
٧ـ القائمة
٨ـ عائق
٩ـ الإجازات
١٠ـ استيراد

A. TEXT

Selections From
Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--II

مقتطفات من
اتفاق تجاري ومدفوعات بين
اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية

١– تفيد السلع التي منشأها أراضي اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية لدى استيرادها إلى أراضي الجمهورية اللبنانية ، من رسوم التعريفة الجمركية المخفضة . ولا تخضع في أي حال ، لرسوم جمركية أو ضرائب تفوق الرسوم الجمركية أو الضرائب المطبقة على البضائع المستوردة من أية دولة أخرى ما عدا الدول المتاخمة للجمهورية اللبنانية وما عدا مصر واليمن والأردن والعراق وليبيا والعربية السعودية

٢– تطبق أيضا معاملة الأمة الأكثر رعاية في الموجبات والمعاملات الجمركية المتعلقة بالاستيراد والتصدير والترانزيت والتخزين وبنقل البضائع المستوردة أو المصدرة أو المرسلة بطريق الترانزيت من سفينة إلى أخرى كما تطبق بشأن الرسوم العائدة لهذه الموجبات والمعاملات

٣– تتمتع السفن التجارية لكل من الفريقين المتعاقدين التجارية ومشحوناتها في موانئ الفريق المتعاقد الاخر في ماثر الاحوال بنفس الشروط التي تتمتع بها السفن التجارية ومشحوناتها للأمة الأكثر رعاية . يمنح الفريقان المتعاقدان بعضهما بعضا في موانئهما معاملة الأمة الأكثر رعاية بشأن دخول وإقلاع ورسو سفنهما مع مشحوناتها

٤ـ لا تشتمل معاملة الأمة الأكثر رعاية المنصوص عليها في المواد ٥ و ٦ و ٧ على الامتيازات والفوائد التي منحتها أو ستمنحها الجمهورية اللبنانية في هذا المضمار إلى البلدان المتاخمة لها وإلى مصر واليمن والأردن والعراق وليبيا والعربية السعودية

٥ـ تشمل أحكام المادة العاشرة المدفوعات الآتية:

أ ـ المدفوعات عن السلع المسلمة وفقا لهذا الاتفاق باستثناء السلع الوارد ذكرها في الفقرة الثانية من المادة الرابعة منه

ب ـ المدفوعات عن أجور الشحن وعن رسوم الضمان والمبالغ الممنوحة كرسوم أو جعالات

ج ـ المدفوعات العائدة لنفقات سفر البعثات التجارية الرسمية

د ـ سائر المدفوعات الأخرى التي يتفق عليها الفريقان المتعاقدان فيما بعد

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَجْر ، ج أُجُور	rate, fee
بِضَاعة ، ج بَضَائِع	goods, merchandise
بَعْثَة	delegation, mission; بَعَثَ to send, to delegate; also, to resurrect. Hence, بَعْث delegation, resurrection. Cf. يَوْم البَعْث day of resurrection (from death); حِزْب البَعْث Renaissance Party, in some Arab countries, a political party with strong socialist tendencies
مُتَاخِم	adjacent. Cf. تَخَمَ to border, to limit; تَاخَمَ to border upon

تَرَانْزِيت	transit
إِسْتِثْنَاء (ثني)	exception
جُعْل أو جِعَالة ، ج جُعَالاَت	commission. The usual current word for commission is عُمُولَة and عَمَالَة Hence, عَمِيل business representative, commission merchant
حُكْم ، ج أَحْكَام	provision
خَضَعَ ـَـ	to be liable to, to be subject to
مَدْفُوع ، ج مَدْفُوعَات	payment
رَسْم ، ج رُسُوم	rate, duty, charge, premium
رَسْمِيّ	official. Cf. شِبْه رَسْمِيّ semi-official
رُسُوّ	stationing, anchoring. Cf. رَسَا to come to anchor, to anchor; أَرْسَى to place at anchor; hence, مِرْسَاة anchor مَرْسَى anchorage, landing place
رِعَايَة (رعى)	auspices, sponsorship, protection
سِلْعَة ، ج سِلَع	commodity, goods, merchandise
مُسَلَّم	supplied, delivered
سَائِر (سئر)	all
إِشْتَمَلَ عَلَى	to extend to, to include, to cover
ضَرِيبَة ، ج ضَرَائِب	tax
مِضْمَار	field, activity, domain
ضَمَان	insurance
طَبَّقَ	to apply
مُطَبَّق	imposed, applied
مُتَعَلِّق بِ	concerning

مُعَامَلَة	treatment
فَرِيق ، ج فُرُوق و أَفْرِقَة	party
أَفَادَ (فيد)	to be entitled, to benefit
فَائِدَة ، ج فَوَائِد (فيد)	benefit
فِيمَا بَعْد	hereafter, later
إِقْلَاع	clearing, sailing; قَلَعَ to uproot, to pull out and أَقْلَعَ to sail. Cf. قِلْع sail
تَمَتَّعَ بِ	to enjoy
مَنَحَ ـَـ	to grant, to give, to bestow upon; hence مِنْحَة gift, donation. Cf. مِنْحَة دِرَاسِيَّة scholarship مِنْحَة جَامِعِيَّة academic scholarship
مَنْشَأ	origin
نَفَقَة ، ج نَفَقَات	expense, expenditure
إِسْتِيرَاد (ورد)	importation, import
وَفْقًا لِ	in accordance with
مِينَاء ، ج مَوَانِئ (ونى)	seaport, port مِينَاء جَوِّيَّة airport

C. PHRASES AND IDIOMS

تَعْرِيفَة جُمْرُكِيَّة	customs tariff
دُخُول وَإِقْلَاع وَرُسُوّ السُّفُن	entering, clearing and stationing of vessels
المَدْفُوعَات عَن أُجُور الشَّحْن	freight payments
الدُّوَل المُتَاخِمَة لِ	countries adjacent to
المُرْسَلَة بِطَرِيق التَّرَانْزِيت	conveyed in transit
رُسُوم التَّعْرِيفَة الجُمْرُكِيَّة المُخَفَّضَة	reduced minimum tariff rates

رُسُوم الضَّمَان	insurance premiums
الرُّسُوم العَائِدَة لِ	charges connected with
السُّفُن التِّجَارِيَّة	merchant vessels
سَائِر المَدْفُوعَات الأُخْرَى	all other payments
إِشْتَمَلَ عَلَى الإِمْتِيَازَات والفَوَائِد	to extend to the privileges and benefits
مُعَامَلَة الأُمَّة الأَكْثَر رِعَايَة	most-favored-nation treatment
فِي سَائِر الأَحْوَال	in all respects
مَا عدا	with the exception of
مِن أَيَّة دَوْلَة أُخْرَى	from any other state
مَنَحَ بَعْضُهُم بَعْضًا	to grant each other
مَنْصُوص عَلَيْه	provided for it
نَفَقَات سَفَر البَعَثَات الرَّسْمِيَّة	travel expenses of official delegations

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- منشأ السلع التي استوردتها لبنان أراضي اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية

٢- تتمتع العراق برسوم التعريفة الجمركية المخفضة في لبنان

٣- تفرض الرسوم الجمركية على الصادرات والواردات في الإتحاد السوفياتي

٤- يتاخم الإقليم الشمالي للجمهورية العربية المتحدة حدود لبنان

٥- تطبق معاملة الأمة الأكثر رعاية على التبادل التجاري بين سائر البلاد العربية

٦- تتمتع السفن اللبنانية بمعاملة الأمة الأكثر رعاية في موانئ الاتحاد السوفياتي

٧- دخلت السفينة الروسية ميناء بيروت وتسلمت أجور الشحن عن البضائع المستوردة

٨- دفعت الحكومة اللبنانية نفقات سفر البعثة التجارية الرسمية إلى الاتحاد السوفياتي

٩- تمنح أمريكا المنح الدراسية للطلبة العرب

١٠– اتفق الفريقان المتعاقدان على تبادل السلع اللازمة لكل منهما

(b) Translate into Arabic:

1. Minimum tariff rates are applied in the exchange of goods between Canada and the United States of America.
2. The territory of the Lebanese republic is adjacent to the territory of Turkey and Syria.
3. Iraqi imports into Lebanon are not liable to any import duties higher than those imposed on imports from any other state.
4. Most of the transit trade in Lebanese ports is for Kuwait.
5. Lebanese merchant vessels enjoy the most-favored-nation treatment in Libyan ports.
6. The Lebanese government grants privileges and benefits to its adjacent countries.
7. The republic of Lebanon concluded a payments agreement with the government of Yemen.
8. Jordan exports most of its products from Lebanese seaports.
9. Iraqi cargoes are warehoused in Beirut before shipment to Europe.
10. The Soviet Union imports most of the Lebanese citrus crop.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– منشأ هذه السلع أراضي لبنان   ٢– رسوم التعريفة الجمركية المخفضة
٣– الأمة الأكثر رعاية   ٤– السفن التجارية ومشحوناتها
٥– البلدان المتاخمة للبنان   ٦– البعثات التجارية الرسمية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– الضرائب المطبقة   ٢– ما عدا   ٣– الامتيازات والفوائد

٤– الترانزيت والتخزين　　٥– رسوم الضمان　　٦– سائر المدفوعات

(c) Vocalize the following sentences:

١– تتمتع سفن كل من الفريقين المتعاقدين التجارية ومشحوناتها في موانئ الفريق المتعاقد الآخر بنفس الشروط التي تتمتع بها السفن التجارية ومشحوناتها للأمة الأكثر رعاية

٢– لا تخضع في أي حال لرسوم جمركية أو ضرائب تفوق الرسوم الجمركية أو الضرائب المطبقة على البضائع المستوردة من أية دولة أخرى

(d) Give the roots of the following:

١– تفيد　　٢– حال　　٣– رعاية　　٤– العائدة

٥– ميناء　　٦– سائر　　٧– المواد　　٨– الامتيازات

٩– الفوائد　　١٠– استثناء

A. TEXT

Selections From
Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--III

مقتطفات من
اتفاق تجاري ومدفوعات بين
اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والجمهورية اللبنانية ـ ٣

١ـ يجري حساب تحويل الروبلات الى ليرات لبنانية وتحويل الليرات اللبنانية الى روبلات على اساس محتوى الروبل من الذهب من جهة (الروبل يساوى ٢ر٠ غرام ذهبا خالصا) ومن جهة أخرى على أساس المعدل الوسط لسعر الحوالة البرقية للدولار الأمريكي بالليرات اللبنانية في بورصة بيروت عند الإقفال يوم الدفع

٢ـ إذا طرأ تغيير على محتوى الروبل من الذهب يعمد إلى تعديل رصيد حساب الشركة الجزائرية للتسليف والصيرفة من الروبلات لدى مصرف الدولة السوفياتية بالنسبة إلى القيمة الجديدة ، ويحدد معدل التحويل بين الروبل والليرة اللبنانية على أساس محتوى الروبل الجديد من الذهب

٣ـ وإذا حدث تغيير في سعر الليرة اللبنانية بالنسبة إلى الدولار الأمريكي يفوق ٢٠/٠ وجب تعديل قيمة رصيد مصرف الدولة السوفياتية من الليرات اللبنانية لدى مصرف الشركة الجزائرية للتسليف والصيرفة بالنسبة إلى هذا التغيير

٤ـ وإذا حدث تعديل في محتوى الدولار الأمريكي من الذهب فإن ممثلي الطرفين يقومان بدرس قضية التعديلات التي يجب إدخالها على أرصدة حسابات المصرفين

٥- إذا حددت أسعار السلع بقطع غير الروبل أو الليرة اللبنانية ، فإن الدفع يجري بالروبل أو الليرات اللبنانية بواسطة المصرفين المذكورين سابقا . ويجري تحويل هذا القطع

ا - إلى الروبلات بمعدل التحويل الذي يحدده مصرف الدولة السوفياتية

ب- إلى الليرات اللبنانية ، بمعدل سعر الحوالة البرقية للقطع المشار إليه في بورصة بيروت عند الإقفال يوم الدفع

٦- يضع مصرف الدولة السوفياتية ومصرف الشركة الجزائرية للتسليف والصيرفة بالاتفاق فيما بينهما الشروط الفنية العائدة لفتح الحسابات ولإجراء المدفوعات المنصوص عليها في هذا الاتفاق

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَسَاس ، ج أُسُس	basis
بَرْقِيّ	telegraphic. Cf. بَرْق lightning; بَرْقِيَّة telegram; أَبْرَقَ to telegraph
بُورْصَة	stock exchange. The Arabic is of French origin (bourse). سُوق market is more in use in Egypt for exchange. In the Levant, especially Lebanon, where French cultural influence is strong, the word بُورْصَة is more commonly used.
أَجْرَى (جرى)	to effect. Cf. إِجْرَاء procedure, measure

حَدَّدَ	to fix, to define
حِسَاب	account
حَوَّلَ	to convert, to change
تَحْوِيل	conversion, exchange
حَوَالَة	bank draft, (promissory) note. Cf. حِوَالَة البَرِيد money order; حِوَالَة سَفَر traveler's check
مُحْتَوَى (حوى)	content. Cf. إِحْتَوَى، حَوَى to contain, to comprise. مُحْتَوَى is more frequently used in the plural. مُحْتَوَيَات contents
خَالِص	pure, solid, fine
دَفْع	payment
ذَهَب	gold
رَصِيد ، ج أَرْصِدَة	balance. Cf. رَصَدَ to balance, to observe; رَصَّدَ to balance an account
سِلْعَة ، ج سِلَع	goods, commodity
سِعْر ، ج أَسْعَار	rate, price
سَاوَى (سوى)	to be equal to
مَصْرِف ، ج مَصَارِف	bank. Cf. صَرَفَ to spend, to expend; صَرَّفَ to change money; صَرَّاف cashier. In Egypt and North Africa بَنْك with plural بُنُوك is commonly used. مَصْرِف is used mainly in the Levant and in Iraq
طَرَأَ . ـَ	to happen, to come about. Cf. طَرَأَ تَغْيِير عَلَى to be altered

طَرَف ، ج أَطْرَاف	party
مُعَدَّل	rate, proportion. Cf. عَدَّلَ to adjust, to modify
مُعَدَّل، وَسَط	average معدّل وسط average rate
تَعْدِيل	adjustment, modification, revision
غْرَام ، ج غْرَامَات	gram. In the Levant, ج is pronounced as j and never as g in gram. To avoid pronouncing gram as jram, غ is used instead of ج in Arabized Latin and foreign words. Cf. شِيكَاغُو Chicago. This problem does not exist in Egypt where both sounds are used, g as well as j. Thus in Egypt we find جْرَام and شِيكَاجُو
فَنِّيّ	technical
فِي المَائَة ، ٪	percent, %
إِقْفَال	close, closure
قَطْع	currency exchange; the word عُمْلَة is usually used for currency, money, currency in circulation. Cf. عُمْلَة زَائِفَة counterfeit money; عُمْلَة صَعْبَة hard currency
قِيمَة ، ج قِيَم (قوم)	value
لِيرَة	lira, pound (a monetary unit). Also لِيرًا Cf. لِيرَة إِنْكِلِيزِيَّة pound sterling
مُمَثِّل	representative

نِسْبَة	proportion
وَجَبَ بِـ	must

C. PHRASES AND IDIOMS

إِذَا حَدَثَ	If there is, if there were (literally; if it occurred)
إِذَا طَرَأَ تَغْيِير عَلَى مُحْتَوَى الرُّوبِل مِنَ الذَّهَب	If the gold content of the rouble is altered
بُورْصَة بَيْرُوت	Beirut exchange
أَجْرَى حِسَاب تَحْوِيل العُمْلَة	to calculate the conversion of currency
تَحَدَّدَ عَلَى أَسَاس	to be defined or fixed on the basis of
حَوَالَة بَرْقِيَّة	telegraphic transfer
مُحْتَوَى اللِّيرَة مِنَ الذَّهَب	gold content of the lira
مَذْكُور سَابِقًا	aforesaid, aforementioned
ذَهَب خَالِص	pure gold
مَصْرِف الدَّوْلَة	state bank
مُعَدَّل التَّحْوِيل	rate of exchange
مُعَدَّل سِعْر	average rate
عَلَى أَسَاس المُعَدَّل الوَسَط	on the basis of the average rate
عُمِدَ إِلَى تَعْدِيلِه	it was adjusted
عِنْد الإِقْفَال يَوْم الدَّفْع	at close of business on the day of payment
فَتْح الحِسَابَات	opening of accounts
مِن جِهَة	on the one hand
مِن جِهَة أُخْرَى	on the other hand
بِالنِّسْبَة إِلَى هَذَا التَّغْيِير	in proportion to this alteration
بِالنِّسْبَة إِلَى القِيمَة الجَدِيدَة	in proportion to the new value
وَجَبَ تَعْدِيل قِيمَة رَصِيد الحِسَاب	the balance of the account must be adjusted

بَوَاسِطَةِ المَصْرِفَيْنِ المَذْكُورَيْنِ سَابِقًا	through the aforesaid two banks

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– يساوي الدولار الأمريكي ٠ر٨٨٨ ٦٧١ غرام من الذهب الخالص

٢– وفقا للاتفاق التجاري بين لبنان والاتحاد السوفياتي تحوّل الليرات اللبنانية في مصرف الدولة السوفياتية

٣– تعدّل رصيد اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية في لبنان بعد التغيير الذى طرأ أمس على محتوى الروبل من الذهب

٤– تحدد معدل التحويل بين الروبل والليرة اللبنانية على أساس سعر الحوالة البرقية للدولار الامريكي

٥– قام ممثلو الطرفين بدراسة شروط إجراء المدفوعات المنصوص عليها في هذا الاتفاق

٦– يجري تحويل المدفوعات بمعدل السعر الذي يحدده مصرف بيروت

٧– أجري الدفع على أساس سعر الإقفال اليوم في بورصة بيروت

٨– يحتفظ لبنان برصيد من الليرات اللبنانية في موسكو لدفع أثمان وارداته من الاتحاد السوفياتي

٩– يحتكر مصرف الدولة السوفياتية جميع الأعمال المصرفية والمالية لاتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية

(b) Translate into Arabic:

1. The gold content of one rouble is equal to 0.222168 gram of fine gold.
2. What is the average rate at the close of business on the Beirut exchange?
3. The American ambassador received a telegraphic transfer to the value of $1000.
4. When the gold content of a currency is altered, its rate shall be adjusted in proportion to the new value.

5. The rate of exchange between the rouble and the Lebanese pound is based on the gold content of the rouble.
6. An alteration of more than two percent occurred in the rate of exchange between the Lebanese pound and the American dollar.
7. Adjustment has been effected in proportion to the new alteration at the Beirut exchange.
8. Adjustments were made in the balances of the two banks' accounts.
9. Prices of goods are fixed in a currency other than those of the two contracting parties.
10. The American dollar and the Lebanese pound are considered among the hard currencies in the world.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ محتوى الروبل من الذهب ٢ـ الحوالة البرقية للدولار
٣ـ رصيد حساب المصرف ٤ـ القيمة الجديدة لليرة
٥ـ إجراء المدفوعات ٦ـ عند الإقفال في بورصة بيروت

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ ذهب خالص ٢ـ تحويل الروبلات ٣ـ يعمد إلى تعديل
٤ـ رصيد الحساب ٥ـ معدل وسط ٦ـ سعر القطع

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ يجري حساب تحويل الروبلات إلى ليرات لبنانية وتحويل الليرات اللبنانية
إلى روبلات على أساس محتوى الروبل من الذهب
٢ـ وجب تعديل قيمة رصيد مصرف الدولة السوفياتية من الليرات اللبنانية

٣– بمعدل سعر الحوالة البرقية للقطع المشار إليه في بورصة بيروت عند الإقفال يوم الدفع

(d) Give the roots of the following:

١– يجري ٢– محتوى ٣– القيمة ٤– فاق
٥– قام ٦– يضع ٧– الفنية ٨– إجراء
٩– يساوي ١٠– جهة

A. TEXT

Selections From

An Agreement Between the Royal Government of Egypt and the Government of the Hashimite Kingdom of Jordan for the Establishment of Air Services Between and Beyond Their Respective Territories

مقتطفات من

اتفاق بين الحكومة الملكية المصرية وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية بشأن تسيير خطوط جوية منتظمة بين إقليميهما وإلى ما ورائهما – ١

١– على سلطات الطيران لدى كل من الطرفين المتعاقدين أن تخطر سلطات الطيران لدى الطرف المتعاقد الآخر كتابة باسم مؤسسة أو مؤسسات النقل الجوى التي تعينها لتشغيل الخطوط الجوية المعينة وفقا لهذا الاتفاق

٢– يجوز لسلطات الطيران لدى أحد الطرفين المتعاقدين قبل أن تصدر ترخيص التشغيل لإحدى المؤسسات التي عينها الطرف المتعاقد الآخر أن تطلب من تلك المؤسسة أن تثبت أنها تتوافر فيها الشروط التي تتطلبها القوانين والقواعد التي تطبقها عادة هذه السلطات بالنسبة لتشغيل الخطوط الجوية المنتظمة

٣– تسري القوانين والقواعد المعمول بها لدى أحد الطرفين المتعاقدين، وعلى الخصوص ما يتعلق منها بدخول إقليمه أو مغادرته، بالنسبة للركاب وطاقم الطائرات والبضائع التي تحملها (كقوانين الدخول والخروج والهجرة وجوازات السفر والجمارك والحجر الصحي ونظم العملة) على الركاب والطاقم والبضائع التي تحملها طائرات المؤسسات التي يعينها الطرف المتعاقد الآخر

٤– يجب ألا تسيء المؤسسات المعينة من أي من الطرفين المتعاقدين استعمال الحقوق لها أثناء تشغيلها الخطوط الجوية المعينة بحيث تضر بمصالح أي

مؤسسة نقل جوى تابعة للطرف المتعاقد الآخر وتقوم بالنقل على نفس الطريق الجوى أو جزء منه

٥- يسجل هذا الاتفاق لدى مجلس الهيئة الدولية للطيران المدني المشكل بمقتضى المعاهدة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

بِضَاعَة ، ج بَضَائِع	cargo, goods
إِثْبَات	assertion, proof, evidence
جُزْء ، ج أَجْزَاء	part
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs
جَازَ ـُـ (جوز)	to be possible, to be permitted. It also means to travel, to pass an examination. Cf. جَوَاز permissibility, permit; جَوَاز السَّفَر passport.
جَوَاز سَفَر	passport
حَجْر صِحّي	quarantine, also found as مَحْجَر صِحِّيّ Cf. حَجَرَ عَلَى to deny access to, to detain; to hinder.
تَرْخِيص ، ج تَرَاخِيص	permission, permit, licensing
سَجَّلَ	to register
سَرَى عَلَى ـِـ	to be applicable, to apply
أَسَاءَ اسْتِعْمَال	to abuse, to misuse, from سَاءَ (سوء) to be or become wicked, evil; hence أَسَاءَ إِلَى to do evil to, to insult. Cf. the expressions أَسَاءَ التَّصَرُّف to misbehave; أَسَاءَ الظَّنّ بِهِ to think badly of him; أَسَاءَ الفَهْم

to misunderstand. سُوء is often used to express the English negative prefix mis-, ill-, in-, mal-, etc. Cf. سُوء البَخْت misfortune, bad luck; سُوء الإدَارَة maladministration; سُوء السُلُوك misbehavior, misconduct; سُوء الهَضْم indigestion.

تَشْغِيل	operating, employment
مُشَكَّل	set up, established
أَصْدَرَ	to grant, to issue
طَبَّقَ	to apply, to fold, to adapt, hence طَابَقَ to correspond, to tally with. Cf. مُطَابِق لِلْحَقِيقَة agreeing with the facts.
طَرَف ، ج أَطْرَاف	party
طَاقِم	crew (of a ship)
طَيَرَان (طير)	aeronautical, aviation
طَائِرَة (طير)	aircraft, airplane
تَعَلَّقَ بِ	to be related
عُمْلَة	exchange, currency
مُعَاهَدَة	convention, treaty
عَيَّنَ (عين)	to designate, to appoint
مُغَادَرَة	departure
بِمُقْتَضَى	according to, pursuant to, under. Cf. مُقْتَضَى required, requisite.
قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	rule

إِقْلِيم ، ج أَقَالِيم	territory, region
مَدَنِيّ	civil, civilian
مَمْنُوح	granted
نِظَام ، ج نُظُم، أَنْظِمَة	regulation
هِجْرَة	immigration

C. PHRASES AND IDIOMS

جَوَازَات السَفَر والجَمَارِك	passports and customs
نُظُم العُمْلَة	currency regulations
خُطُوط جَوِّيَّة مُنْتَظَمَة	scheduled air services
دُخُول وَخُرُوج وَهِجْرَة	entry, exit and immigration
تَرْخِيص التَّشْغِيل	operating permission
سُلُطَات الطَّيَرَان	aeronautical authorities
أَسَاءَ اسْتِعْمَال الحُقُوق	to misuse the rights
الشُّرُوط الَّتِي تَتَطَلَّبُهَا القَوَانِين	the conditions prescribed under the laws
نَفْس الطَّرِيق	the very same route
الهَيْئَة الدَّوْلِيَّة لِلطَّيَرَان المَدَنِيّ	the International Civil Aviation Organization
وَفْقًا لِهَذَا الإِتِّفَاق	by virtue of the present agreement

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ يجب أن تتاح للمؤسسات المعينة من جانب كل من الطرفين المتعاقدين فرص عادلة ومتكافئة في تشغيلها على الطرق الجوية المعينة

٢ـ يراعى أن يكون مجموع الحمولة التي تقدمها المؤسسات المعينة متناسبة تناسبا معقولا مع حاجة الجمهور للنقل الجوي

٣ـ تعفى من الرسوم الجمركية كميات الوقود وزيوت التشحيم التي تمون بها

طائرات المؤسسات المعينة

٤ـ هذه المعاملة علاوة على ما قضت به المادة ٢٤ من المعاهدة

٥ـ تقدم المؤسسات المعينة إحصاءات عن حركة النقل على خطوطها الجوية مبينة بها نهاية النقل

٦ـ تحدد أجور النقل في مستوى معقول مع مراعاة جميع العوامل المناسبة

٧ـ يجب أن تعرض الاجور التي تحدد على هذا النحو على سلطات الطيران لدى كل من الطرفين المتعاقدين للموافقة عليها

(b) Translate into Arabic:

1. Subject to the provisions of this agreement, any of the specified air services may be inaugurated in whole or in part.
2. On receipt of the designation, the aeronautical authorities of the other contracting party shall, without undue delay, grant the appropriate operating permission.
3. After the provisions of this agreement have been complied with, an airline so designated and authorized may begin to operate the specified air services.
4. Each contracting party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline by the other contracting party.
5. Each contracting party shall have the right to withhold or revoke the grant to a designated airline of the rights specified in Article V of this agreement.
6. Each contracting party shall have the right to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by an airline of those rights.
7. None of the contracting parties shall take unilateral action before the intention to do so is notified to the other contracting party.
8. The laws and rules of one contracting party shall apply to aircraft of the designated airlines of the other contracting party.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– اتفاق بين الطرفين ٢– سلطات الطيران

٣– مؤسسة النقل الجوي ٤– وفقا لهذا الاتفاق

٥– ترخيص التشغيل ٦– الخطوط الجوية المنتظمة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– طاقم الطائرات ٢– الحجر الصحي

٣– بمقتضى المعاهدة ٤– يخطر كتابة

٥– القوانين والقواعد ٦– نفس الطريق الجوي

(c) Vocalize the following:

١– اسم مؤسسة النقل الجوي التي يعينها لتشغيل الخطوط الجوية المعينة وفقا لهذا الاتفاق

٢– أن تطلب من تلك المؤسسة إثبات أنه تتوافر فيها الشروط التي تتطلبها القوانين والقواعد

٣– يسجل هذا الاتفاق لدى مجلس الهيئة الدولية للطيران المدني المشكل بمقتضى المعاهدة

(d) Give the roots of the following:

١– اتفاق ٢– قواعد ٣– مؤسسة ٤– إحدى

٥– الجوية ٦– جوازات ٧– أثناء ٨– تسيء

٩– جزء ١٠– الهيئة

A. TEXT

Selections From

Exchange of Notes Terminating the Treaty of Alliance Between the United Kingdom and the Hashimite Kingdom of Jordan

مقتطفات من

تبادل مذكرات إنهاء معاهدة التحالف

١ـ من رئيس وزراء الأردن إلى سفير صاحبة الجلالة في عمان

٢ـ يا صاحب السعادة

بالإشارة لتصريحنا المشترك الصادر في ١٣ فبراير سنة ١٩٥٧ ولمفاوضاتنا الأخيرة وبالنظر لرغبة حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وحكومة جلالتها في المملكة المتحدة لبريطانيا وشمال إيرلندا في إنهاء معاهدة التحالف البريطانية الأردنية لسنة ١٩٤٨ بالاتفاق والمحافظة في الوقت ذاته على علاقات سلمية بين بلدينا، لي الشرف أن أقدم المقترحات التالية :

٣ـ تنتهي معاهدة التحالف الموقعة في عمان بتاريخ ١٥ آذار سنة ١٩٤٨ مع ملحقها وجميع المذكرات والكتب المتبادلة عند توقيعها وأية اتفاقات أخرى لاحقة متعلقة بها (ويشار إليها فيما بعد بمعاهدة ١٩٤٨) ويبطل مفعولها ابتداء من اليوم الذي تقوم فيه حكومة المملكة الأردنية الهاشمية بالتبليغ المنصوص عنه في الفقرة الأخيرة من هذه المذكرة

٤ـ يبدأ جلاء القوات البريطانية الموجودة في أراضي المملكة الأردنية الهاشمية لأغراض معاهدة سنة ١٩٤٨ بأسرع وقت ممكن بعد تاريخ هذه المذكرة ويتم جلاء هذه القوات وفقا لأحكام هذه المذكرة في فترة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ انتها المعاهدة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

تَبَادُل	exchange
مُتَبَادَل	exchanged, mutual
بَطَلَ ـُ	to cease
بَلَد ، ج بِلَاد ، بُلْدَان	country
تَبْلِيغ	notification
التَّالِي (تلو)	the following, what follows
جَلَاء (جلى ، جلو)	withdrawal, evacuation
جَاوَزَ (جوز)	to exceed
حُكم ، ج أَحْكَام	provision
حُكُومَة	government
مُذَكِّرَة	note (n)
رَئِيس ، ج رُؤَسَاء	head, chairman, president
رَغْبَة	desire (n)
سَفِير ، ج سُفَرَاء	ambassador
شَرَف	honor (n)
صَادِر	issued, published
مُتَعَلِّقَة	relating
غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose
مَفْعُول	effect
فِقْرَة ، ج فِقْرَات ، فِقَرَات ، فِقَر	paragraph
مُفَاوَضَة (فوض)	negotiation
قَدَّمَ	to present
إِقْتِرَاح ، ج إِقْتِرَاحَات	proposal

كِتَاب ، ج كُتُب	letter
لَاحِق	subsequent
مُلْحَق ، ج مُلْحَقَات ، مَلَاحِق	annex, supplement
إِنْهَاء (نهى ، نهو)	termination
وَزِير ، ج وُزَرَاء (وزر)	minister
اِتِّفَاق ، ج اِتِّفَاقَات (وفق)	agreement
تَوْقِيع (وقع)	signing
مُوَقَّعَة (وقع)	signed

C. PHRASES AND IDIOMS

بَطَلَ مَفْعُولُهَا	to cease to have effect
المُحَافَظَة عَلَى	the preservation of, maintenance
رَئِيس الوُزَرَاء	prime minister, premier
بِأَسْرَع وَقْت مُمْكِن	as soon as possible, at the earliest possible time
بِالإِشَارَة إِلَى	with reference to
تَصْرِيح مُشْتَرَك	joint declaration
عَلَاقَات سِلْمِيَّة وُدِّيَّة	peaceful and friendly relations
مُعَاهَدَة تَحَالُف	treaty of alliance
فِي الوَقْت ذَاتِه	at the same time
فِي فَتْرَة لا تَتَجَاوَز	not later than, within a period not exceeding
لِي الشَّرَف	I have the honor
المَمْلَكَة الأُرْدُنِّيَّة الهَاشِمِيَّة	The Hashemite Kingdom of Jordan
المَمْلَكَة المُتَّحِدَة لِبَرِيطَانِيَا العُظْمَى وَشَمَال إِيرْلَنْدَا	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

مَنْصُوص عَلَيْهِ (عَنْهُ)	provided for
بِالنَّظَرِ لِ	taking account of, in view of
وِزَارَة الخَارِجِيَّة	Ministry of Exterior, Ministry of Foreign Affairs, Department of State (USA)

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- جرت المفاوضات الأخيرة بين الدول العربية في القاهرة

٢- لي الشرف أن أذكّر سعادتكم بالمباحثات الجارية بين حكومتينا

٣- يتم جلاء القوات البريطانية عن أراضي الأردن في فترة لا تتجاوز ستة أشهر

٤- سترغب الأردن بإنهاء معاهدة التحالف بينها وبين المملكة المتحدة

٥- أرسل رئيس الوزراء مذكرة إلى سفير الولايات المتحدة

٦- انتهت معاهدة التحالف بين الأردن وبريطانيا وبطل مفعولها ابتداء من العام الماضي

٧- صدر تصريح مشترك في ١٢ فبراير سنة ١٩٥٧

٨- ترغب حكومة الأردن أن تحافظ على علاقاتها الودية مع جميع الدول

٩- تم جلاء قوات الاحتلال وفقا لأحكام المعاهدة

١٠- يتم توقيع معاهدة الصداقة بأسرع وقت ممكن

(b) Translate into Arabic:

1. Friendly relations exist between Jordan and the United Kingdom.
2. The French Consul sent the note presented to him to his country's Ministry of Foreign Affairs.
3. The British Ambassador represents Her Majesty's Government in Amman.
4. The United Kingdom is composed of Great Britain and Northern Ireland.

5. With reference to our recent Declaration, I am happy to inform you of my Government's approval.
6. Copies of the annex, notes, and letters exchanged upon the signature of the treaty will be kept in the United Nations General-Secretariat.
7. The Treaty of Alliance will cease to have effect when the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan officially notifies the Government of the United Kingdom.
8. The Jordanian Government wants the British troops to evacuate the Jordanian territory.
9. The treaty was terminated with the agreement of both parties.
10. The Government of the United Kingdom desires to preserve its peaceful relations with the Jordanian Government.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– تصريح مشترك ٢– معاهدة تحالف
٣– لي الشرف ٤– المملكة الأردنية الهاشمية
٥– بالنظر ل

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– بطل مفعولها ٢– بالإشارة إلى
٣– في الوقت ذاته ٤– بأسرع وقت ممكن
٥– وفقا ل

(c) Vocalize the following sentence:

يبدأ جلاء القوات البريطانية الموجودة في أراضي المملكة الأردنية الهاشمية

بأسرع وقت ممكن بعد تاريخ هذه المذكرة

(d) Give the roots of the following:

١- تبادل

٢- تبليغ

٣- حكومة

٤- مفعول

٥- مفاوضة

٦- رقبة

٧- ملحق

٨- متعلقة

٩- اتفاق

١٠- إنماء*

A. TEXT

Selections From

Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon

مقتطفات من

اتفاق النقل الجوي بين سويسرا

ولبنان

١– تطبق الأنظمة والقوانين المعمول بها لدى فريق متعاقد والمتعلقة بدخول وإقامة وخروج الركاب والملاحين والإرساليات البريدية والبضائع كمعاملات الدخول والهجرة والمأذونيات وجوازات السفر والجمرك والحجر الصحي على الركاب والملاحين والإرساليات البريدية والبضائع التي تحملها الطائرات التابعة للمؤسسات المعينة من قبل الفريق المتعاقد الآخر أثناء وجود هذه الطائرات على الأراضي المذكورة

٢– تجري على الركاب المارين عبر أراضي أحد الفريقين المتعاقدين مراقبة مختصرة وتعفى الأمتعة والبضائع من رسوم الجمرك ورسوم الاستيراد وغيرها من الرسوم والضرائب الوطنية إذا كان المرور مباشرا

٣– إذا رغب فريق متعاقد في تعديل أحد بنود هذا الاتفاق أو ملحقه عمدت سلطات طيران الفريقين المتعاقدين إلى التشاور فيما بينهما لهذه الغاية . يجري التشاور خلال الستين يوما من تاريخ تقديم الطلب. لا تطبق التعديلات في حالة الاتفاق عليها ، إلا بعد تأكيدها بتبادل رسائل بالطرق الدبلوماسية

٤– يرفع كل خلاف يطرأ بين الفريقين المتعاقدين على تفسير وتطبيق هذا الاتفاق وملحقه، إذا تعذرت تسويته بالمفاوضات المباشرة ، إلى كل محكمة مختصة قد تنشأ في المنظمة الدولية للطيران المدني أو إلى مجلس المنظمة إذا لم تنشأ

هذه المحكمة . على أنه يمكن للفريقين المتعاقدين، بالاتفاق بينهما ، العمل على بت الخلاف برفعه إلى هيئة تحكيمية أو إلى أي شخص أو هيئة أخرى

٥– يتعهد الفريقان المتعاقدان بالتقيد بالحكم الصادر الذي يعتبر نهائيا . يحق لكل فريق متعاقد أن يبطل مفعول هذا الاتفاق وذلك بإشعار يوجهه للفريق المتعاقد الآخر سنة قبل الإبطال

٦– يصبح هذا الاتفاق نافذ المفعول في اليوم التالي لتبادل الفريقين المتعاقدين وثائق الإبرام . وفيما يتعلق بالإعفاء من الرسوم يرجع مفعوله لتاريخ توقيعه ، وتعاد الرسوم المستوفاة ابتداء من هذا التاريخ

وإثباتا لذلك وقع هذا الاتفاق ممثلا الفريقين المتعاقدين، مفوضين بذلك من حكومتيهما

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

مَأْذُونِيَّة (أ د ن)	clearance. This word is used as such mainly in the Levant. Egypt and Iraq use تَخْلِيص for clearance. Cf. إِذْن permission, license
أَكَّدَ	to confirm
بَتَّ ـُـ	to settle, to decide. بَتِّيّ decisive, categorical
تَبَادُل	exchange
بَرِيد	mail, post; البَرِيد الجَوِّيّ air mail. Previously the Arabized word بُوسْطَة, from the Italian posta, was used even officially in Egypt. بُوسْطَة is still

	in colloquial use throughout the Middle East
إِبْرَام	ratification
مُبَاشِر	direct
بِضَاعَة ، ج بَضَائِع	goods, merchandise
أَبْطَلَ مَفْعُول	to terminate
بَنْد ، ج بُنُود	clause, paragraph (of a law, contract, etc.)
جَرَى ـِ	to take place, to occur, to run
أَجْرَى (جري) .	to use, to perform
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs
جَوَاز السَّفَر	passport
حَجْر صِحِّيّ	quarantine; literally: sanitary interdiction. حَجْر interdiction, restriction. Cf. also مَحْجَر صِحِّيّ quarantine station
تَحْكِيمِيّ	arbitral
حَمَلَ ـِ	to carry, to bear
مُخْتَصَر	abridged, simplified
مُخْتَصّ	specialized, competent
خِلَاف	dispute
خِلَال	within, during
دَوْلِيّ ، دُوَلِيّ	international
رِسَالَة ، ج رَسَائِل	note, message, letter. Cf. رَاسَلَ to correspond with
إِرْسَالِيَّة	consignment, shipment
رَسْم ، ج رُسُوم	charge, fee
رَغِبَ ـَ فِي	to consider it desirable, to desire

رَفَعَ ـَـ	to raise, to refer
مُرَاقَبَة	control, procedure
إِشْعَار	notice
تَشَاوُر (شور)	consultation; شَاوَرَ to consult; شُورَى، مَشُورَة advice, counsel. Cf. مَجْلِس اسْتِشَارِيّ consultative council
طَبَّقَ	to apply, to enter into force
تَطْبِيق	application
طَيَرَان	aviation, aeronautic
عَبْرَ	through, across, over
إِعْتَبَرَ	to regard
تَعْدِيل	modification, revision
أَعْفَى (عفو)	to exempt. Cf. عَفْو pardon, forgiveness. عَفْو عَامّ amnesty; إِعْفَاء exemption
مُتَعَلِّق بِ	relating to
تَعَهَّدَ	to undertake
أَعَادَ (عود)	to return, to reimburse
مُعَيَّن (عين)	designated
تَفْسِير	interpretation
مُفَاوَضَة (فوض)	negotiation. فَوَّضَ to authorize, to delegate; فَاوَضَ to negotiate; hence, مُفَوَّض authorized, plenipotentiary
إِقَامَة (قوم)	residence, staying in

تَقَيَّدَ بِ	to comply with, to adhere to
مُلْحَق، ج مَلَاحِق، مُلْحَقَات	annex
مَتَاع، ج أَمْتِعَة	baggage
مُرُور	transit. Cf. مَرَّ to pass; مُرُور الوَقْت the lapse of time
مَلَّاح	crew, navigator; مِلَاحَة navigation
نَشَأَ ـَـ	to be established, to come into being
نِظَام، ج أَنْظِمَة، نُظُم	regulation
مُنَظَّمَة	organization
نِهَائِيّ (نهي، نهو)	final
وَطَنِيّ	national

C. PHRASES AND IDIOMS

إِلَى أَيِّ شَخْص أَوْ هَيْئَة أُخْرَى	to any other person or body
تَبَادُل الرَّسَائِل بِالطُّرُق الدِّبْلُومَاسِيَّة	exchange of diplomatic notes
إِثْبَاتًا لِذَلِك	in witness thereof
أَثْنَاء وُجُودِهَا عَلَى الأَرَاضِي المَذْكُورَة	while within that territory
أَجْرَى مُرَاقَبَة مُخْتَصَرَة	to use simplified procedure (Literally: to carry out simplified control)
يَحِقُّ أَنْ يُبْطِلَ مَفْعُول	may terminate
الحُكْم الصَّادِر	decision given
مَحْكَمَة مُخْتَصَّة	competent tribunal
رَجَعَ مَفْعُولُه لِتَارِيخ تَوْقِيعِه	to have effect as from the date of signature
إِرْسَالِيَّة بَرِيدِيَّة	postal consignment
رَغِبَ فِي تَعْدِيل	to consider it desirable to modify

الرُّكَّاب المَارُّون	passengers in transit
سُلُطَات الطَّيَرَان	aeronautical authorities
أَصْبَحَ نَافِذًا	to enter into force
طَائِرَات المُؤَسَّسَات المُعَيَّنَة	aircraft of the designated airlines
عَمَدَ إِلَى التَّشَاوُر	to enter into consultation, to resort to consultation
العَمَل عَلَى بَتّ الخِلَاف	to settle the dispute
تَعَذَّرَ تَسْوِيَتُهُ بِالمُفَاوَضَات المُبَاشِرَة	cannot be settled by direct negotiation
القَوَانِين والأَنْظِمَة المَعْمُول بِهَا لَدَى فَرِيق مُتَعَاقِد	the laws and regulations of one contracting party
لَا يُطَبَّق إِلَّا بَعْدَ	to enter into force only after
مُرُور مُبَاشِر	direct transit
المُنَظَّمَة الدُّوَلِيَّة لِلطَّيَرَان المَدَنِيّ	International Civil Aviation Organization
هَيْئَة تَحْكِيمِيَّة	arbitral tribunal
وَثَائِق الإِبْرَام	instruments of ratification
وَجَّهَ إِشْعَارًا	to give notice

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ وصلت طائرة سويسرية تحمل ركابا وملاحين وإرساليات بريدية وبضائع

٢ـ تجري معاملات الدخول والهجرة والمأذونيات وجوازات السفر بسرعة فائقة في مطار بيروت

٣ـ تعفى أمتعة الركاب المارين عبر أراضي سويسرا من رسوم الجمارك ورسوم الاستيراد

٤ـ أرسلت حكومة لبنان رسالة بالطرق الدبلوماسية إلى حكومة سويسرا تبدي فيها رغبتها في تعديل ملحق اتفاق النقل الجوي بين الحكومتين

٥– تشاورت مؤسسات الطيران السويسري واللبناني بشأن إنشاء خدمة جوية بين البلدين

٦– أنشأت المنظمة الدولية للطيران المدني محكمة مختصة بتسوية الخلافات بين مؤسسات الطيران في العالم

٧– وجهت الحكومة اللبنانية إلى سويسرا إشعارا يبطل مفعول اتفاق النقل الجوي بين الدولتين

٨– أبرم البرلمان اللبناني الاتفاق مع سويسرا وقد اصبح نافذا من اليوم

٩– تعاد الرسوم الجمركية المستوفاة إلى ركاب الطائرة السويسرية المارين مرورا مباشرا عبر أراضي لبنان

١٠– تمت تسوية الخلاف بين سويسرا ولبنان على تفسير المادة الأولى من اتفاق النقل الجوي بالمفاوضات المباشرة

(b) Translate into Arabic:

1. The laws and regulations of Switzerland apply to the passengers, crews, mail, or cargo carried on board the aircraft of "Air Liban".
2. The procedures of customs and quarantine are simplified in the case of passengers in direct transit through the territory of Lebanon.
3. A provision of the air transport agreement between Switzerland and Lebanon has been modified after consultation for this purpose between representatives of the two governments.
4. The Lebanese aeronautical authorities agreed on the modifications, the latter enter into force as from today.
5. A dispute relating to the application of this agreement has been referred for settlement to the tribunal of the International Civil Aviation Organization.
6. An arbitral tribunal has been agreed upon to settle the dispute between the two governments.

7. The government did not comply with the decision given by the Council of the International Civil Aviation Organization regarding the dispute with Switzerland.
8. A new agreement is concluded between the two governments. The previous agreement was terminated.
9. The two states exchanged instruments of ratification of the air transport agreement.
10. The government authorized its ambassador to sign the agreement on behalf of his state.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ ـ تطبق القوانين والأنظمة

٢ ـ عبر أراضي لبنان

٣ ـ تشاورت سلطات الطيران

٤ ـ المنظمة الدولية للطيران المدني

٥ ـ هيئة تحكيمية

٦ ـ الفريق المتعاقد الآخر

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ ـ الركاب والملاحين

٢ ـ المرور المباشر

٣ ـ الطرق الدبلوماسية

٤ ـ بت الخلاف

٥ ـ أبطل مفعول

٦ ـ مفوض بذلك

(c) Vocalize the following sentences:

١ ـ تجري على الركاب المارين عبر أراضي احد الفريقين المتعاقدين مراقبة مختصرة

٢ ـ يتعهد الفريقان المتعاقدان بالتقيد بالحكم الصادر الذي يعتبر نهائيا

٣ ـ إثباتا لذلك وقع هذا الاتفاق ممثلا الفريقين المتعاقدين مفوضين بذلك من حكومتيهما

(d) Give the roots of the following:

١ـ القوانين   ٢ـ إقامة   ٣ـ المأذونيات   ٤ـ أثناء

٥ـ تعفى   ٦ـ التشاور   ٧ـ الغاية   ٨ـ هيئة

٩ـ نهائيا   ١٠ـ التالي

A. TEXT

Selections From
Agreement Regarding the Suez Canal Base--I

مقتطفات من
اتفاق بشأن قاعدة قناة السويس-١

١- تخضع للقوانين المصرية شركات الأموال وشركات الأشخاص التي تعمل في مصر "كمتعهدين" تنفيذا لأغراض الاتفاق الحالي وكذلك مستخدموها

٢-على أنه إذا كان المركز الرئيسي ومقر العمل الرئيسي لإحدى هذه الشركات سواء كانت شركات أموال أو أشخاص خارج مصر، ولم يكن لها أي نشاط آخر في مصر في تاريخ التوقيع على الاتفاق الحالي ، فإن هذه الشركة تتمتع فيما يتعلق بالأعمال التي تقوم بها طبقا للاتفاق الحالي بالإعفاءات التالية:

ا - تعفى مثل هذه الشركات من شرط القيد المنصوص عليه في قانون السجل التجارى المصرى رقم ٢١٩ لسنة ١٩٥٣، كما تعفى من التزام أحكام المواد ٩١ و ٩٢ و ٩٣ من قانون الشركات المصرى

ب- تعفى مثل هذه الشركات من أداء الضريبة المصرية على الأرباح التجارية بما في ذلك الضريبة على توزيع الأرباح المفروض حصوله والمنصوص عليه في المادة ١١ من القانون

ج- تعفى من أحكام القوانين المصرية التالية فيما يتعلق بالفنيين البريطانيين المعينين من خارج مصر لأغراض الاتفاق الحالي مثل هذه الشركات وكذلك من تعينهم من هؤلاء الفنيين

١- قانون عقد العمل الفردي

٢- قانون التأمين الإجباري وقانون إصابات العمل وقانون التعويض عن أمراض المهنة وأي قانون آخر قد يتطلب تأمينا عن حوادث الصناعة أو تعويضا عن أمراض المهنة

٣- قانون نقابات العمال

٣– تشمل الإشارة إلى القوانين المذكورة في البند السابق أي قانون يحل محل هذه القوانين أو يحد لها

٤– تعرب حكومة جمهورية مصر عن استعدادها للنظر بعين العطف في منح الإعفاء من أي قانون قد يعوق المتعهدين ومستخدميهم عن أداء أعمالهم المتصلة بأغراض هذا الاتفاق

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَدَاء (أدى)	performance, paying, from أَدَّى to pay, to settle; أَدَّى إِلَى to lead to, to result in. Cf. أَدَّى وَاجِبَه he performed his duty.
تَأْمِين (أمن)	insurance
بَنْد، ج بُنُود	paragraph
إِجْبَارِيّ	compulsory. Cf. جَبْر، إِجْبَار compulsion, coercion; جَبَرُوت might, tyranny. Also جَبَرِيَّة an Islamic school of thought teaching the inescapability of fate; fatalism.
حُكْم، ج أَحْكَام	provision
حَلَّ ـِ، مَحَلَّ	to replace
حَالِيّ (حول)	present
مُسْتَخْدَمُون	personnel (collective noun)
خَضَعَ ـَ	to apply, to be subject or liable to
رِبْح، ج أَرْبَاح	profit, divident, from رَبِحَ to gain, to win
رَقْم، ج أَرْقَام .	number, No., numeral

سَابِق	preceding
سِجِلّ	register, the plural سِجِلَّات means records, archives. Cf. السِّجِلّ التِّجَارِيّ commercial register سِجِلّ التَّشْرِيفَات the list of visitors (dipl.)
تَسْجِيل	registration
شَرِكَة	company, partnership, from شَرِكَ to share. From the same root, we have إِشْتِرَاكِيّ socialist and إِشْتِرَاكِيَّة socialism.
شَمِلَ ـَـ	to include
إِشَارَة (شور)	reference
صِنَاعَة	industry
ضَرِيبَة ، ج ضَرَائِب	tax
طِبْقًا لِ	pursuant to, in conformity with
تَطَلَّبَ	to require
إِسْتِعْدَاد (عدّ)	willingness, readiness
عَدَّلَ	to amend
أَعْرَبَ	to express
أَعْفَى (عفو)	to exempt. Cf. عَفْو pardon, forgiveness
إِعْفَاء (عفو)	exemption
عَقْد ، ج عُقُود	contract
عَلَى أَنَّ	nevertheless
عَمِلَ ـَـ	to act, to do, to work
عَمَل ، ج أَعْمَال	task, service, work

worker, laborer	عَامِل، ج عُمَّال
contractor	مُتَعَهِّد
compensation	تَعْوِيض (عوض)
to impede, to delay. Cf. عَائِق obstacle, hindrance	عَاقَ ـُـ (عوق)
purpose	غَرَض، ج أَغْرَاض
individual	فَرْدِيّ
presumed	مَفْرُوض
technician	فَنِّيّ
base, from قَعَدَ to sit down	قَاعِدَة، ج قَوَاعِد
canal	قَنَاة، ج قَنَوَات (قنو)
law	قَانُون، ج قَوَانِين
complying with	إِلْتِزَام
including	بِمَا فِي ذَلِك
to enjoy	تَمَتَّعَ بِ
disease	مَرَض، ج أَمْرَاض
grant (n), granting	مَنْح
occupation, profession, vocation. Cf. الإِرْشَاد المِهْنِيّ vocational guidance.	مِهْنَة، ج مِهَن
activity	نَشَاط
to consider	نَظَرَ ـُـ
syndicate, union. Cf. also نَقِيب president, chairman.	نِقَابَة

C. PHRASES AND IDIOMS

مَرْكَز رَئِيسِيّ	head office
سِجِلّ تِجَارِيّ	commercial register
شَرِكَة أَشْخَاص	partnership
شَرِكَة أَمْوَال	company
تُعْفَى مِثْل هَذِهِ الشَّرِكَات مِن	such company shall be exempted from
الأَعْمَال المُتَّصِلَة بِأَغْرَاض هَذَا الإِتِّفَاق	the tasks pursuant to the purposes of this agreement
تُعْفَى مِن إِلْتِزَام أَحْكَام	it shall be exempted from the provisions of
الفَنِّيُّون المُعَيَّنُون مِن خَارِج مِصْر	technicians recruited from outside Egypt
فِيمَا يَتَعَلَّق بِ	with respect to
مَقَرّ العَمَل الرَّئِيسِيّ	office of the principal activity
	enactment
قَانُون الشَّرِكَات	companies law
نِقَابَات العُمَّال	trade unions
لَمْ يَكُن لَه أَيّ نَشَاط آخَر	having no other activities
بِمَا فِي ذَلِك الضَّرِيبَة	including the tax
المَنْصُوص عَلَيْه فِي	under the provisions of
نَظَرَ بِعَيْن العَطْف	to consider sympathetically

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١ـ يخضع مستخدمو الشركة البريطانية للقوانين المصرية
٢ـ المركز الرئيسي لبنك مصر في القاهرة ومقر العمل الرئيسي للبنك في الإسكندرية
٣ـ لا تعفى أية شركة في مصر من أحكام قانون الشركات

٤– صدر قانون الضريبة على الأرباح التجارية في مصر سنة ١٩٣٩

٥– غادر جميع الفنيون البريطانيون قاعدة قناة السويس في نوفمبر سنة ١٩٥٦

٦– تتمتع الصناعات الجديدة في مصر بالإعفاء من الضرائب على الأرباح لمدة سبع سنوات

٧– يتطلّب القانون من الشركات التي تدير المصانع التأمين ضد حوادث الصناعة

٨– يستفيد العمال المصريون من قانون التأمين الإجباري

٩– حل الاتفاق التجاري الجديد محل المعاهدة الاقتصادية المعقودة بين البلدين

١٠– تنظر الحكومة بعين العطف في منح الاعفاء من أي قانون يعوق تجارة الصادرات

(b) Translate into Arabic:

1. American law applies to foreign residents in the United States except diplomats and states delegated to the United Nations.
2. The agreement regarding the Suez Canal base was signed between Egypt and Britain in 1954 and terminated in 1957.
3. All the personnel of companies and partnerships acting as contractors for the purposes of the Suez Canal base agreement left the base on November, 1956.
4. Ford Company has no other activity in Egypt than selling cars.
5. The offices of the United Nations and its specialized agencies in Egypt enjoy exemption from paying income tax.
6. All Egyptian companies are required to register under the provisions of the Egyptian commercial register law.
7. Egyptian workers enjoy the right to form trade unions under the law relating

to Workers' Syndicates.

8. No enactment may replace or amend this law.

9. The government considers sympathetically the requests of students to study abroad.

10. High customs duties impede the import trade in any country.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ تنفيذا لأغراض الاتفاق الحالي

٢ـ مقر العمل الرئيسي للشركة

٣ـ قانون السجل التجاري

٤ـ الضريبة على توزيع الأرباح

٥ـ الفنيّون المعيّنون من خارج مصر

٦ـ النظر بعين العطف

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ المركز الرئيسي

٢ـ الإعفاءات التالية

٣ـ حوادث الصناعة

٤ـ الأرباح التجاريّة

٥ـ قانون يعوق

٦ـ أعمال متّصلة ب

(c) Vocalize the following sentences:

١ـ ان هذه الشركة تتمتع فيما يتعلق بالأعمال التي تقوم بها طبقا للاتفاق الحالي بالإعفاءات التالية

٢ـ وأي قانون آخر قد يتطلب تأمينا عن حوادث الصناعة أو تعويضا عن أمراض المهنة

٣ـ تشمل الإشارة إلي القوانين المذكورة في البند السابق أي قانون يحل محل هذه القوانين أو يعدلها

(d) Give the roots of the following:

١ــ الفنيون ٢ــ إصابات ٣ــ الإشارة ٤ــ المتصلة

٥ــ الحالي ٦ــ كان ٧ــ إعفاءات ٨ــ التالية

٩ــ قانون ١٠ــ أراء

Selections From
Agreement Regarding the Suez Canal Base--II

مقتطفات من
اتفاق بشأن قاعدة قناة السويس -٢

١- تتخذ حكومة جمهورية مصر بصفتها الحكومة صاحبة السيادة التدابير الضرورية لتأمين المنشآت . ويستتبع ذلك ألا تكون التدابير التي تتخذها حكومة جمهورية مصر لتأمين المنشآت التي تسلم إلى المتعهدين أقل أثرا من التدابير التي تتخذ لتأمين مثيلاتها من المنشآت المصرية

٢- تشمل التدابير التي تتخذها حكومة جمهورية مصر لتأمين المنشآت المسلمة إلى المتعهدين صيانة أسلاك المحيط الخارجي وإنارته ، ونقط الدفاع ، وتدبير مواد الدفاع والمواصلات وغير ذلك من ترتيبات ضرورية . وتقدم حكومة المملكة المتحدة المواد اللازمة لاستبدال أو صيانة مثل هذه الأسلاك والأنوار ونقط الدفاع

٣- دون إخلال بالمبادئ* العامة السابقة ، يقوم المتعهدون بما يلي :

أ - اتخاذ كل التدابير المعقولة اللازمة لمنع السرقة والتخريب والحرائق داخل المحيط الخارجي للمنشآت بما في ذلك وضع الحراس المدنيين للأمن داخلها

ب - التأكد بوجه خاص وبقدر ما تسمح به الإمكانيات من حفظ المخازن موصدة بالقفل والمفتاح وألا يترك في الخلاء* من العتاد إلا أقل قدر ممكن

ج - مراعاة تعليمات الأمن العام المتصلة بالمسائل الواردة في الفقرتين أ و ب من هذا البند الصادرة من السلطة المصرية المعنية والتي تطبق على المنشآت المصرية المماثلة وذلك دون

إخلال بأحكام هاتين الفقرتين المشار إليهما ۰ وللسلطات المصرية في هذا الصدد الحق في أن تقوم بالتفتيش للتأكد من مراعاة هذه التعليمات

د – التعاون التام مع السلطات المصرية للمحافظة على أمن المنشآت

٤– تعد السلطات المصرية المختصة بالاشتراك مع المتعهدين نظاما لتصاريح دخول المنشآت وتضعه موضع التنفيذ للهيمنة على دخول وخروج الأشخاص والعربات والعتاد والمهمات بقصد الحد من مخاطر تعرضها للضياع أو التخريب

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَثَر ، ج آثار	effect, impression, influence. Cf. أَثَرَ to transmit, to relate and أَثَّرَ to influence, to produce an effect. Also تَأْثِير effect, effectiveness
تَأَكَّدَ	to make sure, to ascertain, to become convinced
تَأْمِين	security, protection, safeguarding
مَبْدَأ ، ج مَبادِئ (بدأ)	principle. Cf. بَدَأَ ، اِبْتَدَأَ to begin; اِبْتِدائِيّ primary; hence مَبْدَأ starting point, principle
اِسْتِبْدال	replacement
اِسْتَتْبَعَ	to follow, to come as a result of. Hence, يَسْتَتْبِعُ ذٰلِك it follows. Cf. تَبِعَ to follow
حارِس ، ج حُرّاس	guard
حَرِيق ، ج حَرائِق	fire, conflagration

حَفِظَ ـَـ	to keep, to preserve
مُحَافَظَة	maintenance
حُكْم ، ج أَحْكَام	provision (of a law)
المُحِيط الخَارِجِيّ	perimeter
تَخْرِيب	sabotage
إِخْطَار	notice, notification
مَخَاطِر	risks (collective noun)
خَلَاء (خلو)	open space, empty space, also emptiness, vacancy, vacuum; تَحْتَ الخَلَاء or فِي الخَلَاء under the open sky, outdoors, in the open air. Cf. خَلَا to be empty, to be vacant
إِخْلَال	prejudice, breach. Cf. أَخَلَّ to break, to violate
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure, provision. Cf. دَبَّرَ to plan, to prepare
دِفَاع	defense
تَرْتِيب	measure, arrangement. Cf. رَتَّبَ to arrange, to prepare
رَصِيف ، ج أَرْصِفَة	platform
رَصِيف المِينَاء	dock
مُرَاعَاة	complying with
سُلْطَة	authority
سِلْك ، ج أَسْلَاك	wire (n)
سَلَّمَ	to hand over, to deliver
مُسَلَّم	handed over, delivered, from سَلَّمَ to

	hand over, to deliver, also to yield. Cf. أَسْلَمَ to yield, to surrender, to embrace the religion of Islam; hence مُسْلِم Muslim, a believer in Islamic religion
سَمَحَ ـَـ ل	to permit
سِيَادَة (سود)	sovereignty
بِالِاشْتِرَاك	jointly
شَمِلَ ـُـ	to include
صَدَد	respect, regard, concern. Cf. فِي صَدَد concerning, regarding; فِي هٰذَا الصَّدَد in this respect, with regard to this, in this connection
تَصْرِيح ، ج تَصَارِيح	pass (n), permit
صِيَانَة (صون)	maintenance, upkeep. Cf. صَانَ to keep, to preserve, to protect
ضَرُورِيّ (ضرّ)	necessary
ضَيَاع (ضيع)	loss
طَبَّقَ	to apply, to be applicable, to be effective
عَتَاد ، ج أَعْتُد ، أَعْتِدَة	equipment, also (war) material, ammunition
أَعَدَّ (عدّ)	to prepare
مُعَدَّات	equipment
عَرَبَة	vehicle, carriage. Cf. عَرَبَة الأَكْل or عَرَبَة المَطْعَم dining car, diner; عَرَبَة النَّوْم sleeping car, sleeper
مَعْقُول	reasonable

تَعْلِيمَات	regulations, instructions
مُتَعَهِّد	contractor
تَفْتِيش	inspection
قَدْر ، ج أَقْدَار	extent, scope; also, measure, rate, value, عَلَى قَدْر commensurate with, in proportion to; بِقَدْر مَا in the same measure as, to the same extent as; عَلَى قَدْر الإِمْكَان and بِقَدْر الإِمْكَان as far as possible, as much as possible
قَدَّمَ	to provide, to submit, to offer
بِقَصْد	for the purpose of; قَصْد object, aim. Cf. قَصْدًا or عَن قَصْد intentionally, purposely; عَن غَيْر قَصْد unintentionally, inadvertently; حُسْن القَصْد good intention
قَصِير	short
قُفْل ، ج أَقْفَال ، قُفُول	lock
أَقَلّ (قلّ)	less. Cf. قَلَّلَ to reduce, to lessen; عَلَى الأَقَلّ at least; أَقَلِّيَّة minority
مَثِيل	similar, comparable
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)	material, stuff, substance. Cf. مَوَادّ خَام raw materials; مَوَادّ التَّجْمِيل cosmetics
مَدَنِيّ	civilian
إِمْكَانِيَّة ، ج إِمْكَانِيَّات	facility, possibility

مُنْشَأَة، ج مُنْشَئَات ومُنْشَآت (نشأ)	installation
إِنْتَظَرَ	to await
نُقْطَة، ج نُقَط، نُقَاط	post
إِنَارَة (نور)	lighting. Cf. نَوَّرَ، أَنَارَ to light, to lighten; نَار fire
مُهِمَّة، ج مُهِمَّات	important matter; pl. requirements, stores supplies. Cf. مُهِمَّات حَرْبِيَّة war material; مُهِمَّات مُتَحَرِّكَة rolling stock
هَيْمَنَ عَلَى	to control, to watch; also, to say "Amen"
وَرَدَ ـــبِ	to be mentioned; also, to arrive
مُوصَد (وصد)	locked. Cf. وَصَدَ to be firm, and أَوْصَدَ to close, to shut
مُتَّصِل (وصل)	relating
مُوَاصَلَات (وصل)	communications

C. PHRASES AND IDIOMS

لِلتَّأَكُّد مِن مُرَاعَاة هٰذِهِ التَّعْلِيمَات	to ascertain that the regulations are complied with
تَأْمِين العَتَاد والمُهِمَّات	protection of equipment and stores
يَسْتَتْبِع ذٰلِك	accordingly, it follows
الحُكُومَة صَاحِبَة السِّيَادَة	the sovereign government
التَّدَابِير الضَّرُورِيَّة لِتَأْمِين المُنْشَآت	the necessary measure for the protection of the installations
التَّدَابِير المَعْقُولَة اللَّازِمَة لِ	the appropriate measures necessary to
دَاخِل المُحِيط الخَارِجِي لِلْمُنْشَآت	inside the perimeter of the installations
دُون إِخْلَال بِالمَبَادِئ العَامَّة	without prejudice to the general principles

أَرْصِفَة المَوَانِئ أَوْ السِّكَكِ الحَدِيدِيَّة	docks or railway platforms
السُّلْطَة المُعَيَّنَة	the designated authority
وَغَيْر ذَلِك مِن تَرْتِيبَات ضَرُورِيَّة	and other necessary measures
فِي هَذَا الصَّدَد	in this connection
بِقَدْر مَا	to the same extent as, as much as
بِقَدْر مَا تَسْمَح بِه الإِمْكَانِيَّات	as far as the facilities permit
أَقَلّ أَثَرًا مِن	less effective than
أَقَلّ قَدْر مُمْكِن	the least possible rate
بِمَا فِي ذَلِك	including
نُقَط الدِّفَاع	defense posts
وَبِوَجْه خَاصّ	and in particular
وَضَعَ مَوْضِع التَّنْفِيذ	to enforce, to execute

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١- تتخذ حكومة جمهورية مصر بصفتها الحكومة صاحبة السيادة التدابير الضرورية لتأمين أراضيها

٢- تشمل تدابير تأمين المنشآت صيانة أسلاك المحيط الخارجي وإنارته

٣- تقدم حكومة المملكة المتحدة المواد اللازمة لاستبدال أو صيانة الأسلاك ونقط الدفاع

٤- يتخذ المتعهدون التدابير المعقولة اللازمة لمنع السرقة أو التخريب

٥- يضع المتعهدون الحراس المدنيين للأمن داخل المنشآت

٦- يقضي الاتفاق بشأن قاعدة قناة السويس بحفظ المخازن موصدة بالقفل والمفتاح

٧- لا يترك المتعهدون من العتاد في الخلاء* إلا أقل قدر ممكن

٨- للسلطات المصرية الحق في أن تقوم بالتفتيش للتأكد من مراعاة هذه التعليمات

٩- يتعاون المتعهدون تعاونا تاما مع السلطات المصرية للمحافظة على أمن المنشآت

١٠- يرسل إخطار إلى السلطات المصرية عند وجود عتاد في انتظار النقل على أرصفة الموانىء أو السكك الحديدية

(b) Translate into Arabic:

1. Measures taken by the Government of Egypt for the security of the Suez Canal installations shall not be less effective than those taken for the security of similar Egyptian installations.
2. The security of the installations shall include the provision of defense materials, communications, and other necessary measures.
3. The contractors shall comply with the regulations of the general security issued by the designated Egyptian authority.
4. The contractors shall take all reasonable security measures without prejudice to the above general principles.
5. The American Government cooperates fully in the maintenance of the security of the United Nations headquarters in New York.
6. A pass system is established and enforced to control the entry into and the exit from any military base.
7. Security measures reduce the risk of theft, loss, or sabotage.
8. When it is intended to move equipment or stores to or from the installations, the Egyptian authorities shall be given forty-eight hour notice.
9. The Egyptian authorities do not agree to a shorter period of notice.
10. The authorities inspected the docks and railway platforms to ascertain that Egyptian laws are complied with.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– بصفتها الحكومة صاحبة السيادة
٢– أقلّ أثرا من
٣– صيانة أسلاك المحيط الخارجي
٤– تدبير مواد الدفاع والمواصلات
٥– الحراس المدنيون للأمن
٦– نظام تصاريح الدخول

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– تأمين المنشآت
٢– نقط الدفاع
٣– المبادئ العامة
٤– الأمن العام
٥– القفل والمفتاح
٦– مدة الإخطار

(c) Vocalize the following sentences:

١– تتخذ حكومة جمهورية مصر بصفتها الحكومة صاحبة السيادة التدابير الضرورية لتأمين المنشآت

٢– إتخاذ كل التدابير المعقولة اللازمة لمنع السرقة داخل المحيط الخارجي للمنشآت

٣– يرسل إخطار مماثل للسلطات المصرية عند وجود عتاد في انتظار النقل على أرصفة الموانئ* أو السكك الحديدية

(d) Give the roots of the following:

١– تتخذ
٢– السيادة
٣– صيانة
٤– المبادئ
٥– المحيط
٦– الخلاء*
٧– مراعاة
٨– المتصلة
٩– السائل
١٠– تضعه

A. TEXT

Selections From
Agreement Between USA and UAR Concerning Certain Educational Exchange Programs

مقتطفات من
اتفاقية بين الولايات المتحدة الأمريكية والجمهورية العربية المتحدة بخصوص بعض البرامج للتبادل التعليمي

١ـ رغبة من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة في زيادة التفاهم المتبادل بين شعبي الولايات المتحدة الأمريكية والجمهورية العربية المتحدة بالتوسع في تبادل المعرفة وذوي الدرية عن طريق النشاط التربوي التعليمي ، قد اتفقتا على ما يأتي :

٢ـ تنشأ هيئة تعرف باسم "هيئة تبادل الطلاب والأساتذة بين الولايات المتحدة الأمريكية والجمهورية العربية المتحدة" (يشار إليها فيما بعد بكلمة "الهيئة") تعترف بها حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة على أنها منظمة أنشئت وأسست لتسهيل تنفيذ برنامج لتبادل الطلاب والأساتذة على أن يمول هذا البرنامج بمبالغ تحدد طبقا لشروط هذا الاتفاق

٣ـ فيما عدا المنصوص عليه في البند الخامس من هذا الاتفاق فتستثنى الهيئة من قوانين الولايات المتحدة المحلية والداخلية عند استخدام وانفاق العملات والاعتمادات في الأغراض المبينة في هذا الاتفاق . وتعتبر الجمهورية العربية المتحدة الأموال والممتلكات التي تقتنيها هذه الهيئة من أجل تحقيق أهداف هذا الاتفاق بمثابة ملك لحكومة أجنبية

٤ـ تتألف الهيئة من ثمانية أعضاء ، أربعة من مواطني الولايات المتحدة الأمريكية

وأربعة من مواطني الجمهورية العربية المتحدة ، وبالإضافة إلى ذلك فيكون رئيس البعثة الدبلوماسية للولايات المتحدة ووزير التربية والتعليم للجمهورية العربية المتحدة رئيسي شرف لهذه الهيئة

٥ – تستمر مدة عضوية الأعضاء من تاريخ تعيينهم إلى الحادي والثلاثين من شهر ديسمبر التالي ويجوز إعادة تعيينهم فإذا سقطت العضوية بسبب الاستقالة أو النقل من محل الإقامة إلى خارج الجمهورية العربية المتحدة أو لانتهاء مدة الخدمة أو غير ذلك فيعين بدلا منهم طبقا للإجراءات المنصوص عليها في هذا البند ، ويقوم الأعضاء بواجبات عضويتهم دون مقابل ويجوز للهيئة أن ترخص في دفع النفقات اللازمة للأعضاء لحضور اجتماعات الهيئة وأداء الواجبات الرسمية الأخرى التي تحددها لهم الهيئة

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَدَاء (ادى)	performance, performing (of a duty, etc.)
تَبَادُل	exchange (n)
بَرْنَامَج ، ج بَرَامِج	program
مَبْلَغ ، ج مَبَالِغ	fund, amount
بَنْد ، ج بُنُود	article (of a law, etc.), paragraph
مُبَيَّن (بين)	set forth, specified
تَالٍ (تلو)	following, coming next
إِسْتَثْنَى (ثنى)	to exempt
بِمَثَابَة (ثوب)	like, as, tantamount to (with following genitive); مَثَابَة (with following genitive) place or time at which something appears or recurs; manner, mode Cf. ثَابَ to come, to return (also relative

to a state or condition)

إِجْرَاء ، ج إِجْرَاءَات (جرى)	procedure, measure
أَجْنَبِيّ ، ج أَجَانِب	foreign
حُضُور	attendance
تَحْقِيق (حق)	realization
مَحَلِّيّ (حلّ)	local
إِسْتِخْدَام	use (n)
دَاخِلِيّ	domestic, internal
رَخَّصَ	to authorize, to license
رَصَدَ ـُـ	to make available
تَسْهِيل	facilitation
شَرْط ، ج شُرُوط	term, condition
أَشَارَ (شور) إِلَى	to refer
طَالِب ، ج طُلَّاب	student. Cf. طَلَبَ to ask for, to search; طَالَبَ to require. Cf. also عِنْدَ الطَّلَب on demand; العَرْض وَالطَّلَب supply and demand
مَعْرِفَة ، ج مَعَارِف	knowledge
إِعْتِمَاد ، ج إِعْتِمَادَات	credit, credit for currency, loan
عُضْوِيَّة	membership, but عُضْو member. Cf. عُضْو فَخْرِيّ honorary member
عُمْلَة	currency
تَعْيِين (عين)	appointment
غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose
إِقْتَنَى (قني ، قنو)	to acquire
مُمْتَلَك ، ج مُمْتَلَكَات	property, also مِلْك property. Cf.

	مَلَكَ to take in possession, to rule. Contrast مُلْك rule, reign
مَال ، ج أَمْوَال (مول)	fund
مَوَّلَ (مول)	to finance
مُنَظَّمَة	organization, نَظَّمَ to put in order, to arrange. نِظَام regularity, system, regime. Cf. النِّظَام العَامّ public order; تَنْظِيم السَّيْر traffic control
تَنْفِيذ	execution, putting into effect
إِنْفَاق	expenditure, spending
نَقْل	transfer (n)
هَدَف ، ج أَهْدَاف	purpose, aim
هَيْئَة (هيء)	commission, organization
مُوَاطِن (وطن)	citizen

C. PHRASES AND IDIOMS

أَدَّى وَاجِبَهُ	he performed his duty
أَوْ غَيْر ذٰلِك	or otherwise
تَأَلَّفَ مِن	to be composed of
بَعْثَة دِبْلُومَاسِيَّة	diplomatic mission
جَازَ إِعَادَة تَعْيِينِهِ	to be eligible for reappointment
حَدَّدَ الوَاجِبَات	to assign the duties
مَحَلّ الإِقَامَة	residence, place of residence
دُونَ مُقَابِل	without compensation
ذَوُو الخِبْرَة	experienced, skilled, those who are experienced

رَئِيس شَرَف	honorary chairman, honorary president
رَغْبَة فِي	desiring to
بِالإِضَافَة إِلَى ذَلِك	in addition, in addition to that
طِبْقًا لِ	in accordance with
إِعْتَبَرَ بِمَثَابَة	to consider as, to be tantamount to
إِعْتَرَف بِ	to acknowledge, to recognize
تَفَاهُم مُتَبَادَل	mutual understanding
فِيمَا بَعْد	hereinafter, afterwards, after this
فِيمَا عَدَا المَنْصُوص عَلَيْه	except as provided for
قَامَ بِوَاجِبِه	to serve, to perform his duty
نَشَاط تَرْبَوِيّ تَعْلِيمِيّ	cultural and educational activities
نَفَقَات لَازِمَة	necessary expenses
إِنْتِهَاء مُدَّة الخِدْمَة	expiration of service
وَاجِب رَسْمِيّ	official duty
وَزِير التَّرْبِيَة وَالتَّعْلِيم	minister of culture and education

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– هناك اتفاقية لتبادل الطلاب والأساتذة بين الولايات المتحدة والجمهورية العربية المتحدة

٢– أرسلت الحكومة الأردنية بعثة دبلوماسية إلى لندن

٣– يقوم أعضاء الهيئة بأعمالهم دون مقابل بأي شكل كان

٤– تتألف اللجنة التنفيذية من رئيس وخمسة أعضاء

٥– عينت الهيئة أحد الأعضاء البارزين رئيس شرف لها

٦– رغبة من حكومتي سوريا ومصر في تنفيذ إرادة شعبيهما، اتفقتا على الوحدة الشاملة بين بلديهما

٧- لا يجوز تعيين أي من الأعضاء لأي سبب كان

٨- أدى الحكام واجباتهم الكثيرة بإيمان وإخلاص

٩- يحدد الرئيس جميع الواجبات لأعضاء لجنته

١٠- تعتبر هذه الرسالة بمثابة وثيقة نهائية للمعاهدة بين بلدينا

(b) Translate into Arabic:

1. The United States does not recognize the Government of Communist China.
2. The British forces withdrew from Jordan in accordance with the conditions of the treaty.
3. Except as provided in Article I, all foreigners residing in the United States shall be subject to the same laws.
4. The Jordanian Ministry of Education supervises the educational activities in the country.
5. The Government of the United Arab Republic shall pay all the necessary expenses for the education of the bright students.
6. There are exchange study missions between Jordan and the United States for the growth of mutual understanding.
7. There are three more committees in addition to the aforementioned.
8. The queen returned to the royal palace after she had performed her official duty.
9. Mutual understanding is essential to preserve peace and security in the world.
10. The two governments agreed upon the many purposes which are set forth in this document.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ بعثة دبلوماسية ٢ـ أو غير ذلك
٣ـ رئيس شرف ٤ـ تفاهم متبادل
٥ـ واجب رسمي

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ انتهاء مدة الخدمة ٢ـ رغبة من الحكومة في
٣ـ حدد الواجبات ٤ـ اعترف ب
٥ـ جاز إعادة تعيينه

(c) Vocalize the following sentence:

وفيما عدا المنصوص عليه في البند الخامس من هذا الاتفاق فتستثنى الهيئة من قوانين الولايات المتحدة المحلية والداخلية عند استخدام وإنفاق العملات والاعتمادات في الأغراض المبينة في هذا الاتفاق.

(d) Give the roots of the following:

١ـ محلي ٢ـ إستثنى ٣ـ تعيين ٤ـ إتفاق
٥ـ أموال ٦ـ هيئة ٧ـ إقتنى ٨ـ تال
٩ـ أداء ١٠ـ مبين

Selections From USA-Lebanon Agreement on Procurement of Nuclear Equipment and Materials

مقتطفات من
اتفاقية الولايات المتحدة ــ لبنان
بشأن الحصول على معدات ومواد نووية

١ــ يا صاحب المعالي

بالإشارة إلى المباحثات التي تمت بين وزارة الخارجية اللبنانية وسفارة الولايات المتحدة الأميركية في بيروت، يشرفني ويسعدني جدا أن أحيط معاليكم علما بأن الولايات المتحدة الأميركية قد وافقت على تقديم منحة إلى الحكومة اللبنانية قدرها ١٦٠٬٠٠٠ دولار اميركي تقريبا للمساعدة في شراء بعض المعدات والمواد النووية التي ترغب الحكومة اللبنانية في اقتناها كي تستخدم من قبل مؤسساتها أو من قبل وكيل معين، للأغراض الطبية ولأعمال التدريب والبحث الخاصة بالعلوم الطبيعية.

٢ــ وأتشرف بأن اقترح على معاليكم نقاط التفاهم التالية التي سيتم على أسلسها تقديم الأموال:

ا ــ تستعمل المعدات والمواد التي سيتم الحصول عليها بموجب هذه المذكرة للأغراض السلمية فقط.

ب ــ تشتري الحكومة اللبنانية أو وكيلها المعين جميع المعدات والمواد التي ستمول بموجب هذا أو تدبر أمر شرائها وتتحمل هي نفقات تركيبها وتشغيلها.

ج ــ إن الأموال المقدمة من الولايات المتحدة الأميركية لن تيسر إلا لشراء مثل هذه المعدات والمواد أو ما هو معادل لها، وبمبالغ لا تزيد على

تلك الأسعار التي تقررها لجنة الطاقة الذرية الأميركية . ولا يجوز استعمال أي فرق قد يحصل بين المبلغ الذي قررته اللجنة والتكاليف الفعلية، لشراء مواد اخرى.

د – تصون الحكومة اللبنانية حكومة الولايات المتحدة الأميركية وتقيها من جميع المسؤوليات الناتجة عن أي سبب كان ، بما في ذلك المسؤوليات تجاه الفريق الثالث، التي قد تنتج عن تشغيل أي من المعدات والمواد المقدمة بموجب هذا او استخدامها .

وتفضلوا معاليكم بقبول فائق احترامي

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

مُؤَسَّسَة (اسّ)	establishment, foundation
مُبَاحَثَة	talk, parley, discussion, negotiation. Cf. بَحَثَ to discuss, to search; بَاحَثَ to discuss. Distinguish: مُبَاحَثَات discussions; مُحَادَثَات conversations; مُفَاوَضَات negotiations
مَبْلَغ ، ج مَبَالِغ	amount (n)
تَمَّ ـِـ	to be complete, to come to an end, to take place
حُصُول	procurement, acquisition
تَحَمَّل	to assume, to take upon oneself (expenses, obligations etc.) Cf. حَمَلَ to carry, to bear
دَبَّرَ	to arrange

ذَرِّيّ	atomic. Cf. ذَرَّة tiny particle, atom
تَرْكِيب	installing, installation. Cf. رَكِبَ to ride; رَكَّبَ to make ride
مَسْؤُولِيَّة (سأل)	liability, responsibility
أَسْعَدَ	to make someone happy. Cf. سَعِدَ to be happy, to be fortunate, and سَعِيد happy, blissful. Note, سَاعَدَ to help, to support and مُسَاعَدَة assistance, backing
سِعْر ، ج أَسْعَار	price
تَشَرَّفَ بِ	to have the honor, to be honored with, شَرُفَ to be noble, to be distinguished, to honor; hence شَرَف high rank, nobility, dignity
شِرَاء	purchase (n)
تَشْغِيل	operating, operation
صَاحِب ، ج أَصْحَاب	owner, holder, associate. Cf. صَاحِب البَوَاخِر shipowner. When صَاحِب is used with titles, it has no equivalent. Cf. صَاحِب الجَلَالَة his Majesty
صَانَ (صون) ـُـ	to protect, to preserve
طَاقَة	ability, capacity, energy (in physics). Cf. طَاقَ to be able; طَاقَة ذَرِّيَّة atomic power
مُعَدَّات (عدّ)	equipment, appliances. Cf. مُعَدَّات حَرْبِيَّة war material

مُعَادِل	equivalent
مَعَالِي (علو)	Excellency. It is a title of a cabinet minister, ex-cabinet minister, or ambassador. A prime minister's title is usually دَوْلَة unless he has a higher title. Cf. دَوْلَة رَئِيس الوُزَرَاء His Excellency the Prime Minister
فَرْق ، ج فُرُوق	difference
تَقْدِيم	furnishing, supplying, providing
تَقْرِيبًا	approximately
إِقْتَرَحَ	to propose
قَرَّرَ (قرّ)	to establish, to decide
إِقْتِنَاء (قنى ، قنو)	acquisition, purchase. Cf. قَنَى to acquire; إِقْتَنَى to acquire by purchase
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)	material, stuff
مِنْحَة ، ج مِنَح	grant (n), gift, allowance. Cf. مَنَحَ to grant; مِنْحَة الإقَامَة living allowance; مِنْحَة جَامِعِيَّة academic scholarship
مَالَ ، ج أَمْوَال (مول)	fund
مَوَّلَ (مول)	to finance, to subsidize
نَاتِج عن	resulting from. Cf. نَتَجَ to bring forth, to ensue, to result; نَتِيجَة result, outcome, yield; بِالنَّتِيجَة consequently, however

نَوَوِيّ (نوى)	nuclear; نَوَاة الذَرَّة atomic nucleus. Cf. also أَسْلِحَة نَوَوِيَّة nuclear weapons

C. PHRASES AND IDIOMS

أَحَاطَ عِلْمًا	to inform
رُسُوم التَأْمِين	insurance premiums
بِالإِشَارَة إِلَى	with reference to
مُعَدَّات وَمَوَادّ نَوَوِيَّة	nuclear equipment and materials
عُلُوم طَبِيعِيَّة	physical sciences. Cf. عِلْم الطَّبِيعَة or الطَّبِيعِيَّات physics, natural science فَلْسَفَة مَا وَرَاء الطَّبِيعَة metaphysics
أَعْمَال التَدْرِيب وَالبَحْث	training and research activities
عَلَى أَسَاس	on the basis of
أَغْرَاض سِلْمِيَّة	peaceful purposes
أَغْرَاض طِبِّيَّة	medical purposes
وَتَفَضَّلُوا بِقُبُول فَائِق اِحْتِرَامِي	Please accept my highest esteem, the customary ending of a formal letter in Arabic
تَكَالِيف فِعْلِيَّة	actual costs
لَا تَزِيد عَلَى	it shall not be in excess of, it shall not exceed
لَجْنَة الطَّاقَة الذَرِّيَّة	Atomic Energy Commission
بِمَا فِي ذَلِك	including
نَفَقَات النَقْل	costs of transportation

نُقَاط التَّفَاهُم	points of understanding, understandings
وَكِيل مُعَيَّن	designated agent

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– بالإشارة إلى رسالتكم المذكورة أعلاه ، أحيطكم علما بأني قرأتها عدة مرّات .

٢– قدمت حكومة الولايات المتحدة منحة قدرها ٢٠٠،٠٠٠ دولار لمساعدة اللاجئين .

٣– اشترت الحكومة اللبنانية بعض المعدات والمواد النووية من شركات أمريكية .

٤– ترغب الحكومة الأردنية في اقتناء عدد من المصانع الحديثة .

٥– تستعمل جميع المعدات المذكورة للأغراض الطبية ولأعمال التدريب والبحث فقط .

٦– أتشرف بأن أعلم معاليكم أننا سنعمل بموجب اقتراح الأمم المتحدة .

٧– تم تقديم المنحة على أساس الشروط التالية

٨– اشترى الوكيل المعين للحكومة اللبنانية المعدات والمواد اللازمة وأمر بتركيبها وتشغيلها

٩– يجب أن لا تزيد التكاليف الفعلية للمعدات على المبلغ الذي تقرره لجنة الطاقة الذرية .

١٠– تتحمل الحكومة اللبنانية جميع المسؤليات التي قد تنتج عن تشغيل أو استخدام هذه المعدات .

(b) Translate into Arabic:

1. The United States Government is protected against all liabilities resulting from the operation of the nuclear equipment.
2. The American Atomic Energy Commission supervises most of the work pertaining to atomic and nuclear research.
3. The atomic materials should be purchased for prices not in excess of those determined by the Commission.

4. The nuclear equipment and materials may not be used except for medical purposes.
5. The difference between the amount established by the Commission and the actual cost, at times, exceeds one hundred million dollars.
6. The designated agent of the Lebanese Government shall meet the cost of transportation and insurance while in transit of all the equipment and materials to be financed hereunder.
7. I have the honor to propose a new project to Your Excellency.
8. With reference to our previous discussions, I have the honor to inform you that my government will participate in the forthcoming conference.
9. The Jordanian Government would like to acquire some equipment for the chemical laboratory .
10. The United States Senate has approved the furnishing of a financial grant to the Lebanese Ministry of Education.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١ـ رسوم التأمين

٢ـ معدات ومواد نووية

٣ـ أعمال التدريب والبحث

٤ـ أغراض سلمية

٥ـ تكاليف فعلية

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١ـ أحاط علما

٢ـ بما في ذلك

٣ـ لا تزيد على

٤ـ من قبل

٥ـ على أساس

(c) Vocalize the following sentences:

تشتري الحكومة اللبنانية أو وكيلها المعين جميع المعدات والمواد التي ستمول
بموجب هذا أو تدبر أمر شرائها ، وتتحمل هي نفقات نقل هذه المعدات
والمواد ورسوم التأمين عليها أثناء نقلها وكذلك نفقات تركيبها وتشغيلها .

(d) Give the roots:

١ – مسؤولية
٢ – أثناء
٣ – أحاط
٤ – معدات
٥ – شراء
٦ – مؤسسة
٧ – مال
٨ – مادة
٩ – اقتناء
١٠ – اقترح

A. TEXT

Selections From
Point Four General Agreement for Technical Cooperation Between the United States of America and Iraq

مقتطفات من
اتفاق علم حول النقطة الرابعة للتعاون الفني بين الولايات المتحدة الأميريكية والعراق

١– تتعهد كل من حكومتي الولايات المتحدة الأميريكية والعراق بالتعاون مع بعضهما في تبادل المعلومات الفنية ومختلف الفنون وفي النشاط المتعلق بهما، التي تعود بالفائدة على النمو المتوازن والموحد لموارد العراق الاقتصادية وقابلياته الانتاجية وتنفيذ برامج ومشاريع التعاون الفني الخاصة بموجب أحكام اتفاقات مكتوبة مستقلة عن هذه تخص المشاريع والبرامج المتقدمة يتوصل إليهما فيما بعد بين الممثلين العراقيين المعينين لهذا الغرض وبين إدارة التعاون الفني للولايات المتحدة الأميريكية ٠

٢– تسعى الحكومة العراقية بواسطة ممثليها المعينين لهذا الغرض بالتعاون مع ممثلي إدارة التعاون الفني للولايات المتحدة الأميريكية وممثلي المؤسسات الدولية المختصة الذين هم من تبعية دول هي في حالة سلم مع العراق لتوحيد وتنسيق كافة برامج التعاون الفني التي تنفذ في العراق ٠

٣– تسعى الحكومة العراقية ضمن حدود إمكانياتها للاستفادة فعليا من نتائج المشاريع الفنية التي تنفذ في العراق ٠

٤– من المفهوم لدى الطرفين حكومة الولايات المتحدة الأميريكية والحكومة العراقية بأن هذا الاتفاق سوف ينفذ مع مراعاة مبادىء ومقررات هيئة الأمم المتحدة المتعلقة بالمساعدات الفنية كما هو مبين في الفقرة (٤)(د) من قرار الهيئة المرقم ٢٠٠ المتخذ من قبل مجلس الجمعية في ٤ كانون الاول ١٩٤٨ في موضوع المساهمات الفنية للإنماء الاقتصادي ٠

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

مُتَّخَذ (أَخَذَ)	adopted
مُؤَسَّسَة (أسّ)	organization
مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ	principle
تَبَادُل	interchange, exchange (n)
بَرْنَامَج ، ج بَرَامِج	program
تَبَعِيَّة	nationality, also تَابِعِيَّة nationality, citizenship, from تَبِعَ to follov, to belong
حُكْم ، ج أَحْكَام	provision
حَوْلَ	for, about
خَصَّ ـُـ	to concern
مُخْتَصّ (خصّ)	appropriate
إِدَارَة (د و ر)	administration
مُرَقَّم	numbered, No.
مُسَاعَدَة	assistance
سَعَى ـَـ	to endeavor
سِلْم	peace
مُسَاهَمَة	participation, contribution
مَشْرُوع ، ج مَشَارِيع ، مَشْرُوعَات	project
ضِمْنَ	within
مُتَعَلِّق بِـ	related to, regarding, concerning
مَعْلُومَات	knowledge, information
تَعَهَّدَ	to undertake
تَعَاوُن	cooperation
مُعَيَّن	designated, appointed

فِقْرَة	paragraph
فِعْلِيّ	effective
فَنِّيّ	technical; فَنّ technique, art, skill. Cf. فُنُون جَمِيلَة fine arts.
قَابِلِيَّة	capacity, capability
مُقَرَّرَات	decisions, resolutions (usually found in plural)
مُمَثِّل	representative
إِمْكَانِيَّة	possibility, capability
مِن قِبَل	by, on the part of, but مِن قَبْل before, previously
إِنْتَاجِيّ	productive
نَتِيجَة ، ج نَتَائِج	result (n)
تَنْسِيق	coordination
نَشَاط	activity
نَفَّذَ	to carry out, to put into force
نُقْطَة ، ج نُقَط ، نِقَاط	point
نُمُوّ	growth, progress
بِمُوجِب	pursuant to
مُوَحَّد	integrated, united
تَوْحِيد	integration, unification
مُتَوَازِن	balanced
تَوَصَّلَ	to reach, to attain. Cf. وِزَارَة المُوَاصَلَات ministry of communications
مَوْضُوع، ج مَوَاضِيع ، مَوْضُوعَات (وضع)	subject, topic, question

C. PHRASES AND IDIOMS

تَبَادُل المَعْلُومَات الفَنِّيَّة	interchange of technical knowledge
إِدَارَة التَّعَاوُن الفَنِّيّ	technical cooperation administration
فِي حَالَة سِلْم مَعَ العِرَاق	at peace with Iraq
إِسْتَفَاد فِعْلِيًّا	to make effective use
قَابِلِيَّة العِرَاق الإِنْتَاجِيَّة	productive capacity of Iraq
مَا هُو مُبَيَّن	as set forth
مَعَ مُرَاعَاة	consistently with, literally, with the observance of
مِن المَفْهُوم لَدَى الحُكُومَتِين	It is understood by both governments
إِنْمَاء اِقْتِصَادِيّ	economic development
النُّمُوّ المُتَوَازِن وَالمُوَحَّد	the balanced and integrated development
بِمُوجِب أَحْكَام	pursuant to the provisions
إِتِّفَاقَات مَكْتُوبَة مُسْتَقِلَّة	separate written agreements

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تتعاون إدارة التعاون الفني للولايات المتحدة الأمريكية مع حكومة العراق في تنفيذ المشاريع الفنية

٢– أنشأت الأمم المتحدة قسما للمساعدات الفنية لمعاونة البلاد المستقلة حديثا في مشروعات الإنماء الاقتصادي

٣– يجب أن تراعي الدول الأعضاء مبادئ ومقررات الأمم المتحدة في اتفاقاتها الدولية

٤– تتبادل الحكومات الصديقة المعلومات الفنية الخاصة بإنماء الإنتاج الاقتصادي

٥– تعقد الاتفاقات المستقلة بين العراق وأمريكا بشأن المشروعات الفنية الخاصة

٦– لا يقبل العراق في أراضيه رعايا الدول الأخرى التي ليست في حالة سلم معه

٧- يسعى العراق لاستفادة الشعب العراقي من المشروعات الفنية التي ينفذها

٨- يعمل قسم المساعدات الفنية للأمم المتحدة على تنسيق برامج التعاون الفني في العالم

٩- تبعث المؤسسات الدولية المختصة بالمساعدات الفنية الخبراء العالميين لمساعدة الشعوب في تنفيذ مشروعاتها الخاصة بالإنماء الاقتصادي

١٠- توصّل مندوبو إدارة التعاون الفني الأمريكي إلى اتفاق مع ممثلي الحكومة العراقية حول تبادل المعلومات الفنية

(b) Translate into Arabic:

1. Interchange of technical knowledge and skills is the subject of an agreement between America and Iraq.
2. Point four program is designed to contribute to the balanced and integrated development of friendly countries' resources.
3. A separate agreement is concluded between Iraq and America for a particular technical cooperation program.
4. Iraq endeavors to coordinate its technical cooperation programs with those of the United Nations Technical Assistance division.
5. The League of Arab states encourages the interchange of technical knowledge between the Arab countries.
6. Iraq's economic development programs are assisted by many international organizations and friendly governments.
7. Iraq's international agreements are consistent with the principles and provisions of the United Nations.
8. The government endeavors to coordinate and integrate all its technical

cooperation programs.

9. The United Nations general assembly adopted a resolution on December 4, 1948 on the subject of technical assistance for economic development.

10. The economic development projects in Iraq make effective use of the experience of other countries.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– إدارة التعاون الفني ٢– تبادل المعلومات الفنية
٣– الموارد الاقتصادية ٤– اتفاق مستقل
٥– نتائج المشاريع الفنية ٦– مبادىء الأمم المتحدة

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– النقطة الرابعة ٢– التعاون الفني ٣– حالة سلم
٤– الاستفادة فعليا ٥– الإنماء الاقتصادي ٦– النمو المتوازن

(c) Vocalize the following sentences:

١– تسعى الحكومة العراقية بواسطة ممثليها المعينين لهذا الغرض بالتعاون مع ممثلي إدارة التعاون الفني للولايات المتحدة الأمريكية لتوحيد وتنسيق كافة برامج التعاون الفني التي تنفذ في العراق

٢– اتفاق عام حول النقطة الرابعة للتعاون الفني بين الولايات المتحدة الأمريكية والعراق

(d) Give the roots of the following:

١ـ عام
٢ـ الولايات
٣ـ الفنون
٤ـ الفائدة
٥ـ الخاصة
٦ـ حالة
٧ـ المختصة
٨ـ كافة
٩ـ مراعاة
١٠ـ الإنماء

A. TEXT

Selections From
Treaty of Friendship Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Mutawakkilite Kingdom of Yemen

مقتطفات من
معاهدة الصداقة بين
اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية
والمملكة المتوكلية اليمنية

١– أ – رئاسة مجلس السوفياتيت الأعلى لاتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية وحضرة صاحب الجلالة الإمام أحمد ملك المملكة المتوكلية اليمنية

ب – رغبة منهما في تقوية علاقات الود والصداقة بين بلديهما

ج – عن رئاسة مجلس السوفييت الأعلى لاتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية دانييل سيمونوفيتش سولود سفير اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية والمندوب فوق العادة بجمهورية مصر

د – وعن حضرة صاحب الجلالة الإمام أحمد ملك المملكة المتوكلية اليمنية صاحب السعادة السيد عبد الرحمن عبد الصمد أبو طالب وزير الدولة ووزير المملكة المتوكلية اليمنية المفوض والمندوب فوق العادة بجمهورية مصر

ه – اللذين بعد تبادل أوراق تفويضهما والتحقق من صحتها ومطابقتها للأصول المرعية إتفقا على ما يلي:

٢– تؤكد حكومة الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية اعترافها باستقلال اليمن استقلالا كاملا مطلقا واستقلال صاحب الجلالة الإمام أحمد ملك اليمن استقلالا كاملا وسيادة شرعية عامة مطلقة

٣- يسود بين البلدين السلم والوفاق الدائمان ، وإذا حدث أي خلاف بين
الدولتين فتجري تسويته بالطرق السلمية الدبلوماسية المعمول بها

٤- يتعهد الطرفان المتعاقدان الساميان بتسهيل التبادل التجاري بين
الدولتين وفقا للقواعد المعترف بها دوليا وتكون معاملة كل دولة لرعايا
الدولة الأخرى على أساس ومبدأ المعاملة بالمثل ويخضع رعايا كل دولة
المقيمين في أراضي الدولة الأخرى لقوانين وأنظمة تلك الدولة المقيمين
فيها

٥- ينشئ الطرفان المتعاقدان الساميان علاقات دبلوماسية بين بلديهما وفقا
للأسس المعمول بها ومبدأ المعاملة بالمثل ، على أن يكون تنفيذ ذلك
باتفاق خاص في هذا الموضوع يعقد فيما بعد

٦- حررت هذه المعاهدة من نسختين باللغتين الروسية والعربية وعند حدوث
خلاف في التفسير يعتمد النص العربي. حررت بالقاهرة في ١٥ ربيع الأول
سنة ١٣٧٥ هجرية ، ٣١ أكتوبر سنة ١٩٥٥ ميلادية

B. GENERAL VOCABULARY AND NOTES

أَرْض ، ج أَرَاض	territory, land, ground
أَكَّدَ	to reaffirm, to assure
إِمَام ، ج أَئِمَّة (أم)	Imam, the title of the head of an Islamic state, also, leader, master. It is the usual title for the king of Yemen. means the man in front, e. g., the prayer leader, one who leads the caravan. The first إِمَام was the Prophet
جُمْهُورِيَّة	republic. Cf. جَمْهَرَ to gather, to collect (a crowd); جُمْهُور crowd,

the majority of the people. Hence, جُمْهُورِيَّة the system of government of the majority of the people, republic

حَدَثَ ـُـ	to arise, to happen, to occur
خَضَعَ ـَـ	to be subject, to submit
خِلَاف	disagreement, difference
دَوْلِيّ او دُوَلِيّ	international
دَائِم (دوم)	perpetual, continuous
رِئَاسَة (رأس)	presidium
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا	national, subject
رَغِبَ ـَـ	to desire
سَفِير ، ج سُفَرَاء	ambassador. Cf. سَفَّرَ to send on a journey, to dispatch; سِفَارَة embassy, mission
سِلْم	peace, also سَلَام. Cf. صُلْح peace settlement
سَامٍ (سمو)	high, sublime
تَسْهِيل	facilitating
سَادَ ـُـ (سود)	to be, to prevail
سِيَادَة (سود)	sovereignty
تَسْوِيَة (سوى)	equalization, adjustment, settlement (of a controversy or bill etc.)
شَرْعِيّ	legal
إِشْتِرَاكِيّ	socialist
صَدَاقَة	friendship. Cf. صَدَقَ to be true; صَدِيق friend; صَادَقَ to be friend with

طَرَف ، ج أَطْرَاف	party
مُطْلَق	absolute. Cf. أُطْلَقَ to set free, to set at liberty
إِعْتِرَاف بِ	recognition
مُعْتَرَف بِه	recognized
عَقَدَ ـِ	to conclude
أَعْلَى (علو)	highest, supreme
مُعَامَلَة	treatment
مَعْمُول بِه	practiced
تَعَهَّدَ	to undertake
مُعَاهَدَة	treaty
تَفْسِير	interpretation
فَوْقَ العَادَة	extraordinary
فِيمَا بَعْد	subsequently, later, hereafter
قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	regulation, basis, base. Cf. قَعَدَ to sit down
قَانُون ، ج قَوَانِين	law
مُقِيم (قوم)	residing, resident
تَقْوِيَة (قوى)	strengthening
كَامِل	full, complete
مَنْدُوب	authorized agent, envoy, representative, delegate, from نَدَبَ to assign. Cf مَنْدُوب خَاصّ special envoy; مَنْدُوب مُفَوَّض minister; مَنْدُوب فَوْق العَادَة ambassador extraordinary
أَنْشَأَ	to establish

نِظَام، ج أَنْظِمَة	regulation
تَنْفِيذ	application, carrying out
هِجْرِيّ	of the Hegira, pertaining to Mohammed's emigration. Hence, سَنَة هِجْرِيَّة a year of the Hegira, a year of the Muslim era, beginning with Mohammed's emigration from Mecca to Medina in A. D. 622
إِتِّحَاد (وحد)	union
وُدّ (ودّ)	sincerity
وِفَاق	concord

C. PHRASES AND IDIOMS

إِذَا حَدَثَ أَيّ خِلَاف	should any disagreement arise
مَبْدَأ المُعَامَلَة بِالمِثْل	the principle of reciprocity
التَّبَادُل التِّجَارِيّ	trade exchange
أَجْرَى تَسْوِيَة الخِلَاف	to settle the disagreement
حَضْرَة صَاحِب الجَلَالَة	His Majesty
رَغْبَة مِنْهُمَا فِي	being both desirous of
سَفِير مُفَوَّض وَمَنْدُوب فَوْق العَادَة	ambassador extraordinary and plenipotentiary
سِيَادَة شَرْعِيَّة عَامَّة وَمُطْلَقَة	absolute and general legal sovereignty
الطُّرُق السِّلْمِيَّة الدِّبْلُومَاسِيَّة	the peaceful diplomatic channels
يُعْتَمَد النَّصّ العَرَبِيّ	the Arabic text shall prevail
عِنْدَ حُدُوث خِلَاف فِي التَّفْسِير	in case of differences of interpretation

الْقَوَاعِد الْمُعْتَرَف بِهَا دَوْلِيًّا	Internationally recognized rules
إِسْتِقْلَال كَامِل مُطْلَق	full and absolute independence
الْمَمْلَكَة الْمُتَوَكِّلِيَّة الْيَمَنِيَّة	the Mutawakkilite Kingdom of Yemen (official designation of Yemen). مُتَوَكِّلِيّ trusting in God. Cf. تَوَكَّلَ to trust (in God); وَكَّلَ to entrust, to commission; hence, وَكِيل agent, authorized representative
مِن نُسْخَتَيْن	in duplicate
إِتِّحَاد الْجُمْهُورِيَّات السُّوفِيَاتِيَّة الِاشْتِرَاكِيَّة	Union of Soviet Socialist Republics
وَزِير الدَّوْلَة	minister of state, minister without portfolio
وَزِير مُفَوَّض	minister plenipotentiary
وَفْقًا لِلْأُسُس الْمَعْمُول بِهَا	in accordance with principles in effect

D. SUPPLEMENTARY SENTENCES

(a) Translate into English:

١– تسعى الأمم المتحدة إلى تقوية علاقات الود والصداقة بين جميع بلاد العالم
٢– قابل صاحب الجلالة الإمام أحمد ملك المملكة المتوكلية اليمنية رئيس مجلس السوفيات الأعلى لاتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية
٣– وقع وزير الدولة ووزير اليمن المفوض لدى جمهورية مصر معاهدة الصداقة مع الاتحاد السوفياتي نيابة عن بلاده
٤– قدم السفير الجديد أوراق تفويضه إلى وزارة الخارجية التي تحققت من صحتها ومطابقتها للأصول المرعية
٥– الطرق السلمية الدبلوماسية خير سبيل لتسوية الخلافات بين بلاد العالم
٦– تنفذ الحكومات مبدأ المعاملة بالمثل على رعايا الدول الأخرى
٧– عقدت اليمن اتفاقا خاصا مع مراكش لإنشاء علاقات دبلوماسية بين البلدين
٨– يعترف الاتحاد السوفياتي بسيادة الإمام أحمد ملك اليمن سيادة شرعية

سيادة مطلقة

٩ـ اتفقت الدولتان على أن يسود بين البلدين السلم والوفاق الدائمان

١٠ـ التبادل التجاري يقوي علاقات الود والصداقة بين الشعوب

(b) Translate into Arabic:

1. The Union of Soviet Socialist Republics is desirous to conclude treaties of friendship with the Arab countries.
2. The League of Arab states endeavors to establish sincere and friendly relations between all Arabs.
3. Yemen is represented in some countries of the world by diplomatic envoys of other Arab states.
4. The ambassador extraordinary and plenipotentiary of Yemen to Morocco submitted his full powers to King Hassan II.
5. Morocco was the first state to recognize the independence of the United States of America.
6. The United Nations endeavors to strengthen peace and concord between all the countries of the world.
7. The Union of Soviet Socialist Republics recognizes the absolute sovereignty of Imam Ahmed, King of Yemen.
8. Friendly governments undertake to facilitate trade exchange between themselves in accordance with internationally recognized rules.
9. Nationals of other states who reside in America are subject to American law and regulations.
10. The special agreement concluded between the two countries is done in duplicate.

E. EXERCISES

(a) Give the English equivalent of the following:

١– معاهدة الصداقة
٢– المملكة المتوكلية اليمنية
٣– رئاسة مجلس السوفيات الأعلى
٤– علاقات الود والصداقة
٥– السلم والوفاق الدائمان
٦– التبادل التجاري

(b) Use the following expressions in complete sentences:

١– استقلال اليمن
٢– سيادة الإمام أحمد
٣– مبدأ المحافظة بالحقل
٤– أوراق التفويض
٥– القواعد المعترف بها دوليا
٦– العلاقات الدبلوماسية

(c) Vocalize the following sentences:

١– تؤكد حكومة الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية اعترافها باستقلال اليمن

٢– إذا حدث أي خلاف بين الدولتين تجري تسويته بالطرق السلمية الدبلوماسية المعمول بها

٣– يسود بين البلدين السلم والوفاق

(d) Give the roots of the following:

١– اتحاد
٢– اشتراكية
٣– المتوكلية
٤– رئاسة
٥– العادة
٦– المرعية
٧– أعلى
٨– استقلال
٩– عامة
١٠– اتفاق

SUPPLEMENTARY READINGS

The following twenty-four excerpts have been selected from Arabic official documents. (For a detailed list, see Table of Contents.) These supplementary selections are completely unglossed. They are presented as additional reading exercises for comprehension and proficiency. The student who has mastered the basic Units should experience no difficulty in dealing with these additional selections. If necessary, consult the Cumulative Vocabularies given in the Second Volume of this work.

1. From the Tunisian Constitution

١ـ تونس دولة حرة، مستقلة، ذات سيادة، الإسلام دينها والعربية لغتها، والجمهورية نظامها

٢ـ كل المواطنين متساوون في الحقوق والواجبات وهم سواء أمام القانون

٣ـ حرية الفكر والتعبير والصحافة والنشر والاجتماع وتأسيس الجمعيات مضمونة وتمارس حسبما يضبطه القانون، والحق النقابي مضمون

٤ـ حرمة المسكن وسرية المراسلة مضمونتان إلا في الحالات الاستثنائية التي يضبطها القانون

٥ـ لكل مواطن حرية التنقل داخل البلاد وإلى خارجها واختيار مقر إقامته في حدود القانون

٦ـ كل متهم بجريمة يعتبر بريئا إلى أن تثبت إدانته في محاكمة تكفل له فيها الضمانات الضرورية للدفاع من نفسه

٧ـ الدفاع من حوزة الوطن وسلامته واجب مقدس على كل مواطن

٨–رئيس الجمهورية هو رئيس الدولة، ودينه الإسلام

٩–رئيس الجمهورية يسهر على تنفيذ النصوص التشريعية وهو الذي يسند الوظائف المدنية والعسكرية

١٠–رئيس الجمهورية هو القائد الأعلى للقوات العسكرية

١١–يختم رئيس الجمهورية المعاهدات ويشهر الحرب ويبرم الصلح بموافقة مجلس الأمة

2. From the Pact of the League of Arab States

١–يتمتع أعضاء مجلس الجامعة وأعضاء لجانها وموظفوها الذين ينص عليهم في النظام الداخلي بالامتيازات والحصانة الدبلوماسية أثناء قيامهم بعملهم

٢–وتكون حرمة المباني التي تشغلها هيئات الجامعة مصونة فيما عدا الأحوال المنصوص عليها في هذا الميثاق، يكتفى بأغلبية الآراء لاتخاذ المجلس قرارات نافذة في الشؤون الآتية:

أ – شؤون الموظفين
ب – إقرار ميزانية الجامعة
ج – وضع نظام داخلي لكل من المجلس واللجان والأمانة العامة
د – تقرير فض أدوار الاجتماع

٣–تودع الدول المشتركة في الجامعة لدى الأمانة العامة نسخا من جميع المعاهدات والاتفاقات التي عقدتها أو تعقدها مع أية دولة أخرى من دول الجامعة أو غيرها

٤– يجوز بموافقة ثلثي دول الجامعة تعديل هذا الميثاق وعلى الخصوص لجعل الروابط بينها امتن واوثق ولانشاء محكمة عدل عربية ولتنظيم صلات الجامعة بالهيئات الدولية التي قد تنشأ في المستقبل لكفالة الأمن والسلام

٥– ولا يبت في التعديل الا في دور الانعقاد التالي للدور الذي يقدم فيه الطلب

٦– وللدولة التي لاتقبل التعديل ان تنسحب عند تنفيذه دون التقيد باحكام المادة السابقة

٧– يصدق على هذا الميثاق وملاحقه وفقا للنظم الأساسية المرعية في كل من الدول المتعاقدة

٨– وتودع وثائق التصديق لدى الامانة العامة ويصبح الميثاق نافذا قِبَلَ من صدق عليه بعد انقضاء خمسة عشر يوما من تاريخ استلام الامين العام وثائق التصديق من اربع دول

٩– حرر هذا الميثاق باللغة العربية في القاهرة بتاريخ ٨ ربيع الثاني سنة ١٣٦٤ (٢٢ مارس سنة ١٩٤٥) من نسخة واحدة تحفظ في الامانة العامة . وتسلم صورة منها مطابقة للأصل لكل دولة من دول الجامعة

3. From the Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey

١– يؤكد الفريقان الساميان المتعاقدان ان ليس في احكام هذا الميثاق ما يتناقض والالتزاماتِ* الدولية التي يرتبط بها احدهما مع دولة او دول

---

* With the obligations. The conjunction وَ, when followed by an accusative, means with.

ثالثة كما انهما لا يمكن ان تخل او تفسر بما يفهم منه الاخلال بتلك الالتزامات الدولية . ويتعهد الفريقان الساميان المتعاقدان بان لا يدخلا في اية التزامات دولية تتعارض وهذا الميثاق

٢- يكون هذا الميثاق مفتوحا للانضمام اليه من قبل اية دولة من دول الجامعة العربية وغيرها من الدول التي يهمها امر السلم والأمن في هذه المنطقة بصورة فعالة والمعترف بها اعترافا كاملا من كلا الفريقين الساميين المتعاقدين . ويصبح هذا الانضمام نافذا اعتبارا من تاريخ ايداع وثائق انضمام الدولة التي يخصها الامر لدى وزارة الخارجية العراقية

٣- يشكل مجلس دائم من الوزراء للعمل ضمن نطاق اهداف هذا الميثاق وذلك عندما يبلغ عدد الدول الأطراف في هذا الميثاق ما لا يقل عن الاربعة . ويقوم المجلس بوضع نظامه الداخلي

٤- يكون هذا الميثاق نافذا لمدة خمس سنوات ويعتبر مجددا لمدد اخرى كل منها خمس سنوات . ولأي طرف متعاقد ان ينسحب من الميثاق بابلاغ الأطراف الأخرى تحريريا برغبته في ذلك قبل ستة اشهر من انتهاء اية من المدد المذكورة اعلاه . ويبقى الميثاق في هذه الحالة نافذا بالنسبة للاطراف الاخرى

4. From Notes Between Jordan and Britain--I

١- تنفيذا لرغبة كل من حكومة المملكة المتحدة وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية في انهاء معاهدة التحالف الاردنية البريطانية بالاتفاق والمحافظة في الوقت ذاته على علاقات سلمية ودية بين البلدين ، فان وفدي المملكة المتحدة والمملكة الاردنية الهاشمية المفوضين بذلك من قبل حكومتيهما قد اتفقا على ما يلي

٢- تنتهي معاهدة التحالف الاردنية البريطانية بين حكومة المملكة المتحدة وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية الموقعة في عمان بتاريخ ١٥ آذار سنة ١٩٤٨ مع ملحقها وجميع المذكرات والكتب المتبادلة عند توقيعهما، واية اتفاقات اخرى لاحقة متعلقة بها ، ويبطل مفعولها بكتب متبادلة ، ويتم انهاء المعاهدة وتبادل الكتب المشار اليها في اليوم الاول من شهر آذار سنة ١٩٥٧ بأي حال من الاحوال

٣- يبدأ جلاء القوات البريطانية الموجودة في اراضي المملكة الاردنية لأغراض معاهدة التحالف لسنة ١٩٤٨ بأسرع وقت ممكن بعد تاريخ تبادل الكتب المشار اليها ، ويتم جلاء هذه القوات في فترة لا تتجاوز ستة اشهر من تاريخ انهاء المعاهدة

٤- تشكل فورا لجان مشتركة من ممثلين من الحكومتين لدراسة المسائل التفصيلية الناشئة من انهاء المعاهدة وجلاء القوات البريطانية، وسترشد هذه اللجان بالمبادئ الواردة في الفقرة (٣) اعلاه، وعليها ان تقدم تقاريرها الى الوفدين المتفاوضين في اجتماع مشترك ، باسرع ما يمكن ، على ان لا يتأخر ذلك عن اليوم العشرين من شهر شباط الجاري ، ويعد الوفدان المتفاوضان في اجتماع مشترك مشاريع كتب متبادلة لموافقة حكومتيهما عليها آخذين بعين الاعتبار تقارير تلك اللجان

٥- ليس هذا التصريح المشترك في حدّ ذاته هو الصيغة الشكليّة لانهاء المعاهدة

5. From Notes Between Jordan and Britain--II

١- تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة جلالتها البريطانية جميع التسهيلات والمساعدات الضرورية لجلاء القوات البريطانية

٢- الى ان يتم جلاء القوات البريطانية عن الاردن تظل هذه القوات متمتعة بالحصانات التي تتمتع بها وفقا لنص المادة الخامسة من ملحق معاهدة التحالف لسنة ١٩٤٨

٣- تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة المملكة المتحدة جميع التسهيلات والمساعدات الضرورية لنقل اللوازم والممتلكات البريطانية الموجودة الآن في الاردن بتاريخ انتهاء معاهدة سنة ١٩٤٨ او التصرف بها

٤- تعتبر احكام هذه المذكرة، تسوية نهائية تامة، لجميع ادعاءات الحكومتين القائمة على نصوص معاهدة سنة ١٩٤٨

٥- اذا كانت هذه المقترحات مقبولة لدى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا فلي الشرف ان اقترح، ان تعتبر هذه المذكرة، وملحقها، وجواب سعادتكم بالموافقة عليها، الكتب المتبادلة المشار اليها في التصريح المشترك الصادر بتاريخ ١٣ فبراير سنة ١٩٥٧، وان تكون هذه المقترحات والملحق وجواب سعادتكم عليها اتفاقية بين الحكومتين وان تعتبر الوثيقة الرسمية لانهاء معاهدة سنة ١٩٤٨؛ على

ان تكون (الوثيقة) نافذة المفعول من تاريخ اليوم الذي تبلغ فيه حكومة المملكة الاردنية الهاشمية، حكومة المملكة المتحدة، موافقة مجلس الامة الاردني عليها

6. From the Trade Agreement Between the USSR and Iraq

١- ان العلاقات التجارية بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وجمهورية العراق تقوم على مبدأ احترام المصالح التجارية المتبادلة

٢- يجري التبادل التجاري بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمهورية العراقية على اساس قائمتي السلع "أ" و"ب" المرفقتين. تتضمن القائمة "أ" السلع المعدة للتصدير الى جمهورية العراق وتتضمن القائمة "ب" السلع المعدة للتصدير الى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية. ويجوز تعديل قائمتي السلع "أ" و "ب" باتفاق الفريقين

٣- لا تمس احكام المادة الثانية حقوق مؤسسات التجارة الخارجية السوفياتية وحقوق الاشخاص العراقيين الطبيعيين والحكميين في عقد صفقات تجارية لاستيراد او تصدير السلع غير المدرجة في القائمتين المشار اليهما في المادة الثانية بشرط مراعاة الانظمة المتعلقة بالاستيراد والتصدير وقيود التحويل الخارجي السائدة في بلد كل منهما

٤- وتنظر السلطات المختصة لكلا الفريقين بروح من التعاون الصادق في الاستيضاحات المتقابلة المتعلقة باستيراد وتصدير السلع المتعاقد عليها المشترطة في هذه المادة

٥- تحظى السلع المنتجة في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية او

المستوردة منه بالحد الادنى من الرسوم الجمركية لدى وصولها العراق ولا تخضع هذه السلع لرسوم استيراد او ضرائب او اجور اعلى من تلك المفروضة على السلع المستوردة من اي بلد ثالث

٦- وتحظى السلع المنتجة في الجمهورية العراقية او المستوردة منها بالحد الادنى من الرسوم الجمركية لدى وصولها الى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ولا تخضع هذه السلع لرسوم استيراد او ضرائب او اجور اعلى من تلك المفروضة على السلع المستوردة من اي بلد ثالث

٧- لا تسري الاحكام المبينة اعلاه على السلع المستوردة من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والتي يكون منشؤها بلادا لا تتمتع في العراق بمعاملة اكثر الامم حظوة كما لا تسري هذه الاحكام على السلع المستوردة من الجمهورية العراقية والتي يكون منشؤها بلادا لا تتمتع في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية بمعاملة اكثر الامم حظوة

7. From the Educational Exchange Agreement Between the USA and the UAR

١- تيسيرا لأغراض هذا الاتفاق وبشرط مراعاة الأحكام الواردة به للهيئة ان تمارس جميع السلطات التي تكفل تنفيذ مثل هذه الأغراض ومن ضمنها ما يلي :

تخطط وتعتمد وتنفذ البرامج التي تتمشى مع اغراض هذا الاتفاق بما في ذلك اسهام الاساتذ الامريكيين في التدريس في المؤسسات التعليمية في الجمهورية العربية المتحدة •

٢- ترخص لأمين صندوق الهيئة أو لأي شخص آخر تعينه لتسليم الأموال التي يجب أن تودع في حساب بمصرف باسم امين صندوق الهيئة او بإسم أي شخص آخر تعينه ويوافق وزير الخارجية للولايات المتحدة الامريكية على تعيين

امين الصندوق أو الشخص المكلف بهذه المهمة ويودع امين الصندوق المبالغ التي يتسلمها في مصرف أو مصارف يعينها وزير خارجية الولايات المتحدة الامريكية

٣- يكون المكتب الرئيسي للهيئة في عاصمة الجمهورية العربية المتحدة ، ويجوز عقد اجتماعات الهيئة أو أي من لجانها في أي مكان اخر داخل الجمهورية العربية المتحدة اذا ما قررت الهيئة ذلك بين وقت وآخر، ويجوز ان يمارس موظفو الهيئة أو مستخدموها نشاطهم في أي مكان آخر توافق عليه الهيئة .

٤- يقوم وزير خارجية الولايات المتحدة الامريكية بتدبير المبالغ اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق من عملة الجمهورية العربية المتحدة ولا يجوز للهيئة أن تتجاوز بالصرف تلك المبالغ المحددة في الميزانية المنصوص عليها في البند الخامس من هذا الاتفاق

٥- يعمل بهذا الاتفاق من تاريخ توقيعه .

واشهادا على ذلك وقع على هذا الاتفاق الموقعان أدناه والموظفان من حكومتيهما رسميا . حرر في القاهرة من نسختين باللغة الانجليزية واللغة العربية ولكل من النسختين نفس الحجية . تحريرا في ٢٨ سبتمبر سنة ١٩٥٦

8. From an Agreement Between Libya and the USA--I

١- تعتمد حكومة المملكة الليبية المتحدة بدون اجراء امتحان أو جباية رسوم ، رخص القيادة الصادرة من حكومة الولايات المتحدة الامريكية او من قسم من اقسامها الى اعضاء قوات الولايات المتحدة او تصدر هي

رخصا للقيادة بدون اجراء امتحان او جباية رسوم الى الاشخاص الذين يحملون رخصا صادرة في الولايات المتحدة ويطلب من اعضاء قوات الولايات المتحدة الذين لا يحملون رخص قيادة صادرة من حكومة الولايات المتحدة الامريكية أو من أي قسم من أقسامها ان يمتثلوا لجميع اللوائح التي قد تصدرها ليبيا بخصوص رخص القيادة

٢- يجوز لأعضاء قوات الولايات المتحدة العسكريين في ليبيا ان يحوزوا ويحملوا اسلحة حسبما يقتضيه قيامهم بواجباتهم الرسمية

٣- توافق حكومة المملكة الليبية المتحدة على استخدام ليبيين مدنيين من قبل حكومة الولايات المتحدة الامريكية او من قبل مقاوليها وتكون سياسة حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وسياسة مقاوليها كذلك تفضيل استخدام المدنيين الليبيين عند توفرهم وكفاءتهم في القيام بالاعمال المطلوبة. وبصفة عامة تكون شروط استخدام المواطنين والاشخاص الذين يقيمون عادة في ليبيا الشروط التي ينص عليها القانون الليبي وخاصة بالنسبة للاجور والدفعات الاضافية والتأمين وشروط حماية العمال

٤- ان الوجود المؤقت في ليبيا لعضو من قوات الولايات المتحدة لا يعتبر اقامة او سكنا قانونيا فيها. وهذا الوجود بحد ذاته لا يخضعه للضرائب في ليبيا سواء اكان ذلك على دخله او على أمواله التي وجودها في ليبيا ناتج من وجوده المؤقت فيها، كما لا تخضع متروكاته في حالة الوفاة لضريبة الارث. اما الأراضي وما عليها من بنايات دائمة التي تقع في ليبيا والتي يشتريها عضو من قوات الولايات المتحدة فتكون خاضعة لقوانين ليبيا فيما يتعلق بالضرائب

٥- لا تفرض أو تقدر أية ضريبة أو مكس او أي رسم آخر من أي نوع على

المواد والمعدات والمؤن والبضائع التي تحضرها سلطات الولايات المتحدة الى ليبيا او تستحصل عليها بليبيا

٦- يجوز لأعضاء قوات الولايات المتحدة ان يستوردوا عند أول وصولهم الى ليبيا او عند وصول اي منقول لهم للالتحاق بهم امتعتهم الشخصية ومؤثثاتهم المنزلية وسياراتهم الخاصة لاستعمالهم الشخصي معفاة من الرسوم الجمركية

9. From an Agreement Between Libya and the U.S.A.—II

١- تسمح حكومة المملكة الليبية المتحدة لحكومة الولايات المتحدة الامريكية ان تستخدم وتراقب العسكريين والموظفين المدنيين حسب ما تتطلبه العمليات بموجب هذه الاتفاقية

٢- يجوز لحكومة الولايات المتحدة ان تقوم بمسح هندسي وأرضي ومائي ومسح الأراضي والسواحل وبأي مسح فني آخر (بما في ذلك اخذ الصور من الجو) في أية ناحية من ليبيا ومياهها المجاورة ٠ وتقدم نسخ كافية من هذا المسح مع ملحوظاتهما وبيانات المثلثات واية بيانات مماثلة أخرى إلى حكومة المملكة الليبية المتحدة

٣- لا تطبق متطلبات جوازات وتأشيرات السفر على أعضاء قوات الولايات المتحدة العسكريين ولكن يجب تزويد هؤلاء ببطاقات او علامات مناسبة لاثبات الشخصية وترسل نماذج من بطاقات او علامات اثبات الشخصية هذه للحفظ في ملفات حكومة المملكة الليبية المتحدة ٠ وتطبق متطلبات جوازات وتأشيرات السفر على أعضاء قوات الولايات المتحدة غير العسكريين

٤- تعفي حكومة المملكة الليبية المتحدة أعضاء قوات الولايات المتحدة من أي قانون ينص على تسجيل الأجانب ومراقبتهم . وتتخذ حكومة الولايات المتحدة الامريكية كافة التدابير التي هي في امكانها لضمان حسن سلوك جميع اعضاء قوات الولايات المتحدة وتقدم لحكومة المملكة الليبية المتحدة ما تتطلبه من المعلومات المناسب تقديمها عن الاعضاء الحديثين على ان تؤخذ بعين الاعتبار صفتهم كأعضاء في قوات الولايات المتحدة

٥- يجوز لحكومة الولايات المتحدة ان تنشئ وكالات في المناطق المتفق عليها بما في ذلك المنظمات مثل المتاجر والمطاعم والنوادي الاجتماعية لاستعمال اعضاء قوات الولايات المتحدة ومواطني الولايات المتحدة الذين لهم امتيازات مماثلة استعمالا مقصورا عليهم وتكون هذه الوكالات معفاة من الرخص والرسوم وضرائب الانتاج والبيع ومن الضرائب والمكوس الأخرى . وتكون البضائع التي تباع او الخدمات التي تقدم من قبل هذه الوكالات الحكومية معفاة من جميع الضرائب والعوائد والمكوس ومن التفتيش من قبل حكومة المملكة الليبية المتحدة . وعلى سلطات الولايات المتحدة العسكرية ان تتخذ التدابير الادارية لمنع اعادة بيع البضائع التي تباع وفقا لهذه المادة الى الأشخاص غير المصرح لهم بأن يبتاعوا بضائع من هذه الوكالات وبصورة عامة ان تمنع اساءة استعمال الامتيازات الممنوحة بموجب هذه المادة ، وتتعاون تلك السلطات مع السلطات المختصة في حكومة المملكة الليبية المتحدة لأجل هذه الغاية

٦- تتعاون السلطات المختصة في الحكومتين على اتخاذ التدابير لمصلحة حفظ الصحة . وتكون حكومة الولايات المتحدة مسؤولة عن التدابير الصحية التي يطلب اتخاذها في المناطق المتفق عليها لتتناسب مع المستوى الدولي المقبول

10. From an Agreement Between Libya and the U.S.A.—III

١- تتخذ سلطات الولايات المتحدة التدابير اللازمة بالتعاون مع السلطات الليبية لحفظ قوانين ليبيا ولوائحها الخاصة بالعملة الاجنبية

٢- بالنسبة للحصول على العملة الليبية يصرح لقوات الولايات المتحدة بشراء العملة المحلية من البنوك والمؤسسات المالية المصرح لها مقابل دولارات الولايات المتحدة بأفضل سعر على أن يجوز لحكومة الولايات المتحدة الامريكية أن تتصرف بما لديها الآن أو ما يكون لديها من عملة ليبية لما ترغب فيه من غايات

٣- يجوز لسلطات الولايات المتحدة أن تستورد وتصدر وتحوز وتستعمل عملة الولايات المتحدة وعملة اية دولة ثالثة وصكوكا مالية أو عملة عسكرية قيمتها مبنية بعملة الولايات المتحدة

٤- يجوز لسلطات الولايات المتحدة أن تدفع لقوات الولايات المتحدة صكوكا مالية قيمتها مبنية بعملة الولايات المتحدة أو عملة عسكرية قيمتها مبنية بوحدات عملة الولايات المتحدة أو عملة ليبية أو عملة الولايات المتحدة على شرط أن يتم الدفع بعملة الولايات المتحدة بعد التشاور بين السلطات المختصة في الحكومتين • وتتخذ سلطات الولايات المتحدة التدابير المناسبة لتضمن اقتصار استعمال العملة العسكرية المبنية قيمتها بوحدات عملة الولايات المتحدة على المعاملات الداخلية في المنشآت والمناطق التي تستعملها قوات الولايات المتحدة

٥- يتحتم على حكومة الولايات المتحدة اتخاذ التدابير اللازمة لمنع اساءة استعمال الامتيازات الممنوحة من قبل حكومة المملكة الليبية المتحدة بموجب هذه الاتفاقية

٦- تنظر السلطات المختصة في الحكومتين بالاشتراك في المسائل التي تخص تفسير هذه الاتفاقية وفي فض الخلافات الناشئة عنه . وفي حالة ما اذا لم تتمكن هذه السلطات من الوصول الى اتفاق تنظر الحكومتان في امكان طرح الخلاف على شخص ثالث مستقل او هيئة مستقلة

11. From the Suez Canal Base Agreement—I

١- يجوز للفنيين البريطانيين المعينين من خارج مصر عند قدومهم الى مصر لأول مرة أن يستوردوا دون اداء رسوم جمركية امتعتهم الشخصية ولوازمهم المنزلية لاستخدامهم الشخصي . ويجوز لأفراد بيت واحد عند قدومهم لأول مرة أن يستوردوا دون اداء رسوم جمركية الأمتعة الشخصية واللوازم المنزلية الخاصة بأفراد آخرين من البيت نفسه

٢- أ - يجوز للمتعهدين بشرط عدم مجاوزة الحد المتفق عليه للمواد التي تحفظ في القاعدة حسب ما نص عليه البند (١) من الجزء (ج) من هذا الملحق - أن يستوردوا ويستعملوا لاغراض الاتفاق الحالي دون ترخيص أو مانع أو عائق ودون اداء رسوم جمركية او أية رسوم أو مكوس اخرى المعدات البريطانية التي ترسل لهم من حكومة المملكة المتحدة سواء كانت ١) ضمن مجموعات الاصناف المشار اليها في ذلك البند أو ٢) لاستبدال معدات موجودة في أي من المنشآت

ب- ومع ذلك فان هذا الاعفاء من الرسوم الجمركية أو المكوس او الضرائب الاخرى لا يشمل الآتي:

١) البترول والشحومات التي يستعملها المتعهدون

٢) السيارات التي يستخدمها المتعهدون خارج المنشآت (عدا ناقلات الدبابات وجراراتها)

٣) اثاث المكاتب ولوازمها التي يستوردها ويستعملها المتعهدون

٣- لا يجوز ان يباع في مصر ممتلكات تستورد وفق احكام البندين ١ و٢ سالفي الذكر الا اذا سددت عنها الرسوم الجمركية المصرية وغيرها من المكوس طبقا للتعريفة المقررة

٤- تسمح السلطات المصرية للمتعهدين ان يصدروا دون ترخيص أو مانع أو عائق ودون دفع رسوم أو مكوس أية معدات بريطانية موجودة حاليا في القاعدة او مستوردة الى مصر او مصنوعة فيها لأغراض الاتفاق الحالي

12. From an Agreement Between Libya and The World Health Organization

١- تدفع الهيئة حسب اتفاقها مع الحكومة كل او بعض النفقات الضرورية للمساعدة الاستشارية الفنية التي تسدد خارج البلاد، على النحو التالي،

أ - مرتبات الخبراء الفنيين ونفقات معيشتهم (وتشمل بدل السفر اثناء القيام بأعمالهم)
ب - نفقات انتقال الخبراء الفنيين أثناء سفرهم من والى مكان دخولهم في البلاد
ج - نفقات أي انتقال اخر خارج البلاد
د - التأمين على الخبراء الفنيين
هـ - شراء ونقل أية معدات او مهمات تقدمها الهيئة إلى ومن مكان دخولها في البلاد
و - أية نفقات أخرى خارج البلاد توافق عليها الهيئة

٢- تدفع الهيئة بالعملة المحلية ما لا تلتزم الحكومة بسداده من النفقات تطبيقا للفقرة الأولى من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية

٣– تساهم الحكومة في نفقات المساعدة الاستشارية الفنية ، بدفع تكاليف التسهيلات والخدمات الآتية ، أو تقديمها مباشرة ،

أ – خدمات الموظفين المحليين ، فنيين واداريين ، ويشمل ذلك الكتبة المحليين والتراجمة والمترجمين وما يتصل بذلك من مساعدات
ب – امكنة للمكاتب اللازمة وغيرها من المباني
ج – المعدات والمهمات المنتجة محليا
د – نقل الموظفين والمعدات والمهمات للأغراض الرسمية داخل البلاد
هـ – البريد والمواصلات التليفونية والتلغرافية للاغراض الرسمية
و – التسهيلات اللازمة لحصول الموظفين الدوليين على العناية الطبية والعلاج في المستشفيات

٤– تطبق الحكومة – حيث انها حتى الان غير مقيدة بعمل ذلك – على الهيئة وموظفيها وممتلكاتها وموجوداتها واموالها المناسب من احكام اتفاقية المزايا والحصانات للوكالات المتخصصة

٥– موظفو الهيئة ويشملون الخبراء الفنيين المعينين بمعرفتها كاعضاء في هيئة الموظفين المكلفين بتنفيذ أغراض هذه الاتفاقية ، سيعتبرون موظفين رسميين في حدود معنى الاتفاقية السابق ذكرها

13. From the Electoral Law of Syria

١– يحرم من حق الانتخاب المحكوم عليهم بالحرمان من ممارسته وفقا لاحكام المادتين ٦٣ و ٦٦ من قانون العقوبات يوقف حق الانتخاب عن

أ – المحجور عليهم مدة الحجر
ب – المصابين بالامراض العقلية مدة مرضهم

ج - المحكوم عليهم وفقا لاحكام المادة ٦٥ من قانون العقوبات

١- يمتنع حق الانتخابات من الضباط والنقباء والجنود في الجيش والدرك والشرطة وقوى الأمن والأشخاص التابعين لأية هيئة ذات نظام عسكرى على اختلاف رتبهم

٢- خلال النصف الاول من كانون الثاني من كل سنة تقوم لجنة الاحصاء بتنظيم جدول انتخابي للدائرة الانتخابية يتضمن أسماء ناخبي الدائرة

٤- تتألف هذه اللجنة من:

أ - رئيس البلدية او من ينوب عنه رئيسا

ب - ضابط الاحوال المدنية او كاتب النفوس

ج - عضو ينتدبه المجلس البلدي

د - عضو ينتدبه مجلس القضاء

٥- تضع هذه اللجنة جدولا موحدا لناخبي الدائرة حتى الخامس عشر من كانون الثاني يتضمن اسماء الناخبين وكناهم ومحل اقامتهم

٦- تقدم هذه الجداول الى المحافظ او القائمقام فيقرر اعلانها في الاماكن العامة (دور الحكومة ، المعابد ، الساحات العامة ، مراكز النواحي ، القرى) وتنشر حتى الخامس عشر من شهر كانون الثاني

14. From the Suez Canal Base Agreement--II

١- ان حكومة جمهورية مصر وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندة ، اذ ترغبان في اقامة العلاقات المصرية - الانجليزية

على اساس جديد من التفاهم المتبادل و الصداقة الوطيدة ، قد اتفقتا على ما يأتي :

٢- تجلو قوات صاحبة الجلالة جلاء تاما عن الاراضي المصرية وفقا للجدول المبين في الجزء (١) من الملحق رقم (١) خلال فترة عشرين شهرا من تاريخ التوقيع على الاتفاق الحالي

٣- تعلن حكومة المملكة المتحدة انقضاء معاهدة التحالف الموقع عليها في لندن في السادس والعشرين من شهر اغسطس سنة ١٩٣٦ وكذلك المحضر المتفق عليه ، والمذكرات المتبادلة ، والاتفاق الخاص بالاعفاءات والامتيازات التي تتمتع بها القوات البريطانية في مصر وجميع ما تفرع عنها من اتفاقات أخرى

٤- في حالة وقوع هجوم مسلح من دولة من الخارج على أي بلد يكون عند توقيع هذا الاتفاق طرفا في معاهدة الدفاع المشترك بين دول الجامعة العربية الموقع عليها في القاهرة في الثالث عشر من شهر ابريل ١٩٥٠ أو على تركيا ، تقدم مصر للمملكة المتحدة من التسهيلات ما قد يكون لازما لتهيئة القاعدة للحرب وادارتها ادارة فعالة

15. From the Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon

١- ان المجلس الاتحادي السويسري وحكومة الجمهورية اللبنانية رغبة منهما في تنشيط النقل المدني بين سويسرا ولبنان قد اتفقتا على ما يأتي :

٢- يمنح كل من الفريقين المتعاقدين الفريق الآخر الحقوق المبينة في الملحق والضرورية لانشاء خدمات جوية (تدعى فيما يلي "الخدمات المتفق عليها") محددة في الملحق المذكور

يمكن افتتاح الخدمات المتفق عليها عند ما ،

أ – يعين لهذه الغاية الفريق المتعاقد الذي منحت له الحقوق مؤسسة او مؤسسات النقل الجوي

ب – يصدر الفريق المتعاقد الذي يمنح الحقوق الى المؤسسات المذكورة ، خلال مهلة معقولة ، اجازة الاستثمار المخصصة مع التحفظ باحكام الفقرة الثانية من هذه المادة وباحكام المادة الثامنة الواردة فيما بعد

٣– بيد انه يجوز ان يطلب إلى المؤسسات المعينة ، قبل ان تفتتح الخدمات المتفق عليها ، ان تثبت لسلطات الطيران التابعة للفريق المتعاقد الذى يمنح الحقوق ان بوسعها ان تستوفي الشروط النظامية حسب ما تقتضيه القوانين والانظمة التي تطبقها فعليا هذه السلطات والمتعلقة باستثمار الخدمات الجوية الدولية

٤– يتوقف الاستثمار في المناطق المحتلة عسكريا ، اذا اقتضى الامر ، على موافقة السلطات العسكرية المختصة

٥– تحدد التعريفات على اساس معدلات معقولة مع مراعاة الاقتصاد في الاستثمار والربح المعقول والخصائص التي تتوفر في كل خط كالسرعة والرفاهية ٠ تراعى ايضا ، بقدر المستطاع، توصيات منظمة النقل الجوي الدولي (ياطا) *

٦– يعترف كل من الفريقين المتعاقدين بصحة شهادات الملاحة وشهادات الأهلية والاجازات الصادرة عن الفريق الاخر أو المصدقة منه بغية استثمار الخدمات المتفق عليها ٠ على ان لكل فريق متعاقد ان يحتفظ بحقه بعدم الاعتراف بصلاحية شهادات الاهلية والاجازات التي تمنحها دولة اخرى لرعاياه للطيران فوق اراضيه

---

* IATA--International Air Transport Association

16. From the Provisional Constitution of Iraq

١- يقوم الكيان العراقي على التعاون بين جميع المواطنين ويعتبر العرب
والاكراد شركاء في هذه الوطن
٢- الاسلام دين الدولة
٣- المواطنون متساوون امام القانون ولايجوز التمييز بينهم بسبب الجنس
أو العرق أو اللغة أو الدين أو العقيدة
٤- حرية الاعتقاد والتعبير مضمونة
٥- الحرية الشخصية وحرية المنازل مضمونتان
٦- حرية الاديان مضمونة ويجب احترام الشعائر الدينية
٧- الملكية الخاصة مصونة ولا تنزع الا للمنفعة العامة ومقابل تعويض عادل
٨- الملكية الزراعية تحدد وتنظم بقانون وتبقى مصونة بموجب القوانين المرعية
الى حين استصدار التشريعات واتخاذ التدابير الضرورية لتنفيذها
٩- الدفاع عن الوطن واجب مقدس واداء الخدمة العسكرية شرف المواطنين
وتنظيم احكامها بقانون
١٠- القوات المسلحة للجمهورية العراقية ملك للشعب ومهمتها حماية سيادة
البلاد وسلامة اراضيها . والدولة وحدها هي التي تنشئ القوات المسلحة
ولا يجوز لأية هيئة أو جماعة انشاء تشكيلات عسكرية أو شبه عسكرية
١١- تسليم اللاجئين السياسيين محظور
١٢- يتولى رئاسة الجمهورية مجلس السيادة ويتألف من رئيس وعضوين .
ويتولى مجلس الوزراء السلطة التشريعية بتصديق من مجلس السيادة .
ويتولى مجلس الوزراء والوزراء كل فيما يخصه اعمال السلطة التنفيذية
١٣- القضاة مستقلون لا سلطان عليهم في اعمالهم لغير القانون ولا يجوز لاية
سلطة أو فرد التدخل في سلطات القضاء أو في امور العدالة . وتصدر
احكام المحاكم وتنفذ بإسم الشعب

١٤- يكون للقرارات والأوامر والبيانات والمراسيم الصادرة من قائد القوات المسلحة أو رئيس الوزراء أو مجلس السيادة في الفترة من ١٤ تموز حتى تاريخ تنفيذ الدستور المؤقت قوة القانون، وهي تعدل ما يتعارض مع احكامها من نصوص القوانين النافذة قبل صدوره. ويبقى ما قررته التشريعات النافذة قبل ١٤ تموز سارية المفعول حتى تعدل أو تلغى وفقا لاحكام الدستور المؤقت

17. From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--I

١- تنفذ كل من الدولتين في ارضها للدولة الاخرى الاحكام المكتسبة الدرجة القطعية الصادرة عن المحاكم الجزائية اذا كانت تتضمن عقوبة الحبس اقل من ثلاثة اشهر أو عقوبة الغرامة أو الحكم بالرسوم أو النفقات

٢- تنفذ كل من الدولتين على الصورة نفسها تدابير الاحتراز والحد والحرمان من الحقوق المدنية اذا كان متفقا وقانون البلدين

٣- يجوز بطلب من الدولة مصدرة الحكم تنفيذ العقوبة التي تجاوز الحبس ثلاثة اشهر في الدولة الثانية بموافقتها

٤- ان الاحكام الجزائية الصادرة عن قضاء احدى الدولتين المتعاقدتين بشأن افعال يصفها قانون الدولة الاخرى بالجنايات او الجنح يمكن الاستناد اليها ما دامت متفقة والقانون النافذ في بلاد الدولة الاخرى

أ - لأجل تنفيذ ما تنجم عنها من تدابير الاحتراز ومن فقدان الاهلية والاسقاط من الحقوق

ب- لأجل الحكم بتدابير احترازية وفقدان اهلية واسقاط حقوق او بردود وتعويضات ونتائج مدنية اخرى

ج - لأجل تطبيق احكام التكرار واعتياد الاجرام واجتماع الجرائم ووقف التنفيذ ووقف الحكم النافذ واعادة الاعتبار

٥- يقدم النائب العام في الدولة الطالبة طلب التنفيذ إلى زميله في الدولة المطلوب اليها حيث يوجد الشخص المحكوم

٦- يحوي ملف الطلب :

أ - بيانا مفصلا عن هوية الشخص المحكوم واوصافه مع صورته الشمسية ان امكن

ب - صورة مصدقة عن الحكم مشروحا عليها ان الحكم حاز قوة القضية المقضية وانه واجب التنفيذ

18. From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--II

١- تتعاون الدولتان المتعاقدتان بالبحث عن المجرمين وتوقف بصورة احتياطية الاشخاص المطلوبين للمحاكمة أو المحكوم عليهم بالجرائم الجائز بها التسليم وتعتمد تحقيقا لهذا التعاون الاتصالات الرسمية البريدية أو البرقية أو الهاتفية أو غيرها • على ان يبين فيها نوع الجرم المسند اليه النص القانوني الذي ينطبق عليه الجرم •

ويجوز للدولة الطالبة ان ترسل الى الدولة المطلوب اليها التسليم من تعتمده من رجالها لمعاونتها في البحث عن المجرم المطلوب تسليمه

٢- لا يجوز ان تزيد مدة التوقيف الاحتياطي في الدولة المطلوب اليها التسليم على خمسة عشر يوما تبدأ من تاريخ ارسال اشعار برقي بذلك الى وزير العدل في الدولة الطالبة ويخلى سبيل المقبوض عليه عند انتهائها بقرار من السلطة ذات الاختصاص اذا لم يصل ملف طلب التسليم خلال هذه المدة

٣- يجري التوقيف وفقا لقوانين الدولة المطلوب اليها التسليم • وفي كل الاحوال

يجري توقيف العسكريين في السجون ودور التوقيف المخصصة لعسكري تلك الدولة

٤ـ اذا اعترف المقبوض عليه بانه هو الشخص المطلوب وأقر بالجرم المسند اليه ووجدت السلطات المختصة في كلتا الدولتين ان هذا الجرم من الجرائم التي يجوز فيها التسليم بحسب احكام هذا الاتفاق ورضي الشخص المطلوب ان يسلم بدون ملف طلب التسليم الى الحكومة التي تطلبه، فلهذه السلطات ان تأمر بتسليمه

19. From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--III

١ـ على الدولة الطالبة ان تتقدم باستلام الشخص المطلوب خلال ثلاثين يوما ابتداء من تاريخ ارسال اشعار برقي اليها بصدور قرار التسليم، والا فللدولة المطلوب اليها حق تخلية سبيله ،ولا يمكن طلبه مرة ثانية من اجل الجريمة نفسها

٢ـ لا يحاكم الشخص المطلوب ولا ينفذ بحقه عقوبة الا عن الجريمة التي سلم من اجلها او عن الجرائم الملازمة لها التي تظهر بعد التسليم

٣ـ اذا حكم عليه تحسم من مدة الحكم مدة التوقيف الاحتياطي التي يكون قد قضاها في الدولة المطلوب اليها

٤ـ اذا تقرر منع محاكمته أو حكم ببراءته أو بعدم مسؤوليته فعلى الدولة التي طلبته ان تعيده على نفقتها الى المكان الذي كان فيه وقت تسليمه

٥ـ لا يجوز توقيف الشخص المطلوب ولا محاكمته ولا تنفيذ العقوبة بحقه عن جريمة اخرى الا في الحالات التالية

أ - اذا قبل ذلك

وفي هذه الحالة يدون قبوله في محضر يوقع عليه هو أو وكيله ويرسل ذلك المحضر الى الدولة التي سلمته

ب- اذا وافقت على ذلك الدولة التي سلمته ،

وتطلب هذه الموافقة بحسب اصول طلب التسليم

ج - اذا اتيحت له وسيلة الخروج من اراضي الدولة المسلم اليها ولم يخرج منها خلال شهر واحد

د - اذا ارتكب الجريمة بعد التسليم في الدولة التي سلم اليها

٦- اذا هرب الشخص المسلم ودخل ارض الدولة التي قررت تسليمه فيوقف ويسلم بناء على طلب مباشر من الدولة التي سلم اليها دون مراسم جديدة

20. From the Constitution of the U.A. R. (1958)--I

١- رئيس الدولة هو رئيس الجمهورية ويباشر اختصاصاته على الوجه المبين في هذا الدستور

٢- يتولى السلطة التشريعية مجلس يسمى مجلس الامة يحدد عدد اعضائه . ويتم اختيارهم بقرار من رئيس الجمهورية . ويشترط ان يكون نصفهم على الاقل من بين اعضاء مجلس النواب السوري ومجلس الامة المصري

٣- يتولى مجلس الامة مراقبة اعمال السلطة التنفيذية على الوجه المبين في هذا الدستور

٤- يجب الا تقل سن عضو مجلس الامة عن ٣٠ سنة ميلادية

٥- مقر مجلس الأمة مدينة القاهرة ، وتجوز دعوته للانعقاد في جهة أخرى بناء على طلب رئيس الجمهورية

٦- يدعو رئيس الجمهورية مجلس الأمة للانعقاد ويفض دورته

٧- لا يجوز ان يجتمع مجلس الأمة دون دعوة في غير دور الانعقاد ، والا كان اجتماعه باطلا وبطلت ، بحكم القانون ، القرارات التي تصدر منه

٨- يقسم عضو مجلس الامة امام المجلس في جلسة علنية قبل ان يتولى عمله اليمين الاتية ، "اقسم بالله العظيم ان احافظ مخلصا على الجمهورية العربية المتحدة ونظامها ، وان ارعى مصالح الشعب وسلامة الوطن ، وان احترم الدستور والقانون"

٩- ينتخب مجلس الامة ، في اول اجتماع عادي له ، رئيسا ووكيلين

21. From the Constitution of the U.A. R.--II

١- لا يصدر قانون الا اذا اقره مجلس الامة . ولا يجوز تقرير مشروع قانون الا بعد اخذ الرأي فيه مادة مادة

٢- يضع مجلس الامة لائحته الداخلية لتنظيم كيفية ادائه لاعماله

٣- لكل عضو من اعضاء مجلس الامة ان يوجه الى الوزراء اسئلة او استجوابات وتجري المناقشة في الاستجوابات بعد ٧ ايام على الاقل من يوم تقديمه ، وذلك في غير حالة الاستعجال وموافقة الوزير

٤- يجوز لعشرين من أعضاء مجلس الأمة ان يطلبوا طرح موضوع عام للمناقشة لاستيضاح سياسة الحكومة في شأنه وتبادل الرأي فيه

٥- لمجلس الامة ابداء رغبات أو اقتراحات للحكومة في المسائل العامة

٦- إنشاء الضرائب العامة او تعديلها أو الغاؤها لا يكون الا بقانون ولا يعفى احد من ادائها في غير الأحوال المبينة في القانون ، ولا يجوز تكليف احد اداء غير ذلك من الضرائب أو الرسوم إلا في حدود القانون

٧- ينظم القانون القواعد الأساسية لجباية الأموال العامة واجراءات صرفها

٨- لا يجوز للحكومة عقد قرض أو الارتباط بمشروع يترتب عليه انفاق مبالغ من خزانة الدولة في سنة أو سنوات مقبلة الا بموافقة مجلس الامة

٩- لا يجوز منح احتكار الا بقانون والى زمن محدود

١٠- يعين القانون طريقة اعداد الميزانية وعرضها على مجلس الامة كما يحدد السنة المالية

22. From the Constitution of the U.A.R.--III

١- يتولى رئيس الجمهورية السلطة التنفيذية ويمارسها على الوجه المبين في الدستور

٢- لا يجوز لرئيس الجمهورية ، في اثناء مدة رئاسته ، أن يتعاطى مهنة حرة أو عملا تجاريا أو ماليا أو صناعيا أو أن يشتري أو يستأجر شيئا من اموال الدولة ، أو أن يؤجرها أو يبيعها شيئا من امواله أو أن يقايضها عليها

٣- لرئيس الجمهورية أن يعين نائبا لرئيس الجمهورية أو أكثر، ويعفيهم من مناصبهم

٤- يعين رئيس الجمهورية الوزراء ويعفيهم من مناصبهم . ويجوز تعيين وزراء دولة ونواب للوزراء . ويتولى كل وزير الاشراف على شؤون وزارته، ويقوم بتنفيذ السياسة العامة التي يضعها رئيس الجمهورية

٥- لا يجوز لنائب رئيس الجمهورية أو للوزير، في اثناء مدة توليه منصبه، أن يزاول مهنة حرة أو عملا تجاريا أو ماليا أو صناعيا أو أن يشتري أو يستأجر شيئا من اموال الدولة او يؤجرها أو يبيعها شيئا من امواله أو أن يقايضها عليه

٦- لرئيس الجمهورية ولمجلس الأمة حق احالة الوزير إلى المحاكمة عما يقع من جرائم في تأديته اعمال وظيفته . ويكون قرار مجلس الامة باتهام الوزير بناء على اقتراح مقدم من خمس اعضائه على الأقل . ولا يصدر قرار الاتهام الا باغلبية ثلثي اعضاء المجلس

٧- لرئيس الجمهورية حق اقتراح القوانين والاعتراض عليها واصدارها

٨- إذا اعترض رئيس الجمهورية على مشروع قانون رده إلى مجلس الامة في مدى ثلاثين يوما من تاريخ ابلاغ المجلس اياه . فاذا لم يرد مشروع القانون في هذا الميعاد اعتبر قانونا واصدر

٩- إذا رد مشروع القانون في الميعاد المتقدم إلى المجلس واقره ثانية، بموافقة ثلثي اعضائه، اعتبر قانونا واصدر

١٠- لرئيس الجمهورية أن يصدر أي تشريع أو قرار مما يدخل اصلا في

اختصاص مجلس الأمة اذا دعت الضرورة إلى اتخاذه في غياب المجلس، على ان يعرض عليه فور انعقاده. فاذا اعترض المجلس على ما اصدره رئيس الجمهورية باغلبية ثلثي اعضائه سقط ما له من اثر من تاريخ الاعتراض

23. From the Tunisian Code of Personal Status--I

١-كل من الوعد بالزواج والمواعدة به لا يعتبر زواجا ولا يقض به

٢-لا ينعقد الزواج إلا برضا الزوجين ويشترط لصحة الزواج اشهاد شاهدين من اهل الثقة وتسمية مهر للزوجة

٣-لا يثبت الزواج إلا بحجة رسمية يضبطها قانون خاص أما بالنسبة للزواج المنعقد خارج المملكة فانه يثبت بما تعتمده قوانين البلاد التي تم فيها العقد

٤-يجب ان يكون كل من الزوجين بالغا خلوا من الموانع الشرعية ويقدر سن البلوغ بالنسبة للمرأة بتمام الخامسة عشر وللرجل بتمام الثامنة عشر وتزوج احدهما دون السن المقررة يتوقف على اذن خاص من الحاكم وذلك بعد ثبوت البلوغ الطبيعي

٥-زواج الرجل او المرأة اللذين لم يبلغا سن الرشد القانوني يتوقف على موافقة الولي ، فان امتنع الولي من هذه الموافقة وتمسك كل برغبته لزم رفع الامر للحاكم

٦-للزوج والزوجة ان يتوليا عقد زواجهما بانفسهما وان يوكلا به من شاء وللولي حق التوكيل ايضا

24. From the Tunisian Code of Personal Status-II

١– تعدد الزوجات ممنوع . والتزوج بأكثر من واحدة يستوجب عقابا بالسجن مدة عام وبخطية قدرها ٢٤،٠٠٠ ف أو بإحدى العقوبتين فقط

٢– على الزوج أن يعامل زوجته بالمعروف ويحسن عشرتها ويتجنب إلحاق الضرر بها وأن ينفق عليها وعلى أولاده منها على قدر حاله وحالها في عامة الشؤون المشمولة في حقوق النفقة والزوجة تساهم في الإنفاق على العائلة إن كان لها مال وعلى الزوجة أن ترعى زوجها باعتباره رئيس العائلة وتطيعه فيما يأمرها به في هذه الحقوق وتقوم بواجباتها الزوجية حسبما يقتضيه العرف والعادة

٣– الهدايا التي يعطيها الزوج للزوجة بعد العقد يسترد ما بقي منها قائما ولو تغير إذا وقع الفسخ قبل البناء بسبب منها ولا يسترجع منها شيئا بعد الدخول

٤– يحكم بالطلاق :

أ – بناء على طلب من الزوج أو الزوجة للأسباب المبينة بفصول هاته المجلة

ب – بتراضي الزوجين

ج – أو عند رغبة الزوج إنشاء الطلاق أو مطالبة الزوجة به وفي هاته الصورة يقرر الحاكم ما تتمتع به الزوجة من الغرامات المالية لتعويض الضرر الحاصل لها أو ما تدفعه هي للزوج من التعويضات

٥– تعتد زوجة المفقود عدة الوفاة بعد صدور الحكم بفقدانه

MANSOOR

LEGAL
AND
DOCUMEN-
TARY
ARABIC
READER

VOL. II

LEIDEN
E. J. BRILL

ED012353

M. MANSOOR

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

VOL. II

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

Volume II

قراءات من العربية القضائية والوثائقية

الجزء الاول النصوص
الجزء الثانى الحواشى والمعانى

جمعها وحررها

م. منصور
جامعة وسكونسن

قدم له

الاستاذ عزيز عطية
مدير مركز دراسات الشرق الاوسط
جامعة يوتا

شركة بريل ، ليدن ، هولاندا
١٩٦٥

LEGAL AND DOCUMENTARY ARABIC READER

With Explanatory Notes, Exercises, Vocabularies and Model Answers

In Two Volumes

by

M. MANSOOR
The University of Wisconsin, Madison, Wisconsin

Foreword by

AZIZ S. ATIYA
University of Utah

LEIDEN
E. J. BRILL
1965

This work was developed pursuant to a contract between the United States Office of Education and the University of Wisconsin and is published with permission of the United States Office of Education

PHOTOMECHANICALLY PRINTED IN THE NETHERLANDS

TABLE OF CONTENTS

Volume One

A. Foreword XI

B. Introduction XIII

C. *Basic Units and Exercises 1

D. *Supplementary Texts 272

Volume Two

A. Key to the Basic Units and Exercises (complete list of titles) 1

Unit 1: Pact of the League of Arab States--I 1

2: Pact of the League of Arab States--II 4

3: The Charter of the United Arab States 7

4: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--I 10

5: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--II 13

6: Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--III 16

7: Arab Solidarity Accord--I 19

8: Arab Solidarity Accord--II 22

9: Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey 25

10: Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--I 28

11: Israeli-Lebanese General Armistic Agreement--II 31

12: Proclamation of the United Arab Republic 34

13: The Constitution of the United Arab Republic--I 37

14: The Constitution of the United Arab Republic--II 40

*For a detailed listing of the Units, see Volume One.

Unit 15: The New General Election Law in Syria--I 43

16: The New General Election Law in Syria--II 46

17: Official Text of the Abolition of Monarchy and the Proclamation of the Republic of Tunisia 49

18: The Constitution of the Tunisian Republic: Preamble 51

19: The Tunisian Constitution 54

20: Syrian-Jordanian Judicial Convention--I 57

21: Syrian-Jordanian Judicial Convention--II 60

22: Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--I 63

23: Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--II 66

24: Exchange of Notes Constituting an Agreement Between the United States of American and Lebanon Relating to Special Economic Assistance 69

25: Agreement on Economic Assistance Between the United States and Libya 72

26: Trade Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq 75

27: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--I 78

28: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--II 81

29: Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--III 84

30: An Agreement Between the Royal Government of Egypt and the Government of the Hashimite Kingdom of Jordan for the Establishment of Air Services Between and Beyond Their Respective Territories 87

31: Exchange of Notes Terminating the Treaty of Alliance (with Joint Declaration Issued on February 13, 1957) 90

Unit 32: Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon 93

33: Agreement Regarding the Suez Canal Base--I 96

34: Agreement Regarding the Suez Canal Base--II 99

35: Agreement Between USA and UAR Concerning Certain Educational Exchange Programs 102

36: USA-Lebanon Agreement on Procurement of Nuclear Equipment and Materials 105

37: Point Four General Agreement for Technical Cooperation Between the United States of America and Iraq 108

38: Treaty of Friendship Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Mutawakkilite Kingdom of Yemen 111

B. Key to the Supplementary Texts (complete list of titles) 114

1. The Tunisian Constitution 114

2. The Pact of the League of Arab States 115

3. The Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey 116

4. The Exchange of Notes Between Jordan and Britain, Terminating the Treaty of Alliance--I 117

5. The Exchange of Notes Between Jordan and Britain, Terminating the Treaty of Alliance--II 118

6. The Trade Agreement Between the USSR and Iraq 119

7. The Educational Exchange Agreement Between the USA and the UAR 120

8. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--I 121

9. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--II 123

10. The Agreement on Economic Assistance Between Libya and the USA--III 124

11. The Suez Canal Base Agreement--I 126

12. The Agreement Between Libya and the World Health Organization 127

13. The New Electoral Law of Syria 128

14. The Suez Canal Base Agreement--II 129

15. The Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon 130

16. The Provisional Constitution of Iraq 131

17. The Judicial Convention Between Syria and Jordan--I 133

18. The Judicial Convention Between Syria and Jordan--II 134

19. The Judicial Convention Between Syria and Jordan--III 135

20. The Constitution of the UAR (1958)--I 136

21. The Constitution of the UAR--II 137

22. The Constitution of the UAR--III 138

23. The Tunisian Code of Personal Status--I 139

24. The Tunisian Code of Personal Status--II 140

C. Cumulative Vocabularies 142

General Observations 142

English-Arabic Vocabulary 145

Arabic-English Vocabulary 252

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Pact of the League of Arab States--I

1. His Excellency the President of the Syrian Republic, His Royal Highness the Emir of Transjordan, His Majesty the King of Iraq, His Majesty the King of Saudi Arabia, His Excellency the President of the Lebanese Republic, His Majesty the King of Egypt, His Majesty the King of Yemen, With a view to strengthening the close relations and numerous ties which bind the Arab States, And out of concern for the bolstering and reinforcing of these bonds on the basis of respect for the independence and sovereignty of these States, And in order to direct their efforts toward the goal of the welfare of all the Arab States, their commonweal, the guarantee of their future and the realization of their wishes and aspirations, And in response to Arab public opinion in all the Arab countries,
2. Have agreed to conclude a pact to this effect and have delegated as their plenipotentiaries those whose names are given below: His Excellency Faris Al Khury, President of the Syrian Council of Ministers, His Excellency Said Al Mufti Pasha, Jordanian Minister of the Interior, His Excellency Aly Jawdat Al Ayyubi, Minister Plenipotentiary of Iraq in Washington, His Excellency Khair Al Din Al Zirikly, Counsellor of the Legation of the Kingdom of Saudi Arabia in Cairo, His Excellency Mohammed Hussein Heikal Pasha, President of the Egyptian Senate, and His Excellency Abd Al Rahman Azzam Bey, Minister Plenipotentiary in the Egyptian Ministry of Foreign Affairs,
3. Who after the exchange of the credentials granting them full authority, which were found correct and in proper form, have agreed upon the following:
4. The League of Arab States shall be composed of the independent Arab States

that have signed this pact.

5. The purpose of the League is to consolidate the relations among participating states and coordinate their political plans with the aim of realizing a close collaboration among them, to safeguard their independence and sovereignty, and to consider in a general way the affairs and interests of the Arab countries.
6. It also has among its purposes a close cooperation of the member states with due regard to the structure of each of these states and the conditions prevailing therein, in the following matters:
   (a) Economic and financial matters, including trade, customs, currency, and agricultural and industrial matters.
   (b) Communications, including railways, roads, aviation, navigation, telegraphs, and mail.
   (c) Cultural matters.
   (d) Matters connected with nationality, passports, visas, execution of judgments and extradition.
   (e) Social affairs.
   (f) Health matters.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. With a view to strengthening the close relations between Syria and Jordan, the representatives of the two countries agreed upon a cultural treaty.
2. The Arab States are bound together by several ties such as the language, religion and history.
3. The allied states have agreed to conclude a pact in order to direct their efforts toward the welfare of all.

4. Any independent Arab state has the right to join the League if it so desires.
5. The League was founded in order to safeguard the independence of the member states and to coordinate their political plans.
6. The participating states of any treaty shall coopèrate closely with due regard to the systems and conditions of each state.
7. The Governments of the United States and the United Kingdom have agreed upon mutual cooperation in economic, financial, and health matters.
8. Syria and Egypt have united in order to guarantee the future and to realize the wishes and aspirations of their peoples.
9. The United Nations works for the welfare of all countries in the world withou discrimination or prejudice.
10. The governments that have signed this pact have delegated as their plenipotentiaries those whose names are given below.

(b) Translation into Arabic:

١- تأسست الجامعة حرصا على دعم روابط الصداقة والتعاون بين الدول العربية

٢- إن احترام استقلال جميع الدول وسيادتها مبدأ دولي معترف به

٣- يجب أن توجه جميع الجهود إلى تحسين صلاح أحوال البلاد المتأخرة

٤- أوقف الهجوم على السويس استجابة للرأي العالمي العام

٥- إذا رغبت أي دولة عربية مستقلة في الانضمام إلى الجامعة، قدمت طلبا بذلك

٦- لا تعتبر أي دولة عضوا في هذا التحالف إلى أن توقع على هذا الميثاق

٧- الغرض الأول من الجامعة هو توثيق الصلات بين الدول العربية

٨- تتعامل وزارة الداخلية عادة بشؤون الجنسية والجوازات والتأشيرات

٩- تعزو معظم الدول أهمية كبرى لشؤون تسليم المجرمين

١٠- ان شؤون المواصلات بما فيها السكك الحديدية والملاحة تتطلب نفقات باهظة

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Pact of the League of Arab States--II

1. The recourse to force for the settlement of disputes between two or more states of the League shall not be allowed. Should there arise among them a dispute that does not involve the independence of a state, its sovereignty or its territorial integrity, and should the two contending parties apply to the council for the settlement of this dispute, the decision of the council shall then be effective and obligatory.
2. The council shall mediate in a dispute which may lead to war between a member state and another state in order to conciliate them. The decisions relating to arbitration and mediation shall be taken by a majority vote.
3. In case of aggression or threat of aggression by a state against a member state, the state attacked or threatened with attack may request an immediate meeting of the council.
4. The decisions of the council taken by a unanimous vote shall be binding on all the member states of the League; those that are reached by a majority vote shall bind only those that accept them.
5. Every member state of the League shall respect the system of government obtaining in the other states of the League, and shall recognize that system as one of the rights of those states, and shall pledge itself not to take any action aimed at changing it.
6. The treaties and agreements already concluded or that may hereafter be concluded between a member state and any other state, shall not be obligatory or binding on the other members.
7. The League shall have a permanent general secretariat composed of a

secretary-general, assistant secretaries and an adquate number of officials. The secretary-general shall have the rank of ambassador, and the assistant secretaries the rank of ministers plenipotentiary.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The recourse to force for the settlement of any dispute among the states of the League shall not be allowed.
2. The General Assembly of the United Nations shall mediate in the disputes which may lead to war.
3. The Government of the United States requested an immediate meeting of the Security Council, after the forces of North Korea attacked South Korea.
4. In case of armed aggression by a communist state against Great Britain, the United States has the right to help the British forces repel that aggression.
5. The League has determined the necessary measures to unify the Arab states and safeguard their territorial integrity.
6. The delegates decided unanimously to discuss the Congo problem.
7. All the decisions of the Council shall be considered effective and obligatory upon all members.
8. The system of government obtaining in the United States is still democratic.
9. The Government of Great Britain has promised not to take any action aimed at changing the system of government in Jordan.
10. The treaties and agreements that the Government of Tunisia conclude shall not be binding on the other Arab states.

(b) Translation into Arabic:

١ـ يحترم كل سائح أمريكي قوانين البلاد التي يزورها

٢- لكل دولة ذات سيادة الحق في اختيار نظام الحكم فيها

٣- تحاول الجمعية العمومية للأمم المتحدة أن توفق بين المتنازعين في أي خلاف

٤- إذا نشب خلاف بين دولتين من الدول الإفريقية المستقلة ، يجوز لهما أن يطلبا من المجلس فض ذلك الخلاف

٥- تكون قرارات المحكمة العليا نافذة وملزمة دائما

٦- تصدر القرارات الخاصة ببناء المدارس بأغلبية الآراء

٧- يجوز لأي دولة ديموقراطية معتدى عليها أن تطلب المساعدة من الولايات المتحدة

٨- يكون مندوب ملك الدنمارك إلى الجمهورية العربية المتحدة في درجة سفير

٩- إذا نشب خلاف يتعلق باستقلال الدولة، يحق لتلك الدولة أن تتخذ جميع التدابير اللازمة لحماية نفسها

١٠- إذا اعتدت دولة أو هددت بالاعتداء على أحد أعضاء الجامعة ، فإن جميع الأعضاء الآخرين سيقومون بمساعدة الدولة المعتدى عليها

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
The Charter of the United Arab States

1. A Union named the United Arab States is hereby established; it shall be composed of the United Arab Republic, the Mutawakkiliat Kingdom of Yemen and those Arab states which will agree to join this Union.
2. Each State shall preserve its international personality and its special system of government.
3. Each citizen in the Union has the right to work and occupy public offices in the united countries without discrimination and within the limits of the Law.
4. Member States shall pursue the unified foreign policy which the Union shall draw up.
5. Diplomatic and consular representation of the Union abroad shall be assumed by one organization in (respect of) those cases which the Union shall specify.
6. The Union shall have unified Armed Forces.
7. Economic affairs in the Union shall be organized according to plans aimed at the development of production, the exploitation of natural resources, and the coordination of economic activities. Currency affairs in the Union shall be determined by Law. A customs union shall be established between United countries; it shall be (governed) by the conditions and regulations defined by the Law.
8. The Law shall regulate the stages and means of coordination of education and culture in the Union.
9. A council named the "Supreme Council" shall control the affairs of the Union. It shall be composed of the Heads of the Member States. A council named "The Union Council" shall assist the Supreme Council in its function.

10. The Union Council shall be composed of an equal number of representatives of the Member-States. The number of members, the duration of membership and the appropriate regulations shall be defined by the Law.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Law shall determine the resources of the general budget and the contribution of each Member-State.
2. The Union Council is the permanent body of the Union.
3. The Council shall assume the examination of political affairs.
4. The Council shall draw up the annual program which includes the regulations and measures leading to the achievement of the Union.
5. The decisions and the annual program drawn up by the Union Council are to be submitted to the Supreme Council for ratification.
6. The decisions taken by the Defense, Economic, and Cultural Councils shall be submitted to the Union Council for ratification.
7. The Law defines the manner of the formation of bodies attached to the Union Council and their jurisdictions.
8. A decree shall be issued by the Supreme Council determining the permanent seat of the Union of Arab States.
9. The Law determines the rules to be applied to the region of the permanent seat of the Union.
10. Union Laws shall have binding force in the united countries.

(b) Translation into Arabic:

١- تكون رئاسة مجلس الاتحاد سنويا وبالتناوب بين الدول الأعضاء
٢- تعين الدولة التي تتولى الرئاسة الرئيس

٣- يكون للرئيس نائب أو نواب من الدولة او الدول الأعضاء

٤- يضع المجلس الأعلى السياسة العليا للاتحاد في المسائل السياسية والدفاعية والاقتصادية والثقافية

٥- يصدر المجلس الأعلى القوانين اللازمة في هذا الشأن

٦- المجلس الأعلى هو المرجع الأعلى في تحديد الاختصاصات

٧- تصدر قرارات المجلس بالإجماع

٨- يصدر المجلس الأعلى القوانين الاتحادية التي يختص بإصدارها وفقا لأحكام هذا الميثاق

٩- يعين المجلس الأعلى القائد العام للقوات المسلحة للاتحاد

١٠- تصدر الميزانية العامة للاتحاد بقرار من المجلس الأعلى

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selection From

Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--I

1. The two Contracting States affirm their desire for the maintenance of security and peace and their determination and resolve to settle all their international disputes by peaceful means.
2. The two Contracting States consider any armed attack which occurs against either State or its forces as an attack against both. Accordingly, and in exercise of the legal right of individual and collective self-defense, they undertake to hasten to each other's assistance in case of an attack and to take immediately all measures and use all the means at their disposal, including the use of armed force, to repel the attack and to restore security and peace to normal.
3. The two Contracting States shall, at the request of either of them, consult together whenever international relations are seriously strained and disrupted in such a dangerous manner as to affect the territorial integrity or independence of either of them.
4. In the event of an imminent threat of war or of a sudden emergency the danger of which is apprehended, the two Contracting States shall immediately take the preventive and defensive measures required by the situation.
5. With a view to accomplishing the purposes of this agreement, the two Contracting States have decided to establish the following bodies:

   a supreme council;
   a war council;
   a joint command.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Egypt hastens to the assistance of Syria in the event of an armed attack against it.
2. The purpose of the joint defense agreement between Syria and Egypt is the maintenance of security and peace in the Middle East.
3. The United Nations endeavors to settle all international disputes by peaceful means.
4. America and Canada consider any attack against either of them as an attack against both.
5. The United Nations affirms the legal right of individual and collective self-defense.
6. Egypt immediately takes all measures including the use of armed force to repel any armed attack against it.
7. The United Nations hastens to restore security and peace in the event of an imminent threat of war.
8. The two contracting states shall consult each other whenever international relations are strained.
9. The government takes all preventive measures required by the situation.

(b) Translation into Arabic:

١– تؤكد الامم المتحدة حرصها على دوام السلام والأمن في العالم

٢– يعمل مجلس الأمن على فض جميع المنازعات الدولية بالطرق السلمية

٣– وقعت الحرب في سنة ١٩٣٩ لان بريطانيا وفرنسا اعتبرتا أي اعتداء مسلح ضد بولندا، اعتداء عليهما

٤- عملا بحق الدفاع الفردي والجماعي عن كيانهما، تتخذ الدولتان المتعاقدتان جميع التدابير لرد أي اعتداء ضد كل منهما

٥- تتخذ الأمم المتحدة جميع ما لديها من وسائل بما في ذلك استخدام القوة المسلحة لإعادة الأمن والسلام في الكونجو

٦- تنص اتفاقية الدفاع المشترك بين سوريا ومصر على إنشاء مجلس أعلى ومجلس حربي وقيادة مشتركة

٧- تشاورت الدولتان المتعاقدتان، بناء على طلب مصر، في الموقف الدولي المتوتر بشكل خطير

٨- لا يوجد خطر حرب داهم بعد المشاورات الشخصية بين رئيسي الحكومتين الأمريكية والروسية

٩- تنفيذا لأغراض هذه الاتفاقية، اجتمع القائدان العامان للقوات المسلحة للدولتين للتشاور

١٠- يلتزم الحلفاء بأن يبادروا إلى معونة كل منهم في حالة وقوع اعتداء مسلح على أي منهم

Selection From

Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--II

1. The Supreme Council shall be composed of the Ministers of Foreign Affairs and the Ministers of War (Defense) of the Contracting States, and it (i.e. the Council) shall be the official authority for the Commander-in-Chief of the Joint Command from which he shall receive all higher directives pertaining to military policy. The Supreme Council shall have the power to appoint and dismiss the Commander-in-Chief.
2. The Supreme Council shall have the right to set up committees and subsidiary and provisional bodies as necessary.
3. The Supreme Council shall have the jurisdiction to examine the recommendations and decisions which the War Council shall issue in all matters not within the jurisdiction of the chiefs of staff.
4. The Supreme Council shall issue rules (of procedure) which shall regulate its meeting(s) and the operations of the War Council.
5. The War Council shall consist of the Chief of Staff of the Egyptian Army and the Chief of the General Staff of the Syrian Army. It shall act as the advisory body to the Supreme Council. It shall be competent to submit recommendations and directives in matters relating to the military plans and all the operations and tasks assigned to the Joint Command.
6. The War Council shall examine the programs prepared by the Joint Command for the training, organizing, arming and equipping of the forces placed under its command. It shall also study the possibilities of applying those programs to all the armed forces of the two Contracting States and take appropriate measures to carry them out.

7. The Joint Command shall consist of:
    - (a) The Commander-in-Chief;
    - (b) The General Staff;
    - (c) The units assigned to the Joint Command for its security and the conduct of its activities. This command shall exercise its function in time of peace and war, and it shall be permanent in character.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The joint command is the official authority for the supreme council.
2. The minister of foreign affairs receives all higher directives from the president of the republic.
3. A committee has been formed to study the military policy of the state.
4. The supreme council examined the recommendations and the decisions issued by the war council.
5. The general assembly of the United Nations issued the rules of procedure for the meetings and works of its committees.
6. The minister of war submits recommendations in matters related to military plans to his government.
7. The advisory body studies the programs prepared by the joint command.
8. The government takes all appropriate measures to carry out social reforms.
9. The military committee shall function in time of peace and war; it is permanent in character.
10. Military planning is not within the jurisdiction of the ministry of foreign affairs.

(b) Translation into Arabic:

١- يختص وزير الخارجية بتقديم - خطط السياسة الخارجية إلى مجلس الوزراء

٢- رئاسة الجمهورية هي المرجع الرسمي لجميع الوزراء

٣- يتلقى القائد العام جميع التوجيهات العليا من وزير الحربية

٤- أمر الوزير بتكوين هيئة استشارية تلحق بمكتبه

٥- يعين الملك وينحي رئيس هيئة أركان الحرب للقوات المسلحة

٦- يدرس البرلمان جميع البرامج التي تضعها الحكومة

٧- تشمل القيادة المشتركة القائد العام وهيئة أركان الحرب والوحدات المخصصة لها .

٨- للكونجرس حق تكوين اللجان الفرعية والمؤقتة عند اللزوم

٩- تتخذ الإجراءات الكفيلة بتحقيق خطط الإصلاح الاجتماعي

١٠- يصدر المجلس الاستشاري اللوائح التي تنظم اجتماعاته وأعماله

Selections From

Joint Defense Agreement Between Syria and Egypt--III

1. The Commander-in-Chief shall command the forces placed under his command. He shall be responsible to the Supreme Council.
2. The Commander-in-Chief shall have the following duties:
   a. The preparation and execution of joint defense plans to meet all eventualities arising out of any armed attack which may occur against either of the two States or their armed forces. In preparing these plans, he shall comply with the decisions and directives of the Supreme Council.
   b. The distribution of the armed forces which the two Contracting States shall place under his command in time of peace and in time of war, in accordance with joint defense plans.
   c. The preparation of and presentation of the budget of the Joint Command to the War Council for examination and subsequently for the final approval by the Supreme Council.
3. The two Contracting States shall place at the disposal of the Joint Command:
   a. in time of peace: such forces as the War Council, in agreement with the Commander-in-Chief, considers it necessary to place under his command, subject to approval by the Supreme Council;
   b. in time of war: all the striking forces which the two States shall have in their possession;
   c. the forces concentrated on the Palestine frontiers shall be deemed to come inevitably under the command of the Commander-in-Chief.
4. The War Council shall, on the proposal of the Commander-in-Chief, determine the installations and bases necessary to carry out the plans as well as the

priorities for their construction.

5. This Agreement shall be ratified in accordance with the observed constitutional procedure of each of the Contracting States. The instruments of ratification shall be exchanged at the Syrian Ministry of Foreign Affairs in Damascus not later than thirty days from the date of signature of the Agreement, which shall enter into force immediately after the exchange of the instruments of ratification.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The president of the republic shall command all armed forces in time of war.
2. The Allies prepare joint defense plans to meet any armed attack.
3. The commander-in-chief shall comply with the directives of the minister of war in the preparation of military plans.
4. The commander assigns his forces all along the frontiers.
5. The minister of defense prepares the military budget of the state and submits it to Parliament.
6. The prime minister studies the military plans prior to their final approval.
7. The State places all its striking forces under the command of the commander-in-chief.
8. Parliament determines the installations necessary to carry out reform plans.
9. Ratification instruments of the joint defense agreement were exchanged yesterday in Damascus
10. Parliament studies all joint defense plans on the proposal of the minister of war.

(b) Translation into Arabic:

١ـ توضع جميع القوات تحت إمرة القائد العام

٢ـ يعد وزير الدفاع خطط الدفاع ويضع الميزانية العسكرية

٣- يوزع القائد القوات المسلحة التي تضعها الدولة تحت إمرته وفقا للخطط الدفاعية

٤- تملك الدولة قوات ضاربة في حالة السلم وحالة الحرب

٥- تضع الحكومة القواعد الضرورية لتحقيق خطط الدفاع تحت تصرف القوات المسلحة

٦- يقدم وزير التخطيط ميزانية الإصلاح إلى البرلمان للموافقة النهائية

٧- يرى القائد من الضروري وضع قوات كافية تحت امرته لمواجهة جميع الاحتمالات

٨- تعتبر القوات المتمركزة على الحدود داخلة حتميا تحت إمرة الرئيس في حالة الحرب

٩- تنشأ المنشآت الضرورية لتحقيق برامج الإصلاح في جميع أنحاء البلاد

١٠- تم التصديق على الميثاق وفقا للأوضاع الدستورية المرعية في الدولتين المتعاقدتين

Selections From
Arab Solidarity Accord--I

1. The Governments of the Hashemite Kingdom of Jordan, the Republic of Syria, the Kingdom of Saudi Arabia, and the Republic of Egypt, being aware of the immense responsibilities falling on them for preserving Arab existence and independence; in response to the wishes of their peoples and their belief in solidarity for the liberation of the Arab homeland, in their appreciation of the fact that the realization of this solidarity constitutes a positive step toward the aspired Arab unity, and a contribution to the safeguarding of security and peace in accordance with the principles of the Charter of the League of Arab States and the United Nations Charter, and in their desire to conclude an agreement for the promotion of cooperation and coordination of efforts for the fulfillment of these objectives
2. have appointed and delegated the following representatives . . . who, after the exchange of credentials, which gave them full powers and which were found to be sound and in satisfactory form, agreed to the following:
3. the contracting Governments affirm their faith in the need to maintain solidarity and cooperation for consolidating Arab existence and independence, and declare their appreciation of what this necessitates in the sharing of responsibilities resulting therefrom.
4. The Governments of the Republic of Syria, the Kingdom of Saudi Arabia, and the Republic of Egypt, shall jointly bear the expenditure emanating from the obligations falling on the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, as a result of the policy of cooperation and solidarity for consolidating Arab existence and independence, in the total amount of 12,500,000 Egyptian

pounds, annually, or its equivalent. This amount shall be termed "Arab obligations".

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Safeguarding of security and peace is considered one of the immense responsibilities falling upon the shoulders of the countries' rulers.
2. Unity and solidarity among the Arab states are the best means for preserving Arab existence and independence.
3. The Arab Solidarity Accord was concluded in response to the wishes of the Arab people.
4. The Arab states will realize the sought-for unity in the near future.
5. The representatives of the Arab states presented the credentials which give them full power to begin their work.
6. The delegates began the discussion after their credentials had been found to be complete and in satisfactory form.
7. All the Ministers share in the responsibilities resulting from assuming their offices.
8. The policy of cooperation and friendship among the Arab states is the shortest road leading to the consolidating of Arab unity.
9. The Arab states shall share in paying the expenses emanating from the obligations falling on the Jordanian Government as a result of her joining the Solidarity Accord.
10. The expenses shall be estimated at an amount not to exceed twelve million Egyptian pounds, and shall be called "Arab obligations".

(b) Translation into Arabic:

١– وقعت الدول العربية على اتفاقية التضامن استجابة لرغبة الشعب العربي

٢– على الأمم العربية أن تتحمل مسؤوليات جسام في محاولتها المحافظة على الكيان والاستقلال العربيين

٣– يعتبر تحقيق اتفاقية التضامن خطوة إيجابية نحو الوحدة بين الأمم التي يهمها الأمر

٤– إن الصداقة والتعاون أفضل السبل لصيانة السلام والأمن في الشرق الاوسط

٥– عقدت اتفاقية التضامن العربي وفقا لمبادئ ميثاق جامعة الدول العربية وميثاق الأمم المتحدة

٦– تبادل المفوضون وثائق التفويض التي تخولهم سلطة كاملة لإيجاد حل للمشكلة

٧– يعتقد العرب أن التضامن هو خطوة هامة نحو تحرير الوطن

٨– بعد مناقشة طويلة اتفق المفوضون على ما يأتي

٩– تعلن الحكومات المتعاقدة عن رغبتها في تدعيم الكيان العربي ووحدته

١٠– تشترك حكومة الولايات المتحدة في تكاليف بناء السد العالي

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Arab Solidarity Accord--II

1. This agreement is concluded for a period of ten years from the date it becomes effective. If the agreement is not amended before the expiration of this period through agreement by the contracting Governments, it will remain in force until it expires. After that (the treaty will expire) after a year from the date one of the contracting Governments serves, through diplomatic channels, a notice regarding its termination on the other Governments.
2. This agreement shall be ratified in accordance with the constitutional procedures(1) observed in each of the contracting States, and will come into force from the date of the exchange of the instruments of ratification, provided that the exchange of the instruments of ratification take place in Cairo.
3. In affirmation of the foregoing, the above-mentioned accredited delegates signed this agreement.
4. This agreement was written in Arabic in Cairo on the eighteenth day of Jumada, 1376 (A.H.) corresponding to January 19, A.D. 1957. (The agreement was made) in five copies, each contracting Government keeping one copy. The last copy will be deposited in the General Secretariat of the League of Arab States.
5. The Governments that are signatories to the Arab solidarity agreement in Cairo have agreed on the following:

   Each Government will pay its share of the mentioned obligations in two equal installments; the first when the agreement becomes effective, and the second, six months after the first installment becomes due, and so forth.

(1) literally: conditions, circumstances

6. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan undertakes to purchase all requirements of the armed forces from its own production.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. This treaty will be amended ten years from the date it becomes effective.
2. The law becomes effective after the president of the republic signs it.
3. Democratic nations attempt to solve the international problems through diplomatic channels and not by means of war.
4. The Government of the Kingdom of Saudi Arabia served notice to the United States Government regarding the termination of the Dahran Airfield Agreement.
5. The United States Senate ratified several international trade agreements.
6. In accordance with the observed constitutional procedures in Britain, the Minister of the Exterior came before Parliament to answer some questions.
7. The contracting governments agreed that the exchange of the instruments of ratification take place in Cairo.
8. The above-mentioned delegates returned home after they had signed the Arab Solidarity Accord.
9. Any agreement between two or more Arab States shall be written in the Arabic language.
10. Each of the contracting Governments shall keep a copy of the above-mentioned treaty.

(b) Translation into Arabic:

١- تدفع الالتزامات المذكورة أعلاه على اقساط خلال مدة لا تتجاوز خمس سنوات

٢- قررت الحكومات المتعاقدة ان تجتمع مرة اخرى بعد سنتين من تاريخ

استحقاق القسط الاول

٣ـ اذا وضع هذا القانون موضع التنفيذ، سوف يسجن كثير من الناس الأبرياء

٤ـ تعهدت حكومة الولايات المتحدة بشراء احتياجاتها الضرورية من المملكة العربية السعودية

٥ـ ساهمت الأقطار الديموقراطية بنصيبها لمساعدة الامم المتخلفة اقتصاديا

٦ـ مع ان المعاهدة كانت قد عقدت لمدة عشر سنوات، الا انها عدلت وانتهى اجلها بعد السنة الاولى

٧ـ تشتري حكومة الولايات المتحدة قسما صغيرا فقط من مهمات قواتها المسلحة من الأسواق الاجنبية

٨ـ تودع نسخة من اية اتفاقية بين البلاد العربية في الأمانة العامة لجامعة الدول العربية

٩ـ تصدق معظم المعاهدات وفقا للاوضاع الدستورية المرعية في تلك الدولة

١٠ـ تبادل المندوبون المفوضون وثائق التصديق بعد نقاش طويل

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey

1. Whereas the friendly and brotherly relations existing between Iraq and Turkey are in constant progress, and in order to complement the contents of the Treaty of friendship and good neighborhood concluded between His Majesty The King of Iraq and His Excellency The President of the Turkish Republic, signed in Ankara on the 29th of March, 1946, which affirmed the fact that peace and security between the two countries is an integral part of the peace and security of all the nations of the world, and in particular the nations of the Middle East, and that it is the basis of their foreign policies;
2. Whereas Article II of the Treaty of Joint Defense and Economic Cooperation between the Arab States provides that no provision of that Treaty shall in any way affect, or is designed to affect, any of the rights and obligations accruing, or which may accrue, to the contracting parties in accordance with the United Nations Charter;
3. In view of their realization of the greatness of the responsibility borne by them in their capacity as members of the United Nations concerned with the maintenance of peace and security in the Middle East region which necessitate taking the required measures in accordance with Article 51 of the United Nations Charter;
4. They have been convinced of the necessity of concluding a pact fulfilling these airms and for that purpose have appointed as their Plenipotentiaries:

For His Majesty King Faisal II King of Iraq:

His Excellency the Prime Minister, Mr. Nuri As-Said

For His Excellency Jalal Bayar President of the Turkish Republic:

His Highness Professor Fuad Korpulu Minister of Foreign Affairs, who, having presented their credentials, found to be in good and due form, have agreed as follows:

5. Consistent with Article 51 of the United Nations Charter the High Contracting Parties will cooperate for the purpose of maintaining their security and defending their existence. Such measures as they agree to take, in order to put this cooperation into effect, may form the subject of special agreements with each other.
6. The High Contracting Parties undertake to refrain from any interference whatsoever in each other's internal affairs. They will settle any dispute between themselves in a peaceful way in accordance with the United Nations Charter.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Friendly and brotherly relations between Iraq and Turkey are in constant progress.
2. The aim (objective) of the treaty is to maintain peace and security in the Middle East region.
3. The nations concerned with the maintenance of peace in the world realize the greatness of the responsibility borne by them.
4. Member states of the League of Arab states concluded a treaty for joint defense and economic cooperation.
5. This agreement shall not affect the rights and obligations accruing to the contracting states in accordance with the United Nations Charter.
6. The nations of the Middle East consider peace and security in their region an integral part of peace and security in the world.

7. The basis for the foreign policy of Iraq is to consolidate brotherly and friendly relations with the Arab countries.
8. The prime minister is convinced of the necessity to take the necessary measures for the defense of the existence of his country.
9. The United Nations Charter stipulates that member states shall refrain from any interference whatsoever in the internal affairs of other states.
10. The Security Council shall settle any dispute between nations by peaceful means for the maintenance of peace in the world.

(b) Translation into Arabic:

١- ينص ميثاق الأمم المتحدة على فض أي نزاع بين شعوب العالم بالطرق السلمية

٢- عقدت الدول العربية معاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي لصيانة السلم والأمن في الشرق الأوسط

٣- أساس السياسة الداخلية للعراق ضمان النمو المطرد في مستوى معيشة الشعب

٤- تم التوقيع على معاهدة الصداقة وحسن الجوار المعقودة بين العراق وتركية في أنقرة في ٢٩ آذار سنة ١٩٤٦

٥- لن تمس أحكام المعاهدة الحقوق والالتزامات المترتبة بمقتضى ميثاق الأمم المتحدة

٦- العراق أحد الأعضاء الأول في جامعة الدول العربية

٧- قدم الوزير المفوض أوراق تفويضه إلى وزارة الخارجية

٨- لا يفض النزاع بين الدول المتمدينة بالحرب

٩- وقع رئيس الوزراء المعاهدة نيابة عن بلاده

١٠- تمتنع الحكومات الصديقة عن التدخل في الشئون الداخلية للشعوب الأخرى

Selections From
Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--I

1. With a view to promoting the return of permanent peace in Palestine and in recognition of the importance in this regard of mutual assurances concerning the future military operations of the Parties, the following principles, which shall be fully observed by both Parties during the armistice, are hereby affirmed:
2. The injunction of the Security Council against resort to military force in the settlement of the Palestine question shall henceforth be scrupulously respected by both Parties.
3. No agressive action by the armed forces--land, sea, or air--of either Party shall be undertaken, planned, or threatened against the civilians or the armed forces of the other; it being understood that the use of the term "planned" in this context has no bearing on normal staff planning as generally practised in military organizations.
4. The right of each Party to be secure and free from any fear of attack by the armed forces of the other shall be fully respected.
5. The establishment of an armistice between the armed forces of the two Parties is accepted as an indispensable step toward the liquidation of armed conflict and the restoration of peace in Palestine.
6. With a specific view to the implementation of the resolution of the Security Council of 16 November 1948, the following principles and purposes are affirmed:
    - (a) The principle that no military or political advantage should be gained under the truce ordered by the Security Council is recognized.
    - (b) It is also recognized that no provision of this Agreement shall in any

way prejudice the rights, claims and positions of either Party hereto in the ultimate peaceful settlement of the Palestine question, the provisions of this agreement being dictated exclusively by military considerations.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Security Council called upon the two contracting parties to negotiate an armistice in Palestine.
2. The official representative returned to his government as his credentials were not in good and proper form.
3. The United Nations endeavors to facilitate the transition from the present truce to permanent peace in Palestine.
4. The Lebanese government appointed a representative empowered to negotiate and conclude an economic agreement with Iraq.
5. The establishment of an armistice is accepted as an indispensable step toward the liquidation of any armed conflict.
6. The present agreement has established a general armistice between the armed forces on land, sea, and air of the two parties.
7. The agreement concluded between the two governments includes the following provisions.
8. The two parties have fully observed the principles included in the agreement concluded between them.
9. The Security Council issued a resolution against resort to military force in the settlement of the Palestine question.
10. Military considerations have exclusively dictated the provisions of this agreement.

(b) Translation into Arabic:

١- تبادل الممثلون الموقعون أدناه وثائق تفويضهم
٢- تسعى الأمم المتحدة في سبيل تسهيل الانتقال من حالة المهادنة إلى حالة
السلم الدائم في فلسطين
٣- تقوم بهذا حالة هدنة عامة بين قوى الفريقين المسلحة
٤- لا يوجه أي عمل حربي أو عدائي من الأرض الواقعة تحت سلطة أحد
الفريقين في هذه الاتفاقية ضد الآخر
٥- يخطط الخط الفاصل للهدنة تطبيقا لأهداف وأغراض قرارات الأمم المتحدة
٦- إن الهدف الرئيسي من الخط الفاصل للهدنة هو وضع خط لا يجوز للقوى
المسلحة للفريقين أن تتجاوزه
٧- تتكون القوى العسكرية للفرقاء من العناصر الدفاعية
٨- يجب تبادل أسرى الحرب المعتقلين من قبل أحد الفريقين في هذا
الاتفاق
٩- تم رد جميع الأشياء الخاصة كالأموال والرسائل والوثائق وأوراق الهوية
وغيرها من الأشياء الشخصية مهما كان نوعها
١٠- ردت الاشياء الخاصة في حالة الوفاة او الفرار لفريق القوى المسلحة الذى
ينتسبون اليه

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Israeli-Lebanese General Armistice Agreement--II

1. No element of the land, air, military or paramilitary forces of either party, including nonregular forces, shall commit any warlike or hostile act against the military or paramilitary forces of the other party, or against civilians in territory under the control of that party; or shall advance beyond or pass over for any purpose whatsoever the Armistice Demarcation Line set forth in Article V of this agreement; or enter into or pass through the air space of the other party or through the territorial waters within three miles of the coastline of the other party.
2. Rules and regulations of the armed forces of the parties, which prohibit civilians from crossing the fighting lines or entering the area between the lines, shall remain in effect after the signing of this agreement with respect to the Armistice Demarcation Line defined in Article V.
3. The Armistice Demarcation Line shall follow the international boundary between Lebanon and Palestine.
4. Withdrawal of forces to the Armistice Demarcation Line and their reduction to defensive strength in accordance with the preceding paragraph shall be completed within ten days of the signing of this agreement. In the same way the clearance of mines from roads and area evacuated by either party, and the handing over of plans showing the location of such minefields to the other party shall be completed within the same period.
5. The exchange of prisoners of war shall be effected throughout under the supervision and control of the United Nations. The exchange shall take place at Ras En-Naqoura within 24 hours of the signing of this agreement.

6. Prisoners of war against whom a penal prosecution may be pending, as well as those sentenced for crime or other offence, shall be included in this exchange of prisoners.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The paramilitary forces have committed warlike and hostile acts against the armed forces of the neighboring country.
2. Civilians shall not pass over the armistice demarcation line for any purpose whatsoever.
3. The armistice demarcation line shall follow the international boundary between Lebanon and Palestine.
4. The forces of both parties have been withdrawn to the armistice demarcation line.
5. The two parties have agreed to reduce their armed forces to defensive strength.
6. Mines have been removed from mine fields and roads within a period of ten days.
7. Prisoners of war have been exchanged under the United Nations supervision and control.
8. The armistice demarcation line has been delineated in pursuance of the intent and purpose of the resolution of the Security Council of November 16, 1948.
9. The military forces of the contracting parties shall not move beyond the armistice line.
10. The prisoners of war have received all their articles of personal use, valuables, letters, documents, identification marks and other personal effects of whatever nature.

(b) Translation into Arabic:

١- استجاب الفرقاء في هذه الاتفاقية لقرار مجلس الأمن من ١٦ تشرين الثاني ١٩٤٨

٢- يعتبر هذا تدبيرا إضافيا مؤقتا وفاقا للمادة ٤٠ من ميثاق الأمم المتحدة

٣- قرر الفريقان القيام بمفاوضات برئاسة الأمم المتحدة لتنفيذ قرار مجلس الامن

٤- اتفق الفريقان على الأحكام التالية

٥- لا يكتسب أي امتياز عسكرى أو سياسي مدى الهدنة التي أمر بها مجلس الأمن

٦- تقوم الهدنة العامة وفقا للمبادىء المنصوص عليها فيما يلي ولقرارات الامم المتحدة

٧- يعتبر الخط المعين في المادة الخامسة من هذا الاتفاق الخط الفاصل للهدنة

٨- جرى تبادل أسرى الحرب خلال أربع وعشرين ساعة من توقيع هذا الاتفاق

٩- لا يحترم أمر مجلس الأمن القاضي بعدم الالتجاء إلى القوة العسكرية في الكونجو

١٠- لا يمس أي حكم من أحكام الاتفاق الحالي في أي حال حقوق الفريقين المتعاقدين أو مطالبهما أو مواقفهما

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Proclamation of the United Arab Republic

1. On 12th Rajab, 1377, corresponding to February 1, 1958, in a historic session held at Qubbah Palace in Cairo, His Excellency President Shukry El-Kuwatly of Syria, and President Gamal Abdel-Nasser of Egypt, met the representatives of the Republics of Syria and Egypt.
2. The purpose of this meeting was to discuss the final proceedings for the realization of the Arab peoples' will, and the implementation of what the constitution of both republics stipulate, that the people of each of them are a part of the Arab nation.
3. They, therefore, discussed the decisions unanimously approved by the National Assembly of Egypt and the Syrian House of Representatives that unity should be established between the two countries as a first step towards the realization of complete Arab unity.
4. They also discussed the definite signs which had become increasingly manifest in recent years, that Arab nationalism was the spirit of a long history that dominated the Arabs in all their different countries, their common present, and the hoped-for future of every one of them. They came to the conclusion that this unity which is the fruit of Arab nationalism is the Arabs' path to sovereignty and freedom.
5. In view of this, the participants declare their full agreement, complete faith and profound confidence in the necessity of uniting Egypt and Syria into one state to be named "The United Arab Republic." They likewise declare their unanimous agreement that the system of government for the Arab Republic shall be a presidential democratic system where the executive authority shall be

vested in the head of the state, assisted by ministers appointed by and responsible to him. The legislative authority shall be vested in one legislative assembly.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The meeting for the declaration of the United Arab Republic was an historic one.
2. The United Arab Republic was announced in February, 1958, in a great ceremony.
3. The agreement of the representatives of the two peoples was unanimous.
4. The establishment of unity between Egypt and Syria is based upon the assumption that each is an indivisible part of the Arab nation.
5. The representatives discussed the definite signs of the determination of the Arab people to realize their hopes and wishes.
6. Arab nationalism is the basis of complete unity among the Arab countries.
7. Every Arab shall put into effect the resolution of unity, literally and spiritually.
8. The presidents discussed what had taken place recently in the various countries and ended up with one unanimous opinion.
9. Unity among the Arab states is the only path to freedom and sovereignty.
10. Legislative authority is vested in one legislative council, whereas the executive authority is vested in the president of the republic and the ministers.

(b) Translation into Arabi

١– عقدت الجمعية العامة للأمم المتحدة اجتماعا تاريخيا لمناقشة الدستور
٢– اتفق الممثلون بالاجماع على إقامة مقر الأمم المتحدة في نيويورك
٣– كانت سوريا ومصر أولى الاقطار العربية في تأسيس الوحدة
٤– انتهى الأعضاء الى موافقة إجماعية على القرار

٥ـ اتفق ممثلو جميع الأقطار على اتخاذ تدابير نهائية لحل المشكلة
٦ـ سادت فكرة القومية العربية على تاريخ العرب في مختلف أقطارهم
٧ـ تتولى الجمعية الوطنية السلطة التشريعية في الجمهورية العربية المتحدة
٨ـ أعلن المجتمعون اتفاقهم التام وايمانهم الكلي بمستقبل الجمهورية العربية
٩ـ تداول مجلس النواب في الإجراءات اللازمة لإنهاء تأسيس الوحدة العربية
١٠ـ توالت عدة حوادث خطيرة بعد الحرب العالمية الثانية

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

The Constitution of the United Arab Republic--I

Part I: The United Arab State

Article 1

The United Arab State is a democratic, independent, sovereign republic, and its people are part of the Arab nation.

Article 2

Nationality in the Arab State is defined by Law. Nationality of the United Arab State is enjoyed by all bearers of the Syrian or Egyptian nationality; or who are entitled to either by Laws and Statutes prevailing in Syria and Egypt at the time this Constitution takes effect.

Part III: Public Rights and Obligations

Article 7

All citizens are equal before the Law. They are equal in public rights and obligations, without any distinction of race, origin, language, religion, or creed.

Article 8

There is no infraction or penalty except by virtue of the Law. Penalties may not be inflicted except in respect of acts (committed) subsequently to the date of the Law prescribing them.

Article 9

The extradition of political refugees is prohibited.

Article 10

Public liberties are guaranteed within the limits of the Law.

Article 11

Defense of the Fatherland is a sacred duty, and the fulfillment of military service is an honor to all citizens. Conscription is compulsory in accordance with the Law.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Conscription is compulsory in many countries.
2. The law defines the rights and obligations in the Arab State.
3. The people of Iraq are part of the Arab Nation.
4. Defense of the Fatherland is one of the most sacred duties.
5. The Constitution guarantees public liberties.
6. The number of political refugees increased during the last year.
7. Every citizen shall fulfill military service.
8. All are equal before the law without discrimination.
9. Punishment of an offense not specified by the law is prohibited.
10. Fulfillment of the national obligation is a great honor to every citizen.

(b) Translation into Arabic:

١– تتمتع الدول المستقلة بالسيادة والحرية
٢– يتساوى جميع المواطنين أمام القانون في الحقوق والواجبات
٣– اليمن جزء من الدوله العربية المتحدة
٤– يتمتع حاملو الجنسية العربية بجميع الحقوق التي تحددها قوانين بلادهم
٥– نشر دستور الجمهورية العربية المتحدة في ١٩٥٨
٦– يتساوى جميع المواطنين في الحريات العامة
٧– ينص القانون على عقوبة أية جريمة

٨- يحظر القانون العقاب على الجرائم التي لا يحددها الدستور
٩- تزايد أخيرا عدد اللاجئين السياسيين
١٠- الخدمة العسكرية إجبارية بناء على القانون

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

The Constitution of the United Arab Republic--II

THE GOVERNING SYSTEM

Chapter One: Head of State

1. The head of the state is the President of the Republic. He exercises his powers in the manner prescribed by this Constitution.

Chapter Two: The Legislative Power

2. The legislative power is assumed by an assembly named the National Assembly; the number of its members is to be determined. The selection of the members will be made final by a presidential decree. It is made a condition that at least half of the members be from among the members of the Syrian Chamber of Deputies and the National Assembly of Egypt.
3. The National Assembly exercises control over the acts of the Executive Power in the manner prescribed by this Constitution.
4. The age of a member of the National Assembly should not be less than thirty (solar) years.
5. The seat of the National Assembly is the city of Cairo. It may be convened elsewhere upon the request of the President of the Republic.
6. The National Assembly may not meet, when not in session, without a summons; otherwise its meeting and the resolutions issued therein are, according to the law, null and void.
7. Prior to assuming his duty, the member of the National Assembly shall take the following oath before the Assembly in a public session:

> "I swear in the name of the Almighty God to preserve faithfully the United Arab Republic and its regime; to watch over the interests of the people and security of the Fatherland, and to respect the constitution and the law."

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The ministers shall exercise their powers in the manner described above.
2. The selection of the judges will be made final by a decree from the head of state.
3. The Chamber of Deputies shall supervise the actions of the executive power in accordance with the law.
4. The Senate may be convened in New York City upon the request of the President.
5. Every member must take an oath in a public session.
6. Every citizen should preserve the security of the republic.
7. The President, in all his duties, watches over the interests of his people.
8. Half of the members of the Assembly should be from Syria.
9. The executive power is assumed by the head of state, who is the President of the Republic.
10. If the Assembly met elsewhere, its decisions would be null and void.

(b) Translation into Arabic:

١ـ يباشر الأمين (السكرتير) العام اختصاصاته وفقا لميثاق الأمم المتحدة

٢ـ يتألف مجلس الأمة للجمهورية العربية المتحدة من أعضاء في مجلس
النواب السورى ومجلس الأمة المصري

٣ـ مع أن مقر محكمة العدل الدولية هو لاهاي، يجوز للمحكمة أن تجتمع
في جهة اخرى

٤- يجوز دعوة مجلس الأمة (البرلمان) للانعقاد لبحث قضية اللاجئين أو أي قضية أخرى

٥- يتولى مجلس العموم السلطة التشريعية في بريطانيا العظمى

٦- القرارات التي تصدر عند ما يكون المجلس في غير دور الانعقاد تكون باطلة

٧- يجوز أن يجتمع مجلس الأمن بدعوة من الأمين العام ، في حالة طارئة

٨- يجب أن لا تزيد سن عضو المحكمة عن ثمانين سنة

٩- قبل أن يتولى أعماله ، زار رئيس الوزراء الجديد رئيس الجمهورية

١٠- ينتخب الرئيس على الوجه المبين في هذا الدستور

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

The New General Election Law in Syria--I

1. The headquarters of each muhafaza with all the nahiyas and villages directly under its jurisdiction, as well as every qadha, shall be considered an electoral district.
2. The electoral district shall elect one deputy for every 30,000 Syrian inhabitants or for a fraction of population exceeding half this number.
3. Whereas an electoral district whose population does not reach 30,000 and is not less than half that number, shall elect one deputy.
4. The qadha whose population does not reach 15,000 shall be joined to the nearest neighboring qadha's headquarter in the muhafaza or to the very headquarters of the muhafaza. The electoral district shall then be constituted of this whole.
5. Non-Muslims shall be assigned a number of parliamentary seats in proportion to their number in each electoral district in the manner specified in the previous article.
6. Nomadic Bedouin tribes shall be represented by six deputies elected by the Special Consultative Council for tribes from among its own literate members.
7. Every Syrian, male or female, who has completed the eighteenth year of his or her age in the beginning of January of the election year, shall have the right to vote in the electoral district where he or she is listed in the census register, provided that he or she enjoys the civil and political rights, and shall not be deprived of the electoral qualifications.
8. In addition to the afore-mentioned conditions for females to exercise their right of suffrage, they must have at least a certificate of primary education. Also, separate polling centers shall be specially assigned for them.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Each province and all the villages under its jurisdiction shall be considered one electoral district.
2. The population of any electoral district shall not be less than 15,000.
3. The electoral district is sometimes constituted of a province and a neighboring district.
4. Non-Muslims have electoral rights explained in detail in the previous article.
5. The Special Consultative Council shall elect six deputies to represent the nomadic Bedouin tribes.
6. Every Syrian can exercise the right to vote if he enjoys his civil and political rights.
7. No citizen has the right to vote (to be an elector) if he is deprived of his electoral privilege.
8. In addition to the previous conditions, each female has to have a certificate of elementary education in order to be able to exercise the right to vote.
9. Separate polling centers in all electoral districts shall be specially established for women.
10. Every Syrian deputy represents 30,000 inhabitants or a fraction exceeding half this number.

(b) Translation into Arabic:

١ــ تشمل الدائرة الانتخابية عدة نواح وعلى الأقل محافظة واحدة

٢ــ على وجه عام ، كل نائب يمثل ٣٠،٠٠٠ نسمة من السكان السوريين

٣ــ إذا كان عدد سكان القضاء أقل من ١٥،٠٠٠ نسمة ، يضم ذلك القضاء إلى أقرب محافظة مجاورة

٤ – يحدد للمسلمين ولغير المسلمين عدد من الكراسي النيابية يتناسب مع عددهم في أي دائرة انتخابية

٥ – ينتخب المجلس الاستشاري الخاص ممثلي عشائر البدو الرحل

٦ – لكل سوري وسورية حق الانتخاب إذا بلغ الثامنة عشرة من العمر

٧ – لا يحق لأي سوري أن يكون ناخبا إلا إذا كان متمتعا بحقوقه المدنية والسياسية

٨ – إذا اقترف رجل جريمة يحرم مؤقتا على الأقل من أهليته الانتخابية

٩ – لأعضاء عشائر البدو الرحل حق الانتخاب بشرط أن يستطيعوا القراءة والكتابة

١٠ – يصوت كل مواطن في الدائرة الانتخابية المسجل فيها

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
The New General Election Law in Syria--II

1. It is prerequisite for a candidate:
   - (a) to have been a Syrian for at least ten years;
   - (b) to be a male elector registered in the electoral lists;
   - (c) to have completed his 30th year of age at the beginning of January of the election year;
   - (d) to have passed the fifth primary grade at least, or obtained the certificate of primary education, or completed an equivalent course of study.
   - (e) to nominate himself in one of the electoral districts. Nomination is not permitted in more than one electoral district.
2. Government employees, as defined in the Basic Law of Officials, who receive their salaries from the government treasury or from other public treasuries under its jurisdiction, shall not be permitted to be candidates in the electoral district where they perform their jobs, until three months have passed from their resignation from office.
3. Secretaries-general and directors-general, presidents, advisors, members and attorneys-general of the court, the State Council, the auditing and heads of municipalities in every Qadha or Muhafaza may not nominate themselves unless they resign from their offices three months prior to the publication of the decree fixing the date of elections.
4. He, that nominates himself for deputy, must submit a written declaration to the Muhafez or Qaimmaqam within five days of the publication of the decree fixing the number of deputies, and get a temporary receipt for it.
5. The Muhafez or Qaimmaqam must ascertain that the declaration fulfills the

conditions for candidacy in Article 21. Thereupon he gives the candidate, within five days at the most from the time of depositing the declaration, a final receipt for his declaration in which the day and hour of his application are to be mentioned.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The candidate must be a Syrian citizen.
2. No candidate is permitted to nominate himself in more than one electoral district.
3. Article 21 of the electoral law of Syria contains many instructions.
4. The Muhafez gave the candidate a final receipt for his declaration.
5. Officials may nominate themselves in one of the electoral districts in which they do not perform their jobs.
6. Officials receive their salaries from the state treasury.
7. An official has to resign from his office if he wants to nominate himself in the electoral district in which he performs his job.
8. The Muhafez shall refuse any declaration presented to him five days after the publication of the decree fixing the number of deputies.
9. A candidate must be an elector listed in the electoral registers.
10. A candidate may not be connected with any government organization.

(b) Translation into Arabic:

١ـ لا يجوز للموظف الحكومي أن يرشح نفسه في المنطقة التي يمارس فيها وظيفته

٢ـ على المرشح أن يكون ناخبا من الذكور وأن يكون سوريا منذ عشر سنوات

على الأقل

٣- الثقافة هي إحدى المؤهلات التي تقرر أهلية المرشح

٤- يستطيع الموظف الحكومي ترشيح نفسه ثلاثة أشهر بعد استقالته من وظيفته

٥- أصدرت الحكومة مرسوما يحدد عدد النواب

٦- تأكد المحافظ أن المرشح قد أتم جميع الطلبات المبينة في القانون

٧- يحتوي الوصل النهائي المعطى للمرشح على يوم وساعة تقديم الطلب

٨- على المرشح أن يكون عمره ثلاثين سنة

٩- لا يستطيع الذين يتقاضون مرتباتهم من الحكومة أن يرشحوا أنفسهم

١٠- لا يجوز لأعضاء مجلس الشورى أن يرشحوا أنفسهم إلا بعد ثلاثة أشهر من استقالتهم من وظائفهم

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selection From
Official Text of the Abolition of Monarchy and the Proclamation of the Republic of Tunisia

1. We, the representatives of the Tunisian nation, members of the National Constituent Assembly, by virtue of the full authority we possess, which is derived from the people; in order to strengthen the bases of the independence of the state and the sovereignty of the people, and pursuing the path to a democratic system which is the purpose of the National Constituent Assembly in drawing up the constitution, we take, in the name of the people, the following resolution to be effective immediately:
2. We completely abolish the monarchic regime.
3. We proclaim that Tunisia is a republic.
4. We charge Mr. al-Habib Bourguiba, chief of the government, with the duties of Head of State in its present form, until the constitution becomes effective, and we bestow upon him the title of "President of the Tunisian Republic".
5. We charge the government with the execution of this decision as we charge it with taking all the necessary measures to safeguard the republican regime. We further charge the President of the National Constituent Assembly, the Secretary-General of this Assembly and the government to inform all people of this resolution.
6. We have issued this at the palace of the National Constituent Assembly, at Bardo, on Thursday, 26th Zu'lhijja, 1376 - 25th July, 1957.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Tunisian people declared the abolition of monarchy.

2. It is said in the official statement that the resolution to declare the republic in Tunisia was unanimous.
3. The members of the National Constituent Assembly did not act in accordance with the previous law.
4. The members derived their full authority from the Tunisian people.
5. The state became independent and the Tunisian people became sovereign after the abolition of the monarchy.
6. The constitution went into effect as soon as the members finished writing it.
7. The members charged their president with the duties of the Tunisian State.
8. The members of the Constituent Assembly bestowed the title of "President of the Republic" on Bourguiba.
9. The government carried out the resolution and took the necessary measures to safeguard the republican system.
10. The Assembly issued the final text on July 25, 1957.

(b) Translation into Arabic:

١ـ نحن نواب الشعب التونسي نتخذ القرار التالي :
٢ـ عمل أعضاء الجمعية التأسيسية بمقتضى قوانين البلاد عندما أعلنوا النظام الجمهوري في تونس .
٣ـ كلف الأعضاء السيد بو رقيبه بتدعيم أركان استقلال الدولة .
٤ـ استمد الأعضاء نفوذهم من الشعب عند تسطير الدستور التونسي
٥ـ كلفت الجمعية التأسيسية بإلغاء الملكية .
٦ـ يقوم بمهام الدولة رئيس ينتخبه أعضاء الجمعية .
٧ـ تبقى الحكومة على حالها الحاضر ريثما يدخل الدستور في حيز التنفيذ .
٨ـ كلف الأمين العام بإبلاغ القرار للخاص والعام .
٩ـ صدر إلغاء الملكية في بيان رسمي .
١٠ـ اتخذت جميع قرارات الجمعية باسم الشعب .

A. TRANSLATION TO SECTION A

Selections From

The Constitution of the Tunisian Republic--I

Preamble

1. In the name of God, the Compassionate, the Merciful.

   We, the representatives of the Tunisian people, meeting in a Constituent National Assembly, proclaim that this people which has liberated itself from foreign domination by virtue of its struggle against tyranny, exploitation and retrogression, are determined:

2. On strengthening the bonds of national unity and adherence to the human values common to the peoples who believe in human dignity, justice and freedom and work for peace, progress, and free cooperation among nations,

3. On their attachment to the teachings of Islam, to the unity of the Great Maghreb, to their membership in the Arab family, to their cooperation with the African peoples for building a better future, and to the cooperation with all peoples struggling for freedom and justice,

4. And on the establishment of a democracy, founded on the sovereignty of the people, upheld by a stable political system and based on the principle of the division of powers,

5. And we declare that the republican regime is the best guarantee of human rights, of the establishment of equality among the citizens in their rights and duties, for providing the means of prosperity by developing the economy and utilizing the country's wealth for the benefit of the people, and is the most beneficial instrument for protecting the family and safeguarding the citizens' right to work, health, and education,

6. We, the representatives of the free sovereign Tunisian people, draw up with

the grace of God this constitution.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The representatives of the Tunisian people met to draw up a new constitution.
2. The American people were liberated from foreign domination by virtue of their long struggle.
3. The citizens have resolved to work for peace, progress, and national cooperation.
4. Most of the African countries are struggling for freedom and justice.
5. The Tunisian Republic belongs to the Arab family and believes in the unity of the Great Maghreb.
6. Lebanon works with the other Arab countries for building a better destiny.
7. The republican system is the most effective means for protecting the family.
8. The means of prosperity are provided by virtue of the utilization of the country's wealth for the benefit of the people.
9. The government declared the sovereignty of the free Tunisian people.
10. The Constituent National Assembly decided to get rid of any foreign domination.

(b) Translation into Arabic:

١ـ صمم ممثلو الشعب التونسي على توثيق عرى الوحدة القومية
٢ـ يجب على جميع الشعوب أن تتمسك بمبادئ إنسانية مثل العدالة والحرية
٣ـ وافق الشعب التونسي على إقامة نظام ديموقراطي للحكومة
٤ـ يرتكز نظام الحكومة في الولايات المتحدة على قاعدة تفريق السلطات
٥ـ إن سيادة الشعب من أهم العناصر في تشكيل حكومة ديموقراطية
٦ـ ان النظام الجمهوري خير كفيل لتوفير أسباب الرفاهية

٧- الكفاح ضد الطغيان والاستثمار حق من حقوق الإنسان الأساسية

٨- إذا لم يوجد نظام سياسي مستقر يفقد المواطنون حقهم في العمل والصحة والتعليم

٩- حرر الشعب التونسي نفسه من السيطرة الأجنبية بفضل تضامنه

١٠- يحمي الدستور حقوق وواجبات جميع المواطنين

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
The Tunisian Constitution

1. The President of the Republic has the right of special pardon.
2. Judgments are passed in the name of the people, and executed in the name of the President of the Republic. The judges are independent, subject to no other authority in their judgment than that of the law. The appointment of the judges is made by an order of the President of the Republic according to a nomination by the Judiciary Council. The procedure of their appointment shall be determined by law.
3. The necessary guarantees for the judges, regarding appointment, promotion, transfer and discipline are applied under the supervision of a Judiciary Council, whose composition and powers shall be determined by the law. The Supreme Court shall be formed when high treason is committed by a member of the government. The law shall determine the powers of this court, its composition and procedures.
4. The Economic and Social Council is an advisory body in economic and social affairs. The law shall determine its composition and relations with the National Assembly. The municipal councils and the regional councils shall deal with questions of local interest, as determined by the law.
5. The President of the Republic or at least one third of the members of the National Assembly have the right to demand the revision of the Constitution, unless it affects the republican system of the state. The President of the Republic ratifies the revision of the Constitution as a constitutional text and promulgates it in accordance with the provision of section No. 44.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The President of the Republic issued the judgments in the name of the people.
2. The President of the Republic shall order the appointment of the judges.
3. The law shall determine the manner of appointing the judges and the composition of the supreme judiciary council.
4. What are the necessary guarantees for the judges regarding appointment and promotion?
5. Is the supreme court an advisory body in legal affairs?
6. The judges have the right to change the law unless it affects the republican system.
7. At least one third of the members of the Council asked for the revision of the Constitution.
8. The articles of the Constitution do not become law until they are ratified by the President of the Republic.
9. The law specifies the jurisdiction and the procedures of all courts.
10. The appointment of the judges shall be carried out according to the existing laws.

(b) Translation into Arabic:

١ـ حق العفو الخاص حق مهم جدا
٢ـ باسم من تصدر الأوامر ؟
٣ـ أيهما أكثر أهمية إصدار الأوامر أم تنفيذها ؟
٤ـ لا سلطان على القضاة
٥ـ لا يضبط القانون كيفية انتداب القضاة
٦ـ يسهر مجلس اعلى للقضاء على تعيين القضاة وترقيتهم ونقلهم وتأديبهم
٧ـ يضبط القانون انتداب القضاة وتركيب المحاكم
٨ـ يحق لرئيس الجمهورية تنقيح الدستور

٩- يختم رئيس الجمهورية جميع المعاهدات
١٠- يحق للثلث او اكثر من اعضاء مجلس الأمة تنقيح الدستور

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Syrian-Jordanian Judicial Convention--I

1. The extradition of offenders between the Hashemite Kingdom of Jordan and the Syrian Republic shall be effected in accordance with the provisions of this Convention.

2. Extradition shall be mandatory if the requisition satisfied the two following conditions:

   (a) The offense, as described by the competent judge of the applicant state according to the law of that state, is a crime or a correctional offense punishable with at least one year's imprisonment or a sentence of at least three months' imprisonment if the sentence had already been issued.

   (b) The offense was committed in the territory of the applicant state or was committed outside the territory of both states and is punishable under the law of each state even if committed outside its territory.

3. The state to which application for extradition is made may refuse the application:

   (a) If the offense was committed in the territory of the state requesting extradition, if the person claimed is not a national of that state, and if the acts with which he is charged are not punishable under the law of the state to which application for extradition is made;

   (b) If the offense was committed outside the territory of both states, if an offense committed outside the territory of the state to which application is made is not punishable under its law, and if the person claimed is not a national of the applicant state;

   (c) If at the time the requisition is received exemption from prosecution or punishment in respect to the offense would have been acquired by lapse of time under the law of the state to which application for extradition is made, if the offense had been committed in its territory, and if the person claimed is not a national of the applicant state.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The extradition of the claimed person was effected in accordance with the provisions of the judicial agreement between the Hashemite Kingdom of Jordan and the Syrian Republic.
2. The extradition is mandatory if the requisition satisfies the following conditions.
3. The competent judge described the offense in accordance with the law of his state.
4. Syria refused the extradition of the claimed person since his offense is not punishable under the Syrian law.
5. The nationals of Jordan are not punished for acts they commit outside the territory of their country.
6. The judge sentenced the criminal to one year imprisonment and the government applied to the neighboring state for his extradition.
7. Syria refuses the extradition of nationals of other states who are charged with political offenses.
8. The offense was not committed within the territory of the applicant state nor on the territory of the state to which application for extradition is made.
9. The correctional offense attributed to him is punishable by law in all circumstances.
10. The offense committed outside the territories of both states is punishable under their laws.

(b) Translation into Arabic:

١- سقطت العقوبة عن الجرم حين وصول الطلب بمقتضى قوانين سوريا

٢- يجري تسليم المجرمين وفقا لأحكام الاتفاقية القضائية المعقودة بين الدولتين

٣- لا يجوز محاكمة شخص استنادا إلى قانون دولة أخرى

٤- ليس المجرم من رعايا الدولة التي ارتكب جريمته فيها

٥- لا يقل الحد الادنى للعقوبة على هذه الجريمة عن سنة بمقتضى أحكام قانون الأردن

٦- هرب الشخص المطلوب إلى سوريا بعد أن ارتكب جريمته في الأردن وتسليمه واجب

٧- رفضت سوريا تسليم المجرم لأن القاضي المختص لم يقدم وصفا للجريمة

٨- يجري تسليم المجرمين بين الدول وفقا لأحكام الاتفاقات المعقودة بينها

٩- تسليم المجرمين ليس واجبا دائما

١٠- يجوز تقديم طلب التسليم إذا كانت الجريمة يعاقب عليها القانون

Selections From

Syrian-Jordanian Judicial Convention--II

1. If the state to which application for extradition is made has received several applications from more than one state for the very same person in respect to the same offense, priority for extradition shall be granted to the state whose interests have been injured by the offense or to the state in whose territory the offense was committed.
2. However, if the applications relate to different offenses, priority shall be determined in accordance with the circumstances and the facts, in particular the gravity of the offense, the place in which it was committed, the date of receipt of the applications, and the undertaking by any of the applicant states for extradition to return the extradited person.
3. Applications for extradition shall be made by the Minister of Justice of the applicant state to the Minister of Justice of the state to which application for extradition is made.
4. The application file must contain:
   (a) A detailed statement of identity and description of the person claimed, with his photograph if possible;
   (b) A warrant of arrest or summons issued by a competent authority, if the person claimed has not been tried;
   (c) A certified copy of the provisions under which the offense is punishable, and a detailed declaration by the judge, engaged in the case, certifying that they apply to the offense, and the evidence establishing the liability of the person claimed;
   (d) If the person claimed has been convicted, a certified copy of the judgment,

whether it has become res judicata or not;

(e) A declaration by the judge engaged in the case that the penalty has not lapsed or ceased to be enforceable under the law of his state;

(f) An indication that the application conforms to the provisions of this Convention.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Jordan has received applications from several states in respect to the same person.
2. Extradition shall be granted in priority to the state whose interests have been injured.
3. Extradition of the claimed person was effected to the state in whose territory the offense had been committed.
4. The applications received by Syria relate to different offenses.
5. The applicant state has undertaken to return the extradited person.
6. The government has determined the priority in accordance with the circumstances and the facts.
7. The state accepted the extradition of the claimed person after studying the gravity of the offense and the place in which it was committed.
8. The Syrian Minister of Justice submitted an application to the Jordanian Minister of Justice for the extradition of an escaped convict.
9. The application file contains a detailed statement on the identity of the person claimed.
10. It was not possible to secure the description of the offender nor his photograph.

(b) Translation into Arabic:

١– تلقت سوريا مذكرة توقيف صادرة عن سلطة مختصة من الدولة الطالبة

٢– لم تحاكم حكومة المملكة الأردنية الهاشمية الشخص المطلوب

٣– طلبت الحكومة المطلوب إليها التسليم نسخة مصدقة عن النصوص التى تعاقب على الفعل

٤– قدم القاضي واضع اليد على القضية بيانا مفصلا يثبت مسؤولية الشخص المطلوب

٥– تنطبق أحكام القانون على الجريمة

٦– صدر بيان بعدم زوال أو سقوط العقوبة بحسب القانون

٧– أشار وزير العدل إلى أن الطلب موافق لأحكام هذه الاتفاقية

٨– حاز الحكم الصادر ضد المجرم قوة القضية المقضية

٩– رفضت الحكومة السورية تسليم الشخص المطلوب لأنه ليس من رعايا الدولة الطالبة

١٠– لم تسلم سوريا أي شخص مطلوب بمقتضى أحكام الاتفاقية القضائية المعقودة مع الأردن

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--I

1. Seeing that the laws of the Union of Soviet Socialist Republics stipulate a state monopoly of foreign trade, the Government of the USSR and the Government of the Republic of Iraq have agreed as follows:
2. The Union of Soviet Socialist Republics shall have a Trade Delegation in the Republic of Iraq.
3. The Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq shall have the following functions:
   a. facilitating and promoting the trade relations between the USSR and the Republic of Iraq;
   b. representing the interests of the USSR in the Republic of Iraq in all matters relating to foreign trade;
   c. carrying on trade between the USSR and the Republic of Iraq.
4. The Trade Delegation shall form an integral part of the Embassy of the USSR in the Republic of Iraq, and shall have its headquarters at Baghdad. The offices and the premises belonging to the Trade Delegation shall enjoy the immunities and privileges accorded to the premises of diplomatic missions.

   The Trade Delegation shall be entitled to use its own cipher.

   The Trade Delegate of the USSR in the Republic of Iraq and his two deputies shall enjoy all the privileges and immunities accorded to members of diplomatic missions.

   Since the employees of the Trade Delegation are citizens of the USSR, therefore, the salaries they receive from the Government of the USSR shall not be subject to taxation applicable to salaries in the Republic of Iraq.

5. The Trade Delegation shall act on behalf of the Government of the USSR. The Government of the USSR shall be responsible only for commercial transactions concluded or guaranteed in the Republic of Iraq on behalf of the Trade Delegation and signed by authorized persons. Commercial transactions concluded without the Trade Delegation's guarantee by any Soviet organization, which under the laws of the USSR enjoy the status of independent bodies corporate, shall be binding on the said organizations only and execution in respect of contracts may be levied only on the property of those organizations.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Trade Delegation of the USSR has a legal status under a special protocol concluded with Iraq.
2. The laws of the USSR stipulate a state monopoly of foreign trade.
3. The Government of the Republic of Iraq agrees that the Soviet Union shall have a trade delegation in Baghdad.
4. The function of the Soviet trade delegation in Iraq is to promote trade relations between the two countries.
5. The Soviet Trade Delegation in Baghdad represents the interests of the USSR in all matters relating to foreign trade.
6. The Soviet Trade Delegation uses a special cipher with the consent of the Government of the Republic of Iraq.
7. Diplomatic missions enjoy immunities and privileges accorded in all countries of the world.
8. Salaries of members of the diplomatic corps are not subject to taxation on emoluments in Iraq.

9. Commercial transactions concluded by the Soviet trade delegation in Iraq are signed by persons authorized to do so.

10. The execution of the commercial transactions concluded by independent Soviet organizations shall be binding only to the property of those organizations.

(b) Translation into Arabic:

١ـ عقدت حكومتا العراق والاتحاد السوفياتي اتفاقية تجارية

٢ـ يحتكر الاتحاد السوفياتي كافة التجارة الخارجية

٣ـ أسس اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية علاقات دبلوماسية مع العراق في يولية ١٩٥٨ بعد الثورة العراقية

٤ـ تنمو العلاقات التجارية وتزداد بين العراق والاتحاد السوفياتي

٥ـ تعتبر الممثلية التجارية السوفياتية في العراق جزءا لا يتجزأ من سفارة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في بغداد

٦ـ تتمتع المكاتب والمحلات العائدة للسفارة العراقية في واشنجطن بالحصانات والامتيازات المعترف بها للمكاتب والمحلات الرسمية الخاصة بالبعثات الدبلوماسية

٧ـ يقوم وفد العراق لدى الامم المتحدة بأصاله نيابة عن حكومة الجمهورية العراقية

٨ـ تعتبر الحكومة مسؤولة عن ممثليها في الخارج

٩ـ ليست الصفقات التجارية التي تعقدها المؤسسات المستقلة ملزمة للحكومة

١٠ـ إن تنفيذ الاتفاق التجاري المعقود بين البلدين مضمون من قبل الحكومتين

Selections From

Protocol on the Legal Status of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Iraq--II

1. The Trade Delegation shall be accorded the privileges and immunities provided for under article 3 in connection with its trading activities, with the following exceptions only:
   (a) Disputes regarding commercial transactions concluded or guaranteed within the territory of the Republic of Iraq by the Trade Delegation under article 2 of this protocol shall be subject to the competence of the courts of Iraq, unless provision to the contrary is made under the terms of the contract.
   (b) Execution of final judicial decisions against the Trade Delegation in the above-mentioned disputes may be levied only on the goods, rights, and credits which belong to the above Delegation.
2. The establishment of the Trade Delegation shall not in any way affect the rights of Iraqi commercial firms to maintain direct relations with Soviet foreign trade organizations with a view to concluding and executing commercial transactions.
3. The Trade Delegation shall not be subject to the regulations governing commercial registration. It shall publish in the official trade publications issued in the Republic of Iraq the names of persons authorized to act on its behalf in legal proceedings and also information on the extent to which each such person is empowered to sign commercial transactions concluded by it.
4. This Protocol shall enter into force on the day of its signature and shall remain

effective unless either of the Parties gives notice to the other of terminating it three months in advance.

DONE at Baghdad, on 11 October 1958, in duplicate, in the Russian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

By authorization of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:	By authorization of the Government of the Republic of Iraq:
L. Ezhov	I. Kubba

B. MODEL TRANSLATION TO SECTION D

(a) Translation into English:

1. The American ambassador in Iraq enjoys diplomatic immunities and privileges.
2. Diplomats in Baghdad are not subject to the competence of the Iraqi courts.
3. The Iraqi court issued a final decision against the Soviet trade delegation.
4. Diplomatic privileges and immunities do not, in any way, affect the sovereignty of the state.
5. Iraqi commercial firms conclude trade transactions with world commercial organizations.
6. Trade offices in foreign embassies are not subject to the regulations governing commercial registration.
7. The Republic of Iraq authorized the foreign minister to sign the Protocol concluded with the Union of Soviet Socialist Republics.
8. The United Nations issues official publications for distribution among member states.
9. The Soviet commercial delegate is empowered to sign trade agreements.
10. Iraq gave notice to the government of the Union of Soviet Socialist Republics terminating the Protocol on the legal position of the Soviet trade delegation.

(b) Translation into Arabic:

١ـ تخضع الخلافات الخاصة بتنفيذ الاتفاقية التجارية بين البلدين لاختصاص المحاكم الوطنية

٢ـ يتمتع أعضاء وفود الحكومات لدى الامم المتحدة في نيويورك بالحصانات والامتيازات الدبلوماسية .

٣ـ ينفذ قرار المحكمة القطعي ضد ممتلكات الممثلية التجارية السوفياتية فقط

٤ـ تعقد الصفقات التجارية بين الممثلية التجارية السوفياتية والمؤسسات التجارية العراقية

٥ـ لجامعة الدول العربية علاقات مباشرة مع الأمم المتحدة

٦ـ لا تخضع سفارة اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية في بغداد لقوانين العراق

٧ـ تنشر حكومة العراق المطبوعات الرسمية التجارية لتنمية الاقتصاد الوطني

٨ـ أصبح الاتفاق التجاري المعقود بين البلدين نافذ المفعول من تاريخ التوقيع عليه

٩ـ يعول على كلا النصين ، العربي والروسي

١٠ـ حرر في بغداد بنسختين (من نسختين) بتاريخ 11 تشرين الأول سنة ١٩٥٨

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Exchange of Notes Constituting an Agreement Between the United States of America and Lebanon Relating to Special Economic Assistance

1. The offering of any economic or technical assistance by the Government of the United States to the Government of Lebanon under this agreement will be based on requests to be made by the Government of Lebanon and approved by the Government of the United States, in accordance with any legislation effective in the United States regarding foreign assistance.
2. In order to ensure maximum benefits of this assistance to the people of Lebanon, our two Governments will cooperate in making available such commodities or services as may be furnished under this agreement will be procured at reasonable prices and on reasonable terms, and will be distributed and utilized in Lebanon in the furtherance of the purposes of this agreement and on terms and conditions acceptable to both Governments.
3. It is understood that the Government of Lebanon, in keeping with its primary sovereign responsibility for the economic development of Lebanon, will assume an actual share of the costs of this joint program as may be mutually agreed upon by the two Governments, and that the contemplated assistance on the part of the Government of the United States will be designed to supplement rather than to replace the expenditures assumed by the Government of Lebanon.
4. The Government of Lebanon will furnish to the Government of the United States such information and data as may be necessary to facilitate the consideration of assistance proposals made by the Government of Lebanon and the evaluation of the effectiveness of the assistance furnished, and shall give

publicity to these programs of assistance as provided in Article 6 of the Point IV General Agreement for Technical Cooperation.

5. It is understood that this agreement is complementary to and does not supersede any existing agreements between our two Governments.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Lebanese Government sent a note to the American Embassy relating to special economic assistance.
2. Lebanon requested the government of the United States of America to furnish technical assistance.
3. The American Government agreed to furnish economic assistance to Lebanon under the special agreement concluded between the two countries.
4. America concludes economic and technical assistance agreements in accordance with legislations in the United States of America regarding foreign assistance.
5. Economic development projects in Lebanon help achieve the maximum benefits to the Lebanese people.
6. Lebanon assumes an effective share of the costs of the economic and technical assistance program.
7. America supplements the expenditures for economic and technical assistance incurred by foreign states, rather than replaces them.
8. It is necessary to furnish information and statistics to facilitate the consideration of assistance requests submitted by foreign countries.
9. America has given publicity to the assistance programs as provided by Point IV agreements.
10. This agreement is complementary to the existing agreements between the two

governments and does not supersede any of them.

(b) Translation into Arabic:

١– تبادلت الحكومتان المذكرات قبل توقيع الاتفاقية الخاصة بين البلدين

٢– تقدم أمريكا المساعدة الاقتصادية إلى لبنان على أساس طلبات الحكومة اللبنانية

٣– تؤمن تشريعات الولايات المتحدة بشأن المساعدة الخارجية الحد الأقصى من المنافع لشعب لبنان

٤– تقدم الحاجات والخدمات بموجب اتفاقية المساعدة الاقتصادية بأسعار معقولة

٥– تعتبر شروط وأحكام الاتفاقية مقبولة لدى الحكومتين

٦– لبنان دولة ذات سيادة مسؤولة عن الإنماء الاقتصادي لبلادها

٧– تتحمل أمريكا حصة من نفقات البرنامج المشترك للمساعدة الاقتصادية الخاص بلبنان

٨– تستكمل الأمم المتحدة ولا تحل محل الدول الأعضاء في تحمل نفقات مشروعات التعاون الفني

٩– أذاعت حكومة لبنان مناهج المساعدة الاقتصادية وفقا لاتفاق التعاون الفني

١٠– يحل هذا الاتفاق محل جميع الاتفاقات القائمة الخاصة بالمساعدة الاقتصادية

Selections From
Agreement on Economic Assistance Between the United States and Libya, May 21, 1959

1. His Excellency, the Ambassador:

   I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date, the text of which is translated as follows:

2. I have the honor to inform Your Excellency that on the basis of our discussion of April 14, 1959, my Government is prepared to agree to put the economic aid allocated to the Libyan Government from the special purposes funds in accordance with the provision of paragraph C of the Libyan-American Economic Assistance Agreement of September 9, 1954, at its disposal instead of putting it at the disposal of the Libyan-American Reconstruction Committee as has previously been agreed in an exchange of notes, dated May 6 and May 30, 1955, between The American Ambassador and The deputy Prime Minister and Acting Minister of Foreign Affairs of the United Kingdom of Libya.

3. It is understood that commitments undertaken by, through, or on behalf of, the Libyan-American Reconstruction Committee in anticipation of receipt of the above funds will be carried out and fulfilled by the Committee.

4. Furthermore, my Government is prepared to put at the unrestricted disposal of the Libyan Government for this year only and subject to the measures of transfer and exchange as will be agreed upon by the representatives of our governments, the sum of four million from the funds allocated to the obligation and commitment of the U. S. Government during the fiscal year 1959. This will be a special evidence of the help and support for the Government of the United Kingdom of Libya and without any prejudice or obligation to the assistance

programs and the measures related to them for the coming years.

5. This note and Your Excellency's reply of acceptance may be considered to constitute a general basis for proceeding with the offer contained herein above, without prejudice to the current discussions between the representatives of our Governments with respect to the review of the economic aid agreements between the two countries.

Please accept my highest appreciation and respect.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. I have the honor to inform Your Excellency of the receipt of the above-mentioned letter.
2. The United States Government placed all the financial assistance at the disposal of the Ministry of Foreign Affairs.
3. The British Government paid some of the special purposes funds to the Jordanian Government.
4. The Libyan Government utilizes the economic assistance it receives from the other states at its own discretion.
5. As previously agreed, Jordan and Lebanon have set up an educational exchange between the two countries.
6. It is understood that in addition to the economic assistance there are other arrangements that have to be agreed upon.
7. The United States Government places hundred of millions of dollars every year at the disposal of several foreign governments.
8. The Libyan Government received a great deal of British assistance without prejudice or commitment in regard to American aid.

9. The Jordanian Government is prepared to allocate $2,000,000 for economic development projects.
10. This note constitutes a general basis for carrying out negotiations between the two countries.

(b) Translation into Arabic:

١- عبر الملكان عن رغبتهما في إعادة النظر في اتفاقيات المساعدة الاقتصادية بين بلديهما
٢- سوف تعمل الحكومة الليبية على توفير أموال أخرى خلال السنة المالية القادمة لأجل مشاريع التنمية الاقتصادية
٣- خصصت لجنة الإنشاء الليبية - الأمريكية خمسة ملايين دولار لبناء جسر
٤- خصصت حكومة الولايات المتحدة مبلغ أربعمائة مليون دولار للحكومة الليبية ليكون ذلك دليلا خاصا على معاضدتها التامة
٥- إن الالتزامات التي ارتبط بها بواسطة أو نيابة عن وزارة المعارف الأردنية ستستمر الوزارة المذكورة في تنفيذها والوفاء بها
٦- إن حكومة الولايات المتحدة مستعدة للموافقة على سيادة الأمم المتحدة في الكنغو *
٧- وقّع ممثلو الحكومتين على الاتفاقية التي كانوا قد بحثوها سابقا
٨- يمكن اعتبار هذه المذكرات بأنها تشكل أساسا للسير بالعرض المذكور أعلاه
٩- استقرضت هيئة الامم المتحدة خمسمائة مليون دولار توقعا لاستلامها اموالا أخرى من الدول المشتركة
١٠- إن المحادثات الجارية في مجلس الشيوخ الامريكي تتعلق بالميزانية

---

* or الكونجو Congo

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Trade Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq

1. Goods which are being imported from the USSR into the territory of the Republic of Iraq and are conveyed in transit through the territory of one or more third countries, and goods which are being imported from the Republic of Iraq into the territory of the USSR and are conveyed in transit through the territory of one or more third countries, shall be liable to the same treatment they are granted if they had been delivered directly from their country of origin or export.
2. The merchant vessels of either Contracting Party and their cargoes shall enjoy, in the seaports of the other Contracting Party, the same treatment in all respects as the merchant vessels and cargoes of the most-favored-nation. The Contracting Parties shall grant each other, in their ports, most-favored-nation treatment with regard to the entering, clearing and stationing of their vessels and cargoes.
3. The most-favored-nation treatment provided for in this agreement shall not extend to:
   (a) Privileges which are or may hereafter be granted by one of the Contracting Parties for the purpose of facilitating frontier trade;
   (b) Advantages arising out of a customs union which one of the Contracting Parties has concluded or may hereafter conclude;
   (c) Special privileges and advantages which Iraq has granted or may hereafter grant to one of the Arab countries;
   (d) Special privileges and advantages which the Union of Soviet Socialist Republics has granted or may hereafter grant in this respect to a country adjacent to it.

4. This Agreement shall be ratified by each Contracting Party in accordance with its laws. It shall enter into force after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Baghdad, and shall have effect for one year from the date of its entry into force. It shall be renewed by tacit agreement from year to year, unless either Contracting Party gives notice in writing to the other Contracting Party, three months before the expiry of any one-year period of the Agreement's validity, of its desire to terminate the Agreement.

B. MODEL TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Goods imported from Lebanon into Iraq are conveyed in transit through the territory of the Syrian region.
2. Iraq delivers oil exported into Japan at the Basra seaport.
3. The Iraqi merchant vessels enjoy the most-favored-nation treatment at the seaports of the Soviet Union.
4. Iraq is adjacent to Iran; the two countries have joint frontiers.
5. The Soviet merchant vessel was stationed a full month at the Beirut seaport.
6. Iraq grants privileges to facilitate frontier trade with all countries adjacent to it.
7. Iraq grants privileges and special advantages to encourage trade with Arab countries.
8. The Libyan parliament has ratified the trade agreement concluded with the Sudan.
9. The United Nations Pact is renewed by tacit agreement from year to year.
10. The Government of Iraq has given notice to the Soviet Union of its desire to terminate the cultural agreement between the two countries.

(b) Translation into Arabic:

١- تنقل السلع المستوردة من العراق بطريق الترانسيت عبر تركيا إلى الاتحاد السوفياتي

٢- تتمتع البواخر التجارية الأمريكية بمعاملة أكثر الأمم حظوة في موانئ كندا

٣- تمنح البواخر التجارية امتيازات ومنافع خاصة في جميع الموانئ البحرية للبلاد العربية

٤- ينص الاتفاق المعقود بين العراق وتركيا على تسهيل تجارة الحدود بين البلدين

٥- لا يمنح الاتفاق التجاري بين العراق واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية المنافع الناشئة عن الاتحاد الجمركي العربي الذى تعده جامعة الدول العربية

٦- عقدت تونس اتفاقا تجاريا مع مراكش لتسهيل وتشجيع تبادل السلع بين البلدين

٧- دخلت الباخرة التجارية اللبنانية ميناء نيويورك البحري وأفرغت حمولتها

٨- يمنح اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية الامتيازات الخاصة للبلدان المتاخمة له

٩- وفقا للدستور الأمريكي يصدق كونجرس الولايات المتحدة على أي اتفاق يعقد مع دولة اخرى

١٠- تبادلت الحكومتان وثائق التصديق على اتفاقهما في السفارة العراقية بموسكو

Selections From

Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--I

1. The trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic shall be based on the principle of mutual respect for each other's commercial interests. These relations will be based on the equivalence of the balance of trade between the two countries with respect to the transactions concluded within the limits of the two schedules referred to in Article 2.
2. The Governments of the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic shall study and deal in a spirit of full cooperation with any proposals which either party may wish to put forward for the purpose of strengthening economic relations and promoting the exchange of merchandise between the two countries within the limits of the export and import regulations in force in each country.
3. The competent authorities of the two Governments shall issue, without restriction, the necessary import and export licenses for the goods enumerated in schedules A and B, in accordance with the laws in force.
4. The provisions of Article 2 shall not affect the right of the Soviet foreign trade organizations and Lebanese individuals and juristic persons to conclude with each other commercial transactions for the import or export of goods not included in schedules A and B.
5. Soviet foreign trade organizations and Lebanese individuals and juristic persons may also, subject to compliance with the above-mentioned regulations, conclude commercial transactions for the delivery of goods for which payment is to

be made in a free currency.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Lebanese Republic concluded a payments agreement with the USSR.
2. Trade relations between Lebanon and other countries are based on the principle of equal trade balance.
3. The USSR put forward a proposal to Lebanon for strengthening economic relations between the two countries.
4. Lebanon and the USSR exchange goods within the limits of the import and export regulations in the two countries.
5. The necessary import and export licenses are issued by the competent authorities in the Lebanese government.
6. The trade agreement between Lebanon and the USSR shall not affect the right of Lebanese individuals and juristic persons to conclude trade transactions in full freedom.
7. Lebanon exports goods to all Arab countries.
8. The USSR shall study, in a spirit of full cooperation, any proposals submitted by Lebanon.
9. Lebanon encourages foreign trade on the basis of payment in a free currency.
10. The trade agreement between the two countries shall comply with the principle of mutual respect for each other's interests.

(b) Translation into Arabic:

١ـ هناك تكافؤ في الميزان التجاري بين لبنان وإتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية

٢ـ يسعى اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية إلى توثيق العلاقات

الاقتصادية مع البلاد العربية

٣- عقد اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية اتفاقا تجاريا بغية تعزيز العلاقات التجارية مع لبنان

٤- يستطيع لبنان عقد الصفقات التجارية لاستيراد وتصدير البضائع خارج الكشفين "أ" و "ب"

٥- تعطي الدوائر صاحبة الصلاحية في الحكومتين الإجازات اللازمة للاستيراد والتصدير

٦- يجوز للأشخاص اللبنانيين الحقيقيين أو المعنويين عقد صفقات تجارية لبضائع على أساس الدفع بالنقد الحر

٧- يحترم الاتفاق التجاري المعقود بين الحكومتين النظم والقوانين القائمة في البلدين

٨- تعقد الصفقات التجارية في نطاق نظم التصدير والاستيراد في لبنان

٩- عقد الاتفاق بغية تعزيز تبادل السلع بين البلدين

١٠- تحتكر الحكومة السوفياتية التجارة الخارجية في إتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialst Republics and the Lebanese Republic--II

1. Goods originating in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics shall be entitled, on importation into the territory of the Lebanese Republic, to minimum tariff rates and shall not be liable in any case to any import duties, taxes, or charges higher than those imposed on goods imported from any other state, with the exception of the countries adjacent to the Lebanese Republic and of Egypt, Yemen, Jordan, Libya, and Saudi Arabia.
2. Most-favored-nation treatment shall also be applied with respect to customs regulations and formalities concerning the importation, exportation, conveyance in transit, warehousing, and transhipment of goods being imported and exported or in transit, and to any charges connected with these formalities and treatments.
3. The merchant vessels of each contracting party and their cargo shall enjoy, in the seaports of the other contracting party, the same conditions in all respects as the merchant vessels and cargoes of the most-favored nation. The contracting parties shall grant each other, in their ports, most-favored-nation treatment with regard to the entering, clearing, and stationing of their vessels and cargoes.
4. The most-favored-nation treatment provided for in Articles 5, 6, and 7 shall not extend to the privileges and benefits which have been or may hereafter be granted by the Lebanese Republic in this connection to adjacent countries and to Egypt, Yemen, Jordan, Iraq, Libya, and Saudi Arabia.
5. The provisions of Article 10 shall include the following payments:

(a) payments for goods supplied in accordance with this agreement, with the exception of good supplied in accordance with the second paragraph of Article 4;

(b) freight payments, insurance premiums, and sums given as premiums or commissions;

(c) payments for expenses connected with the travel of official trade delegations;

(d) all other payments hereafter agreed upon by the contracting parties.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The origin of the goods imported by Lebanon is the territory of the USSR.
2. Iraq enjoys the reduced tariff rates in Lebanon.
3. Customs duties are imposed on exports and imports in the Soviet Union.
4. The Northern region of the United Arab Republic is adjacent to the borders of Lebanon.
5. The most-favored-nation treatment is applied in trade exchange between all the Arab countries.
6. Lebanese vessels enjoy the most-favored-nation treatment in the ports of the Soviet Union.
7. The Russian vessels entered the seaport of Beirut and received the freight for the imported goods.
8. The Lebanese government paid the travel expenses of the official trade delegation to the Soviet Union.
9. America grants scholarship to Arab students.
10. The two contracting parties have agreed to exchange the necessary goods for each of them.

(b) Translation into Arabic:

١- تطبق رسوم التعريفة الجمركية المخفضة على السلع المتبادلة بين كندا والولايات المتحدة الأمريكية

٢- تتاخم أراضي الجمهورية اللبنانية أراضي تركيا وسوريا

٣- لا تخضع الواردات العراقية إلى لبنان لرسوم تفوق تلك المطبقة على الواردات من أية دولة اخرى

٤- أكثر تجارة الترانزيت في الموانئ اللبنانية تخص الكويت

٥- تتمتع السفن اللبنانية بمعاملة الأمة الأكثر رعاية في الموانئ الليبية

٦- تمنح الحكومة اللبنانية الامتيازات والفوائد للبلاد المتاخمة لها

٧- عقدت الجمهورية اللبنانية اتفاق مدفوعات مع حكومة اليمن

٨- تصدر الأردن أكثر منتجاتها من الموانئ اللبنانية

٩- تخزن مشحونات العراق في بيروت قبل شحنها إلى أوروبا

١٠- يستورد الاتحاد السوفياتي أكثر محصول لبنان من الموالح

Selections From

Trade and Payments Agreement Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Lebanese Republic--III

1. The conversion of roubles into Lebanese pounds and of Lebanese pounds into roubles shall be calculated on the basis, on the one hand, of the gold content of the rouble (1 rouble is equal to 0.2 gram of fine gold) and, on the other, of the average rate for telegraphic transfer of United States dollars in Lebanese pounds on the Beirut exchange at close of business on the day of payment.
2. If the gold content of the rouble is altered, the balance of the account in roubles of the Société nouvelle de la Compagnie algerienne de Credit et de Banque with the State Bank of the USSR shall be adjusted in proportion to the new value, and the rate of exchange between the rouble and the Lebanese pound shall be based on the new gold content of the rouble.
3. If there is any alteration of more than 2 per cent in the rate of exchange between the Lebanese pound and the United States dollar, the balance of the account in Lebanese pounds of the State Bank of the USSR with the Société nouvelle de la Compagnie algerienne de Credit et de Banque must be adjusted in proportion to this alteration.
4. If the gold content of the United States dollar is altered, the representatives of the two parties shall study what adjustment should be made in the balances of the two banks' accounts.
5. If the prices of goods are fixed in a currency other than roubles and Lebanese pounds, payments shall be made in roubles and Lebanese pounds through the two banks aforesaid. The currencies of third countries shall be converted:
   (a) into roubles--at the rate of exchange fixed by the State Bank of the USSR;

(b) into Lebanese pounds--at the average rate for telegraphic transfer in the currency referred to on the Beirut exchange at close of business on the day of payment.

6. The State Bank of the USSR and the Société nouvelle de la Compagnie algerienne de Credit et de Banque shall by mutual agreement determine the normal technical requirements for opening the accounts and effecting the payments provided for in this agreement.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The American dollar is equal to 0.888671 gram of fine gold.
2. In accordance with the trade agreement between Lebanon and the Soviet Union, the Lebanese pounds are converted at the Soviet State Bank.
3. The balance of the USSR was adjusted following the alteration which occurred yesterday in the gold content of the rouble.
4. The rate of exchange between the rouble and the Lebanese pound is fixed on the basis of the rate for telegraphic transfer of the American dollar.
5. Representatives of the two parties have studied the terms for effecting the payments provided for in this agreement.
6. Payments are converted at the rate of exchange fixed by the Bank of Beirut.
7. Payment was effected on the basis of today's close of business rate on the Beirut exchange.
8. Lebanon maintains a balance of Lebanese pounds in Moscow for the payment of prices of its imports from the Soviet Union.
9. The Soviet State Bank monopolizes all banking and financial operations of the USSR.

(b) Translation into Arabic:

١- يساوي محتوى الروبل الواحد من الذهب ٠ر٢٢٢١٦٨ غرام من الذهب الخالص
٢- ما هو المعدل الوسط عند الإقفال في بورصة بيروت ؟
٣- تلقى السفير الامريكي حوالة برقية بمبلغ ١٠٠٠ دولار
٤- إذا طرأ تغيير على محتوى الذهب ، يعمد إلى تعديل سعره بالنسبة إلى القيمة الجديدة
٥- يحدد معدل التحويل بين الروبل والليرة اللبنانية على أساس محتوى الروبل من الذهب
٦- حدث تغيير يفوق ٢ في المائة في معدل تحويل الليرة اللبنانية إلى الدولار الأمريكي
٧- أجري التعديل بالنسبة إلى التغيير الجديد في بورصة بيروت
٨- أدخلت التعديلات على أرصدة حسابات المصرفين
٩- يجري تحديد أسعار السلع بقطع غير عملات الطرفين المتعاقدين
١٠- يعتبر الدولار الأمريكي والليرة اللبنانية من العملات الصعبة في العالم

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

An Agreement Between the Royal Government of Egypt and the Government of the Hashimite Kingdom of Jordan for the Establishment of Air Services Between and Beyond Their Respective Territories

1. The aeronautical authorities of each contracting party shall notify the aeronautical authorities of the other contracting party in writing of the name of the airline or airlines designated to operate the air services specified in this agreement.
2. The aeronautical authorities of one contracting party, before granting operating permission to an airline designated by the other contracting party, may require the airline to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and rules which they normally apply to the operation of scheduled air services.
3. The laws and rules of one contracting party, especially those relating to entry into or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft (such as laws relating to entry, exit, immigration, passports, customs, quarantine, and currency regulations) shall be applicable to the passengers, crew, and cargo of the aircrafts of the airlines designated by the other contracting party.
4. In the operation of the specified air services, the rights granted to the airline designated by either contracting party shall not be exercised abusively to the detriment or disadvantage or any airline of the other contracting party, operating on all or part of the same route.
5. This agreement shall be registered with the Council of the International Civil Aviation Organization set up by the convention.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. There shall be a fair and equal opportunity for the designated airlines of each contracting party to operate on the specified air routes.
2. The combined capacity provided by the designated airlines shall be maintained in reasonable proportion to the requirements of the public for air transport.
3. Fuel and lubricating oils supplied to the aircraft of the designated airlines shall be exempt from customs duties.
4. This treatment shall be in addition to that accorded under Article 24 of the convention.
5. The designated airlines shall provide statistics relating to the traffic carried on their air services showing the destination of the traffic.
6. Rates shall be fixed at a reasonable level, due regard being paid to all relevant factors.
7. Rates so fixed shall be submitted for approval by the aeronautical authorities of the two contracting parties.

(b) Translation into Arabic:

١ـ يمكن البدء في تشغيل أي من الخطوط الجوية المعينة كله أو جزء منه
وفقا لنصوص هذه الاتفاقية
٢ـ على سلطات الطيران لدى الطرف المتعاقد الآخر عند استلام التعيين ان
تصدر ترخيص التشغيل اللازم دون أي تأخير لا مبرور له
٣ـ بعد استيفاء أحكام هذا الاتفاق يجوز للمؤسسات التي عينت وصدر لها
ترخيص التشغيل على هذا النحو أن تبدأ العمل على الخطوط الجوية
المعينة

٤ـ يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين بحق عدم الموافقة على تعيين الطرف المتعاقد الآخر لمؤسسة نقل جوى

٥ـ يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين بحق وقف أو إلغاء الحقوق المبينة في المادة الخامسة من هذا الاتفاق بالنسبة لمؤسسة نقل جوي معينة

٦ـ يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين بحق فرض ما يراه ضروريا من شروط يجب على المؤسسة اتباعها للتمتع بهذه الحقوق

٧ـ لا يتخذ أي من الطرفين المتعاقدين بمفرده هذا الإجراء قبل إخطار الطرف المتعاقد الآخر بالعزم على ذلك

٨ـ تسري القوانين والقواعد المعمول بها لدى أحد الطرفين المتعاقدين على طائرات المؤسسات التي يعينها الطرف الآخر

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Exchange of Notes Terminating the Treaty of Alliance

1. From the Prime Minister of Jordan to Her Majesty's Ambassador at Amman

2. Your Excellency,

With reference to our Joint Declaration of the 13th of February, 1957, and our recent negotiations, and in view of the desire of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to terminate the Anglo-Jordan Treaty of Alliance of 1948 by mutual consent and at the same time preserving peaceful and friendly relations between our two countries, I have the honor to make the following proposals:

3. The Treaty of Alliance, signed at Amman on the 15th of March, 1948, including the Annex thereto and any notes and letters exchanged upon the signature of the treaty and any other subsequent agreements relating thereto (hereinafter referred to as the 1948 treaty) shall terminate and cease to have effect on the day on which the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall give the notification provided for in the final paragraph of this note.

4. Withdrawal of British forces stationed on the Hashemite Kingdom of Jordan territory for the purposes of the 1948 treaty shall (accordingly) commence as soon as possible after the date of this note, and shall be completed in accordance with the provisions of this note, not later than six months after the date of the termination of the treaty.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The recent negotiations among the Arab States took place in Cairo.
2. I have the honor to remind Your Excellency of the current discussions between our two Governments.
3. Withdrawal of the British forces from the Jordanian territory shall be completed within a period not exceeding six months.
4. Jordan wishes to terminate the Treaty of Alliance with the United Kingdom.
5. The prime minister sent a note to the United States ambassador.
6. The Treaty of Alliance between Jordan and Britain was terminated and ceased to have effect as from last year.
7. A joint declaration was issued on February 12, 1957.
8. The Jordanian Government wishes to preserve its friendly relations with all states.
9. Withdrawal of the forces of occupation was completed in accordance with the provisions of the treaty.
10. The signing of the treaty of friendship between the two countries shall take place at the earliest possible time.

(b) Translation into Arabic:

١– توجد علاقات ودية بين الأردن والمملكة المتحدة

٢– أرسل القنصل الفرنسي المذكرة التي قدمت له إلى وزارة الخارجية في بلاده.

٣– يمثل السفير البريطاني حكومة جلالتها في عمان

٤– تتألف المملكة المتحدة من بريطانيا العظمى وشمال ايرلندا

٥– بالإشارة إلى تصريحنا الأخير ، يسرني أن اخبركم بموافقة حكومتي

٦– تحفظ نسخ من الملحق والمذكرات والكتب المتبادلة عند توقيع المعاهدة في

الأمانة العامة للأمم المتحدة

٧- يبطل مفعول معاهدة التحالف عندما تبلغ حكومة المملكة الأردنية الهاشمية رسميا حكومة المملكة المتحدة

٨- تريد الحكومة الأردنية أن تجلو القوات البريطانية عن الأراضي الأردنية

٩- انتهت المعاهدة بموافقة الطرفين

١٠- ترغب حكومة المملكة المتحدة بالمحافظة على العلاقات السلمية مع الحكومة الأردنية

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon

1. The laws and regulations of one contracting party relating to the admission to stay in, and departure from its territory, of passengers, crews, mail or cargo, such as the formalities relating to entry, immigration and clearance, passports, customs, and quarantine, shall apply to the passengers, crews, mail and cargo carried on board the aircraft of the designated airlines of the other contracting party while within the said territory.
2. Simplified procedure shall be used in the case of passengers in transit through the territory of either contracting party. Baggage and goods shall be exempt from customs and import duties or other national duties and taxes, if they are in direct transit.
3. If either of the contracting parties desires to modify any of the provisions of this agreement or its annex, the aeronautical authorities of the contracting parties shall enter into consultation for this purpose. The consultation shall take place within sixty days from the date of the request being made. In the event of such modifications being agreed upon, they shall enter into force only after they have been confirmed by an exchange of notes through diplomatic channels.
4. Any dispute between the contracting parties arising from the interpretation or application of this agreement or its annex which cannot be settled by direct negotiation shall be referred for decision to any competent tribunal which may hereafter be established within the International Civil Aviation Organization or, if there is no such tribunal, to the Council of that Organization. The contracting parties may, however, by agreement, settle the dispute by referring it either to an arbitral tribunal or to some other person or body.

5. The contracting parties undertake to adhere to the decision given, which shall not be regarded as final. Either contracting party may terminate this agreement by giving one year's notice to the other party.

6. This agreement shall enter into force on the day following the date of the exchange of the instruments of ratification. The provisions relating to exemption from charges shall have effect as from the date of signature, and charges collected thereafter shall be reimbursed. In witness whereof, the representatives of the contracting parties, being duly authorized thereto by their governments, have signed this agreement.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. A Swiss aircraft arrived carrying passengers, its crew, mail, and cargo.
2. Entry, immigration, clearance, and passport procedures are performed very quickly at Beirut airport.
3. Baggage of passengers in transit through the territory of Switzerland is exempted from customs and import fees.
4. The Government of Lebanon sent a diplomatic note to the Swiss Government expressing its desire to modify the annex of the air transport agreement between the two governments.
5. The Swiss and Lebanese airlines entered into consultations for the establishment of an air service between the two countries.
6. The International Civil Aviation Organization has established a competent tribunal to settle disputes between the airlines of the world.
7. The Lebanese Government gave notice to Switzerland terminating the air transport agreement between the two states.

8. The Lebanese parliament has ratified the agreement with Switzerland. It enters into force as from today.
9. Charges collected from passengers of the Swiss aircraft who are in direct transit through the territory of Lebanon, shall be reimbursed.
10. The dispute relating to the interpretation of Article One of the air transport agreement between Switzerland and Lebanon has been settled by direct negotiations.

(b) Translation into Arabic:

١– تطبق القوانين والأنظمة المعمول بها لدى سويسرا على الركاب والملاحين والإرساليات البريدية والبضائع التي تحملها طائرات مؤسسة "طيران لبنان"

٢– مراقبة الجمارك والحجر الصحي مختصرة إذا كان مرور الركاب مباشرا عبر أراضي لبنان

٣– تم تعديل أحد إحكام اتفاق النقل الجوي بين سويسرا ولبنان بعد التشاور لهذه الغاية بين ممثلي الحكومتين

٤– وافقت سلطات الطيران اللبنانية على التعديلات التي تطبق اعتبارا من اليوم

٥– رفع خلاف متعلق بتطبيق هذا الاتفاق إلى محكمة المنظمة الدولية للطيران المدني للبت فيه

٦– اتفق على هيئة تحكيمية لبت الخلاف بين الحكومتين

٧– لم تتقيد الحكومة بالحكم الصادر من مجلس المنظمة الدولية للطيران المدني بشأن الخلاف مع سويسرا

٨– عقد اتفاق جديد بين الحكومتين وأبطل مفعول الاتفاق السابق

٩– تبادلت الدولتان وثائق التصديق على اتفاق النقل الجوي

١٠– فوضت الحكومة سفيرها للتوقيع على الاتفاق نيابة عن دولته

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From

Agreement Regarding the Suez Canal Base--I

1. Companies and partnerships, working in Egypt as contractors for the purpose of this agreement, and their personnel, will be subject to the Egyptian laws.
2. Nevertheless, any such company or partnership having its head office and the office of its principal activity outside Egypt, and having no other activities in Egypt at the date of the signature of the present Agreement, shall, with respect to its activities pursuant to the present Agreement, enjoy the following exemptions:
   (a) Such companies shall not be required to effect any registration under the provisions of the Egyptian Commercial Register Law No. 219 or 1953 or be required to comply with the provisions of Articles 91, 92, and 93 of the Egyptian Companies Law.
   (b) Such company or partnership shall be exempted from paying Egyptian tax on commercial profits including the tax on the presumed distribution of dividends under the provisions of Article 11 of the Law.
   (c) With respect to British technicians recruited outside Egypt for the purposes of the present Agreement, any such company or partnership, as well as those technicians, shall be exempt from the following Egyptian laws:
      (i) Individual Labor Contract Law
      (ii) Law concerning Compulsory Insurance and the industrial Accidents Law and Law on Compensation for Occupational Diseases, or any other law which may require industrial insurance or compensation for occupational diseases.
      (iii) Law relating to the Trade Unions.

3. References to laws in the preceding paragraph include any enactment replacing or amending these laws.
4. The Government of the Republic of Egypt expresses its willingness to consider sympathetically the grant of exemption from any law that may impede the performance by the contractors and their personnel of their tasks pursuant to the purposes of this Agreement.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. Egyptian law applies to the personnel of the British company.
2. The head office of Misr Bank is located in Cairo; the office of the Bank's principal activity is in Alexandria.
3. Any company in Egypt is required to comply with provisions of the companies law.
4. The law of taxes on commercial profits was issued in Egypt in 1939.
5. All the British technicians left the Suez Canal base in November 1956.
6. New industries in Egypt enjoy the exemption from taxes on profits for seven years.
7. The law requires industrial insurance by companies operating factories.
8. Egyptian workers benefit from the law concerning compulsory insurance.
9. The new trade agreement replaced the economic treaty concluded between the two countries.
10. The government considers sympathetically the grant of exemption from any law which impedes export trade.

(b) Translation into Arabic:

١ـ يخضع الأجانب المقيمون في الولايات المتحدة للقوانين الأمريكية ما عدا

الدبلوماسيين ومندوبي الدول لدى الأمم المتحدة

٢- وقع على الاتفاق الخاص بقاعدة قناة السويس بين مصر وبريطانيا في سنة ١٩٥٤ وانتهى في سنة ١٩٥٧

٣- غادر القاعدة في نوفمبر سنة ١٩٥٦ جميع مستخدمي شركات الأموال وشركات الأشخاص التي تعمل "كمتعهدين" تنفيذا لأغراض اتفاقية قاعدة قناة السويس

٤- ليس لشركة فورد في مصر أي نشاط عدا بيع السيارات

٥- تتمتع مكاتب الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة في مصر بالإعفاء من أداء ضريبة الدخل

٦- تطالب جميع الشركات المصرية بالتسجيل وفقا لأحكام قانون السجل التجارى المصرى

٧- يتمتع العمال المصريون بحق تكوين النقابات وفقا لقانون نقابات العمال

٨- لا يحل أي قانون محل هذا القانون ولا يعدله

٩- تنظر الحكومة بعين العطف في طلبات الطلبة للدراسة في الخارج

١٠- تعوق العوائد الجمركية الباهظة تجارة الواردات في أي بلد

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Agreement Regarding the Suez Canal Base--II

1. The Government of the Republic of Egypt, in its capacity as the sovereign Government, shall take the necessary measures for the security of the installations. Accordingly, the measures taken by the Government of the Republic of Egypt for the security of the installations handed over to the contractors shall not be less effective than those taken for the security of similar Egyptian installations.

2. The measures to be taken by the Government of the Republic of Egypt for the security of installations handed over to the contractors shall include the upkeep of perimeter wires and its lighting, defense posts and the provision for defense material, communications and other necessary measures. Material necessary for the replacement or maintenance of such perimeter wires, lighting and defense posts shall be provided by the Government of the United Kingdom.

3. Without prejudice to the above general principles, the contractors shall undertake the following:

   (a) take all reasonable measures necessary to prevent theft, sabotage, and fire inside the perimeter of the installations, including the posting of internal security civilian guards; and

   (b) in particular, ascertain that, as far as facilities permit, stores are kept under lock and key, and only the least possible amount of equipment be left in the open air;

   (c) without prejudice to the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, comply with the general security regulations issued by the designated Egyptian authority and applicable to similar Egyptian installations so far as they relate to the matters mentioned in those sub-paragraphs; in this connection the Egyptian authorities shall have the right to carry out inspections to ascertain that these regulations are complied with; and

(d) cooperate fully with the Egyptian authorities in the maintenance of the safety of the installations.

4. The responsible Egyptian authorities shall, jointly with the contractors, set up a pass system for the entry into the installations to control the entry and the exit of persons, vehicles, equipment, and supplies for the purpose of reducing the risks of their loss or sabotage.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Government of the Republic of Egypt, in its capacity as the sovereign Government, shall take the necessary measures for the security of its territories.
2. Measures to be taken for the security of the installations shall include the upkeep of perimeter wires and its lighting.
3. The Government of the United Kingdom shall provide the necessary material for the replacement or maintenance of the wires and defense posts.
4. The contractors shall take all reasonable necessary measures to prevent theft or sabotage.
5. The contractors shall post civilian security guards inside the perimeter of the installations.
6. The agreement regarding the Suez Canal base stipulates that the stores shall be kept under lock and key.
7. The contractors shall leave only the least possible amount of equipment in the open spaces.

8. The Egyptian authorities have the right to carry out inspections to ascertain that these regulations are compiled with.

9. The contractors shall cooperate fully with the Egyptian authorities in the maintenance of the security of the installations.

10. Notification shall be given to the Egyptian authorities in the case of equipment awaiting movement at docks or railway platforms.

(b) Translation into Arabic:

- لا تكون التدابير التي تتخذها حكومة مصر لتأمين المنشآت أقل أثرا من التدابير التي تتخذ لتأمين مثيلاتها من المنشآت المصرية
- يشمل تأمين المنشآت تدبير مواد الدفاع والمواصلات وغير ذلك من ترتيبات ضرورية
- يراعي المتعهدون تعليمات الأمن العام الصادرة من السلطة المصرية المعينة
- يتخذ المتعهدون جميع التدابير المعقولة للأمن دون إخلال بالمبادئ العامة السابقة
- تتعاون الحكومة الأمريكية تعاونا تاما في المحافظة على أمن مقر الأمم المتحدة في نيويورك
- يعد نظام للتصاريح ويوضع موضع التنفيذ للمراقبة على دخول أية قاعدة عسكرية والخروج منها
- تعدّ تدابير الأمن من مخاطر السرقة أو الضياع أو التخريب
- عند اعتزام نقل المعدات أو المهمات من المنشآت أو إليها تخطر السلطات المصرية قبل ذلك بثماني وأربعين ساعة
- لا توافق السلطات المصرية على مدة إخطار أقصر
- تفتش السلطات أرصفة الموانئ والسكك الحديدية للتأكد من مراعاة القوانين المصرية

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Agreement Between USA and UAR Concerning Certain Educational Exchange Programs

1. The Government of the United States of America and the United Arab Republic, desiring to promote further mutual understanding between the peoples of the United States of America and the United Arab Republic by extending the exchange of knowledge and skilled personnel through educational activities, have agreed as follows:
2. A commission shall be set up, known as the "Commission for the Exchange of Students and Professors Between the United States of America and the United Arab Republic" (hereinafter referred to as "the Commission") which shall be recognized by the Governments of the United States of America and the United Arab Republic as an organization established to facilitate the implementation of a program for the exchange of students and professors to be financed by funds made available in accordance with the terms of this agreement.
3. Except as provided in Article V of this agreement, the Commission shall be exempted from the local and internal laws of the United States of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for the purposes set forth in this agreement. The funds and properties which may be acquired by the Commission for the implementation of the purposes of this agreement shall be regarded by the Government of the United Arab Republic as property of a foreign government.
4. The Commission shall consist of eight members, four of whom shall be citizens of the United States of America and four of whom shall be citizens of the United

Arab Republic. In addition, the chief of the Diplomatic Mission of the United States of America and the minister of Culture and Education of the United Arab Republic shall be honorary chairmen of the Commission.

5. The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside the United Arab Republic, expiration of service, or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this paragraph. The members shall serve without compensation but the Commission may authorize the payment of the necessary expenses to the members for their attending the meetings of the Commission and performing other official duties assigned by the Commission.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. There is an agreement for the exchange of students and professors between the United States and the United Arab Republic.
2. The Jordanian Government sent a diplomatic mission to London.
3. The commission members shall perform their jobs without compensation in any form whatever.
4. The executive committee shall be composed of a president and five members.
5. The commission appointed one of its distinguished members as its honorary chairman.
6. The Governments of Syria and Egypt, desiring to execute the will of their peoples, agreed upon complete unity between their two countries.
7. No member is eligible for reappointment for any reason whatever.
8. The rulers performed their many duties faithfully and sincerely.

9. The chairman assigns all duties to the members of his committee.

10. This letter shall be considered as a final document of the treaty between our two countries.

(b) Translation into Arabic:

١- لا تعترف الولايات المتحدة بحكومة الصين الشيوعية .

٢- انسحبت القوات البريطانية من الأردن طبقا لشروط المعاهدة .

٣- فيما عدا المنصوص عليه في المادة الأولى يكون جميع الأجانب المقيمين في الولايات المتحدة خاضعين لنفس القوانين .

٤- تشرف وزارة التربية والتعليم الأردنية على النشاط التربوي التعليمي في البلاد

٥- تدفع حكومة الجمهورية العربية المتحدة جميع النفقات اللازمة لتعليم الطلاب الأذكياء .

٦- توجد بعثات دراسية متبادلة بين الأردن والولايات المتحدة لتنمية التفاهم المتبادل .

٧- هناك ثلاث لجان أخرى بالإضافة إلى التي سبق ذكرها .

٨- عادت الملكة إلى القصر الملكي بعد أن قامت بواجبها الرسمي .

٩- التفاهم المتبادل ضروري لحفظ السلام والأمن في العالم .

١٠- وافقت الحكومتان على الأهداف العديدة المبينة في هذه الوثيقة .

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
USA-Lebanon Agreement on Procurement of Nuclear Equipment and Materials

1. Your Excellency:

   With reference to the discussions which have taken place between the Ministry of Foreign Affairs of Lebanon and the Embassy of the United States of America in Beirut, I have the honor and great pleasure to inform Your Excellency that the Government of the United States has approved the offering of a grant to the Lebanese Government of approximately $160,000 to assist in the purchase of certain nuclear equipment and materials which the Government of Lebanon would like to acquire for use, either by it own institutions or by a designated agent, for medical purposes and for training and research work in the physical sciences.

2. I have the honor to propose to Your Excellency the following points of understanding on the basis of which funds will be provided:

   (a) The equipment and materials to be acquired in accordance with this note shall be used for peaceful purposes only.

   (b) The Government of Lebanon or its designated agent shall purchase, or arrange for the purchase of, all equipment and materials to be financed hereunder, and shall meet the costs of transportation, insurance premiums, transit, installation, and operation of this equipment and material.

   (c) Funds granted by the Government of the United States shall be available only to purchase such equipment and materials, or their equivalents, and in amounts not in excess of such prices, as may be determined by the United States Atomic Energy Commission. Any difference between the amount determined by the Commission and the actual cost may not be applied toward purchase of other items.

(d) The Government of Lebanon shall protect and safeguard the Government of the United States against all liabilities resulting from any cause whatsoever, including third party liability, which may result from the operation or use of any equipment and materials provided hereunder.

Please accept, Your Excellency, my highest esteem.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. With reference to your letter, mentioned above, I inform you that I have read it several times.
2. The United States Government has provided a grant of $200,000 to help the refugees.
3. The Lebanese Government has purchased certain nuclear equipment and materials from American companies.
4. The Jordanian Government desires to acquire a number of new factories.
5. All the mentioned equipment shall be used for medical purposes and for training and research work only.
6. I have the honor to inform Your Excellency that we shall act according to the United Nations proposal.
7. The provision of the grant took place on the basis of the following conditions.
8. The designated agent of the Lebanese Government has purchased the necessary equipment and materials and ordered its installation and operation.
9. The actual costs of the equipment must not be in excess of the amount determined by the Atomic Energy Commission.

10. The Lebanese Government shall bear all responsibilities that may result from the operation or utilization of this equipment.

(b) Translation into Arabic:

١ـ إن حكومة الولايات المتحدة مصونة من جميع المسؤوليات الناتجة عن تشغيل المعدات النووية
٢ـ تشرف لجنة الطاقة الذرية الأميركية على معظم الأعمال الخاصة بالبحث الذري والنووي
٣ـ يجب أن تشترى المواد الذرية بأسعار لاتزيد على الأسعار التي تقررها اللجنة
٤ـ لا يجوز استعمال المعدات والمواد النووية إلا للأغراض الطبية
٥ـ يزيد الفرق بين المبلغ الذي تقرته اللجنة وبين التكاليف الفعلية على مائة مليون دولار أحيانا
٦ـ يتحمل وكيل الحكومة اللبنانية المعين نفقات النقل ورسوم التأمين أثناء نقل جميع المعدات والمواد التي ستحول بموجب هذا
٧ـ أتشرف بأن اقترح مشروعا جديدا على معاليكم
٨ـ بالإشارة الى محادثاتنا السابقة، يشرفني أن أحيطكم علما بأن حكومتي سوف تشترك في المؤتمر المقبل
٩ـ ترغب الحكومة الأردنية باقتناء بعض المعدات للمختبر الكيميائي
١٠ـ وافق مجلس الشيوخ في الولايات المتحدة على تقديم منحة مالية إلى وزارة المعارف اللبنانية

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Point Four General Agreement for Technical Cooperation Between the United States of America and Iraq

1. The Government of the United States of America and the Government of Iraq undertake to cooperate with each other in the interchange of technical knowledge and skills, and in the related activities designed to contribute to the balanced and integrated development of the economic resources and productive capacities of Iraq. Particular technical cooperation programs and projects will be carried out pursuant to the provisions of such separate written agreements concerning them as may later be reached by the duly designated representatives of Iraq and the Technical Cooperation Administration of the United States of America.
2. The Government of Iraq through its duly designated representatives in cooperation with representatives of the Technical Cooperation Administration of the United States of America and representatives of appropriate international organizations, who are nationals of states at peace with Iraq, will endeavor to coordinate and integrate all technical cooperation programs being carried out in Iraq.
3. The Government of Iraq will endeavor within the limits of its capabilities to make effective use of the results of technical projects carried out in Iraq.
4. It is understood by both the Government of the United States of America and the Government of Iraq that this agreement shall be carried out consistently with the principles and resolutions of the United Nations regarding technical assistance particularly as set forth in paragraph 4 (d) of United Nations Resolution No. 200 adopted by the General Assembly on December 4, 1948

on the subject of technical assistance for economic development.

B. MODEL TRANSLATION TO SECTION D

(a) Translation into English:

1. The Technical Cooperation Administration of the United States of America cooperates with the government of Iraq in carrying out technical projects.
2. The United Nations has established a division of technical assistance to help the newly independent countries in economic development projects.
3. Member states must be consistent in their international agreement with the principles and resolutions of the United Nations.
4. Friendly governments exchange technical knowledge concerning the growth of economic production.
5. Separate agreements are concluded between Iraq and America regarding particular technical projects.
6. Iraq does not admit on its territories nationals of other states not at peace with it.
7. Iraq endeavors to make the Iraqi people benefit from the technical projects it carries out.
8. The Technical Assistance division of the United Nations endeavors to coordinate technical cooperation programs in the world.
9. International organizations for technical assistance send world experts to help nations in carrying out their economic development projects.
10. Representatives of the American Technical Cooperation Administration have reached an agreement with the representatives of the Iraqi Government about the interchange of technical knowledge.

(b) Translation into Arabic:

١- تبادل المعلومات الفنية ومختلف الفنون هو موضوع اتفاق بين أمريكا والعراق

٢- تهدف النقطة الرابعة أن تعود بالفائدة على النمو المتوازن والموحد لموارد البلاد الصديقة

٣- عقد اتفاق مستقل بين العراق وأمريكا بشأن برنامج خاص للتعاون الفني

٤- يسعى العراق لتنسيق برامجه الخاصة بالتعاون الفني مع برامج قسم المعونة الفنية التابع للأمم المتحدة

٥- تشجع جامعة الدول العربية تبادل المعلومات الفنية بين البلاد العربية

٦- تلقى برامج الإنماء الاقتصادي للعراق المعونة من كثير من المؤسسات الدولية والحكومات الصديقة

٧- تراعي اتفاقات العراق الدولية مبادئ ومقررات الأمم المتحدة

٨- تسعى الحكومة لتنسيق وتوحيد جميع برامج التعاون الفني

٩- اتخذت الجمعية العامة للامم المتحدة قرارا بتاريخ ٤ كانون الأول سنة ١٩٤٨ في موضوع المساعدة الفنية للإنماء الاقتصادي

١٠- تستفيد مشروعات الإنماء الاقتصادي في العراق استفادة فعلية من خبرة البلاد الأخرى

A. TRANSLATION OF SECTION A

Selections From
Treaty of Friendship Between the Union of Soviet Socialist Republics and the Mutawakkilite Kingdom of Yemen

1. (a) The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics and His Majesty Imam Ahmed, King of the Mutawakkilite Kingdom of Yemen,

   (b) Being desirous of strengthening the sincere and friendly relations between their countries,

   (c) For the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socalist Republics: D. S. Solod, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics to the Republic of Egypt,

   (d) For His Majesty the King of Yemen: Sayyid Abd al-Rahman Abd al-Ṣamad Abu Talib, Minister of State and Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Yemen to the Republic of Egypt;

   (e) Who, having exchanged their credentials, and ascertained their validity and adherence to accepted principles, have agreed as follows:

2. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics reaffirms its recognition of the full and absolute independence of Yemen and of the complete independence and the absolute general and legal sovereignty of His Majesty Imam Ahmad, King of Yemen.

3. Permanent peace and concord shall prevail between the two countries and any disagreement arising between them shall be settled by accepted peaceful diplomatic channels.

4. The high contracting parties undertake to facilitate trade exchange between the two states in accordance with internationally recognized rules. The treatment

accorded by each state to the nationals of the other state shall be based on the principles of reciprocity and the nationals of each state who reside in the territory of the other state shall be subject to the laws and regulations of the state in which they reside.

5. The high contracting parties shall establish diplomatic relations between their two countries in accordance with the rules in usage and the principle of reciprocity; arrangements for the application of this provision shall be the subject of a special agreement to be concluded subsequently.
6. This treaty has been done in duplicate in the Russian and Arabic languages. In case of differences of interpretation, the Arabic text shall prevail. Done at Cairo, on 15 Rabia al-Awwal, in the year 1375 (A.H.) of the Hegira, corresponding to A.D. 31 October, 1955.

B. TRANSLATION OF SECTION D

(a) Translation into English:

1. The United Nations endeavors to strengthen the sincere and friendly relations between all the countries of the world.
2. His Majesty Imam Ahmad, king of the Mutawakkilite Kingdom of Yemen, met the president of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics.
3. The minister of state and minister plenipotentiary of Yemen to the Republic of Egypt signed the treaty of friendship with the Soviet Union on behalf of his country.
4. The new ambassador submitted his credentials to the ministry of foreign affairs who ascertained their validity and adherence to accepted forms.
5. Peaceful diplomatic channels constitute the best means to settle disagreements between the countries of the world.

6. Governments implement the principle of reciprocity in the treatment of nationals of other states.
7. Yemen concluded a special agreement with Morocco for the establishment of diplomatic relations between the two countries.
8. The Soviet Union recognizes the absolute and general legal sovereignty of Imam Ahmad, King of Yemen.
9. The two states have agreed that perpetual peace and concord shall prevail between the two countries.
10. Trade exchange strengthens sincere and friendly relations between nations.

(b) Translation into Arabic:

١-يرغب اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية في عقد معاهدات الصداقة مع البلاد العربية

٢-تسعى جامعة الدول العربية لإنشاء علاقات الود والصداقة بين العرب جميعا

٣-يمثل اليمن في بعض بلاد العالم المبعوثون الدبلوماسيون التابعون لدول عربية أخرى

٤-قدم سفير اليمن والمندوب فوق العادة بمراكش أوراق تفويضه إلى الملك حسن الثاني

٥-كانت مراكش أول دولة اعترفت باستقلال الولايات المتحدة الامريكية

٦-تسعى الأمم المتحدة لتقوية السلم والوفاق بين جميع بلاد العالم

٧-يعترف اتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية بسيادة الإمام أحمد ملك اليمن المطلقة

٨-تتعهد الحكومات الصديقة بتسهيل التبادل التجاري فيما بينهما وفقا للقواعد المعترف بها دوليا

٩-يخضع رعايا الدول الأخرى الذين يقيمون في أمريكا للقوانين والانظمة الأمريكية

١٠-يحرر الاتفاق الخاص المعقود بين البلدين بنسختين

KEY TO SUPPLEMENTARY READINGS

1. From the Tunisian Constitution

   1. Tunis is a free, independent, and sovereign state; Islam is its religion, Arabic its language, and the republic its regime.
   2. All citizens are equal in rights and obligations and they are equal before the law.
   3. Freedom of thought, expression, press, publications, assembly, and the founding of societies is guaranteed, and it shall be exercised as defined by law. The right of trade unions is guaranteed.
   4. Sanctity of the home and the secrecy of correspondence are guaranteed, except in exceptional cases defined by the law.
   5. Every citizen is entitled to freedom of movement within or outside the country, and of choice of his place of residence within the definition of the law.
   6. Every person accused of a crime shall be considered innocent until his guilt is proven at a trial wherein he shall be assured the necessary guarantees for self-defense.
   7. The defense of the territory of the country and its security is a sacred duty of every citizen.
   8. The President of the Republic is the head of the state and Islam is his religion.
   9. The President of the Republic shall supervise the execution of the legislative provisions. He is the one who shall effect both civilian and military appointments.
   10. The President of the Republic shall be the Commander-in-Chief of the military forces.
   11. The President of the Republic shall sign treaties, declare war, and conclude

peace, with the consent of the National Assembly.

2. From the Pact of the League of Arab States

1. The members of the Council of the League, the members of its committees, and its officials as shall be designated in the internal organization, shall enjoy in the exercise of their duties, diplomatic privileges and immunity.
2. The sanctity of the premises occupied by the institutions of the League shall be safeguarded, except for the cases provided for in the present Pact. A majority vote shall suffice for decisions by the Council effective in the following matters:
   - a) Matters concerning the officials.
   - b) Approval of the budget of the League.
   - c) Setting up of an internal organization of the Council, the committees and the General Secretariat.
   - d) Decisions concerning termination of the sessions.
3. The member states of the League shall file with the General Secretariat copies of all treaties and agreements which they have concluded or will conclude with any other State, whether a member of the League or otherwise.
4. The present Pact may be amended with the approval of two thirds of the members of the League, in particular for the purpose of consolidating and strengthening the ties between them, of creating an Arab Court of Justice, and of regulating the relations of the League with the international organizations that may be created in the future to guarantee security and peace.
5. No decision shall be taken as regards an amendment, except in the session following that in which it is proposed.
6. Any state that does not accept an amendment may withdraw from the League

when the amendment becomes effective, without being bound by the provisions of the preceding article.

7. The present Pact and its annexes shall be ratified in accordance with the fundamental form of government obtaining in each of the contracting States.
8. The instruments of ratification shall be filed with the General Secretariat, and the present Pact shall become effective on the States that ratify, fifteen days after the Secretary-General receives the instruments of ratification iom four States.
9. This Pact has been drawn up in the Arabic language in Cairo on 8 Rabi'al-Thani 1364 (March 22, 1945), in a single copy to be kept at the General Secretariat. A facsimile shall be sent to each of the States of the League.

3. *From the Pact of Mutual Cooperation Between Iraq and Turkey*

1. The high contracting parties affirm that the provisions of the present Pact are not in contradiction with the international obligations contracted by eitter of them with any third state or states. They do not derogate from, and camot be interpreted as derogating from, the said international obligations. The ligh contracting parties undertake not to enter into any international obligation contradicting the present Pact.
2. This Pact shall be open for accession to any member state of the Arab League or any other state actively concerned with the security and peace in this region and which is fully recognized by both of the high contracting parties. Accession shall come into force from the date the instruments of accession of the state concerned is deposited with the Ministry of Foreign Affairs of Iaq.
3. A permanent Council of Ministers will be set up to function within the fame work of the purposes of the Pact when at least four powers become parties to

the Pact. The Council will draw up its internal organization.

4. This Pact remains in force for a period of five years and is considered renewable for other five year periods. Any contracting party may withdraw from the Pact by notifying the other parties in writing of its desire to do so, six months before the expiration of any of the above-mentioned periods, in which case the Pact remains valid for the other parties.

4. From Notes Between Jordan and Britain--I

1. In order to give effect to the desire of each of the Governments of the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan to terminate the Anglo-Jordanian Treaty in an agreed manner and at the same time to preserve peaceful and friendly relations between the two countries, the United Kingdom and Jordanian delegations, being so empowered by their Governments, have agreed upon the following:
2. The Treaty of Alliance signed between the Governments of the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan at Amman on the 15th of March, 1948, together with the Annex, all the Minutes, and Notes exchanged at the time of signing, and any other supplementary agreements relating thereto, will terminate and cease to have effect by virtue of Notes to be exchanged. Both the termination of the Treaty and the Exchange of Notes referred to, will take place on March 1st, 1957, if possible, but not later than April 1st, 1957, under any circumstances.
3. Evacuation of British forces stationed in Jordan in pursuance of the objects of the Treaty of 1948 will commence as soon as possible after the date of the above-mentioned Exchange of Notes, and will be completed not later than six months after the termination of the Treaty.

4. Joint committees consisting of representative of the two Governments will be set up forthwith to study the detailed problems arising from the termination of the Treaty and the evacuation of British forces. These committees will be guided by the principles set out in paragraph 3 above. They will present their reports to the two negotiating delegations in a joint meeting as soon as possible, but not later than the 20th of this February. Taking into account the reports of these committees, the two negotiating delegations shall prepare, in a joint meeting, exchange draft-Notes for the approval of their Governments.
5. This Joint Declaration is not in itself the formal instrument terminating the Treaty.

5. From Notes Between Jordan and Britain--II

1. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall provide Her Britannic Majesty's Government of the United Kingdom with all the facilities and assistance necessary for the evacuation of British forces.
2. Until their evacuation from Jordan is complete, the British forces shall continue to enjoy all the immunities hitherto enjoyed by them in accordance with the provisions of Article 5 of the Annex to the 1948 Treaty of Alliance.
3. The Hashemite Kingdom of Jordan shall provide the Government of the United Kingdom with all the facilities and assistance necessary for the removal or disposal of the British equipment and possessions now in Jordan, by the date of the termination of the 1948 Treaty.
4. The provisions of this Note shall be regarded as a full and final settlement of all claims between the two Governments based on the provisions of the 1948 Treaty.
5. If these proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of

Great Britain and Northern Ireland, I have the honor to suggest that the present Note, together with its Annex and Your Excellency's reply in agreement thereto, shall be considered as the Notes to be exchanged mentioned in the Joint Declaration of February 13, 1957. Further, these proposals, the Annex, and Your Excellency's reply thereto shall constitute an Agreement between the two Governments, and shall be considered the official document terminating the 1948 Treaty, becoming effective on the day the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan notifies the Government of the United Kingdom of the approval of the Parliament of Jordan of this Agreement.

6. From the Trade Agreement Between the USSR and Iraq

1. Trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq shall be based on the principle of respect of the mutual commercial interests.
2. The exchange of goods between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Iraq shall be effected on the basis of schedules A and B annexed. Schedule A includes the goods intended for export to the Republic of Iraq and schedule B includes the goods intended for export to the Union of Soviet Socialist Republics. Schedules A and B may be amended by agreement between the contracting parties.
3. The provisions of Article 2 shall not affect the rights of the Soviet foreign-trade organizations and Iraqi individuals and juristic persons to conclude trade transactions with each other for the import and export of goods not included in the schedules referred to in Article 2, subject to compliance with the regulations prevailing in each of the two countries regarding importation, exportation, and foreign exchange controls.

4. The competent authorities of the two Parties shall consider, in a spirit of genuine cooperation, mutual inquiries for the importation and exportation of goods under the contracts provided for in this Article.
5. Goods produced in, or imported from, the Union of Soviet Socialist Republics shall be entitled, on arrival into Iraq, to minimum customs rates, and shall not be liable to any import duties, charges, or taxes higher than those imposed on goods imported from any third country.
6. Goods produced in or imported from the Republic of Iraq shall be entitled, on importation into the Union of Soviet Socialist Republics, to minimum customs rates and shall not be liable to any duties, charges, or taxes higher than those imposed on goods imported from any third country.
7. The above-mentioned provisions shall not extend to goods imported from the Union of Soviet Socialist Republics and originating in countries which do not enjoy most-favored-nation treatment in Iraq, or to goods imported from Iraq and originating in countries which do not enjoy most-favored-nation treatment in the Union of Soviet Socialist Republics.

7. From the Educational Exchange Agreement Between the USA and the UAR

1. In furtherance of the purposes of this Agreement, and subject to the provisions thereof, the Commission may exercise all powers necessary to the carrying out of such purposes, including the following: Plan, adopt, and carry out programs in accordance with the purposes of this agreement, including instruction by American professors in educational institutions in the United Arab Republic.
2. Authorize the Treasurer of the Commission, or any other person as the Commission may designate, to receive funds which should be deposited in a bank account in the name of the Treasurer of the Commission or the name of any

other person whom the Commission designates. The appointment of the Treasurer or such designee for this undertaking shall be approved by the Secretary of State of the United States of America. The Treasurer shall deposit funds received in a bank or banks designated by the Secretary of State of the United States of America.

3. The principal office of the Commission shall be in the capital of the United Arab Republic, but meetings of the Commission and any of its committees may be held in such other places within the United Arab Republic as the Commission may from time to time determine, and the activities of the Commission's officers or staff may be carried out in such places as may be approved by the Commission.

4. The Secretary of State of the United States of America will make available the necessary funds for the execution of this agreement in the currency of the United Arab Republic, and the Commission will not exceed in its expenditures, the funds earmarked in the budget as provided for in paragraph V of this Agreement.

5. This Agreement shall come into force upon the date of signature. In witness whereof, the undersigned, being duly authorized hereto by their respective Governments, have signed this agreement. Done at Cairo, in duplicate, in the English and Arabic languages, both of which shall be of equal authority, this twenty-eighth day of September 1959.

8. From an Agreement Between Libya and the USA--I

1. The Government of the United Kingdom of Libya either shall honor, without driving test or fee, driving permits issued by the Government of the United States of America or a subdivision thereof to members of the United States

forces; or issue its own driving permits without test or fee to such persons who hold permits issued in the United States. Members of the United States forces who do not hold driving permits issued by the Government of the United States of America or a subdivision thereof shall be required to comply with whatever regulations Libya may establish with regard to driving permits.

2. Military members of the United States forces in Libya may possess and carry arms as required in the performance of official duties.

3. The Government of the United Kingdom of Libya consents to the employment of Libyan civilians by the Government of the United States of America, or its contractors, and it shall be the policy of the Government of the United States of America and the policy of its contractors also to prefer the employment of Libyan civilians when they are available and qualified to do the work involved. The conditions of employment for Libyan nationals and persons normally resident in Libya, particularly in respect to wages, supplementary payments, insurance, and conditions for the protection of workers, shall be generally those laid down by the Libyan law.

4. The temporary presence in Libya of a member of the United States forces shall constitute neither residence nor domicile therein and shall not of itself subject him to taxation in Libya, either on his income or on his property the presence of which in Libya is due to his temporary presence there, nor, in the event of his death, shall it subject his estate to a levy of death duties. Land and permanent structures thereon located in Libya which are purchased by a member of the United States forces shall be subject to the laws of Libya in regard to taxation.

5. No tax, duty, or other charge of any nature shall be levied or assessed on material, equipment, supplies, or goods brought into Libya, or procured in

Libya by United States authorities.

6. Members of the United States forces may at the time of their first arrival in Libya or at the time of the first arrival of any of their dependents to join them, import into Libya free of customs duty their personal effects and household utensils and their private motor vehicle for personal use.

9. From an Agreement Between Libya and the U.S.A.--II

1. The Government of the United Kingdom of Libya authorizes the Government of the United States of America to employ and supervise military and civilian personnel as required in connection with operations under this Agreement.
2. The Government of the United States of America may make engineering, topographic, hydrographic, coast, and geodetic, and other technical surveys (including aerial photographs) in any part of Libya and the waters adjacent thereto. A sufficient number of copies with title and triangulations and other control data of any such survey shall be furnished to the Government of the United Kingdom of Libya.
3. Passport and visa requirements shall not be applicable to military members of United States forces, but they shall be furnished with appropriate identification cards or tags and samples of such identification cards or tags shall be filed with the Government of the United Kingdom of Libya. Passport and visa requirements shall be applicable to nonmilitary members of the United States forces.
4. The Government of the United Kingdom of Libya shall exempt members of the United States forces from any laws providing for the registration and control of aliens. The Government of the United States of America shall take every step open to it to ensure the correct behavior of all members of the United States

forces and shall provide such information as the Government of the United Kingdom of Libya may require about the civilian members, as may appropriately be furnished, bearing in mind their status as members of the United States forces.

5. The Government of the United States of American may establish agencies in the agreed areas, including concessions such as sales commissaries, messes, and social clubs for the use of members of the United States forces and nationals of the United States having comparable privileges; and such agencies shall be exempt from all licenses, fees, excise, sales, or other taxes or imposts. The merchandise sold or services offered by these Government agencies shall be exempt from all taxes, duties, imposts, and inspection by the Government of the United Kingdom of Libya. Administrative measures shall be taken by United States military authorities to prevent the resale of goods which are sold under the provisions of this Article to persons not entitled to buy goods at such agencies, and generally to prevent abuse of the privileges granted under this Article. There shall be cooperation between such authorities and the appropriate authorities of the Government of the United Kingdom of Libya to this end.

6. The appropriate authorities of the two Governments will cooperate in making arrangements in the interest of health. Any measures in the interests of health which are required to be taken in the agreed areas to meet acceptable international standards will be the responsibility of the Government of the United States of America.

10. From an Agreement Between Libya and the U.S. A.--III

1. The United States authorities will take the necessary measures in cooperation

with the Libyan authorities to safeguard the Libyan laws and special regulations regarding foreign currency.

2. With respect to the acquisition of Libyan currency, the United States forces will be permitted to purchase local currency with United States dollars at the most favorable rate from banks and financial institutions, provided that the Government of the United States of America may use what it has now, or what it may have, of Libyan currency for such purposes as it desires.
3. The United States authorities may import, export, possess, and use United States currency, or the currency of any third state, and checks or military scrip expressed in United States currency.
4. The United States authorities may pay the United States forces in checks expressed in United States currency, or military scrip denominated in units of United States currency, or in Libyan currency, or in United States currency, provided the payment in United States currency shall take place after consultation between the responsible authorities of the two Governments. The United States authorities will take appropriate measures to assure that the use of military scrip denominated in units of United States currency is restricted to internal transactions within installations and areas in use by the United States forces.
5. It is incumbent upon the Government of the United States of America to take the necessary measures to prevent the abuse of the privileges granted by the Government of the United Kingdom of Libya under this Agreement.
6. Matters related to the interpretation of this Agreement and to the settlement of disputes arising therefrom shall be examined jointly by the responsible authorities of the two Governments. In the event it is not possible for such authorities to reach agreement, the two Governments will consider the possibility of

submitting the dispute to an independent third person or body.

11. From the Suez Canal Base Agreement--I

1. British technicians recruited outside Egypt may, on their first arrival into Egypt, import free of customs duty their personal effects and household necessities for their own personal use. Members of one household may, on first arrival import free of customs duty personal effects and household necessities belonging to other members of the same household.

2. a) Provided that the supplies held in the Base do not exceed the level for which provision is made in paragraph 1 of Part C of this Annex, the contractors may import and use for the purposes of the present Agreement, without licence, objection, or hindrance, and free of any customs duty or any other dues or taxes, British equipment sent to them by the Government of the United Kingdom which is either,

   (1) within the categories of the Article referred to in that paragraph, or

   (2) to replace equipment present in any installation.

   b) Nevertheless, this exemption from customs duty, other dues, and taxes shall not include the following:

   (1) petrol and lubricants used by the contractors;

   (2) motor vehicles (other than tank transporters and their towing vehicles) used by the contractors outside the installations, or

   (3) office furniture and office supplies imported and used by the contractors.

3. No property imported into Egypt in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 above shall be sold in Egypt unless Egyptian customs duty and all other dues are paid in accordance with the fixed rate.

4. The Egyptian authorities shall permit, without licence, let, or hindrance and without fees or duties, the export by contractors of any British equipment now in the Base, imported into Egypt or manufactured there for the purposes of the present Agreement.

12. From an Agreement Between Libya and The World Health Organization

1. The Organization shall defray, in full or in part, as may be agreed upon with the Government, the expenses necessary to the technical advisory assistance which are payable outside the country, as follows:
   a) the salaries and living expenses (including duty travel per diem while performing their functions) of the technical advisers;
   b) the costs of travelling of the technical advisers during their travel to and from the point of entry into the country;
   c) the cost of any other travel outside the country;
   d) insurance of the technical advisers;
   e) purchase and transport to and from the point of entry into the country of any equipment or supplies provided by the Organization;
   f) any other expenses outside the country approved by the Organization.
2. The Organization shall defray such expenses in local currency as are not covered by the Government pursuant to Article IV, paragraph 1, of this Agreement.
3. The Government shall contribute to the cost of technical advisory assistance by paying for, or directly furnishing, the following facilities and services:
   a) services of local personnel, technical and administrative, including the necessary local secretaries, interpreter-translators, and related assistance;
   b) the necessary office space and other premises;

c) equipment and supplies locally produced;

d) transportation of personnel, supplies, and equipment for official purposes within the country;

e) postage and telephone and telegraphic communications for official purposes;

f) facilities for receiving medical care and hospitalization by the international personnel.

4. The Government, insofar as it is not already bound to do so, shall apply to the Organization, its staff, funds, properties, and assets the appropriate provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies.

5. Staff of the Organization, including technical advisers engaged by it as members of the staff assigned to carry out the purposes of this Agreement, shall be deemed to be officials within the meaning of the above Convention.

13. From the Electoral Law of Syria

1. All persons deprived of their rights of suffrage according to Articles 63 and 66 of the Penal Code shall be prevented from voting. The right of suffrage shall be suspended for:
   a) those who are interdicted during the period of their interdiction;
   b) those who are mentally ill during the period of their sickness;
   c) those who are convicted under Article 65 of the Penal Code.

2. Officers, noncommissioned officers, soldiers in the army, the gendarmerie, the police, the security forces, and persons attached to any organization which has a military system, regardless of their rank, shall be refused the right to vote.

3. During the first half of January of every year, the census committee for the electoral district shall prepare an electoral register containing the names of the electors in that district.
4. This committee shall be composed of:
   a) the chief of the municipality or his deputy acting as president;
   b) the officer of civil affairs or the census clerk;
   c) a member to be assigned by the municipal council;
   d) a member to be assigned by the qadha council.
5. This committee shall put out, not later than January 15th, a unified register of the district electors, containing their names, surnames, and places of residence.
6. These registers shall be forwarded to the muhafez or qaimmaqam who will decide on posting them in public places (government buildings, places of worship, public squares, nahia headquarters and villages) and will be publicized until the 15th of January.

14. From the Suez Canal Base Agreement--II

1. The Government of the Republic of Egypt and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, desiring to establish Egyptian-British relations on a new basis of mutual understanding and firm friendship have agreed as follows:
2. Her Majesty's Forces shall withdraw completely from Egyptian territory in accordance with the schedule set forth in Part A. of Annex I within a period of twenty months from the date of signature of the present Agreement.
3. The Government of the United Kingdom declare the termination of the Treaty of Alliance signed in London on the 26th of August, 1936, with the Agreed

Minutes, Exchange Notes, the Convention concerning the immunities and privileges enjoyed by the British Forces in Egypt, and all other subsidiary Agreements.

4. In the event of an armed attack by an outside Power on any country which at the date of signature of the present Agreement is a party to the Treaty of Joint Defense among Arab League States, signed in Cairo on the 13th of April, 1950, or on Turkey, Egypt shall afford to the United Kingdom such facilities as may be necessary in order to place the Base on a war footing and to operate it effectively.

15. From the Air Transport Agreement Between Switzerland and Lebanon

1. The Swiss Federal Council and the Government of the Lebanese Republic, desiring to promote civil transport between Switzerland and Lebanon, have agreed as follows:
2. The contracting parties grant each other the rights specified in the Annex attached hereto essential to establishing the air services defined therein (hereafter referred to as "agreed services"). The agreed services may be inaugurated as soon as:
   a) the contracting party to whom the rights are granted has designated one or more airlines for this purpose;
   b) the contracting party granting the rights has issued, within a reasonable period, the appropriate operating permit to the said airlines, which is subject to the provisions of paragraph 2 of this Article and Article 8 below.
3. Nevertheless, before inaugurating the agreed services, the designated airlines may be called upon to satisfy the aeronautical authorities of the contracting party granting the rights that they are qualified to fulfill the

conditions prescribed under the laws and regulations actually applied by those authorities concerning the operation of international air services.

4. In areas of military occupation, the operation of the agreed services shall further be subject, if necessary, to the authorization of the competent military authorities.
5. Rates shall be fixed at reasonable levels, due regard being paid to economy of operation, reasonable profit, and the characteristics of each service, such as speed and accommodation. So far as possible, account shall also be taken of the recommendations of the International Air Transport Association (IATA).
6. Each contracting party shall recognize the certificates of aviation, certificates of competence and licences issued or rendered valid by the other contracting party for the purpose of operating the agreed services. Each contracting party, competence or licences issued to itw own nationals by another state. however, reserves the right not to recognize for the purpose of flights over its own territory, certificates of competence or licences issued to its own nationals by another state.

16. From the Provisional Constitution of Iraq

1. The structure of Iraq stands on a basis of mutual cooperation among all its citizens. Arabs and Kurds are considered partners in this nation.
2. Islam is the religion of the State.
3. Citizens are equal before the law and there shall be no distinction between them by reasons of race, origin, language, religion, or belief.
4. Freedom of thought and expression are guaranteed.
5. Freedom of the individual and the inviolability of the home are safeguarded.
6. Freedom of religions is safeguarded and religious rites shall be respected.
7. Private property is safeguarded and it shall not be seized except for the public interest and against fair compensation.

8. Agricultural ownership shall be limited and regulated by law and shall be preserved according to existing laws until new laws are enacted and provisions made for their implementation.

9. National defence is a sacred duty and military service is a source of pride for citizens. This is to be regulated by law.

10. Military forces in the Republic of Iraq are the property of the people and their function is the safeguard of the sovereignty of the country and the defence of its territory. The State alone may establish armed forces and no organization or group may set up military or para-military establishments.

11. Persons enjoying political asylum shall not be extradited.

12. Presidency of the Republic is vested in a Presidential Council consisting of a president and two members. Legislative powers are exercised by the Council of Ministers subject to the approval of the Presidential Council. The Council of Ministers and the Ministers, each according to his function, shall exercise the executive authority.

13. Judges are independent, and within their judicial duties they are subject to no authority save that of the law. No authority or individual shall violate the independence of the judiciary or judicial affairs. Court decisions and their execution are made in the name of the people.

14. All decisions, orders, proclamations, and regulations by the Commander-in-Chief of the armed forces or the Prime Minister or the Presidential Council in the period from July 14th until the coming into force of this provisional Constitution shall have the force of law. These amend any contradicting laws which are operative prior to date of its ratification. All laws and regulations in force prior to July 14 shall continue to be in force until abrogated or amended as provided by this provisional Constitution.

17. From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--I

1. Each of the two States shall enforce in its territory sentences which have become res judicata pronounced by criminal courts of the other State and ordering imprisonment for less than three months or a fine or payment of fees or costs.
2. Each of the two States shall likewise enforce security measures and orders for limitation or deprivation of civil rights conforming to the law of both States.
3. On application by the State in which judgment was given, a sentence of more than three months' imprisonment may be executed in the other State with its consent.
4. Judgments given in criminal cases by judges of one contracting state with respect to acts constituting crimes or correctional offences under the law of the other contracting state shall, so far as they are compatible with the law of the other State, have effect for the purpose of:
    a) Enforcing measures resulting therefrom with regard to security, loss of capacity,or deprivation of rights;
    b) Ordering security measures, loss of capacity or deprivation of rights or restitution, compensation, or other civil consequences;
    c) Applying provisions of law relating to repetitition of offences, habitual commission of offences, joinder of offences, stay of execution, suspension of sentence, or rehabilitation.
5. Application for execution shall be made by the chief State counsel of the applicant State to the chief State Counsel of the other State in whose territory the convicted person is present.
6. The application file shall include:
    a) A detailed statement of the identity and description of the convicted

person, with his photograph if possible;

b) A certified copy of the judgment bearing a statement that the judgment has become *res judicata* and is enforceable.

18. From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--II

1. Each contracting state shall assist the other to search for offenders and shall remand in custody any persons wanted for trial or convicted of offences constituting grounds for extradition. In affording such assistance it shall communicate with the other officially by mail, telegraph, telephone or other means, specifying the charge and citing the provisions of law applying thereto. The applicant State may send an authorized agent to the State to which application is made to assist in the search for the person claimed.
2. The period of remand in custody in the State to which application is made may not exceed fifteen days, commencing on the date on which notice of the arrest is telegraphed to the Minister of Justice of the applicant State. If the file relating to the requisition for extradition is not received during this period, the prisoner shall be released on the expiry thereof by order of the competent authority.
3. Remand in custody shall conform to the law of the State to which application is made. Members of the armed forces shall in all cases be detained in prisons and places of detention reserved for members of the armed forces of that State.
4. Where the prisoner admits that he is the person claimed and that he committed the offence charged, and the competent authorities in the two States find that that the offence is one for which extradition may be granted under this Convention, and the person claimed consents to be extradited to the applicant State without a file relating to the requisition for extradition, those authorities shall order his extradition.

19. **From the Judicial Convention Between Syria and Jordan--III**

1. The applicant State shall take delivery of the person claimed during the thirty days beginning from the date of despatch of the telegram notifying the decision to grant extradition, failing which the State to which application is made may release him and he may not be claimed a second time for the same offence.
2. The person claimed may be tried or punished only for the offence in respect of which he has been extradited or for offences connected therewith discovered after his extradition.
3. If he is sentenced, any time he has spent on remand in custody in the State to which application was made shall be deducted from the term of the sentence.
4. If the case against him is dismissed or he is acquitted or declared not responsible, the State which has claimed him shall return him at its own expense to the place where he was when extradited.
5. The person claimed may not be detained, tried, or punished for another offence except in the following cases:
   a) He consents thereto, in which case his consent shall be recorded in a report to be signed by him or his agent and that report sent to the State which extradited him;
   b) The State extraditing him consents thereto; and such consent shall be applied for by the same procedure as extradition;
   c) He has had an opportunity to leave the territory of the State to which he has been extradited but has not done so within one month;
   d) He has committed the offence after his extradition in the State to which he has been extradited.
6. If an extradited person escapes and re-enters the territory of the State which extradited him, he shall be apprehended and re-extradited on a direct

application by the State to which he was originally extradited, without further procedure.

20. From the Constitution of the U.A.R. (1958)--I

1. The President of the Republic is the Head of State. He exercises his powers in the manner prescribed by this Constitution.
2. The legislative power is vested in an Assembly named the National Assembly. Number of members of the National Assembly and their choice are determined by Presidential Decree. At least half of the number of members must be members of the Syrian Chamber of Deputies and the National Assembly of Egypt.
3. The National Assembly exercises control over the acts of the Executive in the manner prescribed by this Constitution.
4. Each member of the Assembly must not be less than thirty years of age according to the Gregorian Calendar.
5. The National Assembly has its seat in Cairo. It may be convened elsewhere upon the demand of the President of the Republic.
6. The President of the Republic convokes the Assembly and declares the closure of its session.
7. Meetings of the National Assembly, without summons, and outside its sessions are null and void, and decisions taken therein are null and void, according to the Law.
8. Before admission to the exercise of their functions members of the Assembly shall take the following oath before the Assembly in public session:

   > "I swear in the name of Almighty God to preserve faithfully the United Arab Republic and its Regime, to watch over the Interests of the People and integrity of the Fatherland, and to respect the Constitution and the Law."

9. The Assembly shall elect a President, and two Vice-Presidents at the first ordinary meeting.

21. From the Constitution of the U.A. R.--II

1. No law may be enacted unless approved by the Assembly. No draft law may be adopted unless a vote is taken on each of its articles separately.
2. The Assembly draws up its own internal regulations determining the manner in which it exercises its responsibilities.
3. Every member of the National Assembly is entitled to address to the Ministers questions or interpellations. Interpellations may not be discussed until after at least seven days from the date of their presentation, except in the case of urgency and with the consent of the Minister concerned.
4. Any twenty members of the National Assembly may ask for the discussion of a general question with a view to ascertaining the Government's policy with respect to it and exchanging views on it.
5. The National Assembly may express its wishes and proposals to the Government regarding general questions.
6. No impost may be established, modified, or abolished except by a law. No one may be exempted therefrom except in the cases specified by the Law. No other tax or duty may be exacted except within the limits defined by the Law.
7. The Law defines the basic rules of the collection of public revenues and the manner of their expenditure.
8. The Government may not contract any loans, nor undertake any project which would be a burden on the State Treasury over one or more future years, except with the consent of the National Assembly.
9. No monopoly may be granted except by Law and or a limited duration.

10. The Law prescribes the manner of the preparation of the Budget, and its presentation to the National Assembly as well as delimiting the fiscal year.

22. From the Constitution of the U.A. R.--III

    1. The Executive Power is vested in the President of the Republic, and he exercises it in the manner prescribed by the Constitution.
    2. The President of the Republic may not, during his period of presidency, exercise a liberal profession or undertake any commercial, financial or industrial activity. Nor may he acquire or take or lease any property belonging to the State, or lease, sell, or exchange to, or with, the State any part of his property whatsoever.
    3. The President of the Republic may appoint one or more Vice-Presidents, as he may relieve them of their posts.
    4. The President of the Republic appoints the Ministers, and discharges them from their functions. Ministers of State, and Secretaries of State may be appointed. Each Minister supervises the affairs of his Department, and executes the general policy drawn by the President of the Republic.
    5. The Vice-President, or the Minister may not, during his tenure of office, exercise a liberal profession, engage in commercial, financial or industrial activities, nor may he acquire or take on lease any property belonging to the State, or lease, sell, or exchange any part whatsoever of his own property to, or with the State.
    6. The President of the Republic and the National Assembly have the right to bring a Minister to justice for infractions committed by him in the exercise of his functions. The indictment of a Minister by the National Assembly is effected by a proposal submitted by at least one fifth of the members of the

Assembly. Such indictment must be approved by a majority of two-thirds of the members of the Assembly.

7. The President of the Republic has the right to initiate laws, to oppose, and to promulgate them.
8. If the President of the Republic opposes a draft law, it is sent back to the National Assembly within the thirty days following the date of its communication to him. If it is not referred back to the Assembly within this period, it is considered law and promulgated.
9. If a draft law is referred back to the Assembly within the prescribed time, and is voted a second time by a majority of two thirds of its members, it is considered law and promulgated.
10. While the National Assembly is in recess, the President of the Republic may enact any decree or proclamation originally lying within the competence of the Assembly, should the necessity to do it arise, provided they be submitted to the National Assembly at its first meeting. If, however, the Assembly opposes them by a two-thirds majority, they are no longer effective from the day of their opposition.

23. From the Tunisian Code of Personal Status--I

1. A promise and an arrangement to marry do not constitute marriage and shall not be effectuated.
2. Marriage shall not be concluded save with the consent of both spouses. A valid marriage requires the attestment of two trustworthy witnesses and the specification of the dower to the wife.
3. Marriage shall not be established except by official deed which is regulated by a special law. Proof of marriage concluded outside the Kingdom shall be

established in accordance with the laws applicable in the country in which the marriage was concluded.

4. Both spouses shall have attained the age of puberty and should be free of all legal impediments. The woman is considered to have attained the age of puberty on the completion of fifteen years of age and the man on the completion of eighteen years. The marriage of either who is below the said ages shall be subject to a special authorization by the judge, and that will be given upon proof of attainment of physical maturity.
5. The marriage of a man or a woman who have not attained the legal maturity shall be subject to the consent of the guardian. If the guardian refuses to grant his consent and they each persist in their desire, the matter shall be referred to the judge.
6. Marriage may be concluded by the husband and wife themselves or by whomever they wish to delegate. A guardian, too, has the right to delegate others.

24. From the Tunisian Code of Personal Status--II

1. Polygamy is prohibited. Marrying more than one woman shall incur a punishment of one year's imprisonment and a fine of 24,000 francs or either of these only.

2. The husband shall treat his wife with kindness, live with her on good terms refrain from causing her harm, and support her and his children from her in accordance with his circumstances and hers in all those matters envisaged by true maintenance. The wife shall, if she possess any property, contribute to the support of the family. She shall take care of her husband in his capacity

as head of the family, and, within these prerogatives, obey him in whatever he orders her, and perform her marital duties in conformity with usage and custom.

3. The husband shall in case of dissolution of marriage, recover from his wife whatever remains of gifts he gave her after the conclusion of the marriage contract if the dissolution occurs after the consummation of the marriage.

4. A divorce shall be decreed:
   (a) in pursuance of an application by the husband or the wife and for the reasons provided for in the chapters of this code,
   (b) by the mutual consent of both spouses,
   (c) or, by the husband's desire to bring about a divorce, or by the request of the wife for the same, in which case the judge shall determine the financial indemnity to which the wife may be entitled to compensate the damage inflicted upon her, or the compensation which she has to pay to the husband.

5. The wife of a missing person, following a court decision designating him a missing person, shall observe the same period of *ʿiddat* as that applicable in case of death.

CUMULATIVE VOCABULARIES

General Observations

The following cumulative vocabularies, English-Arabic and Arabic-English, contain most of the words used in the main units and exercises with the exception of the familiar basic vocabulary. When using these vocabularies, it is important to bear in mind that the meaning given here represents, in most cases, contextual usage only.

Words are arranged according to their Arabic root, as is customary in Arabic lexicons. Hence إِتَّحَدَ is not to be looked for under أ but under وحد . Since only few words of the same root generally occur in the vocabulary, no arrangement has been made to list them in any specific order as that used; for instance, in J. Milton Cowan's English edition of Hans Wehr's *A Dictionary of Modern Written Arabic*. We used this excellent dictionary as the authoritative reference dictionary for our work.

Non-arabic nouns (such as place names) are listed in alphabetical order according to their initial letters.

Where an English word has two or more dissimilar Arabic equivalents, a gloss was added to eliminate ambiguity. Thus,

سَاحَة	*square*, *open space*
مُرَبَّع	*square*, *geometrical figure*

Nouns are vocalized in the pausal form. Nunations are not usually indicated, with the exception of some adverbial forms ending in ا , and some nouns ending in ـٍ, such as فَوْرًا *immediately*; أَحْيَانًا *sometimes*; مُحَامٍ *lawyer*; أَرَاضٍ *lots* (of land); etc.

The vocalization of the definite article ال is not indicated. *Hamzat-ul-wasl* is is also not indicated unless it begins an entry. In most cases *hamzat-ul-qat'* is indicated.

With rare exceptions, nouns are entered in the singular. Sound plurals regularly derived from the singular are not given; almost all the other plurals are written out. Such plurals are introduced by ج for جَمْع plural. Example: خَبِير ، ج خُبَرَاءُ expert.

Adjectives are entered in the masculine singular.

Verbs are entered in the third person masculine singular (the "he" form) of the Perfect. Every Form I verb (i.e., of the pattern) is usually followed by ـُ, ـَ, or ـِ which represents the medial vowel of the Imperfect form of the same verb. Thus ـُ represents dammah, ـَ represents fatḥah, and ـِ kasrah. In other dictionaries, these are often represented by "u", "a", and "i" respectively. Thus حَبَسَ ـِ stands for حَبَسَ with يَحْبِسُ as its Imperfect; كَتَبَ ـُ has يَكْتُبُ and فَتَحَ ـَ has يَفْتَحُ respectively.

For some irregular nouns or verbs, two forms are given; the first indicates the third person, masculine singular of pattern I of the verb in the Perfect, and the second, the root of that verb. Thus,

دَائِرَة (دار ، دور) department, office
إِعْفَاء (عفا ، عفو) exemption

The roots of irregular forms of verbs or nouns are usually indicated; e. g., إِتِّفَاق (وفق) agreement.

A preposition which is normally used with a given verb in a specific meaning is glossed with that verb; e.g., سَمَحَ بِ to permit.

A few words are used in Arabic with alternative readings without difference in meaning. These are indicated as follows: حَزُِرَ which means that this particular word may be read as حَزُرَ or حَزِرَ. Similarly شَرَطَ ـُِ means that the Imperfect of this particular verb has two forms: يَشْرُطُ and يَشْرِطُ

The following abbreviations are used when considered necessary.

	English		Arabic
a	adjective	أو، و	an alternative form
adv	adverb		
n	noun	ج	plural
v	verb		
s.o.	someone		
s.t.	something		

CUMULATIVE ENGLISH-ARABIC VOCABULARY

مَقَرّ ، ج مَقَارّ (قرّ)	abode
إِلْغَاء (لغا ، لغى)	abolition
أَعْلَاهُ	above, further up
المَذْكُور أَعْلَاهُ	the ...-mentioned
نَقَضَ ـُ	abrogate, declare void
مُطْلَق ، قَاطِع	absolute
إِسَاءَة اسْتِعْمَال	abuse (n)
إِسَاءَة اسْتِعْمَال الإِمْتِيَازَات	... of the privileges
مَقْبُول	acceptable
مَقْبُول لَدَى الحُكُومَتَيْن	... to both governments
قَبُول ، قُبُول	acceptance
دُخُول	access (n)
حَقّ الدُّخُول	right of ...
إِنْضِمَام	accession, joining, affiliation
مَفْتُوح لِلإِنْضِمَام إِلى	open for ... to
إِسْكَان	accommodation, living quarters
صَحِبَ ـَ	accompany
مُرَافِق	accompanying, companion
المُوَظَّفُون المَدَنِيُّون المُرَافِقُون	... civilian personnel
نَفَّذَ	accomplish, carry out
تَنْفِيذًا لِلأَغْرَاض الإِتِّفَاقِيَّة	with a view to ...ing the purposes of the agreement
عَامَلَ	accord (v), treat
أَعْطَى حُقُوقًا	to ... rights
بِمُقْتَضَى ، بِنَاءً عَلَى ، طِبْقًا لِ ، وَفْقًا لِ ، بِحَسَب ، بِمُوجِب	in ...ance with

تمشيا مع	being in ... with
وفقا للأحكام	in ... with the provisions
وفقا للجدول	in ... with the schedule
بمقتضى ما لنا من نفوذ	in ... to the powers invested in us
حسب مشيئته	in ... with his wish (or desire), at his discretion
بذلك	accordingly
حساب، ج حسابات	account
مسك الحسابات	keeping ...s
اتهم ب (وهم)	accuse of
متهم (وهم)	accused, defendant
اعترف ب	acknowledge, recognize
اقتنى (قنا، قنو، قني)	acquire, possess
اقتناء* (قنا، قنو، قني)، حصول	acquisition, possession
فعل، ج أفعال	act (n), deed
عمل ـَ، لم يعمل	act (v)
عمل، ج أعمال	action, deed
دعوى، ج دعاوى (دعا، دعى، دعو)	action, legal case
دعوى قضائية	legal ...
بصورة نشطة	actively
نشاط، عمل، ج أعمال	activity, action
نشاط تربوي تعليمي	educational ...
لم يكن له أي نشاط آخر	having no other ...
بالنسبة لهذه الأعمال	with respect to these ...
ممثل	actor
فعلي	actual, real
تكاليف فعلية	... costs

مَصَارِيف الإدَارَة الفِعْلِيَّة	... overhead expenses
إضَافَة (ضاف، ضيف)	addition
عَلَاوَةً عَلَى، بالإضَافَة إلَى	in ... to
إضَافِيّ	additional (a)
المَنَاطِقُ الإضَافِيَّة	... areas
عُنْوَان، ج عَنَاوِين (عنا، عنو)	address, title
تَعَلُّق، تَمَسُّك	adherence
مُتَاخِم، مُجَاوِر	adjacent
بَلَد مُتَاخِم	... country
عَدَّلَ	adjust
إدَارَة (دور)	administration
إدَارَة التَّعَاوُن الفَنِّي	technical cooperation ...
إدَارِيّ (دور)	administrative
إعْتَمَدَ، إتَّخَذَ (أخذ)	adopt
مَنْفَعَة، ج مَنَافِع	advantage
المَنَافِع النَّاشِئَة مِنْ	...s arising out of
خَبِير، ج خُبَرَاء، مُسْتَشَار (شور)	advisor, expert
إسْتِشَارِيّ (شار، شور)	advisory
هَيْئَة اسْتِشَارِيَّة	... body
قَدَّمَ المُسَاعَدَة الإسْتِشَارِيَّة الفَنِّيَّة	to render technical ... assistance
جَوِّيّ	aeronautical, aerial
سُلُطَات الطَّيَرَان	... authorities
طَيَرَان (طار، طير)	aeronautics, aviation
شَأْن، ج شُئُون، حَال، ج أَحْوَال	affair
شُؤُون البِلَاد و مَصَالِحُهَا	the ...s and interests of the countries
أَحْوَال مَدَنِيَّة	civil ...s
شُؤُون دَاخِلِيَّة	internal ...s

مَسّ، أَثَّرَ عَلَى او فِي	affect
أَكَّدَ، ثَبَّتَ	affirm, assure
وَضَعَ ـَـ	affix (v), put
مَذْكُور سَابِقًا	aforementioned, previously mentioned
ضِدّ، مُقَابِل	against, opposite
سِنّ	age
وَكَالَة، ج وَكَالَات (وكل)	agency
الوَكَالَات المُتَخَصِّصَة	specialized ...s
وَكِيل، ج وُكَلَاء (وكل)	agent
إِعْتِدَاء عَلَى، عَدَاء (عدا، عدو)	aggression against, hostility
مُعْتَدٍ (عدا، عدو)	aggressor, attacker
دَوْلَة مُعْتَدِيَّة	an ... state
وَافَقَ (وفق)، إِتَّفَقَ (وفق)	agree
إِتَّفَقَ عَلَى مَا يَلِي	to ... as follows
دَاخِل المَنَاطِق المُتَّفَق عَلَيْهَا	within the ... areas
إِتِّفَاقِيَّة، إِتِّفَاق (وفق)	agreement
إِتِّفَاق إِجْمَاعِيّ	unanimous ...
بِشَرْط الاِتِّفَاق مَعَ	subject to ... with
بِمُوجِب هَذِهِ الاِتِّفَاقِيَّة	under this ...
زِرَاعَة	agriculture
مَعُونَة (عون)، مُسَاعَدَة	aid (n), assistance
هَدَف، ج أَهْدَاف، غَايَة	aim (n), objective
طَائِرَة (طار، طير)	aircraft, airplane
عَلَى مَتْن الطَّائِرَة	aboard the ...
طَائِرَة دَوْرِيَّة	reconnaissance ...
مَطَار، ج مَطَارَات (طار، طير)	airfield
أَجْنَبِيّ، ج أَجَانِب	alien, foreigner

registration and control of ...	تَسْجِيل الأَجَانِب وَمُرَاقَبَتُهُم
allege (v), claim	نَسَبَ ـُ، زَعَمَ ـُ، إِدَّعَى (دعو)
alliance	تَحَالُف، مُحَالَفَة، حِلْف
treaty of friendship and ...	مُعَاهَدَة صَدَاقَة وَتَحَالُف
allocate, make available	خَصَّصَ (خصّ)
alteration, change	تَغْيِير (غار، غير)
ambassador	سَفِير، ج سُفَرَاء
... extraordinary	سَفِير فَوْقَ العَادَة
... plenipotentiary	سَفِير مُفَوَّض
to have the rank of an ...	كَانَ فِي دَرَجَة سَفِير
amend	عَدَّلَ
amendment	تَعْدِيل، ج تَعْدِيلَات
amount (n)	مَبْلَغ، ج مَبَالِغ
total ...	مَبْلَغ إِجْمَالِيّ
annex (n)	مُلْحَق، ج مُلْحَقَات، مَلَاحِق
announce, declare	أَعْلَنَ
annually	سَنَوِيًّا
answerable, responsible	مَسْئُول، مَسْؤُول
... to	مَسْئُول أَمَام أَوْ عَنْ
anticipate, expect	تَوَقَّعَ (وقع)
any	أَيّ
in ... case	بِأَيَّة حَالَة مِن الأَحْوَال
apparatus	جِهَاز، ج أَجْهِزَة
appellation, expression	تَعْبِير، ج تَعَابِير، تَعْبِيرَات
appendix, annex	مُرْفَق، ج مُرْفَقَات
applicable	مَعْمُول بِ
be ... , apply	طَبَّقَ عَلَى

تَطْبِيق	application, putting into effect
طَلَب ، ج طَلَبَات	application, request
طَبَّقَ عَلَى	apply, put into effect
مُطَبَّق	applied, imposed
عَيَّنَ ، أَسْنَدَ إِلَى	appoint, designate
مُعَيَّن (عين)	appointed, recruited
تَعْيِين (عين)	appointment
قَسَّمَ	apportion (v), divide
مُنَاسِب ، مُخْتَصّ	appropriate (a)
السُّلُطَات المُخْتَصَّة	the ... authorities
إِقْرَار ، مُوَافَقَة	approval
وَافَقَ عَلَى (وفق)	approve (v)
تَقْرِيبًا	approximately
نِيسَان	April
عَرَبِيّ ، ج عَرَب	Arab
دُوَل الجَامِعَة العَرَبِيَّة	... League States
القَوْمِيَّة العَرَبِيَّة	... nationalism
تَحْكِيمِيّ	arbitral
هَيْئَة تَحْكِيمِيَّة	... tribunal
تَحْكِيم	arbitration
قَرَارَات التَّحْكِيم	decisions relating to ...
مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق	area, region
المَنَاطِق الإِضَافِيَّة	additional ...s
دَاخِل المَنَاطِق المُتَّفَق عَلَيْهَا	within the agreed ...s
نَشِبَ ـَـ ، حَدَثَ ـُـ	arise, happen
نَاشِئ (نشأ ، نشوء)	arising, resulting from
نَاشِئ عن	... out of, resulting from

سَلَّحَ	arm (v), supply with arms
تَسْلِيح	arming
مُصَفَّح	armored (a), metal-covered
مُصَفَّحَة	... car
المَرْكَبَات المُصَفَّحَة	... vehicles
سِلَاح ، ج أَسْلِحَة	arms (military)
جَيْش ، ج جُيُوش (جاش ، جيش)	army
دَبَّرَ ، رَتَّبَ	arrange (v), put in order
تَنْظِيم ، تَدْبِير ، تَرْتِيب	arrangement, measure
تَدَابِير النَّقْل	transfer ...s
أَلْقَى القَبْض ، قَبَضَ ـــِ على	arrest (v), imprison
قُدُوم ، وُصُول	arrival
عِنْد قُدُومِهِم لِأَوَّل مَرَّة	on their first ...
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مود)، بَنْد ، ج بُنُود	article, clause (of a law, etc.)
حَسْبَمَا	as (conj)
حَسْبَمَا تَكُون الحَالَة	... the case may be
فِي حُدُود مَايُمْكِنُ عَمَلِيًّا	... far ... practicable
بِأَسْرَع وَقْت مُمْكِن	... soon ... possible
كَذَلِك	... such
فِيمَا يَتَعَلَّق بِ	... to
تَأَكَّدَ مِن	ascertain, ensure
أَمَل ، ج آمَال	aspiration, hope
مَجْلِس ، ج مَجَالِس	assembly
مَجْلِس الأُمَّة ، المَجْلِس القَوْمِيّ	National ...
مَوْجُودَات (وجد)	assets
حَدَّدَ (حدّ)	assign
حَدَّدَ الوَاجِبَات	to ... the duties

assigned, given	مُعْطَى (عطو)
... to	مَوْكُول لِ
tasks and functions ... to	الأعْمَال و المُهِمَّات المَوْكُولَة لِ
assistance, help	مُسَاعَدَة ، مَعُونَة
necessary facilities and ...	تَسْهِيلَات وَ مُسَاعَدَات ضَرُورِيَّة
any other form of ...	أَيّ نَوْع آخَر مِن المُسَاعَدَة
related ...	و مَا يَتَّصِل بِذَلِكَ مِنْ مُسَاعَدَات
benefits of this ...	مَنَافِع هَذِهِ المُسَاعَدَة
assistant (n) (a)	مُسَاعِد
assume (v), bear	تَحَمَّلَ ، إِضْطَلَعَ بِ
to ... an effective share	تَحَمَّلَ حِصَّة فِعْلِيَّة
assure, affirm	أَكَّدَ ، ضَمِنَ ـَ
attached, annexed	مُرْفَق
attack, aggression	هُجُوم ، إِعْتِدَاء (عدا ، عدو)
attacker, aggressor	مُعْتَدٍ (عدا ، عدو)
attendance, being present	حُضُور
attribution	نِسْبَة ، ج نِسَب
auspices, sponsorship	رِعَايَة
under the ... of	تَحْتَ رِعَايَة
authentic	حَقِيق (حقّ) ، مَوْثُوق بِهِ (وثق)
authority, power	سُلْطَة ، مَرْجِع ، ج مَرَاجِع
port ...	سُلْطَة المِينَاء
the ... primarily responsible	السُّلْطَة المَسْؤُولَة مَسْؤُولِيَّة رَئِيسِيَّة
executive ...	سُلْطَة تَنْفِيذِيَّة
to delegate full ...	خَوَّلَ سُلْطَة كَامِلَة
subject to no higher ...	لَا سُلْطَان عَلَيْهِم
legislative ...	سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة

competent ...s	الدَّوَائِر صَاحِبَة الصَّلَاحِيَّة
authorize	رَخَّصَ لِ ، صَرَّحَ لِ ، خَوَّلَ
authorized, delegated	مُفَوَّض (فوض) ، مُخَوَّل ، مُصَرَّح
... military organizations	المُنَظَّمَات العَسْكَرِيَّة المُصَرَّح لَهَا
duly ...	مُفَوَّض رَسْمِيًّا
automatically, inevitably	تِلْقَائِيًّا
avail (v), permit	أَتَاحَ لِ (تاح ، تيح)
availability	تَيَسُّر (يسر)
... of necessary funds	تَيَسُّر الِاعْتِمَادَات اللَّازِمَة
available (c)	مُتَوَفِّر ، مُتَاح ، مُتَيَسِّر
... funds	إِعْتِمَادَات مُتَيَسِّرَة
to make ... to him	وَضَعَ فِي مُتَنَاوَلِه
average	مُعَدَّل
... rate	مُعَدَّل سِعْر
aviation, aeronautics	طَيَرَان (طار ، طير)
aware (of)	مُطَّلِع عَلَى ، مُدْرِك لِ
to be ... of, realize	أَدْرَكَ

B

baggage	مَتَاع ، ج أَمْتِعَة
balance (n), scale	مِيزَان ، ج مَوَازِين
balance (n), available funds	رَصِيد ، ج أَرْصِدَة
equality in trade ...	تَكَافُؤ المِيزَان التِّجَارِيّ
balance (n), equilibrium	تَوَازُن (وزن)
... of power	تَوَازُن القُوَى
political ...	تَوَازُن سِيَاسِيّ
to restore the ... between	أَعَادَ التَّوَازُن بَيْن
balanced (a)	مُتَوَازِن (وزن)

مَصْرِف ، ج مَصَارِف ، بَنْك ، ج بُنُوك	bank (financial)
صُنْدُوق التَّوْفِير	Savings ...
مَصْرِف الدَّوْلَة	state ...
قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	base (n)
المَوَادّ الَّتِي تُحْفَظُ فِي القَاعِدَة	supplies held in the ...
تَهْيِئَة القَاعِدَة لِلْحَرب	placing the ... on a war footing
مِن القَاعِدَة او إِلَيْهَا	into or out of the ...
إِسْتَنَدَ	base (v)
إِرْتَكَزَ ، تَحَدَّدَ عَلَى أَسَاس ، قَامَ عَلَى	... upon (v), center
مَبْنِيّ عَلَى ، قَائِم عَلَى ، عَلَى أَسَاس	...d on
مَبْنِيّ عَلَى أَسَاس طَلَبَات	...d on requests
أَسَاسِيّ ، رَئِيسِيّ	basic, fundamental
أَسَاس ، ج أُسُس	basis, corner, rule
أَسَاس المُنَاقَشَة	... of discussion
عَلَى أَسَاس ، بِنَاء عَلَى	on the ... of
أَسَاس عَامّ	general ...
عَلَى أَسَاس المُعَدَّل الوَسَط	on the ... of the average rate
أُسُس مُتَبَادَلَة	reciprocal ...s
بِسَبَب	because of
بَلَغَ ـُ	become, reach
بَدَأَ ـَ	begin
مِنْ تَارِيخ اليَوْم	...ning this day
نِيَابَة عَنْ	behalf, in behalf of
سُلُوك	behavior
حُسْن السُّلُوك	correct ..., good conduct
تَابِع	belonging
أَفَادَ	benefit (v)

benefit (n)	فَائِدَة ، ج فَوَائِد ، مَنْفَعَة ، ج مَنَافِع
the ...s of this assistance	مَنَافِع هَـذِهِ المُسَاعَدَة
bestow, give	أَطْلَقَ عَلَى ، مَنَحَ ـَـ
between	بَيْنَ
... the two of them	فِيمَا بَيْنَهُمَا
Bey (title)	بِك ، ج بَكَوَات ، بَهَوَات
beyond, outside	خَارِج
bias, prejudice	تَحَيُّز
biased, partial, prejudiced	مُتَحَيِّز
bill (n), list	قَائِمَة ، ج قَوَائِم
... of lading	بُولِيصَة الشَّحْن
bind (v), tie up	رَبَطَ ـُـِ
binding, legally valid	نَافِذ
board, council	مَجْلِس ، ج مَجَالِس
boat, ship	سَفِينَة ، ج سُفُن
body, organization	هَيْئَة ، هَيْأَة
advisory ...	هَيْئَة اسْتِشَارِيَّة
book, note, letter	كِتَاب ، ج كُتُب
bookkeeping	حِسَابَات
border, frontier	حَدّ ، ج حُدُود
borrow (v), ask for a loan	إِسْتَقْرَضَ
both (m.)	كِلَا
... (f.)	كِلْتَا
box, chest	صُنْدُوق ، ج صَنَادِيق
post office ...	صُنْدُوق البَرِيد
branch (v)	تَفَرَّعَ
breach, violation (of a law, treaty etc.)	إِخْلَال (خلّ)

جِسْر، ج أَجْسُر، جُسُور	bridge (n)
جِسْر مُتَحَرِّك	movable ...
جِسْر مُعَلَّق	suspension ...
أَحْضَرَ	bring (v), present
إِخَاء، أُخُوَّة	brotherhood
مِيزَانِيَّة (وزن)	budget (n), balance sheet
مِيزَانِيَّة مُلْحَقَة	supplementary ...
بَنَى ـِ	build (v)
مَبْنَى ، ج مَبَانٍ	building, premises, structure
إِقَامَة ، بِنَايَة	building, constructing
إِشْتَرَى، إِبْتَاعَ	buy (v), to purchase

C

سِلْك ، ج أَسْلَاك	cable, wire
أَسْلَاك بَحْرِيَّة	underwater ...
القَاهِرَة	Cairo
حِسَاب ، ج حِسَابَات	calculation, accounting
تَقْوِيم مِيلَادِيّ، التَّقْوِيم الجِرِيجُورِيّ	calendar (Gregorian)
قَنَاة ، ج قَنَوات ، أَقْنِيَة (قنا ، قنى ، قنو)	canal, waterway
مُرَشَّح	candidate
قُدْرَة، قَابِلِيَّة ، إِمْكَانِيَّة ، طَاقَة	capability, capacity
قَابِلِيَّات العِرَاق الإِنْتَاجِيَّة	productive ...s of Iraq
عَاصِمَة ، ج عَوَاصِم	capital (city)
بِطَاقَة	card, ticket
بِطَاقَة التَّعْرِيف، بِطَاقَة شَخْصِيَّة	identity ...
عِنَايَة (عنى)	care, concern
عِنَايَة طِبِّيَّة	medical ...
حُمُولَة ، بِضَاعَة ، ج بَضَائِع ، مَشْحُونَات	cargo, goods

حِمْل ، ج أَحْمَال	carriage
حَفِظَ ـَ ، حَمَلَ ـِ	carry (v), bear
قَامَ بِالأَعْمَال التِجَارِيَّة	to ... on trade
نَفَّذَ	to ... out, to execute
حَال ، ج أَحْوَال. حَالَة (حال ، حيل ، حول)	case, event, circumstance
حَسْبَمَا تَكُون الحَالَة	as the ... may be
حَالَات اسْتِثْنَائِيَّة	exceptional ...s
عِنْد حُدُوث خِلَاف فِي التَّفْسِير	in ... of differences of interpretation
فِي حَالَة الِاخْتِلَاف	in ... of doubt
بِأَيَّة حَال مِن الأَحْوَال	in any ...
فِي أَحْوَال خَاصَّة	in special ...s
صِنْف ، ج أَصْنَاف	category, supply, kind
سَبَب ، ج أَسْبَاب	cause (n), reason
بَطَلَ ـُ ، إِنْتَهَى	cease (v), be discontinued
بَطَلَ مَفْعُولُهَا	to ... to have effect
رَقَابَة	censorhip (press), control
تَعْدَاد النُّفُوس (عدّ)	census
سِجِلَّات النُّفُوس	... registers
مَرْكَز ، ج مَرَاكِز	center (n), office
مَرْكَز اقْتِرَاع	polling ...
شَهَادَة	certificate, certification
شَهَادَة المَلَاحَة	... of air worthiness
شَهَادَة حُسْن السِّيرَة	... of good conduct
شَهَادَة التَّعْلِيم الِابْتِدَائِيّ	elementary school ...
رَئِيس ، ج رُؤَسَاء (رأس)	chairman, head, president
تَعْدِيل	change (n), alteration
حَوَّلَ (حال ، حيل ، حول)	change (v), convert

طَرِيق ، ج طُرُق	channel (n), way, route
الطُّرُق السِّلْمِيَّة الدِّبْلُومَاسِيَّة	peaceful diplomatic ...s
بَاب ، ج أَبْوَاب	chapter, section (in a treaty), also door
نَهْج	character
خَاصَّة ، ج خَوَاصّ . خَاصِّيَّة ، ج خَصَائِص	characteristics
رَسْم ، ج رُسُوم ، تَكْلِيف ، ج تَكَالِيف	charge (n), fee
الرُّسُوم العَائِدَة لِ	...s connected with
أَعَادَ الرُّسُوم	to reimburse the ...s
رُسُوم الخِدَمَات	service ...s
كَلَّفَ ... بِ	charge with (v)
عُهْدَة	charge (n), custody
حَفِظَ فِي عُهْدَتِهِ	to hold in his ...
مِيثَاق ، ج مَوَاثِيق (وثق)	charter (n), pact
مِيثَاق الأُمَم المُتَّحِدَة	United Nations ...
صُنْدُوق ، ج صَنَادِيق	chest, box
رَئِيس ، ج رُؤَسَاء (رأس)	chief (n), president
رَئِيس التَّحْرِير	editor-in-...
رَئِيس هَيْئَة أَرْكَان الحَرْب	... of the general staff
رَئِيس التَّشْرِيفَات	... of protocol (diplomatic)
إِخْتِيَار (خار ، خير)	choice
مِن اِخْتِيَارِهِ	of his own ...
شِفْرَة	cipher (n)
دَائِرَة ، ج دَوَائِر (دور)	circle, administration, authority
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا (رعى)، مُوَاطِن	citizen (n), national
مَدَنِيّ	civil
إِدَارَة مَدَنِيَّة	... administration

أَحْوَال مَدَنِيَّة	... affairs
النَّقْل الجَّوِيّ المَدَنِيّ	... air transport
مُوَظَّفُون مَدَنِيُّو ن	... employees
إِدِّعَاء، ج إِدِّعَاءَات (دعا، دعى، دعو)	claim (n), charge (legal)
صَفّ ، ج صُفُو ف (صفّ)	class, group
مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)	clause, article
تَخْلِيص ، مَأْذُونِيَّة	clearance, clearing
تَخْلِيص البَضَائِع	customs ...
كَاتِب، ج كَتَبَة او كُتَّا ب	clerk, secretary, writer
كَاتِب المُؤْتَمَر	conference ...
إِقْفَا ل	close, closure
عِند الإِقْفَال	at the ... of business
نَاد ، ج نَوَاد او أَنْدِيَة (ندا ، ندو)	club, association
نَاد رِيَاضِيّ	athletic ...
نَاد اِجْتِمَاعِيّ	social ...
خَطّ سَاحِلِيّ	coastline
تَعَاوُن (عان، عون) ، مُشَارَكَة	collaboration, cooperation
جَمَاعِيّ	collective
مَزَارِع جَمَاعِيَّة	... farms
تَدَابِير عَسْكَرِيَّة جَمَاعِيَّة	... military measures
قِيَادَة (قاد، قود) ، أَمْر	command (n)
وَضَعَ تَحْتَ إِمْرَتِه	to place under his ...
قَائِد ، ج قُوَّاد او قَادَة	commander
القَائِد الأَعْلَى ، القَائِد العَامّ	...-in-chief
تِجَارِيّ	commercial, trade (a)
إِتِّفَاق تِجَارِيّ	... agreement
مُلْحَق تِجَارِيّ	... attache

مَتْجَر ، ج مَتَاجِر	commissary, store
عُمُولَة ، عَمَالَة	commission, brokerage
لَجْنَة ، ج لِجَان ، هَيْئَة	committee, commission
لَجْنَة الطَّاقَة الذَّرِيَّة	Atomic Energy ...
لَجْنَة الإِنْشَاء	reconstruction ...
إِرْتَكَبَ	commit (v)
حَنِثَ ـَ	to ... perjury, to break one's oath
إِلْتِزَام ، ج إِلْتِزَامَات	commitment, obligation
حَاجَة (حوج)	commodity, necessity, need
مُشَاعَة (شاع ، شيع)	common, prevailing, popular
صَلَاح الأَحْوَال	commonweal
قَدَّمَ	communicate, submit
مُوَاصَلَات (وصل)	communications
المُوَاصَلَات السِّلْكِيَّة	wire ...
مُرَافِق	companion, accompanying
شَرِكَة	company
مَثِيل ، مُمَاثِل	comparable, similar
يُطَبَّق عَلَى المُنْشَآت المِصْرِيَّة المُمَاثِلَة	applicable to ... Egyptian installations
تَتَنَاسَبَ مَعَ	(be) compatible with, be acceptable
تَعْوِيض (عاض ، عوض)	compensation
دُون مُقَابِل	without ...
إِخْتِصَاص ، ج إِخْتِصَاصَات (خص) ، أَهْلِيَّة	competence, fitness, suitability
إِخْتِصَاص المَحَاكِم	... of the courts
مُخْتَصّ ، صَاحِب الصَّلَاحِيَّة المُخْتَصَّة	competent
السُّلْطَات العَسْكَرِيَّة المُخْتَصَّة	... military authorities
مَحْكَمَة مُخْتَصَّة	... tribunal
إِسْتِكْمَال	complementing, completing

شَامِل ، تَامّ ، كَامِل	complete (a), comprehensive
جَلَاء تَامّ	... evacuation
إِتِّفَاق تَامّ	... agreement
مُرَاعَاة (رعا ، رعو)	compliance
عَلَى أَنْ تُرَاعَى	subject to ...
إِمْتَثَلَ	comply (v)
تَقَيَّدَ بِ (قيد) ، رَاعَى	to ... with
إِعْتَمَدَ عَلَى مَا يَضَعُه المَجْلِس مِن	he ...d with the objective of the Council
تَأَلَّفَ مِنْ	(be) composed of (v)
تَرْكِيب ، ج تَرَاكِيب	composition, structure
ضَبَطَ القَانُون تَرْكِيبَه	the law specified its ...
إِجْبَارِيّ	compulsory, obligatory
تَجْنِيد إِجْبَارِيّ	... conscription
الإِرْشَاد البَحْرِيّ الإِجْبَارِيّ	... pilotage
الإِجْرَاءَات الجَبْرِيَّة	... process
مُتَمَرْكِزَة ، مَحْشُودَة	concentrated
القُوَّات المُتَمَرْكِزَة و المَحْشُودَة	... forces
هَمَّ ـُ ، خَصَّ ـُ	concern (v)
يَهُمُّه اسْتِتْبَاب الأَمْن والسِّلْم	the maintenance of peace and security ... him
حِرْصًا عَلَى	out of ... for
الفُرَقَاء الَّذِين يَخُصُّهُم الأَمْر	the parties ...ed
مُتَعَلِّق بِ	concerning, on
بِشَأْن مَدَى وغَرَض كُلّ مَشْرُوع	... the purpose and scope of each project
مُنَظَّمَة	concession, organization
أَبْرَمَ ، عَقَدَ ـِ	conclude, reach agreement

عَقَدَ اتِّفَاقًا أَو اتِّفَاقِيَّة	to ... an agreement
أَبْرَمَ الصُّلْح	to ... peace
مَعْقُود	concluded
العَمَلِيَّات المَعْقُودَة	contracts ...
عَقْد ، ج عُقُود	concluding, contracting
لِغَرَض عَقْد الاتِفَاقَات	with a view to ... transactions
وِفَاق (وفق)	concord (n)
شَرْط ، ج شُرُوط . ظَرْف ، ج ظُرُوف . حَالَة	condition
بِشَرْط أَنْ	on ... that, provided that
الظُّرُوف السَّائِدَة	prevailing ...s
سُلُوك	conduct (n)
حُسْن السُّلُوك	good ..., correct behavior
أَدَارَ (دار ، دور)	conduct (v), direct
أَدَارَ الحَلَقَات الدِّرَاسِيَّة	to ... seminars
سَرَى ـِـ ، (سرى)	confer (v), extend to
خَوَّلَ	to ... on, to vest
مُؤْتَمَر	conference, meeting
تَكْوِين المُؤْتَمَر	composition of the ...
أَكَّدَ ، أَيَّدَ ، ثَبَّتَ	confirm, make certain
وَاجَه	confront (v)
طَابَق	(be) congruent with (v), to be like
صَدَد ، عَلَاقَة	connection
بِالنِّسْبَة لِلْعَمَلِيَّات	in ... with the operations
فِي هَذَا الصَّدَد	in this ...
تَجْنِيد	conscription
تَجْنِيد إِجْبَارِيّ	compulsory ...
مُوَافَقَة (وفق) ، رِضَا ، رِضَى	consent (n), approval

save with the ... of both spouses	إِلَّا بِرِضَى الزَّوْجَيْن
tacit ...	مُوَافَقَة ضِمْنِيَّة
consider (v)	نَظَرَ ـُـ ، إِعْتَبَرَ ، رَأَى ـَـ
to ... as	إِعْتَبَرَ بِمَثَابَة
to ... in a general way	النَّظَر بِصِفَة عَامَّة
to ... it desirable to modify	رَغِبَ فِي تَعْدِيل
to ... it necessary to place	رَأَى ضَرُورَة وَضْعِهَا
to ... sympathetically	نَظَرَ بِعَيْن العَطْف
consign (v), send	أَرْسَلَ
consignment	رِسَالَة
details of the ...	بَيَانَات تَفْصِيلِيَّة عن الرِّسَالَة
consist of (v)	شَمِلَ ـَـ ، تَأَلَّفَ مِن ، إِشْتَمَلَ عَلَى
consistent, harmonious	مُنْسَجِم
consonance, harmony	إِنْسِجَام
in ... with its responsibility	إِنْسِجَامًا مَعْ مَسْؤُولِيَّتِهَا
constant, continuous	مُطَّرِد ، مُسْتَمِرّ
... efforts	جُهُود مُتَوَاصِلَة
... progress	نُمُوّ مُطَّرِد
constituent	تَأْسِيسِيّ (اسّ)
constitute (v), form	شَكَّلَ ، كَوَّنَ ، أَلَّفَ
constitution	دُسْتُور ، ج دَسَاتِير
revision of the ...	تَنْقِيح الدُّسْتُور
constitutional	دُسْتُورِيّ
the observed ... procedures	الأَوْضَاع الدُّسْتُورِيَّة المَرْعِيَّة
construction, building, set up	إِنْشَاء، بِنَاء، إِقَامَة
other ... materials	مَوَادّ البِنَاء الأُخْرَى
construing, interpreting	تَفْسِير

consular	قُنْصُلِيّ
consultation	تَشَاوُر (شور)
to enter into ...	عَمَدَ إِلَى التَّشَاوُر
consultative	إِسْتِشَارِيّ (شور)، شُورِيّ
consumed, used	مُسْتَعْمَل
consummation (of a marriage)	بِنَاء، دُخُول
contain (v)	تَضَمَّنَ
contemplate (v), intend	نَوَى ـــِ
contempt	إِهَانَة (هان، هون)
... of court	إِهَانَة المَحْكَمَة
contender, disputant	مُتَنَازِع
contents	مُحْتَوَيَات (حوى) ، مُشْتَمَلَات
continuous, perpetual	دَائِم (دام، دوم)
contract, concluding	عَقْد ، ج عُقُود
individual ... of service law	قَانُون عَقْد العَمَل الفَرْدِيّ
temporary ...	عَقْد مُؤَقَّت
contracting (a)	مُتَعَاقِد
... administration	إِدَارَة
the ... governments	الحُكُومَات المُتَعَاقِدَة
contractor	مُتَعَهِّد ، مُقَاوِل
contribute (v)	سَاهَمَ
to ... to the support of the family	سَاهَمَ فِي الإِنْفَاق عَلَى العَائِلَة
contribution, giving	مُسَاهَمَة ، تَبَرُّع
control (n), supervision	مُرَاقَبَة ، تَقْيِيد ، قَيْد ، ج قُيُود، إِشْرَاف
... of affairs	إِشْرَاف عَلَى الأَعْمَال
full ...	المُرَاقَبَة التَّامَّة
registration and ... of aliens	تَسْجِيل الأَجَانِب وَمُرَاقَبَتُهُم

تَوَلَّى مُرَاقَبَة الأَعْمَال	to exercise ... over the acts
دَعَا للإِنْعِقَاد	convene (v)
إِتِّفَاقِيَّة (وفق) ، مُعَاهَدَة	convention, agreement
إِتِّفَاق خَاصّ بالإِعْفَاءَات	... concerning the immunities
إِتِّفَاقِيَّة قَضَائِيَّة	judicial ...
مُبَاحَثَة ، مُحَادَثَة	conversation
حَوَّلَ ، غَيَّرَ	convert (v), change
نُقْلَة ، نَقْل	conveyance, transfer
حَكَمَ عَلَى ـُ	convict (v), sentence
إِدَانَة (دان ، دين)	conviction, condemnation
إِقْتِنَاع	conviction, contentment
إِقْتَنَع	(be) convinced (v)
تَعَاوُن (عون)، مُعَاوَنَة	cooperation
تَعَاوُن وَثِيق	close ...
تَعَاوُن إِقْتِصَادِيّ	economic ...
بالتَّعَاوُن مَع السُّلُطَات المُخْتَصَّة	in ... with the appropriate authorities
إِدَارَة التَّعَاوُن الدُّوَلِيّ	International ... Administration (ICA)
مِيثَاق التَّعَاوُن المُتَبَادَل	pact of mutual ...
رُوح التَّعَاوُن المُتَبَادَل	spirit of genuine ...
تَنْسِيق ، تَوْفِيق	coordination
نُسْخَة ، ج نُسَخ	copy (n)
نُسْخَة رَسْمِيَّة	certified ...
مُتَضَامِن	corporate (a)
شَخْص مَعْنَوِيّ	body ...
صَحِيح	correct (a)
مُرَاسَلَة ، مُكَاتَبَة	correspondence, writing
نَفَقَة ، ج نَفَقَات. تَكْلِيف ، ج تَكَالِيف	cost

actual ...s	تَكَالِيف فِعْلِيَّة
...s of transporation	نَفَقَات نَقْل
to be at ... price	حُسِبَ عَلَى أُسَاس سِعْر التَّكْلِفَة
council	مَجْلِس ، ج مَجَالِس
executive ...	مَجْلِس تَنْفِيذِيّ
state ...	مَجْلِس الشُّورَى
legislative ...	مَجْلِس تَشْرِيعِيّ
counsellor	مُسْتَشَار
... of a legation	مُسْتَشَار مُفَوَّضِيَّة
country, state	قُطْر ، ج أَقْطَار ، دَولَة ، ج دُوَل
country, land	بَلَد ، ج بِلَاد أَوْ بُلْدَان
adjacent ...	بَلَد مُتَاخِم
... of origin or export	بَلَد المَنشَأ او التَّصْدِير
underdeveloped ...s	أَقْطَار مُتَخَلِّفَة
court, tribunal	مَحْكَمَة ، ج مَحَاكِم
... of appeal	مَحْكَمَة الاسْتِئْنَاف
... of justice	مَحْكَمة العدل
... martial	مَجْلِس عَسْكَرِيّ او عُرْفِيّ
the higher ... of appeal	مَحْكَمَة التَّمْيِيز
courtesy	مُجَامَلَة
out of ...	عَلَى سَبِيل المُجَامَلَة
craft	مَرْكَبَة
water-borne ...	المَرَاكِب المَائِيَّة
creating, creation (of a court etc.)	إِنْشَاء (نشأ ، نشو)
credentials	وَثَائِق تَفْوِيض ، أَوْرَاق اعْتِمَاد
to present ...	قَدَّمَ أَوْرَاق اعْتِمَاد

إِعْتِمَاد، ج إِعْتِمَادَات	credit, credence
عَقِيدَة ، ج عَقَائِد	creed, faith
مَلّاح	crew, navigator
جَرِيمَة ، ج جَرَائِم	crime
مُجْرِم	criminal (n)
جِنَائِيّ	criminal (a)
قَانُون العُقُوبَات ، قَانُون الجَرَائِم	... law, penal code
مَسَائِل جِنَائِيَّة	... matters
أَزْمَة ، تَوَتُّر	crisis
نَقْد ، عُمْلَة	currency
تَقْيِيدَات العُمْلَة	... controls
تَهْرِيب العُمْلَة	... smuggling
النَّقْد الحُرّ	the free ...
عُمْلَة صَعْبَة	hard ...
حِرَاسَة	custody
عَادِيّ	customary, ordinary, normal
الإِجْرَاءات الدُّوَلِيَّة العَادِيَّة	... international practice
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs
إِتِّحَاد جُمْرُكِيّ	... union
رَسْم الجُمْرُك	... duty, tariff

D

ضَرَر ، ج أَضْرَار	damage (n)
مَعْلُومَات	data, information
تَأْرِيخ ، ج تَوَارِيخ	date (n)
فِي تَأْرِيخ التَّوْقِيع	at the ... of signature
تَأْرِيخ نَفَاذِهَا	the ... it becomes effective

صَفْقَة ، ج صَفَقَات	deal (n), bargain
صَفْقَة رَابِحَة	favorable ...
مَارَسَ	deal with (v), exercise
وَفَاة (وفى)	death
فِي حَالَة وَفَاة	in the event of ...
ضَرِيبَة الإِرْث	... duty, inheritance tax
مُنَاقَشَة	debate (n)
نَاقَشَ ، جَادَلَ	debate (v)
قَرَّرَ (قرّ)	decide (v), establish
قَرَّرَ بِالإِجْمَاع	to ... unanimously
بَتَّ ـُ فِي	decide, settle
قَرَار ، ج قَرَارَات (قرّ)	decision, resolution
قَرَار مُلْزِم	binding ...
قَرَارَات التَّحْكِيم	...s relating to arbitration
قَرَار بَالأَكْثَرِيَّة	majority ...
قَرَار بِالإِجْمَاع او إِجْمَاعِيّ	unanimous ...
قَرَارَات بَاطِلَة	void ...s
إِعْلَان	declaration, proclamation
تَصْرِيح ، ج تَصْرِيحَات أَوْ تَصَارِيح	declaration, statement
تَصْرِيح خَطِّيّ	handwritten ...
تَصْرِيح مُشْتَرَك	joint ...
إِعْلَان الحَرْب	... of war
أَعْلَنَ ، شَهَرَ ، ـَ ، صَرَّحَ	declare (v), announce
شَهَرَ الحَرْب	to ... war
مَرْسُوم ، ج مَرَاسِيم	decree (n), government decision
مَرْسُوم مَلَكِيّ	royal ...
قَرَار جُمْهُورِيّ	presidential ...

حُجَّة ، ج حُجَج	deed
حُجَّة رَسْمِيَّة	formal ...
إِعْتَبَرَ	deem (v), regard
رَأَى مِن الضَّرُورِيّ	...ed it necessary to
أَمْر وَاقِع	de facto
دَافَع عَن	defend
دَافَعَ عَن نَفْسِه	to ... himself
دَافَعَ عَن الحَقّ	to ... the right
مُتَّهَم (وهم)	defendant, accused
دِفَاع ، حِمَايَة	defense
دِفَاع مَدَنِيّ	civil ...
نُقَط الدِّفَاع	... posts
الدِّفَاع المُشْتَرَك	mutual ...
الدِّفَاع الوَطَنِيّ	national ...
الدِّفَاع عَن النَّفْس	self ...
مُعَاهَدَة الدِّفَاع المُشْتَرَك	treaty of joint ...
دِفَاعِيّ	defensive
خَطّ دِفَاعِيّ	... line
عَيَّنَ ، حَدَّدَ	define
مُحَدَّد ، مَنْصُوص عَلَيه	defined
كَمَا حُدِّدَ	as ...
دَفَعَ ـَـ ، أَنْفَقَ ، تَحَمَّل	defray (v), pay
دَفَعَ بِالعُمْلَة المَحَلِيَّة	to ... in local currency
تَأْجِيل (أجل)	delay (n), postponing
تَأْخِير (اخر)	delay (n), detaining
خِلَال مُهْلَة مَعْقُولَة	without undue ...
دُونَ تَأْخِير لَا مُبَرِر لَهُ	without unnecessary ...

أَنَابَ (نابَ، نوب) ، إِنْتَدَبَ	delegate (v)
خَوَّلَ	... authority
خَوَّلَ سُلْطَة كَامِلَة	to ... full powers (authority)
أَنَابَ عَنْه	has ...ed (on his behalf)
مُمَثِّل ، مَنْدُوب ، مُعْتَمَد	delegate, representative
مُفَوِّض (فوض)	delegate (n), authorized representative (dipl.)
مُفَوَّض (فوض)	delegated, authorized
مُمَثِّلِيَّة ، وَفْد ، ج وُفُود (وفد)، بَعْثَة	delegation, mission
وَفْد ثَقَافِيّ وَعِلْمِيّ	cultural and scientific ...
يَحُقّ لِلمُمَثِّلِيَّة	the ... is entitled to
قَامَ بِتَأْسِيس مُمَثِّلِيَّة تِجَارِيَّة	to establish a trade ...
حَذَفَ ـِـ ، أَلْغَى	delete
قَدَّمَ ، أَلْقَى	deliver (v), present
أَلْقَى خِطَابًا	... an address
سَلَّمَ	deliver (v), hand over
تَسْلِيم	delivery, handing over
طَلَب ، ج طَلَبَات	demand (n)
نِظَام دِيمُقْرَاطِيّ	democratic regime
إِرْشَاد ، ج إِرْشَادَات	demonstration, guidance
دِيوَان ، ج دَوَاوِين (دون)،	department
دِيوَان الحِسَابَات	the auditing (or accounting) ...
خُرُوج ، مُغَادَرَة	departure, clearing
سَفَر ، ج أَسْفَار	departure, travel
مَعُول (عال ، عول)	dependent
وَدِيعَة ، ج وَدَائِع (ودع)	deposit (n)
أَوْدَعَ (ودع)	deposit (v), file (a copy)

حَرَمَ ـِـ مِن	deprive (v), deny
حُرِمَ مِن حَقّ الإِنْتِخَاب	...ed of the right to vote
نَائِب ، ج نُوَّاب (ناب ، نوب)	deputy
نَائِب رَئِيس الوُزَرَاء	... Prime Minister
مَجْلِس النُّوَّاب السُّورِيّ	the Syrian Chamber of ...
مُسْتَمَدّ (مدّ)	derived
أَخَلَّ بِ (خلّ)	derogate from (v)
الإِخْلَال بِتِلْكَ الإِلْتِزَامَات	...ing from those obligations
لَا يُمْكِن أَنْ تَخِلّ	it does not ... from
إِخْلَال (خلّ)	derogation
حَدَّدَ ، بَيَّنَ	describe (v), fix, specify
مُبَيَّن (بان ، بين)	described, prescribed
هَدَفَ ـِـ إِلَى	design (v), aim
عَيَّنَ (عين) ، نَصَّ ـُـ عَلَى	designate (v), appoint
عَيَّنَ مُؤَسَّسَة النَّقْل الجَوِّيّ	to ... the airline
مُعَيَّن (عين)	designated, appointed
مَنْصُوص عَلَيْهَا	designated, provided for
وَكِيل مُعَيَّن	... agent
مُؤَسَّسَات النَّقْل الجَوِّيّ المُعَيَّنَة	... airlines
وَكِيل شَحْن مُعَيَّن	... freight agent
السُّلْطَة المِصْرِيَّة المُعَيَّنَة	Egyptian ... authority
مُكَلَّف	designee, the appointed person
حِرْص	desire (n), care
إِرَادَة ، رَغْبَة	desire, wish
رَغِبَ ـَـ فِي	desire (v), wish
رَغْبَة فِي	desire (n), to
رَغْبَة فِي تَنْشِيط	... to promote

رَغْبَة مِنْ الحُكُومَة فِي	the government's ... to
مَكْتَب ، ج مَكَاتِب	desk, office
مَصِير ، ج مَصَائِر (صار ، صير)	destiny, future
مَصِير أَفْضَل	better ...
تَدْمِير	destruction
تَفْصِيل ، ج تَفْصِيلات	detail (n)
تَفْصِيلِيّ	detailed
بَيَان تَفْصِيلِيّ	... account
مَسَائِل تَفْصِيلِيَّة نَاشِئَة عن	... problems arising from
حَدَّد (حدّ)	determine (v)
إِسْتِقْرَار (قرّ)	determination, stability
مُصَمِّم (صمّ)	determined, resolved
نُمُوّ ، إِنْمَاء ، تَنْمِيَة ، نَمَاء (نمى ، نمو)	development, growth
نُمُوّ مُتَوَازِن ومُوَحَّد	balanced and integrated ...
نَمَاء إِقْتِصَادِيّ	economic ...
أَمْلَى (ملا ، ملو)	dictate (v)
أَمْلَى هَذِه الأَحْكَام	to ... these provisions
فَرْق ، ج فُرُوق ، خِلَاف	difference
عِنْدَ حُدُوث خِلَاف فِي التَّفْسِير	in cases of ...s of interpretation
دِبْلُومَاسِيّ	diplomatic, diplomat
حَصَانَات وامْتِيَازَات دِبْلُومَاسِيَّة	... immunities and privileges
بَعْثَة دِبْلُومَاسِيَّة	... mission
طُرُق سِلْمِيَّة دِبْلُومَاسِيَّة	peaceful ... channels
طُرُق دِبْلُومَاسِيَّة	the ... channels
مُبَاشِر	direct (a)
عَلاقَات مُبَاشِرَة	... relations
مُرُور مُبَاشِر	... transit

أَدَار (دار ، دور)	direct (v), conduct
تَعْلِيمَات	directions, instructions
تَوْجِيه (وجه)	directive
تَوْجِيهَات خَاصَّة بِالسِّيَاسَة العَسْكَرِيَّة	...s on military policy
تَوْجِيهَات عُلْيَا	higher ...s
رَأْسًا (رأس)	directly, promptly
مُدِير عَامّ	director-general
رَئِيس البَلَدِيَّة ، رُؤَسَاء	director of a municipality, mayor
مُدِير (دار ، دور)	director (principal of a school, institution)
خِلَاف	disagreement, difference
أَجْرَى تَسْوِيَة الخِلَاف	to settle the ...
تَصَرُّف	disbursement
تَصَرُّف الاِعْتِمَادَات	the ... of funds
تَأْدِيبِيّ	disciplinary
تَأْدِيب (ادب)	discipline
قَطْع	discount
حَسَبَ مَشِيئَتِهِ	discretion, according to his wish (desire)
تَمْيِيز (ماز ، ميز) ، تَفْرِقَة	discrimination, distinction
تَدَاوَلَ (دال ، دول) ، تَبَاحَثَ	discuss (v)
نَاقَشَ	discuss (v), examine (cross-examine)
تَذَاكَرَ	discuss (v), reminisce
بَحْث ، ج أَبْحَاث او بُحُوث او بُحُوثَات	discussion
المُحَادَثَات الجَارِيَة	the current ...s
مَرَض ، ج أَمْرَاض	disease (n)
أَمْرَاض عَقْلِيَّة	mental ...s
نَحَّى (نحا ، نحو)	dismiss (v)
فَضَّ ـُ	dismiss (v), terminate (a meeting)

تَصَرَّفَ بِ	dispose of (v)
تَصَرُّف	disposal
تَحْتَ تَصَرُّف	at the ... of
مُتَنَازِع	disputant, contending party
نِزَاع ، مُنَازَعَة ، خِلَاف ، ج خَلَافَات	dispute (n)
الخِلَافَات النَّاشِئَة عَنْ	...s arising from
الخِلَافَات المَذْكُورَة أَعْلَاه	the above-mentioned ...s
مُنَازَعَات دَوْلِيَّة	international ...s
قَامَ بِفَضِّ النِّزَاع	to settle the ...
فَسَخَ ـــ	dissolution
تَمْيِيز ، ج تَمْيِيزَات (ماز ، ميز)	distinction, discrimination
وَزَّعَ	distribute (v)
تَوْزِيع	distribution
تَوْزِيع الأَرْبَاح	... of dividends
دَائِرَة ، ج دَوَائِر (دار ، دور)	district
دَائِرَة انْتِخَابِيَّة	electoral ...
قَسَّمَ	divide (v), apportion
رِبْح ، ج أَرْبَاح	dividend, profit
تَفْرِيق	division, differentiation
جُزْء ، ج أَجْزَاء (جزأ)	division, part
طَلَاق	divorce
رَصِيف المِينَاء ، ج أَرْصِفَة المَوَانِئ	dock
وَثِيقَة ، ج وَثَائِق (وثق) ، مُسْتَنَد ، ج مُسْتَنَدَات	document, instrument
وَثَائِق التَّصْدِيق	ratification ...s, instruments of ratification
دُولَار ، ج دُولَارَات	dollar
دَاخِلِيّ	domestic, internal

domicile	مَسْكَن ، ج مَسَاكِن
domination	سَيْطَرَة
foreign ...	سَيْطَرَة أَجْنَبِيَّة
dowry	مَهْر ، ج مُهُور
draw up a report (v), specify	ضَبَطَ ـُ
draw up (v), write, edit	حَرَّرَ (حرّ)
this treaty has been ...n up	حُرِّرَتْ هَذِهِ المُعَاهَدَة
drawing up, writing	تَسْطِير
driving permit	رُخْصَة القِيَادَة
drop (v), fall, occur	وَقَعَ ـَ
due to, resulting	نَاتِج
dues, tolls	عَوَائِد (عاد)
duplicate (n)	نُسْخَة ، ج نُسَخ
done in ...	كُتِبَ بِنُسْخَتَيْن
duration	طُول (طال، طول)
during, while	أَثْنَاء ، خِلَال
... in transit	أَثْنَاء مُرُورِهَا
duty, tax	مَكْس ، ج مُكُوس ، رَسْم ، ج رُسُوم
free of customs ...s	دُونَ أَدَاء رُسُوم جُمْرُكِيَّة
import ...s	رُسُوم الاِسْتِيرَاد
duty, obligation	وَاجِب ، ج وَاجِبَات (وجب) ، مُهِمَّة ، ج مَهَامّ (همّ)
to perform his ...	أَدَّى وَاجِبَه
sacred ...	وَاجِب مُقَدَّس
while exercising their ...s	أَثْنَاء قِيَامِهِم بِعَمَلِهِم

E

شَرْق	East, Orient
إِقْتِصَادِيّ	economic
شُؤُون اقْتِصَادِيَّة وَمَالِيَّة	... and financial matters
مُسَاعَدَة اقْتِصَادِيَّة	... assistance
إِنْمَاء اقْتِصَادِيّ	... development
عَلَاقَات اقْتِصَادِيَّة	... relations
حَرَّر	edit (v), write
ثَقَافَة ، تَعْلِيم	education
تَعْلِيمِيّ	educational
مُؤَسَّسَة تَعْلِيمِيَّة	... institution
أَثَر ، ج آثَار	effect (n)
بَطَلَ مَفْعُولُهَا	to cease to have ...
بَقِيَ سَارِيًا	to have .., be valid
رَجَعَ مَفْعُولُهُ لِتَارِيخ تَوْقِيعِهِ	to have ... as from the date of signature
نَافِذ المَفْعُول ، فِعْلِيّ	effective
أَنْجَع	most ...
دَخَلَ فِي حَيِّز التَّنْفِيذ	to become ...
مَتَاع ، ج أَمْتِعَة	effects, luggage
أَمْتِعَة شَخْصِيَّة	personal ...
جُهْد ، ج جُهُود	effort
مِصْر	Egypt
مِصْرِيّ	Egyptian
مَجْلِس الأُمَّة المِصْرِيّ	the ... National Assembly
إِنْتَخَبَ	elect (v)
إِنْتِخَاب ، ج إِنْتِخَابَات	election

إِنْتِخَابَات حُرَّة	free ...s
إِنْتِخَابَات عَامَّة	general ...s
مَعْرَكَة انْتِخَابِيَّة	... campaign
إِنْتِخَابِيّ	electoral
دَائِرَة انْتِخَابِيَّة	... district
أَهْلِيَّة (اهل) ، لِيَاقَة (لاق ، ليق)	eligibility, being eligible
سِفَارَة	embassy
إِسْتِثْنَائِيّ (ثنى)، ضَرُورِيّ (ضرّ)	emergency (a)
أَمِير ، ج أُمَرَاء (امر)	emir, prince
رَاتِب، ج رَوَاتِب	emolument, salary
إِسْتَخْدَم	employ (v), take into service
مُسْتَخْدَم ، مُوَظَّف	employee, official
مُوَظَّف مَدَنِيّ	civil ...
إِسْتِخْدَام ، تَوْظِيف	employment, use
مَكْتَب تَوْظِيف	... office
قَانُون ، ج قَوَانِين	enactment, law
غَايَة (غي)	end (n), purpose
سَعَى لِ ـَ	endeavor (v)
إِنْقِضَاء ، إِنْتِهَاء	ending, termination
تَعَهَّدَ ، صَادَقَ عَلَى	endorse
نَفَّذَ ، وَضَعَ مَوْضِع التَّنْفِيذ ، أَنْفَذَ	enforce
تَطْبِيق ، تَنْفِيذ	enforcement
تَمَتَّعَ بِـ	enjoy
تَمَتَّعَ بِالحُقُوق المَدَنِيَّة والسِيَاسِيَّة	to ... civil and political rights
تَمَتَّعَ بِحَصَانَة	to ... immunity
تَأَكَّدَ (أكد)	ensure, ascertain
دَخَلَ ـُ	enter

عَمَدَ إِلَى التَّشَاوُر	to ... into consultation
أَصْبَحَ نَافِذَ المَفْعُول	to ... into force
مُصَرَّح	entitled, authorized
يَكُون لِلْمُمَثِّلِيَّة الحَقّ فِي	the delegation is ... to
إِسْتَوْدَعَ (ودع)، عَهِدَ ـــَـ إِلَى او بِ	entrust
مَنْدُوب	envoy, representative
مَنْدُوب فَوْقَ العَادَة	... plenipotentiary
مُسَاوٍ (سوى)	equal (a)
تَكَافُؤ المِيزَان التِّجَارِيّ	an ... trade balance
عَلَى قَدَم المُسَاوَاة	on ... basis
مُسَاوَاة (سوى)، تَكَافُؤ	equality
إِقْرَار المُسَاوَاة بَيْنَ المُوَاطِنِين	establishing ... among the citizens
عُدَد مُجَهَّزَة ، مُعَدَّات	equipment
مُعَدَّات وَمُهِمَّات	... and supplies
مُعَدَّات وَمَوَادّ نَوَوِيَّة	nuclear ... and materials
إِسْتَبْدَلَ المُعَدَّات	to replace ...
مُعَادِل	equivalent
تَجَسُّس	espionage
ضَرُورِيّ ، لَازِم	essential, necessary
أَنْشَأَ ، أَقَامَ ، أَسَّسَ	establish (v), found
قَامَ بِتَأْسِيس مُمَثِّلِيَّة تِجَارِيَّة	to ... a trade delegation
إِنْشَاء (نشأ ، نشو)	establishing, setting up
إِقْرَار المُسَاوَاة	... equality
تَعْرِيف الشَّخْصِيَّة	... identity
مُنْشَأَة ، مُؤَسَّسَة	establishment, installation
قِيَام الوَحْدَة	... of unity
الخ ، إِلَى آخِرِه	etc.

أُورُوبَّا ، أُورُبَّا	Europe
جَلَاء (جلا ، جلى ، جلو)	evacuation, withdrawal
تَقْدِير	evaluation, estimation
حَالَة (حال ، حيل ، حول)	event, case
فِي حَالَة الوَفَاة	in the ... of death
كَافَّة	every, all
كَافَّةِ التَّدَابِير	... step, all measures
دَلِيل ، ج أَدِلَّة او دَلَائِل (د ل) ، بُرْهَان	evidence
نَاقَشَ، نَظَرَ فِي ـــُ	examine (v)
إِمْتِحَان ، ج إِمْتِحَانَات	examination, test
زَادَ عَلَى (زاد ، زود) ، جَاوَزَ	exceed (v)
لَا تَزِيد عَلَى	not to ...
سَعَادَة	excellency
صَاحِب السَّعَادَة	His ...
دَوْلَة	His ... (for Prime Minister)
فَخَامَة ، سِيَادَة	His ... (for President)
إِسْتِثْنَاء (ثنى)	exception
مَا عَدا	with the ... of
عَدَا الِاسْتِثْنَاءات التَّالِيَة	with the following ...s
إِسْتِثْنَائِيّ	exceptional
تَبَادُل	exchange (n)
بُورْصَة	stock ...
كُتُب مُتَبَادَلَة ، تَبَادُل المُذَكِّرَات	... of notes
تَبَادُل الوَسَائِل الدِبْلُومَاسِيَّة	... of diplomatic notes
تَبَادُل الطُّلَّاب	... of students
تَنْفِيذ	execution, putting into effect
إِعْدَام	execution, death penalty

executive	تَنْفِيذِيّ
... authority	سُلْطَة تَنْفِيذِيَّة
... director	مُدِير تَنْفِيذِيّ
exempt (v)	أَعْفَى (عفا ، عفو)
exemption	إِعْفَاء (عفا ، عفو)
this ... does not extend to	هَٰذَا الإِعْفَاء لَا يَشْمَل
visa ...	إِعْفَاء مِن التَّأْشِيرَة
exercise (v)	مَارَسَ ، بَاشَرَ
to ... the rights abusively	أَسَاءَ اسْتِعْمَال الحُقُوق
to ... control over the operations	تَوَلَّى مُرَاقَبَة الأَعْمَال
to ... his function (duty)	تَوَلَّى عَمَلَه
existence	كِيَان (كان ، كون) ، وُجُود (وجد)
existing, prevailing	سَائِد (ساد ، سود)، قَائِم (قام ، قوم)
... accommodation	المَسَاكِن المَوْجُودَة
exit (n)	خُرُوج
expect (v), anticipate	تَوَقَّعَ
expenditure	نَفَقَة ، إِنْفَاق ، تَكْلِيف ، ج تَكَالِيف ، صَرْف ، مَصْرُوفَات
experiment	تَجْرِبَة ، ج تَجَارِب
expert (n)	خَبِير ، ج خُبَرَاء
technical ...	خَبِير فَنِيّ
expiration, end	إِنْتِهَاء ، (نما ، نمى ، نمو) ، إِنْقِضَاء (قضى)
... of service	إِنْتِهَاء مُدَّة الخِدْمَة
explain (v)	فَسَّر ، أَوْضَحَ ، شَرَحَ ـَ
exploitation	إِسْتِغْلَال (غلّ)
export (n)	تَصْدِير
import and ...	الِاسْتِيرَاد و التَّصْدِير

goods intended for ...	السِّلَع المُعَدَّة لِلتَّصْدِير
expressed, based	مَبْنِيّ (بنى)
expression	تَعْبِير ، ج تَعَابِير ، إِدْلَاء
freedom of thought and ...	حُرِّيَّة الفِكْر والتَّعْبِير
extend (v), include	إِشْتَمَلَ عَلَى ، شَمِلَ ـَـ ، وَسَّعَ
to ... the privileges and benefits	إِشْتَمَلَ عَلَى الِامْتِيَازَات والفَوَائِد
extradition	تَسْلِيم المُجْرِمِين
extraordinary	فَوْق العَادَة
... envoy	مَنْدُوب فَوْق العَادَة

F

facilitating	تَسْهِيل ، ج تَسْهِيلَات
... and promoting relations	تَسْهِيل وَتَنْمِيَة العَلَاقَات
... frontier trade	تَسْهِيل تِجَارَة
facility	تَسْهِيل ، ج تَسْهِيلَات ، سُهُولَة
necessary ...s and assistance	تَسْهِيلَات ومُسَاعَدَات ضَرُورِيَّة
the following ...s and services	التَّسْهِيلَات والخِدَمَات التَّالِيَة
facing, meeting	مُوَاجَهَة (وجه)
facsimile	صُورَة مُطَابِقَة لِلأَصْل
faith, creed	إِيمَان ، عَقِيدَة ، ج عَقَائِد ، دِين ، ج أَدْيَان
faith, confidence	ثِقَة ، نِيَّة
faithfully	مُخْلِصًا ، عَن إِخْلَاص
fall (v), occur, drop	وَقَعَ ـَـ
family, group	أُسْرَة ، ج أُسَر (اسر)
fate	مَصِير ، ج مَصَائِر (صار ، صير)
fatherland, homeland	وَطَن ، ج أَوْطَان (وطن)
security of the ...	سَلَامَة الوَطَن
favor, interest, advantage	رِعَايَة (رعى)

فِي صَالِحِهِ	in his ...
مُوَافِق (وفق)، مُلَائِم	favorable, agreeing
بِأَفْضَلِ سِعْر	at the most ... price
شُبَاط	February
إِتِّحَادِيّ (وحد)، فِدِرَالِيّ	federal
المَجْلِس الاِتِّحَادِيّ	... Council
نِظَام اتِّحَادِيّ	... System
إِتِّحَاد ، ج إِتِّحَادَات	federation
رَسْم ، ج رُسُوم	fees
مِنْحَة دِرَاسِيَّة ج دُوسِيهَات	fellowship, scholarship
مِلَفّ ، ج مَلَفَّات (لفّ) ، دُوسِيه ،	file (n), folder
نِهَائِيّ (نهـا ، نهى، نهو)، خِتَامِيّ	final (a), last
قَاطِع ، قَطْعِيّ	final, absolute
مَوَّلَ (مول)	finance (v)
مَالِيّ (مول)	financial
الشُّؤُون الاِقْتِصَادِيَّة والمَالِيَّة	economic and ... matters
خَالِص	fine (a), pure
ذَهَب خَالِص	... gold
غَرَامَة	fine (n), as punishment
حَرِيق ، ج حَرَائِق	fire
وَطِيد (وطد) ، حَازِم	firm (a), strong
صَدَاقَة وَطِيدَة	... friendship
عَمَل حَازِم	... action
مُؤَسَّسَة	firm (n), organization
أَوَّل ، ج أَوَائِل (أول)	first
صَلَاحِيَّة	fitness, serviceability, suitability
أَهْلِيَّة (اهل)	fitness, skill

حَدَّدَ (حدّ)	fix (v), specify, describe
مُقَرَّر (قرّ)	fixed
تَارِيخ مُحَدَّد	... date
طِبْقًا لِلتَّعْرِيفَة المُقَرَّرَة	at the ... rate
أُسْطُول ، ج أَسَاطِيل	fleet
اِتَّبَعَ	follow (v), apply
تَوَالَى	to ... in succession
الآتِي، مَا يَأْتِي (أتى)	following, what follows
التَّسْهِيلَات والخِدَمَات التَّالِيَة	the ... facilities and services
حَوْل ، لِأَجْل ، مُقَابِل	for, about, with
الخَاصَّة بِتَنْفِيذ	... the carrying out
الأَغْرَاض الرَّسْمِيَّة	... official purposes
لِلْمُحَافَظَة عَلَى	... the preservation of
بِشَأْن ، بُغْيَة	... the purpose of
لِجَعْل	... the purpose of making
لِأَغْرَاض الاتِّفَاق الحَالِيّ	... the purposes of the present agreement
لِاسْتِبْدَال أَوْ صِيَانَة	... the replacement or maintenance of
لِتَأْمِين القِيَادَة المُشْتَرَكَة	... the security of the joint command
حَسَب مَا نَصّ عَلَيْه	... which provision is made
قُوَّة (قوى)	force (n), strength
القُوَّات المَوْضُوعَة تَحْتَ قِيَادَتِهِ	...s placed under his command
القُوَّات المُتَمَرْكِزَة أَوْ المَحْشُودَة	concentrated ...s
قُوَّات صَاحِبَة الجَلَالَة	Her Majesty's ...s
القُوَّات المُسَلَّحَة	the armed ...s
يُصَرَّح لِلْقُوَّات الأَمْرِيكِيَّة	the American ...s will have the authority
قُوَى الأَمْن	the security ...s
القُوَّات الضَّارِبَة	striking ...s

نَافِذ المَفْعُول ، أَصْبَحَ نَافِذ المَفْعُول	to be in ..., effective
جَلَاء القُوَّات	withdrawal of ...s
خَارِجِيّ ، أَجْنَبِيّ	foreign (a), foreign affairs
سَيْطَرَة أَجْنَبِيَّة	... domination
عُمْلَة أَجْنَبِيَّة	... exchange
وِزَارَة الخَارِجِيَّة	... office
سِيَاسَة خَارِجِيَّة	... policy
التِّجَارَة الخَارِجِيَّة	... trade
وَزِير الخَارِجِيَّة	minister of ... affairs
أَجْنَبِيّ ، ج أَجَانِب	foreign (n), foreigner
زَوَّرَ (زار ، زور) ، زَيَّفَ (زاف ، زيف)	forge (v), falsify
كَوَّن ، شَكَّلَ	form (v), set up
صِيغَة ، ج صِيَغ (صاغ ، صوغ)، إِسْتِمَارَة ، شَكْل ، ج أَشْكَال	form (n)
صَحِيحَة و مُسْتَوْفَاة الشَّكْل	correct (valid) and in proper ...
صَحِيحَة وَ مُطَابِقَة لِلأَصْل	in good and due ...
شَكْلِيّ ، رَسْمِيّ	formal (a)
صِيغَة شَكْلِيَّة	... instrument
قَادِم ، مُقْبِل	forthcoming
فَوْرًا ، حَالًا ، عَلَى الفَوْر	forthwith, immediately
أَسَّسَ (أسّ)	found (v), establish
مُؤَسَّسَة	foundation, agency, establishment
أَسَاس ، ج أُسُس ، أَصْل ، ج أُصُول	foundation, base, basis
تَأْسِيس	..., establishing
كَسْر ، ج كُسُور	fraction
نِطَاق	framework
حُرّ (حرّ) ، خِلو	free (a), at liberty

... elections	إِنْتِخَابَات حُرَّة
... of customs duties	دُون أَدَاء رُسُوم جُمْرُكِيَّة
... of legal impediments	خِلْو مِن المَوَانِع الشَّرْعِيَّة
free, without cost	مَجَّانِيّ
... legal representation	التَّمْثِيل القَانُونِيّ المَجَّانِيّ
right of ... access	حَقّ الدُّخُول بِحُرِّيَّة
the ... currency	النَّقْد الحُرّ
free, independent	مُسْتَقِلّ (قلّ)
freedom, liberty	حُرِّيَّة ، ج حُرِّيَّات
personal ...	حُرِّيَّة شَخْصِيَّة
... of movement	حُرِّيَّة التَّنَقُّل
... of speech	حُرِّيَّة الكَلَام
... of thought and expression	حُرِّيَّة الفِكْر والتَّعْبِير
... of worship	حُرِّيَّة العِبَادَة
freight	أَجْر الشَّحْن ، ج أُجُور الشَّحْن ، شَحْنَة
designated ... agent	وَكِيل شَحْن مُعَيَّن
... movement instruction	تَعْلِيمَات نَقْل الشَّحْنَة
... payments	المَدْفُوعَات عَن أُجُور الشَّحْن
... requisition	طَلَب الشَّحْن
... shipment order number	رَقْم إِذْن الشَّحْن
friendly	وُدِّيّ ، مُسَالِم
the ... and brotherly relations	عَلَاقَات الصَّدَاقَة والأُخُوَّة
... neutrality	حِيَاد وُدِّيّ
friendship	صَدَاقَة
firm ...	صَدَاقَة وَطِيدَة
strengthening the links of ...	تَوْثِيق عُرَى الصَّدَاقَة
treaty of ... and alliance	مُعَاهَدَة صَدَاقَة وتَحَالُف

treaty of ... and good neighbors	مُعَاهَدَة الصَّدَاقَة وحُسْن الجِوَار
from, as from	إِعْتِبَارًا مِن
... any other state	مِن أَيَّة دَوْلَة أُخْرَى
... the date of its entry into force	مِن تَارِيخ نَفَاذِه
... time to time	مِن وَقْت لِآخَر ، بَيْنَ وَقْت وَآخَر
... year to year	مِن سَنَة لِأُخْرَى
frontier, limit, boundary	حَدّ ، ج حُدُود (حدّ)
fulfill (v)	أَدَّى (ادى)، إِسْتَوْفَى (وفى)
fulfillment	تَحْقِيق (حق)، تَنْفِيذ ، أَدَاء ، إِنْجَاز
full, complete (a)	كَامِل ، تَامّ
... and absolute independence	إِسْتِقْلَال كَامِل مُطْلَق
... and final settlement	تَسْوِيَة نِهَائِيَّة تَامَّة
... recognition	إِعْتِرَاف كَامِل
function (v), exercise	مَارَسَ ، عَمِلَ ـَـ
function (n), work	عَمَل ، ج أَعْمَال ، مُهِمَّة ، ج مَهَامّ ، وَظِيفَة ، ج وَظَائِف
to exercise his ...	تَوَلَّى عَمَلَه
while performing their ...s	أَثْنَاء القِيَام بِأَعْمَالِهِم
fund	إِعْتِمَاد مَالِيّ ، مَال ، مَبْلَغ
availability of necessary ...s	تَيَسُّر الاعْتِمَادَات المَالِيَّة اللَّازِمَة
special purpose ...s	أَمْوَال الأَغْرَاض المُخْتَصَّة
the disbursement or an accounting for of ...s	التَّصَرُّف أَو احْتِسَاب الإِعْتِمَادَات
furnish (v), provide, introduce	قَدَّمَ ، زَوَّدَ
furnishing	تَقْدِيم ، تَزْوِيد
furniture	أَثَاث (اثّ)
office ...	أَثَاث المَكَاتِب
further (v), assist	سَاعَدَ ، سَاعَدَ عَلَى

مُسْتَقْبَل ، مَصِير	future, destiny
مَصِير أَفْضَل	better ...
مُقْبِل ، قَادِم	future (a), near future
الِاجْتِمَاع المُقْبِل	... meeting

G

جَمَعَ ـَـ	gather (v), to collect
عَامّ	general (a), public
نَظَرَ بِصِفَة عَامَّة	to consider in a ... way
أَسَاس عَامّ	... basis
دُون إِخْلَال بِالمَبَادِئ العَامَّة	without prejudice to the ... principles
إِنْتِخَابَات عَامَّة	... elections
الأَمَانَة العَامَّة	the ... Secretariat
تَعْلِيمَات الأَمْن العَامّ	... security instructions
هَيْئَة أَرْكَان حَرْب	... staff
رَئِيس هَيْئَة أَرْكَان الحَرْب	chief of the ... staff
بِصِفَة عَامَّة ، بِصُورَة عَامَّة	generally
صَادِق	genuine, sincere
أَعْطَى (عطى ، عطو)	give (v)
خَوَّلَ	to ... authority, to delegate
ثَبَّتَ	to ... effect, to affirm
وَجَّهَ إِشْعَارًا ، أَبْلَغَ	to ... notice, communicate (v)
أَذَاعَ ، نَشَرَ ـُـ	to ... publicity, publish (v)
تَنَازَلَ	to ... up, to waiver
وَضَعَ مَوْضِع التَّنْفِيذ	to ... validity to, to put into effect
أَللَّه	God
عَلَى بَرَكَة اللَّه	by the grace of ...
ذَهَب	gold

fine ...	ذَهَب خَالِص
... content of the pound (monetary unit)	مُحْتَوَى اللِّيرَة مِنْ الذَّهَب
good	حُسْن ، حَسَن
... conduct, proper behavior	حُسْن السُّلُوك
in ... and due form	صَحِيحَة و مُطَابِقَة لِلأُصُول
... neighborhood	حُسْن الجِوَار
goods, merchandise	سِلْعَة ، ج سِلَع ، بِضَاعَة ، ج بَضَائِع
import and export of ...	إِسْتِيرَاد و تَصْدِير السِّلَع
... intended for export	السِّلَع المُعَدَّة لِلتَّصْدِير
... originating in	السِّلَع الَّتِي مَنْشَؤُهَا فِي
the shipment of ...	نَقْل البَضَائِع
government	حُكُومَة
the ... shall be responsible (only for)	تَنْحَصِر مَسْئُولِيَّة الحُكُومَة
the sovereign ...	الحُكُومَة صَاحِبَة السِّيَادَة
the ..., desiring to	رَغْبَة مِنْ الحُكُومَة فِي
the contracting ...s	الحُكُومَات المُتَعَاقِدَة
the signatory ...s	الحُكُومَات المُوَقِّعَة
gram (weight)	غُرَام
grant (v), to accord	مَنَحَ ــَـ
to ... each other	مَنَحَ بَعْضُهُم بَعْضًا
to ... permission	مَنَحَ الإِذْن
grant (n)	مَنْح أَوْ مِنْحَة ، ج مِنَح
academic ...	مِنْحَة جَامِعِيَّة
granted	مَمْنُوح
... privileges	إِمْتِيَازَات مَمْنُوحَة
to whom rights are ...	الَّذِي مُنِحَتْ لَهُ الحُقُوق
grave (a), serious	جَسِيم

... responsibilities	مَسْؤُولِيَّات جِسَام
Great Britain	بَرِيطَانِيَا العُظْمَى
greatness, magnitude	عِظَم
Gregorian calendar	التَّقْوِيم الجِرِيجُورِيّ
ground, land, territory	أَرْض، ج أَرَاض
group, party	فَرِيق، ج فِرَق، فَوْج، ج أَفْوَاج
expert work ...s	جَمَاعَات الخُبَرَاء العَامِلَة
small ...s	أَفْوَاج صَغِيرَة
growth, development, progress	نُمُوّ، إِنْمَاء، تَنْمِيَة (نما، نمى، نمو)
guarantee (v), to assure	كَفَلَ ـُـ، ضَمِنَ ـَـ
guarantee (n)	تَأْمِين، ج تَأْمِينَات، ضَمَانَة، كَفَالَة، كَفِيل
the best ... of human rights	خَيْر كَفِيل لِحُقُوق الإِنْسَان
necessary ...s	ضَمَانَات لَازِمَة
guard (n)	حَارِس، ج حُرَّاس
posting of security civilian ...s	وَضْع الحُرَّاس المَدَنِيِّين لِلأَمْن
guide (v)	أَرْشَدَ
guidance, demonstration	إِرْشَاد

H

hand over (v), deliver	سَلَّمَ
handing over, delivery	تَسْلِيم
handicap (n)	عَائِق، ج عَوَائِق (عاق، عوق)، عَاهَة
handle, link, loop	عُرْوَة، ج عُرَى (عرا، عرو)
harbor (n), port	مِينَاء، ج مَوَانِئ، مَرْفَأ، ج مَرَافِئ
harm (n), damage	ضَرَر، ج أَضْرَار (ضرّ)
hasten (v)	بَادَرَ
have (v), possess	مَلَكَ ـِـ
to ... (the following) duties	إِخْتَصَّ بِ (خص)

تَشَرَّفَ	to ... the honor
رَئِيس ، ج رُؤَسَاء (رأس)	head, chairman, president
رَئِيسِيّ	head (a), principal
مَرْكَز رَئِيسِيّ	... office
رَئِيس دَوْلَة	... of state
مَقَرّ ، ج مَقَارّ (قرّ) ، مَرْكَز ، ج مَرَاكِز	headquarters
صِحَّة (صحّ)	health, sanitation
مَرْكَز صِحِّيّ	... center
شُؤُون صِحِّيَّة	... matters
حِفْظ الصِّحَّة	protection of ...
مُنَظَّمَة الصِّحَّة العَالَمِيَّة	World ... Organization (WHO)
مُسَاعَدَة	help (n), assistance
مُسَاعَدَة مُتَبَادَلَة	mutual ...
سَامٍ	high (a)
الفَرِيقَان السَّامِيَان المُتَعَاقِدَان	the (two) ... contracting parties
مُسْتَوَى عَالٍ	... level
خِيَانَة عُظْمَى	... treason
أَعْلَى (علا، على ، علو)	higher
تَوْجِيهَات عُلْيَا	... directives
أَعْلَى مِنْ تِلْكَ المَفْرُوضَة	... than those imposed
صَاحِب السُّمُوّ	Highness, Grace
صَاحِب السُّمُوّ المَلَكِيّ	His Royal ...
عَائِق ، ج عَوَائِق (عاق ، عوق)	hindrance
إِسْتَأْجَرَ (أجر)	hire (v)
تَأْرِيخ ، ج تَوَارِيخ (أرخ)	history, also تَارِيخ
حَفِظَ ـَـ	hold (v), keep
حَفِظَ فِي عُهْدَة	to ... in charge

عَقَدَ الاِجْتِمَاع	to ... the meeting
شَغَلَ مَنْصِبًا	to ... an office
تَمَسُّك	holding
مَسْكَن ، ج مَسَاكِن	home, residence
حُرْمَة المَسْكَن	sanctity of the ...
وَطَن ، ج أَوْطَان	home, homeland
وَطَن ، ج أَوْطَان	homeland
شَرُفَ ـُـ	honor (v)
شَرَف	honor (n), respect (n)
لِي · الشَّرَف	I have the ...
فَخْرِيّ	honorary (a)
أَمَل ، ج آمَال	hope, aspiration
مُسْتَشْفَى	hospital
ضِيَافَة (ضاف ، ضيف)	hospitality
العِلَاج فِي المُسْتَشْفَيَات ، إِسْتِشْفَاء	hospitalization
عَدَائِيّ (عدا ، عدو)	hostile (a)
أعمَال عَدَائِيَّة	hostilities
مَنْزِلِيّ	household (a)
لَوَازِم مَنْزِلِيَّة	... necessities
أَدَوَات مَنْزِلِيَّة	... utensils
إِنسَانِيَّة (أنس)	human (a)
قِيَم إِنسَانِيَّة	... principles (or values)
حُقُوق الإِنْسَان	... rights
إِنْسَانِيّ	humanitarian (a)
إِنْسَانِيَّة	humanity

I

حَقَّقَ ، أَثْبَتَ	identify
ذَات ، شَخْصِيَّة	identity
إِذَا ، إِنْ	if
إِذَا اقْتَضَى الأَمْر	... necessary
إِنْ أَمْكَنَ	... possible
تَجَاهَلَ	ignore
فَوْرًا (فار ، فور)	immediately
دَاهِم	imminent
حَصَانَة	immunity
مُتَمَتِّع بِحَصَانَة	enjoying ...
إِمْتِيَازَات وَحَصَانَات دِبْلُومَاسِيَّة	diplomatic privileges and ...s
مَنَحَ حَصَانَة لِ	grant ... to
عَاقَ ـُـ (عوق)	impede (v)
مَانِع ، ج مَوَانِع	impediment
تَنْفِيذ ، تَطْبِيق	implementation
إِسْتَوْرَدَ (ورد)	import (v)
إِسْتِيرَاد وتَصْدِير السِّلَع	... and export of goods
رُسُوم الإِسْتِيرَاد	... duties
الوَارِدَات والصَّادِرَات	...s and exports
أَهَمِيَّة	importance
مُسْتَوْرَد (ورد)	imported
فَرَضَ ـِـ	impose
مُطَبَّق ، مَفْرُوض	imposed, applied
مَكْس ، ج مُكُوس	imposts, taxes
إِفْتَتَحَ	inaugurate (v), open

inauguration	إِفْتِتَاح
include (v)	شَمِلَ ـَـ ، تَضَمَّن ، إِشْتَمَل عَلَىَ
including	يدخل فِي ذَلِك ، بِمَا فِي ذَلِك
income	دَخْل
... tax	ضَرِيبَة الدَّخْل
incompatible with, (be)	تَعَارَضَ ، تَنَافَى مَعَ
inconclusive	غَيْر بَاتّ
incorporate (v), found	أَسَّسَ (اسّ)
incorporated	مُوَحَّد ، مُدْمَج ، مُنْدَمِج
indemnity	تَعْوِيض (عاض ، عوض)
independence	إِسْتِقَلَال (قلّ)
full and absolute ...	إِسْتِقْلَال كَامِل مُطْلَق
treaty of ...	مُعَاهَدَة الإِسْتِقَلَال
independent	مُسْتَقِلّ
to become ...	إِسْتَقَلَّ
indication	دَلِيل ، ج دَلَائِل أَوْ أَدِلَّة (دلّ)
individual, person, member	فَرْد ، ج أَفْرَاد ، شَخْص ، ج أَشْخَاص
individual (a)	فَرْدِيّ ، شَخْصِيّ
industrial	صِنَاعِيّ
... production	إِنْتَاج صِنَاعِيّ
industry	صِنَاعَة
influence, power	نُفُوذ ، تَأْثِير
inform	أَعْلَمَ ، أَبْلَغَ ، أَفَادَ ، أَخْطَرَ
information, data	مَعْلُومَات ، إِسْتِعْلَامَات
... regarding technical assistance	المَعْلُومَات الَّتِي تَتَعَلَّق بِالمُسَاعَدَات الفَنِّيَّة
infringement	مُخَالَفَة ، خَرْق
inhabitant, resident	سَاكِن ، ج سُكَّان

اهْل ، ج أُهَالِ	inhabitant, people
إِرْث (ورث)	inheritance
ضَرِيبَة الإِرْث	... tax
أَمْر ، ج أَوَامِر	injunction
بَرِيء (برأ)	innocent
إِسْتِيضَاح (وضح) ، إِسْتِفْسَار	inquiry
لَجْنَة تَحْقِيق	committee of ...
تَفْتِيش	inspection
مُنْشَأَة (نشأ)	installation, establishment
المُنْشَآت والقَوَاعِد الضَّرُورِيَّة	necessary ...s and bases
إِنْشَاء	installation, establishing
قِسْط ، ج أَقْسَاط ، دَفْعَة	installment, payment
عِوَضًا عَن	instead of, rather than
مَعْهَد ، ج مَعَاهِد	institute (n)
مُؤَسَّسَة (أسّ) ، هَيْئَة ، ج هَيْئَات	institution
مُؤَسَّسَة تَعْلِيمِيَّة	educational ...
وَثِيقَة ، ج وَثَائِق (وثق) ، مُسْتَنَد ، ج مُسْتَنَدَات	instrument, document
وَثَائِق الإِبْرَام	...s of ratification
وَثَائِق الاِمْتِلَاك	...s of accession
تَأْمِين ، ضَمَان	insurance, security
رُسُوم الضَّمَان	... premiums
تَوْحِيد ، إِدْمَاج	integration, unification
إِدْمَاج عُنْصُرِيّ	racial ...
سَلَامَة	integrity, safety
سَلَامَة أَرَاضِي الدَّوْلَة	the territorial ... of the state
رَغِبَ ـَـ ، نَوَى ـِـ	intend
نِيَّة (نوى)	intention

تَبَادُل	interchange, exchange
تَبَادُل المَعْلُومَات الفَنِّيَة	... of technical knowledge
حَجَرَ عَلَى ـُ	interdict (v), prohibit
مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	interest
مَصَالِح كُلّ مِنْهُمَا التِجَارِيَّة	each other's commercial ...s
مَصَالِح أَجْنَبِيَّة	foreign ...s
تَدَخُّل	interference
دَاخِلِيّ	internal
شُؤُون دَاخِلِيَّة	... offices
مُعَامَلَات دَاخِلِيَّة	... transactions
دُوَلِيّ	international (a)
مُنَظَّمَة النَقْل الجَوِّيّ الدُّوَلِيّ (ياطا)	... Air Transport Association (IATA)
خِدَمَات جَوِّيَة دُوَلِيَّة	... air services
المُنَظَّمَة الدُّوَلِيَّة لِلطَّيَرَان المَدَنِيّ	... Civil Aviation Organization
هَيْئَة التَعَاوُن الدُّوَلِيّ	... Cooperative Administration (ICA)
مُنَازَعَات دُوَلِيَّة	... disputes
مُنَظَّمَة العَمَل الدُّوَلِيَّة	... Labor Organization (ILO)
إِجْرَاءَات دُوَلِيَّة عَادِيَّة	customary ... practice
صِيَانَة الأَمْن الدُّوَلِيّ	maintenance of ... security
تَوَتُّر دُوَلِيّ	... tension
تَفْسِير	interpretation
تَرْجُمَان ، ج تَرَاجِمَة	interpreter, translator
أَوْقَفَ ، عَطَّلَ	interrupt, delay
قَاطَعَ	interrupt, cut in
فَتْرَة ، مُدَّة	interval, period
دَسِيسَة ، ج دَسَائِس (دسّ) ، مَكِيدَة ، ج مَكَائِد	intrigue (n)
بَحَثَ عَن ـَ ، حَقَّقَ فِي	investigate, find out

إِسْتِثْمَار	investment
حُرْمَة	inviolability, sanctity
دَعْوَة (دعا ، دعى ، دعو)	invitation
نِهَائِيًّا ، بِدُون رَجْعَة	irrevocably
وَزَّعَ	issue (v), distribute
نَشَرَ ـُـ ، أَصْدَرَ	issue (v), publish

J

ضَمَّ ـُـ	join (v), unite, bring together
إِلْتَحَقَ بِ	to ... someone, something
مُشْتَرَك	joint (a)
تَصْرِيح مُشْتَرَك	... declaration
دِفَاع مُشْتَرَك	... defense
إِتِّفَاقِيَّة دِفَاع مُشْتَرَك	... defense agreement
خِطَط دِفَاع مُشْتَرَكَة	... defense plans
مِنْهَاج مُشْتَرَك	... program
مُعَاهَدَة دِفَاع مُشْتَرَك وَتَعَاوُن اقْتِصَادِيّ	treaty of ... defense and economic cooperation
بِالإِشْتِرَاك	jointly
بِالإِشْتِرَاك سَوِيًّا	... together
الأُرْدُن	Jordan
المَمْلَكَة الأُرْدُنِيَّة الهَاشِمِيَّة	the Hashemite Kingdom of ...
قَاضٍ ، ج قُضَاة (قضى)	judge (n)
حُكْم ، ج أَحْكَام	judgment, rule, provision
تَنْفِيذ الأَحْكَام	execution of ...s
حُكْم غِيَابِيّ	... by default
قَضَائِيّ	judicial
إِخْتِصَاص ، ج إِخْتِصَاصَات (خصّ)	jurisdiction, competence

خَاضِع لِلْقَوَانِين المَحَلِيَّة	subject to local ...
عَادِل	just (a), fair
عَدْل ، قَضَاء	justice, fairness
مَحْكَمَة عَدْل	court of ...
وَزِير العَدْل	minister of ...
مَحْكَمَة العَدْل الدُّوَلِيَّة	International Court of ...

K

حَفِظَ ـَ	keep (v), preserve
إِحْتَفَظَ بِ	to ..., retain
حَفِظَ النِظَام	to ... order, to police
مِفْتَاح ، ج مَفَاتِيح	key
صِنْف ، ج أَصْنَاف او صُنُوف	kind (n), type
مَلِك ، ج مُلُوك	king
مَمْلَكَة ، ج مَمَالِك	kingdom
المَمْلَكَة الأُرْدُنِيَّة الهَاشِمِيَّة	the Hashemite ... of Jordan
المَمْلَكَة المُتَّحِدَة	the United ... (U. K.)
المَمْلَكَة اللِّيبِيَّة المُتَّحِدَة	the United ... of Libya
عَرَفَ ـِ ، عَلِمَ ـَ	know (v)
نَعْرِفُ أَنَّ ، نَعْلَمُ أَنَّ	we ... that
مَعْرِفَة ، مَعْلُومَات	knowledge, information
الكُوَيْت	Kuwait

L

عَامِل ، ج عُمَّال	laborer, worker
أَرْض ، ج أَرَاضٍ ، بَرّ	land, territory
الأَرَاضِ المُشْغَلَة او المُسْتَعْمَلَة	... occupied, or used
عَلَى الأَرْض أَوْ فِيهَا أَوْ فَوْقَهَا	on, in, or over ...
الأَرْض المُقَدَّسَة	the Holy ..., Palestine

language	لُغَة (لغا، لغو)
colloquial ...	لُغَةُ المُحَادَثَة
foreign ...	لُغَة أَجْنَبِيَّة
literary ...	لُغَة الكِتَابَة
later, subsequently	فِيمَا بَعْد
law, statute	قَانُون ، ج قَوَانِين
administrative ...	قَانُون السِّلْك الإِدَارِيّ
basic constitutional ...	قَانُون أَسَاسِيّ
civil ...	قَانُون مَدَنِيّ
companies' ...	قَانُون الشَّرِكَات
constitutional ...	قَانُون دُسْتُورِيّ
criminal ..., penal code	قَانُون العُقُوبَات أَوْ الجِنَايَات
international ...	قَانُون دُوَلِيّ
... on compensation for industrial diseases	قَانُون التَّعْوِيض عَنْ أَمْرَاض المِهْنَة
compulsory insurance ...	قَانُون التَّأْمِين الإِجْبَارِيّ
workers' unions ...	قَانُون نِقَابَات العُمَّال
...s and regulations	قَوَانِين وَأَنْظِمَة
... and the statutes	قَوَانِين وَأَحْكَام
under the ...s in force	طِبْقًا لِلْقَوَانِين المَعْمُول بِهَا
league, university	جَامِعَة
Arab ...	الجَامِعَة العَرَبِيَّة
... of Arab States	جَامِعَة الدُّوَل العَرَبِيَّة
... of Nations	جَامِعَة الأُمَم
least	الأَقَلّ (قلّ)
at ...	عَلَى الأَقَلّ
at ... four	مَا لَا يَقِلّ عَنْ الأَرْبَعَة

خَرَجَ مِنْ ـُـ	leave (v), to depart
قَضَائِيّ ، قَانُونِيّ ، شَرْعِيّ	legal
دَعْوَى قَضَائِيَّة	... action
وَضْعِيَّة قَانُونِيَّة	... position
سِيَادَة شَرْعِيَّة عَامَّة وَمُطْلَقَة	absolute and general ... sovereignty
تَمْثِيل قَانُونِيّ مَجَّانِيّ	free ... representation
وَكَّلَ عَنْه فِي الدَّعَاوِي القَضَائِيَّة	to take ... action on his behalf
مُفَوَّضِيَّة (فوض)	legation
تَشْرِيع ، ج تَشْرِيعَات	legislation, lawmaking
تَشْرِيعِيّ ، إِشْرَاعِيّ	legislative (a)
جَمْعِيَّة تَشْرِيعِيَّة	... assembly
سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة	... authority, legislature
مَجْلِس تَشْرِيعِيّ	... council
سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة	... power
نُصُوص تَشْرِيعِيَّة	... provisions
دَوْرَة تَشْرِيعِيَّة	... session
تَشْرِيعِيّ	legislative (n)
تَدْبِير تَشْرِيعِيّ	... action
سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة	legislature, legislative authority
أَقَلّ (قلّ)	less
أَقَلُّ أَثَرًا مِنْ	... effective than
مُؤَجِّر	lessor
فَرَضَ ـِـ	levy (v), to impose
خَاضِع	liable (a), prone, subject
خَضَعَ ـَـ	to be ... to (a law, a power)
مَسْؤُولِيَّة (سأل)	liability, responsibility
تَحْرِير (حرّ)	liberation, emancipation

حُرِّيَّة	liberty, freedom
حُرِّيَّة النَّشْر أَو الصِّحَافَة	... of the press
رُخْصَة ، ج رُخَص	license (n), permit
تَرْخِيص ، ج تَرَاخِيص	granting of a ...
إِجَازَة	license (n), certificate
الإِجَازَة اللَّازِمَة	the necessary ...
مِثْل	like, such
وَخِلَافُهُمَا	and the ..., etc., and other matters
حَدّ ، ج حُدُود (حدّ)	limit (n), frontier
فِي نِطَاق	within the ...s, in accordance with
مُحَدَّد (حدّ)	limited, defined
مَقْصُور عَلَى	... to, for exclusive use of
خَطّ ، ج خُطُوط	line
الخَطّ الفَاصِل لِلْهُدْنَة	armistice, demarcation ...
عُرْوَة ، ج عُرَى	link, loop, handle
تَوْثِيق عُرَى الصَّدَاقَة	strengthening the ...s of friendship
تَصْفِيَة	liquidation
جَدْوَل ، ج جَدَاوِل ، قَائِمَة ، ج قَوَائِم	list (n), index
جَدْوَل البُورْصَة	stock ...
دَيْن ، ج دُيُون	loan, credit
مَحَلِّي	local (a)
مَحَلِّيَّات	... news (in a newspaper)
شِرَاء مَحَلِّي	... purchase
قُفْل ، ج أَقْفَال	lock (n), instrument
ضَيَاع (ضاع، ضيع)	loss
ضَيَاع وَقْت	... of time
شَحْم ، ج شُحُوم	lubricant

شُحُومَات	...s (collective noun), lubricants

M

عِظَم	magnitude, greatness
المَغْرِب	Maghreb, northwest Africa
المَغْرِب الكَبِير	Greater ...
بَرِيد	mail (n)
مَصْلَحَة البَرْق والبَرِيد	... and telegraph service
صَانَ (صون) ، حَافَظَ	maintain, keep
حَافَظَ عَلَى النِّظَام	to ... order
صِيَانَة (صون) ، إِبْقَاء ، مُحَافَظَة	maintenance, upkeep
المُحَافَظَة عَلَى أَمْن المُنْشَآت	the ... of the security of the installations
صِيَانَة الأَمْن الدُّوَلِيّ	... of international security
جَلَال ، جَلَالَة (جلّ)	majesty
حَضْرَة صَاحِب الجَلَالَة	His ...
أَكْثَرِيَّة ، أَغْلَبِيَّة	majority (a), greater part
أَغْلَبِيَّة مُطْلَقَة	absolute ...
قَرَار بِالأَكْثَرِيَّة	... decision
أَغْلَبِيَّة الآرَاء	... opinion
أَغْلَبِيَّة التَّصْوِيت	... vote
جَعَل ـَـ	make (v), to be made
قَامَ بِتَدْبِير	to ... available
أَوْضَحَ	to ... clear
اسْتَفَادَ فِعْلِيًّا	to ... effective use of
أَسْعَدَ	to ... someone happy, to have the pleasure
جَعَل خَاضِعًا لِ	to ... subject to
إِسْتَفَادَ مِنْ	to ... use of

manifesto	مَانِيفِسْتُو
ship's ...	مَانِيفِسْتُو السَّفِينَة
manner, quality	كَيْفِيَّة
in the prescribed ...	عَلَى الوَجْه المُبَيَّن، عَلَى النَّحْو الوَارِد
manufactured	مَصْنُوع
marital	زَوْجِيّ
mark (n)	عَلَامَة
by affixing a ...	بِوَضْع عَلَامَة
marketing	إِبْتِيَاع ، تَسْوِيق
marriage	زَوَاج
to constitute a ...	إِعْتَبَرَ زَوَاجًا
martial	عَسْكَرِيّ ، عُرْفِيّ
court ...	مَحْكَمَة عَسْكَرِيَّة أَوْ عُرْفِيَّة
mass (a), of multitude	جَمَاهِيرِيّ
... communications	وَسَائِل الاِتِّصَال العَامَّة
... immunization	تَطْعِيم الجُمْهُور
... production	إِنْتَاج بِالْجُمْلَة
mass (n), the masses	جُمْهُور ، ج جَمَاهِير
material, article, item	مَادَّة ، ج مَوَادّ (مدّ)
nuclear equipment and ...s	مُعَدَّات وَمَوَادّ نَوَوِيَّة
matter, subject, question	مَسْأَلَة ، ج مَسَائِل (سأل)
matter, affair	شَأْن ، ج شُؤُون
communications ...s	شُؤُون المُوَاصَلَات
criminal ...s	مَسَائِل جِنَائِيَّة
economic and financial ...s	شُؤُون اِقْتِصَادِيَّة وَمَالِيَّة
health ...s	شُؤُون صِحِّيَّة
social welfare ...s	شُؤُون اِجْتِمَاعِيَّة

إِسْتِحْقَاق (حقّ) ، نُضُوج	maturity
حَدّ أَقْصَى	maximum
جَازَ ـُـ (جوز)	may, to be able
يَجُوزُ إِشْغَالُهَا وَاسْتِعْمَالُهَا	... be occupied and used
رَئِيس البَلَدِيَّة	mayor, director of the municipality
عَنَى ـِـ	mean (v), to give interpretation
مَعْنَى ، ج مَعَانٍ (عنى)	meaning
فِي حُدُود مَعْنَى الإِتِّفَاقِيَّة	within the ... of the convention
وَسِيلَة ، ج وَسَائِل (وسل)، طَرِيق ، ج طُرُق	means, medium, way
طُرُق سِلْمِيَّة	peaceful ...
إِجْرَاء ، ج إِجْرَاءَات ، تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure (n), step, procedure
تَدَابِير إِدَارِيَّة	administrative ...s
كَافَّة التَّدَابِير	all ...s
تَدَابِير عَسْكَرِيَّة جَمَاعِيَّة	collective military ...s
التَّدَابِير الضَّرُورِيَّة	the necessary ...s
تَدَابِير مَانِعَة	preventive ...s
التَّدَابِير المَعْقُولَة اللَّازِمَة لِ	the reasonable ...s, necessary to
إِتَّخَذَ إِجْرَاءَات نِهَائِيَّة	to take final ...s
إِتَّخَذَ التَّدَابِير اللَّازِمَة	taking the required ...s
قِيَاس (قاس ، قيس)	measurement
تَوَسَّطَ (وسط)	mediate (v)
تَوَسُّط ، وَاسِطَة	mediation
لَجْنَة التَّوْفِيق	... committee
طِبِّي	medical
أَغْرَاض طِبِّيَّة	... purposes
وَسِيلَة ، ج وَسَائِل (وسل)	medium, means
إِجْتَمَعَ	meet (v)

تَحَمَّل	to ... (costs, obligations, etc.)
إِجْتِمَاع ، ج إِجْتِمَاعَات ، جَلْسَة	meeting
جَلْسَة تَأْرِيخِيَّة	a historic ...
عَقَدَ الإِجْتِمَاع	to hold the ...
جَلْسَة طَوَارِئ ، جَلْسَة فَوْق العَادَة	emergency ...
جَلْسَة تَنْفِيذِيَّة	executive ...
إِجْتِمَاع عَادِيّ	ordinary ...
مُؤْتَمَر الأَقْطَاب	summit ...
عُضْو ، ج أَعْضَاء	member (of an association)
فَرْد ، ج أَفْرَاد	member, individual
الدُّوَل المُشْتَرِكَة	the ... states
عُضْو مُعَيَّن كَزَمِيل	co-opted ...
عُضْو كَامِل الحُقُوق	full-fledged ...
عُضْوِيَّة ، إِنْتِمَاء	membership
مُذَكِّرَة	memorandum
عَقْلِيّ	mental
أَمْرَاض عَقْلِيَّة	... diseases
مَذْكُور ، وَارِد	mentioned
المَذْكُور أَعْلَاه	above- ...
بِضَاعَة ، ج بَضَائِع ، سِلْعَة ، ج سِلَع	merchandize, goods
تَبَادُل السِّلَع	exchange of ...
مَطْعَم ، ج مَطَاعِم	mess, restaurant
رِسَالَة ، ج رَسَائِل	message, note (n)
أُسْلُوب ، ج أَسَالِيب	method
أَوْسَط ، مُتَوَسِّط ، مُنْتَصَف	middle
الشَّرْق الأَوْسَط	the ... East

military	عَسْكَرِيّ
the competent ... authorities	السُّلْطَات العَسْكَرِيَّة المُخْتَصَّة
collective ... measures	تَدَابِير عَسْكَرِيَّة جَمَاعِيَّة
... plans	خِطَط حَرْبِيَّة
of ... nature	ذَات نِظَام عَسْكَرِيّ
the authorized ... organizations	المُنَظَّمَات العَسْكَرِيَّة المُصَرَّح لَهَا
the directives on ... policy	التَّوْجِيهَات الخَاصَّة بِالسِّيَاسَة العَسْكَرِيَّة
... purposes	أَغْرَاض عَسْكَرِيَّة
... service	خِدْمَة عَسْكَرِيَّة
mine (n)	لُغْم، ج أَلْغَام
minefield	مِنْطَقَة مَزْرُوعَة بِالأَلْغَام
mineral (n)	مَعْدِن ، ج مَعَادِن
minimum	حَدّ أَدْنَى ، أَقَلّ قَدْر مُمْكِن
... tariff rate	الحَدّ الادْنَى مِنْ الرُّسُوم الكُمْرُكِيَّة
... tariff rates	رُسُوم التَّعْرِيفَة الجُمْرُكِيَّة المُخَفَّضَة
minister (in government)	وَزِير ، ج وُزَرَاء (وزر)
... of education	وَزِير التَّرْبِيَة والتَّعْلِيم
... of foreign affairs	وَزِير الخَارِجِيَّة
acting ... of Foreign Affairs	وَزِير خَارِجِيَّة بِالوَكَالَة
... of the Interior	وَزِير الدَّاخِلِيَّة
prime ...	رَئِيس الوُزَرَاء
... plenipotentiary	وَزِير مُفَوَّض
prime ..., premier	رَئِيس وُزَرَاء
... of state	وَزِير الدَّوْلَة
... of war (defense)	وَزِير الحَرْبِيَّة (الدِّفَاع)
... without portfolio	وَزِير الدَّوْلَة ، وَزِير بِدُون وِزَارَة
ministerial	وِزَارِيّ

أَزْمَة وِزَارِيَّة	... crisis
بِصِفَة وَزِير	in a ... capacity
وِزَارَة (وزر)	ministry
وِزَارَة المُوَاصَلَات	... of communications
وِزَارَة المَعَارِف	... of education
وِزَارَة الخَارِجِيَّة	... of foreign affairs, foreign office, state department
أَقَلِيَّة	minority
مَحْضَر ، ج مَحَاضِر	minute
مُذَكَّرات وَكُتُب مُتَبَادَلَة	...s and exchange of notes
مَفْقُود	missing, lost
بَعْثَة	mission, delegation
بَعْثَة دِبْلُومَاسِيَّة	diplomatic ...
تَعْبِئَة (عبأ)	mobilization, packing
نَمُوذَجِيّ	mode (a)
تَعْدِيل	modification
مَلَكِيّ	monarchical
نِظَام مَلَكِيّ	... regime
إِحْتِكَار ، ج إِحْتِكَارَات	monopoly
شَهْر ، ج أَشْهُر ، شُهُور	month
أَكْثَر	most (a)
عَلَى الأَكْثَر	at ..., at the ...
أَنْجَع	... effective
تَنَقُّل ، نَقْل	movement, transportation
حُرِّيَّة التَنَقُّل	freedom of ...
مُحَافِظ	muhafiz, chief officer of a province (Syria)
بَلَدِيّ	municipal
مُتَبَادَل	mutual, each other

إِتِّفَاق مُتَبَادَل	... agreement
تَعَاوُن مُتَبَادَل ، مُعَاوَنَة مُتَبَادَلَة	... cooperation
ثِقَة مُتَبَادَلَة	... confidence
دِفَاع مُشْتَرَك	... defense
تَفَاهُم مُتَبَادَل	... understanding
وَكَالَة أَمْن مُتَبَادَل	... security agency

N

إِسْم ، ج أَسْمَاء	name (n)
بِاسْم الشَّعْب	in the ... of the people
مُخَدِّرَات	narcotics
أُمَّة ، ج أُمَم	nation
الأُمَّة العَرَبِيَّة	Arab ...
قَانُون الأُمَم	laws of ...s
أَكْثَر الأُمَم حُظْوَة	the most-favored ...
عُصْبَة الأُمَم	League of ...s
الأُمَم المُتَّحِدَة	United ...s
وَطَنِيّ	national (a), native, home
أَمَان قَوْمِيَّة	... aspirations
دِفَاع وَطَنِيّ	... defense
جَبْهَة وَطَنِيَّة	... front
مَجْلِس الأُمَم	the ... Assembly
الوَحْدَة القَوْمِيَّة	... unity
وَلَاء قَوْمِيّ	... loyalty
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا ، مُوَاطِن	national (n), fellow citizen
قَوْمِيَّة ، وَطَنِيَّة	nationalism
القَوْمِيَّة العَرَبِيَّة	Arab ...
جِنْسِيَّة ، تَبَعِيَّة	nationality

تَأْمِيم (امّ)	nationalization
مِلَاحَة	navigation, shipping
مِلَاحَة دَاخِلِيَّة	inland ...
مِلَاحَة تِجَارِيَّة	mercantile ...
ضَرُورِيّ (ضرّ) ، لَازِم	necessary, essential, obligatory
مَاقَدْ يَكُون لَازِمًا	as may be ...
تَيَسُّر الِاعْتِمَادَات المَالِيَّة اللَّازِمَة	availability of ... funds
ضَرُورِيَّة لِتَنْفِيذ	... to carry out
إِذَا اقْتَضَى الأَمْر	if ...
إِذَا رَأَى ذَلِك لِزَامًا	if he considers it ...
تَسْهِيلَات وَمُسَاعَدَات ضَرُورِيَّة	... facilities and assistance
ضَمَانَات لَازِمَة	... guarantees
المُنْشَآت والقَوَاعِد الضَّرُورِيَّة	... installations and bases
الإِجَازَة اللَّازِمَة	the ... license
تَدَابِير لَازِمَة	... measures
أَمْكِنَة لِلْمَكَاتِب اللَّازِمَة	... office space
أَوْجَبَ ، تَطَلَّبَ	necessitate (v), to make obligatory
حَاجَة ، ضَرُورَة ، لَازِمَة ، ج لَوَازِم	necessity, need
لَوَازِم مَنْزِلِيَّة	household ...s
إِحْتَاجَ إِلَى (حوج)	need (v), require
إِحْتِيَاج ، ج إِحْتِيَاجَات (حوج)	needs, requirements
جِوَار (جار، جور)	neighborhood
حُسْن الجِوَار	good ...
تَقْصِير	negligence, omission
مُفَاوَضَة (فوض)	negotiation
مُفَاوَضَات مُبَاشِرَة	direct ...s
وَمَعَ ذَلِك ، عَلَى أَنَّ	nevertheless, however

nomads, Bedouins	البَدْو الرُّحَّل
nominate (v)	رَشَّحَ
nomination	تَرْشِيح
normal, customary, ordinary	مُعْتَاد (عود) ، عَادِيّ
in the ... manner	بِالطَّرِيقَة المُعْتَادَة
nonaggression	عَدَم اعْتِدَاء
... pact	مِيثَاق عَدَم اعْتِدَاء
noncombatant	غَيْر مُقَاتِل
noncommissioned officer	نَقِيب ، ج نُقَبَاء
nonconfidence	عَدَم ثِقَة
nonintervention	عَدَم تَدَخُّل
note (n), message	رِسَالَة ، ج رَسَائِل
convoy ...	بُولِيصَة نَقْل
diplomatic ...	مُذَكِّرَة دِيبْلُومَاسِيَّة
political ...	مُذَكِّرَة سِيَاسِيَّة
exchange of ...s	تَبَادُل المُذَكِّرَات
exchanged ...s	كُتُب مُتَبَادَلَة
notification	تَبْلِيغ ، إِعْلَان ، إِخْبَار
notify (v), give notice	أَشْعَرَ ، وَجَّهَ إِشْعَارًا ، أَبْلَغَ
notify (v), announce	أَعْلَنَ
notwithstanding	عَلَى الرَّغْم مِن ، بِالرَّغْم مِن
now, currently	حَالِيًّا
nuclear	نَوَوِيّ
... energy	طَاقَة نَوَوِيَّة
... equipment and materials	مُعَدَّات وَمَوَادّ نَوَوِيَّة
... text explosions	تَفْجِيرَات نَوَوِيَّة تَجْرِيبِيَّة
null (n), void	بَاطِل

بَاطِل وَلَا قِيمَة لَه	... and void
رَقْم ، ج أَرْقَام	number (n), figure
رَقْم الإِشَارَة	reference ...
رَقْم مُتَسَلْسِل	serial ...
وَضَعَ الرَّقْمَ عَلَى كُل طَرْد	to mark the ... on each item
مُرَقَّم	numbered, has a number
نَمَّرَ	number (v), give a serial number to
عَدَّ ـُـ	number (v), count

O

يَمِين، ج أَيْمُن و أَيْمَان (يمن)	oath (n)
أَقْسَمَ أَو حَلَفَ اليَمِين	to take an ...
أَطَاعَ (طاع، طوع)	obey
عَارَضَ ، إِعْتَرَضَ	object (v), oppose
هَدَف، ج أَهْدَاف، غَايَة، ج غَايَات، غَرَض، ج أَغْرَاض، إِلْتِزَام، ج إِلْتِزَامَات	objective, aim, purpose
وَاجِب، ج وَاجِبَات	obligation, duty, commitment
إِلْتِزَامَات دُوَلِيَّة	international ...s
الحُقُوق والوَاجِبَات	the rights and ...s
لَازِم ، مُلْزِم ، إِجْبَارِيّ	obligatory, binding, compulsory
حَازَ ـُـ (حاز، حوز، حيز)، حَصَلَ ـُـ عَلَى	obtain (v)
شَغَلَ ـُـ	occupy (v)
مِهْنَة ، ج مِهَن	occupation, profession
إِحْتِلَال (حلّ)	occupation (of territory etc.)
إِشْغَال	occupied, being used
الأَرَاضِي المَشْغُولَة او المُسْتَعْمَلَة	the lands ... or used
جَرَى ـِـ، وَقَعَ ـَـ	occur (v), to take place
إِهَانَة (هان ، هون) ، جِنَايَة (جنى)	offense (n)

عَرْض ، ج عُرُوض	offer (n)
مَكْتَب ، ج مَكَاتِب	office, desk
مَكْتَب رَئِيسِيّ	principal ...
مَنْصِب ، ج مَنَاصِب ، وَظِيفَة ، ج وَظَائِف	office, position
ضَابِط ، ج ضُبَّاط	officer
رَسْمِيّ	official (a)
بِصِفَة رَسْمِيَّة	in an ... capacity
مَرْجِع رَسْمِيّ	... authority
مَطْبُوعَات رَسْمِيَّة	... publications
القِيَام بالوَاجِب الرَّسْمِيّ	performance of ... duty
مُوَظَّف (وظف)	official (n), employee
تَقْصِير ، حَذْف	omission, negligence
عَلَى ، عِنْدَ	on
عِنْد قُدُومِهِم لأَوَّل مَرَّة	... their first arrival
عَلَى أَسَاس	... the basis of
نِيَابَة عَن	... behalf of, in behalf of
بِشَرْط	... condition, provided
مِن جِهَة	... the one hand
بِنَاء عَلَى اقْتِرَاح	... the proposal
بِشُرُوط وَأَحْكَام	... terms and conditions
فَقَط	only, solely
فَتَحَ ـَـ ، إِفْتَتَحَ	open (v), to inaugurate
عَمَل ، ج أَعْمَال ، عَمَلِيَّة ، ج عَمَلِيَّات	operation, operating
خِطَط العَمَل	plans of ...
بِالنِّسْبَة لِلعَمَلِيَّات	in connection with the ...s
فِكْرَة ، ج فِكَر	opinion, idea
رَأْي ، ج آرَاء (رأى)	opinion, point of view

the Arab public ...	الرَّأْي العَرَبِيّ العَامّ
opportunity, chance	فُرْصَة ، ج فُرَص
to seize the ...	تَحَيَّنَ الفُرْصَة
or	أَوْ
... its equivalent	أَوْ مَا يُعَادِلُهَا
... otherwise	أَوْ غِيْر ذَٰلِك
oral	شَفَوِيّ
... statement	بَيَان شَفَوِيّ
order (n), command	أَمْر ، ج أَوَامِر
order (n), system	نِظَام ، ج أَنْظِمَة
ordinary (a), normal	عَادِيّ (عاد ، عود)
... meeting	إِجْتِمَاع عَادِيّ
organization, institution	مُنَظَّمَة ، مُؤَسَّسَة ، هَيْئَة
auxiliary ...	هَيْئَة فَرْعِيَّة
internal ...	نِظَام دَاخِلِيّ
International Civil Aviation ...	المُنَظَّمَة الدُّوَلِيَّة لِلطَّيَرَان المَدَنِيّ
authorized military ...s	المُنَظَّمَات العَسْكَرِيَّة المُصَرَّح لَهَا
rights of the foreign trade ...s	حُقُوق المُؤَسَّسَات التِّجَارِيَّة
World Health ... (WHO)	هَيْئَة الصِّحَّة العَالَمِيَّة
organize	نَظَّم
Orient, East	شَرْق
origin	مَنْشَأ (نشأ) ، أَصْل ، ج أُصُول
original	أَصْلِيّ
... text	نَصّ أَصْلِيّ
other	آخَر ، غَيْر
... matters, etc.	وَخِلَافُهَا
... necessary measures	غَيْر ذَٰلِك مِنْ تَرْتِيبَات ضَرُورِيَّة

otherwise	خِلَاف ذَلِك ، بِطَرِيقَة أُخْرَى
outlaw (v)	حَرَّمَ
to ... war	حَرَّمَ الحَرْب
outline (v), prepare a plan	خَطَّطَ
outline (n), general plan	تَخْطِيط
outline (n), summary	تَلْخِيص
ownership, possession, acquisition	إِقْتِنَاء (قنا ، قنى ، قنو) ، إِمْتِلَاك

P

packing, mobilization	تَعْبِئَة (عبأ)
tropical ...	تَعْبِئَة خَاصَّة بِالمَنَاطِق الحَارَّة
pact, treaty	مِيثَاق ، ج مَوَاثِيق (وثق) ، مُعَاهَدَة ، إِتِّفَاقِيَّة
concluding a ...	عَقْد مِيثَاق
incompatible with the present ...	مُتَعَارِض وَهَذَا المِيثَاق
... of mutual cooperation	مِيثَاق التَّعَاوُن المُتَبَادَل
nonaggression ...	مِيثَاق عَدَم اعْتِدَاء
paragraph	فِقْرَة ، بَنْد ، ج بُنُود
paramilitary	شِبْه عَسْكَرِيّ
parcel, item, article	طَرْد ، ج طُرُود
pardon (n)	عَفْو (عفا ، عفو)
right of special ...	حَقّ العَفْو الخَاصّ
parliament, House of Representatives	مَجْلِس النُّوَّاب
parliament (U.K.)	مَجْلِس العُمُوم
parliamentary	نِيَابِيّ (ناب ، نوب) ، بَرْلَمَانِيّ
... seat	كُرْسِيّ نِيَابِيّ
part, element	جُزْء ، ج أَجْزَاء (جزأ)
an integral ...	جُزْء لَا يَتَجَزَّأ

partial, biased	مُتَحَيِّز (حاز ، حيز ، حوز)
partial, in part	جُزْئِيّ
participant	مُجْتَمِع ، مُسَاهِم ، مُشْتَرِك
participation	مُسَاهَمَة ، مُشَارَكَة ، إِشْتِرَاك
particular, private, personal	خَاصّ (خصّ)
in ...	بِوَجْه خَاصّ
party, group, team	فَرِيق ، ج فِرَق ، طَرَف ، ج أَطْرَاف
by both ...s	مِنْ كِلا الفَرِيقَيْن
the (two) high contracting ...s	الفَرِيقَان السَّامِيَان المُتَعَاقِدَان
the ...s concerned	الفُرَقَاء الَّذِين يَخُصُّهُم
party, political party	حِزْب ، ج أَحْزَاب
Pasha (title)	بَاشَا ، ج بَاشَوَات ، بَاشَاوَات
pass (n), permit	تَصْرِيح ، ج تَصَارِيح
passage	مُرُور (مرّ)
right of ...	حَقّ المُرُور
passenger	رَاكِب ، ج رُكَّاب
...s in transit	رُكَّاب مَارُّون
passport	جَوَاز سَفَر، ج جَوَازَات سَفَر
pay (v), defray	دَفَعَ ـَـ ، سَدَّدَ (سدّ)
to ... due regard to	رَاعَى (رعى)
payment	مَدْفُوع ، ج مَدْفُوعَات ، دَفْع
all other ...s	سَائِر المَدْفُوعَات الأُخْرَى
freight ...s	مَدْفُوعَات عَنْ أُجُور الشَّحْن
peace, reconciliation	سِلْم ، صُلْح
to conclude ...	أَبْرَمَ الصُّلْح
to work for ...	عَمِلَ لِلسِّلْم

time of ...	وَقْت السِّلْم
at ...	فِي حَالَة السِّلْم
peaceful	سِلْمِيّ
... diplomatic channels	الطُرُق السِّلْمِيَّة الدِّبْلُومَاسِيَّة
... means	طُرُق سِلْمِيَّة
... purposes	أَغْرَاض سِلْمِيَّة
... solution	حَلّ سِلْمِيّ
penalty	عِقَاب
people, nation	شَعْب ، ج شُعُوب
in the name of the ...	بِاسْم الشَّعْب
the sovereignty of the ...	سِيَادَة الشَّعْب
...'s destiny	مَصِير الشَّعْب
per capita	لِلْفَرْد الوَاحِد
per cent	فِي المَائَة
perform (v), do	أَجْرَى (جرى)، قَامَ بِ ـُـ، عَمِلَ ـُـ
to ... his duty	أَدَّى وَاجِبَه
performance, carrying out	أَدَاء ، قِيَام بِ
... of official duty	القِيَام بِالوَاجِب الرَّسْمِيّ
perimeter	مُحِيط خَارِجِيّ
inside the ... of the installations	دَاخِل المُحِيط الخَارِجِيّ لِلْمُنْشَآت
period	مُدَّة ، ج مُدَد (مدّ) ، فَتْرَة
initial ...	فَتْرَة أَوَّلِيَّة
reasonable ...	مُدَّة مَعْقُولَة
within a ... not exceeding	فِي فَتْرَة لا تَتَجَاوَز
permanence, lasting	دَوَام (دام، دوم)
permanent (a)	دَائِم
permission	إِذْن ، ج أُذُون

to grant ...	مَنَحَ الإِذْن
permit (n), license	إِجَازَة ، رُخْصَة ، ج رُخَص ، تَرْخِيص
permit (v)	سَمَحَ ـَـ ، أَبَاحَ
it is not ...ted	لَايَجُوز
perpetual, lasting	دَائِم (دام ، دوم)
persist (v)	تَمَسَّك
persona grata	شَخْص مَقْبُول
personal	شَخْصِيّ ، خَاصّ
... effects	أَمْتِعَة شَخْصِيَّة
... use	إِسْتِعْمَال شَخْصِيّ
petroleum	بِتْرُول ، زَيْت ، نَفْط
phase, stage	مَرْحَلَة ، ج مَرَاحِل
picture, copy	صُورَة ، ج صُوَر (صور)
pilot, model	نَمُوذَجِيّ
... projects	المَشْرُوعات النَّمُوذَجِيَّة
pilot (n), airplane pilot	قَائِد طَائِرَة
pilotage	إِرْشَاد بَحْرِيّ
compulsory ...	إِرْشَاد بَحْرِيّ إِجْبَارِيّ
pipelines	خُطُوط الأَنَابِيب
place	مَكَان ، ج أَمَاكِن او أَمْكِنَة ، مَحَلّ ، ج مَحَلَّات
... of worship	مَعْبَد ، ج مَعَابِد
place (v), to put	وَضَعَ ـَـ
to ... under his command	وَضَعَ تَحْتَ إِمْرَتِه
to ... on the agenda	أَدْرَجَ
placing, placement	وَضْع
... on the basis of a war footing	تَهْيِئَة القَاعِدَة لِلْحَرْب

plan (n), policy	خِطَّة ، ج خِطَط
joint defense ...s	خِطَط دِفَاعِيَّة
military ...s	خِطَط حَرْبِيَّة
...s of operation	خِطَط العَمَل
pledge (v), undertake	تَعَهَّدَ بِ
plenipotentiary	مُفَوَّض (فوض)
minister ...	وَزِير مُفَوَّض ، ج وُزَرَاء مُفَوَّضُون
point (n), place	نُقْطَة ، ج نُقَط او نِقَاط
...s of understanding	نِقَاط التَّفَاهُم
... of view	وِجْهَة نَظَر
technical ...	مَسْأَلَة فَنِّيَّة
police (v), keep order	حَفِظَ النِّظَام
policeman	شُرْطِيّ ، ج شُرْطَة
policy	سِيَاسَة ، خِطَّة ، ج خِطَط
...s and administrative procedures	خِطَط وَأُصُول إِدَارِيَّة
foreign ...	سِيَاسَة خَارِجِيَّة
political	سِيَاسِيّ (ساس ، سوس)
polygamy	تَعَدُّد الزَّوْجَات
popular, prevailing, common	مُشَاع (شاع ، شيع)
popular, pertaining to the people	شَعْبِيّ
population	سُكَّان
port, seaport	مِينَاء ، ج مَوَانِئ ، مَرْفَأ ، ج مَرَافِئ
... authority	سُلْطَة المِينَاء
portion (n), share	نَصِيب ، حِصَّة ، ج حِصَص
position, situation	وَضْعِيَّة (وضع) ، حَالَة (حال ، حيل ، حول)
legal ...	وَضْعِيَّة قَانُونِيَّة

position, job	وَظِيفَة ، مَنْصَب
possess (v), acquire	مَلَكَ ـــِـ ، حَازَ ـــُـ
possessing, possessor of	ذُو ، ذَات
... sovereignty	ذَات سِيَادَة
possession, acquisition, ownership	حَوْزَة ، حِيَازَة (حاز ، حيز ، حوز)، إِقْتِنَاء (قنا ، قنى ، قنو)
...s (collective)	مُمْتَلَكَات
possibility, practicability	إِمْكَانِيَّة
the ... of applying these plans	إِمْكَانِيَّة تَطْبِيق هٰذِه الخِطَط
possible, possibility	إِمْكَان
as soon as ...	بِأَسْرَع وَقْت مُمْكِن
if ...	إِنْ أَمْكَنَ
so far as ...	بِقَدْرِ المُسْتَطَاع
post (n), locality	نُقْطَة ، ج نُقَط او نِقَاط
defense ...s	نُقَط الدِّفَاع
post (v), proclaim	أَعْلَنَ
postpone, adjourn, defer	أَرْجَأَ (رجأ) ، أَجَّلَ
pound (n), (monetary unit)	جُنَيْه ، ج جُنَيْهَات
power, authority, rule	سُلْطَة ، ج سُلُطَات، قُوَّة ، ج قُوَى
executive ...	سُلْطَة تَنْفِيذِيَّة
full (absolute) ...	سُلْطَة كَامِلَة ، سُلْطَة مُطْلَقَة
legislative ...	سُلْطَة تَشْرِيعِيَّة
precedence	أَسْبَقِيَّة
precedent (n)	سَابِقَة ، ج سَوَابِق
preceding	سَابِق
in conformity with the ...	إِقْرَارًا لِمَا تَقَدَّمَ
preference	تَفْضِيل

تَحَيُّز (حاز ، حيز ، حوز)	prejudice, breach
دُونَ إِخْلَال بالمَبَادِىء العَامَّة	without ... to the general principles
رَئِيس وُزَرَاء	premier, prime minister
مَبْنَى ، ج مَبَانٍ (بنى)	premises, building
حُرْمَة المَبَانِي	the inviolability of the ...
إِعْدَاد (عدّ)	preparation
تَهْيِئَة (هاء ، هيء) ، إِعْدَاد	preparing, preparation
إِقْتَضَى (قضى) ، نَصَّ عَلَى	prescribe (v), require
مُبَيَّن (بان ، بين)	prescribed
عَلَى الوَجْه المُبَيَّن	in the ... manner
حَسَبَمَا تُقْتَضِيَّة القَوَانِين وَالأَنْظِمَة	... under the laws and regulations
حُضُور ، وُجُود	presence
حَالِيّ (حال ، حيل ، حول)	present (a)
قَدَّمَ	present (v)
تَقْدِيم	presentation
الوَقْت الحَاضِر ، حَالِيًّا	presently
مُحَافَظَة	preservation
لِلْمُحَافَظَة عَلَى	for the ... of
حَافَظَ	preserve (v), keep
رَئِيس ، ج رُؤَسَاء	president, head capital
جُمْهُورِيّ	presidential
قَرَار جُمْهُورِيّ	... decree
رِئَاسَة (رأس)	presidium
سَادَ ـُـ (سود)	prevail (v)
سَارِي (سرى)، سَائِد ، مُشَاع (شيع)	prevailing, existing
ظُرُوف سَائِدَة	... conditions
مَنَعَ ـَـ ، حَرَمَ ـِـ	prevent (v)

to ... from voting	حُرِمَ مِنْ حَقّ الإِنْتِخاب
preventative	وِقَائِيّ
... war	حَرْب دِفَاعِيَّة
previously, formerly	سَابِقًا
price	سِعْر ، ج أَسْعَار
at the most favorable ...	بِأَفْضَل سِعْر
primary (a)	إِبْتِدَائِيّ (بدأ)
principal (of a school), director	مُدِير ، ج مُدَرَاء (دار ، دور)
principle, basis	مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ (بدأ)
the ... of reciprocity	مَبْدَأ المُعَامَلَة بِالمِثْل
... of mutual respect	مَبْدَأ الإِحْتِرَام المُتَبَادَل
human ...s	قِيَم إِنْسَانِيَّة
to object in ...	إِعْتَرَضَ بِصُورَة مَبْدَئِيَّة
priority	أَسْبَقِيَّة ، أَوَّلِيَّة
private, particular, personal	خَاصّ (خصّ)
privilege	مَزِيَّة ، ج مَزَايَا (ماز ، ميز) ، إِمْتِيَاز ، ج إِمْتِيَازَات ، أَهْلِيَّة
diplomatic ...s and immunities	إِمْتِيَازَات وَحَصَانَة دِبْلُومَاسِيَّة
abuse of the ...s	إِسَاءَة اسْتِعْمَال الإِمْتِيَازَات
pro-, favoring	مُوَالٍ لِ
problem	مَسْأَلَة ، ج مَسَائِل (سأل) ، قَضِيَّة ، ج قَضَايَا
detailed ...s	مَسَائِل تَفْصِيلِيَّة
procedure	إِجْرَاء ، ج إِجْرَاءَات (جرى) ، وَضْع ، ج أَوْضَاع
the normal working ...s	الإِجْرَاءَات المَعْمُول بِهَا
constitutional ...s	أَوْضَاع دُسْتُورِيَّة
proclamation, declaration	إِعْلَان
procure (v)	إِسْتَحْصَل

أَبْرَزَ	produce (v), show
أَنْتَجَ	produce (v), yield, bring forth
رِبْح ، ج أَرْبَاح	profit, dividend
مِنْهَاج ، ج مَنَاهِج ، بَرْنَامَج ، ج بَرَامِج	program
تَقَدُّم ، نُمُوّ	progress
حَظَرَ عَلَى ـُـ ، مَنَعَ ـَـ	prohibit
مَحْظُور	prohibited
مَشْرُوع ، ج مَشَارِيع	project (n)
تَعَهَّد بِ	promise (v), pledge
رَقَّى (رقي) ، شَجَّعَ ، عَزَّزَ	promote (v)
نَمَّى أَوْ شَجَّعَ العَلَاقَات	... relations
شَجَّعَ التَّعَاوُن الدُّوَلِيّ	to ... international cooperation
تَرْقِيَة (رقي) ، تَعْزِيز	promotion (n), advancement
نَشَرَ ـُـ	promulgate (v), publish
مُمْتَلَكَات ، مُلْك ، ج أَمْلَاك	property, possessions
نِسْبَة ، ج نِسَب	proportion
بِالنِّسْبَة إِلَى	in ... to
إِقْتِرَاح ، ج إِقْتِرَاحَات ، مُقْتَرَح ، ج مُقْتَرَحَات	proposal
إِقْتَرَح	propose, suggest
رَفَاهِيَة ، رَخَاء (رخو)	prosperity
رِعَايَة (رعى) ، حِمَايَة ، صِيَانَة ، حِفْظ	protection
حِفْظ الصِّحَّة	... of health
حِمَايَة الحُقُوق	... of rights
بُرُوتُوكُول	protocol
أَثْبَتَ ، بَرْهَنَ	prove (v), satisfy
قَدَّمَ ، زَوَّدَ	provide (v), furnish
مَنْصُوص عَلَيْه	provided for

provided that	عَلَى أَن ، بِفَرْض أَن ، بِشَرْط أَن
provision (of a treaty, etc.)	حُكْم ، ج أَحْكَام ، نَصّ ، ج نُصُوص ، بَنْد ، ج بُنُود
restrictive ...s	أَحْكَام تَقْيِيدِيَّة
legislative ...s	نُصُوص تَشْرِيعِيَّة
under the ...s of the agreement	بِمُوجِب أَحْكَام الإِتِّفَاقِيَّة
subject to the ...s thereof	بِشَرْط مُرَاعَاة الأَحْكَام الوَارِدَة بِهِ
provisional, temporary	مُؤَقَّت (وقت)
psychology	عِلْم النَّفْس
puberty	بُلُوغ
the age of ...	سِنّ البُلُوغ
public (a), open	عَلَنِيّ
publications	مَطْبُوعَات
official ...	مَطْبُوعَات رَسْمِيَّة
published, issued	صَادِر
punishment	عُقُوبَة ، عِقَاب
pure, fine	خَالِص
purchase (n)	شِرَاء (شرى) ، مُشْتَرَى ، ج مُشْتَرَيَات
local ...	شِرَاء مَحَلِّيّ
purpose (n)	غَرَض ، ج أَغْرَاض ، غَايَة ، هَدَف ، ج أَهْدَاف
for the ... of strengthening relations	بُغْيَةَ تَوْثِيق العَلَاقَات
medical ...s	أَغْرَاض طِبِّيَّة
pursue (v), follow	إِتَّبَعَ ، إِنْتَهَجَ
to ... a policy	إِنْتَهَجَ سِيَاسَة
pursuant (to)	بِمُوجِب (وجب) ، تَطْبِيقًا لِ ، طِبْقًا لِ ، وَفْقًا لِ
... to the present agreement	تَطْبِيقًا لِلإِتِّفَاق الحَالِيّ

Q

صَلَاحِيَّة ، أَهْلِيَّة ، كِفَايَة	qualification
كَافٍ (كفى)	qualified
كَيْفِيَّة (كيف)	quality, manner
كَمِّيَّة	quantity
حَجْر صِحِّيّ	quarantine
مَسْأَلَة ، ج مَسَائِل (سأل)، قَضِيَّة (قضى)	question, matter
المَسَائِل المُتَعَلِّقَة بِ	...s concerning
قَائِمَة أَسْئِلَة	questionnaire
نَقَلَ عَنْ ـُـ	quote (v)
نَقَلَ الكَلَام حَرْفِيًّا	to ... verbatim

R

سِكَّة ، ج سِكَك (سكّ)	railway
رَصِيف سِكَّة الحَدِيد	... siding
بُولِيصَة سِكَّة حَدِيد	... warrant
رَفَعَ ـَـ ، أَعْلَى	raise (v), lift up
رُتْبَة ، ج رُتَب ، دَرَجَة	rank (n)
كَانَ فِي دَرَجَة سَفِير	to have the ... of an ambassador
رَسْم ، ج رُسُوم ، مُعَدَّل ، سِعْر ، ج أَسْعَار	rate, duty, charge, premium
طِبْقًا لِلتَّعْرِيفَة المُقَرَّرَة	at the fixed ...
مُعَدَّل سِعْر	average ...
رُسُوم التَّعْرِيفَة الجُمْرُكِيَّة المُخَفَّضَة	minimum tariff ...s
مُعَدَّل التَّحْوِيل	... of exchange
نِسْبَة ، ج نِسَب	rate (n), proportion
تَصْدِيق ، إِبْرَام	ratification
وَثَائِق التَّصْدِيق ، وَثَائِق الإِبْرَام	... of documents

صَدَّقَ عَلَى ، خَتَمَ ـِـ ، أَبْرَمَ ، صَادَقَ عَلَى	ratify (v), (a treaty, etc.)
تَوَصَّلَ ، بَلَغَ ـُـ ، وَصَلَ ـِـ	reach (v), obtain
إِسْتِعْدَاد (عدّ)	readiness, willingness
أَكَّدَ (أكد)	reaffirm (v), assure
إِدْرَاك ، تَحْقِيق	realization
حَقَّقَ (حقّ) ، أَدْرَكَ ، تَحَقَّقَ	realize (v), be aware of
إِعَادَة تَعْيِين	reappointment
مَعْقُول	reasonable
التَّدَابِير المَعْقُولَة اللَّازِمَة	the ... necessary measures
تَسَلُّم ، وَصْل ، ج وُصُولَات	receipt, receiving
تَلَقَّى (لقي) ، إِسْتَلَمَ ، نَالَ ـُـ	receive (v), obtain
إِسْتَقْبَلَ	receive, greet
حَدِيث ، جَدِيد	recent, modern
أَخِير	recent, of late
مُعَامَلَة بِالمِثْل	reciprocity
إِعْتِرَاف	recognition
إِعْتِرَاف بِالأَمْر الوَاقِع	de facto ...
أَقَرَّ (قرّ) ، إِعْتَرَفَ بِ	recognize (v), acknowledge
تَوْصِيَة	recommendation
خِطَاب تَوْصِيَة	letter of ...
سَجَّلَ	record (v), register
تَسْلِيَة (سلا ، سلى ، سلو)	recreation
تَجْنِيد	recruiting, conscripting
أَشَارَ (شور) ، رَاجَعَ ، رَفَعَ إِلَى ـُـ	refer (v)
رَفَعَ الأَمْر لِلْحَاكِم	to ... the matter to the judge
إِشَارَة (شور) ، مَرْجِع ، ج مَرَاجِع	reference
بِالإِشَارَة إِلَى	with ... to

referred to	المُشَار إلَيْه
refrain (v)	إِمْتَنَعَ عَنْ
refugee	لَاجِئ
refund (v), pay	سَدَّدَ (سدّ)
refuse (v), reject	رَفَضَ ـُـ
regard (v)	إِعْتَبَرَ
regarding (prep), with regard to, relating to	بِخُصُوص ، بِشَأْن ، مِنْ حَيْثُ ، مُتَعَلِّق بِ
regime	نِظَام ، ج نُظُم ، أَنْظِمَة ، حُكْم
constitutional ...	حُكْم دُسْتُورِيّ
monarchical ...	نِظَام مَلَكِيّ
existing ...	حُكْم قَائِم
republican ...	نِظَام جُمْهُورِيّ
region, area, territory	مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق ، قُطْر ، ج أَقْطَار ، إِقْلِيم ، ج أَقَالِيم
regional	جِهَوِيّ ، إِقْلِيمِيّ
... market	سُوق إِقْلِيمِيَّة
register (n)	سِجِلّ ، ج سِجِلَّات
census ...s	سِجِلَّات النُّفُوس
commercial ...	السِّجِلّ التِّجَارِيّ
register (v)	قَيَّدَ (قيد)
registration	تَسْجِيل
... and control of aliens	تَسْجِيل الأَجَانِب ومُرَاقَبَتُهُم
regulation	نِظَام ، ج أَنْظِمَة ، لائِحَة ، ج لَوَائِح
regulations, instructions	تَعْلِيمَات
customs ... and formalities	تَعْلِيمَات ومُعَامَلات جُمْرُكِيَّة
general security ...	تَعْلِيمَات الأَمْن العَامّ

بِشَرْط مُرَاعَاة الأَنْظِمَة	subject to compliance with the ...
أَعَادَ (عاد ، عود)	reimburse (v), return
أَعَادَ الرُّسُوم	to ... the charges
تَوْطِيد (وطد)	reinforcing (n)
خَصّ ـُ ، إِتَّصَلَ	relate to (v), belong to
مَا يَتَّصِلُ بِذَلِكَ مِنْ مُسَاعَدَات	...d assistance
مُتَعَلِّق بِ	...d to
مُتَعَلِّق بِ، مُتَّصِل بِ	relating
عَلَاقَة ، صِلَة ، ج صِلَات (وصل)	relation
عَلَاقَات مُبَاشِرَة	direct ...s
عَلَاقَات اقْتِصَادِيَّة	economic ...s
عَلَاقَات الصَّدَاقَة و الأُخُوَّة	the friendly and brotherly ...s
بُغْيَة تَوْثِيق العَلَاقَات	for the purpose of strengthening ...s
إِخْرَاج	release (n)
دِين ، ج أَدْيَان (دان ، دين)	religion
دِين الإِسْلَام	the Islamic ...
بَقِيَ ـَ ، ظَلَّ ـَ	remain (v), persist in
بَقِيَّة ، ج بَقَايَا	remainder
تَذَاكَرَ	reminisce (v), discuss
تَنْظِيف	removal, clearing
أَسْدَى (سدى ، سدو) ، قَدَّمَ	render (v)
أَسْدَى المَشُورَة وَالمُسَاعَدَة	to ... advice and assistance
قَدَّمَ المُسَاعَدَة الإِسْتِشَارِيَّة الفَنِّيَّة	to ... technical advisory assistance
جَدَّدَ (جدّ)	renew (v)
جَدَّدَ بِصُورَة تِلْقَائِيَّة	to ... by tacit agreement
مُجَدَّد (جدّ)	renewable
رَدَّ ـُ	repel (v), return

دَفَع الاعْتِدَاء	to ... aggression
رَدَّ الإِعْتِدَاء	to ... the attack
حَلَّ ـُـ مَكَان	replace (v), supersede
إِسْتَبْدَل المُعِدَّات	to ... equipment
إِسْتِبدَال	replacement
جَوَاب ، ج أَجْوِبَة (جاب ، جوب)	reply (n)
تَقْرِير ، ج تَقَارِير (قرّ)	report (n)
نابَ عَنْ ـُـ ، مَثَّلَ	represent (v)
تَمْثِيل	representation
تَمْثِيل قَانُونِيّ مَجَّانِيّ	free legal ...
مُمَثِّل ، نَائِب ، ج نُوَّاب ، مُفَوَّض	representative
جُمْهُورِيَّة	republic
طَلَب	request (n)
بِنَاءً عَلَى طَلَب	at the ... of
مَبْنِيّ عَلَى أَسَاس طَلَبَات	based on ...s
طَلَبَ ـُـ	request (v)
طَلَبَ دَعْوَة المَجْلِس لِلإنْعِقَاد	to ... a meeting of the council
تَطَلَّبَ ، إِقْتَضَى ، إِحْتَاج إِلَى	require (v)
لَازِم	required
أَوْجَبَ اتِّخَاذ التَّدَابِير اللَّازِمَة	to necessitate taking the ... measures
مُتَطَلَّب ، ج مُتَطَلَّبَات ، حَاجَة	requirement
إِحْتِيَاج ، ج إِحْتِيَاجَات (حوج)	requirements, needs
طَلَب ، مُطَالَبَة	requisition, application
طَلَب الشَّحْن	freight ...
إِعَادَة البَيْع	resale
بَحْث ، ج أَبْحَاث	research
أَعْمَال التَّدْرِيب وَالبَحث	training and ... work

إِحْتَفَظَ	reserve (v)
أَقَامَ (قام ، قوم)	reside (v)
مَقَرّ ، إِقَامَة ، مَسْكَن ، ج مَسَاكِن ، مَحَلّ الإِقَامَة	residence
سَاكِن ، ج سُكَّان ، مُقِيم ، قَاطِن	resident
إِسْتَقَالَ (قال ، قيل)	resign (v)
عَزْم	resolution, firm intention
قَرَار ، ج قَرَارَات	resolution, decision
عَزَمَ عَلَى ـــ	resolve (v), decide
مُصَمِّم (صمّ)	is ...d, is determined
لَجَأَ ـــ	resort to (v)
إِحْتِرَام	respect (n), honor
مَبْدَأ الاِحْتِرَام المُتَبَادَل	principle of mutual ...
نِسْبَة ، حَال (حول ، حيل)	respect (n), aspect, feature
بِالنِّسْبَة	with ... to
فِي سَائِر الأَحْوَال	in all ...s
مَسْئُول أَوْ مَسْؤُول (سأل)	responsible
مَسْؤُولِيَّة أَوْ مَسْئُولِيَّة (سأل)	responsibility
إِنْسِجَامًا مَعَ مَسْؤُولِيَّتِهَا	in consonance with its ...
مَسْؤُولِيَّات جِسَام	grave ...s
مَطْعَم ، ج مَطَاعِم	restaurant
إِعَادَة (عاد ، عود)	restoration
أَعَادَ إِلَى نِصَابِه	restore (v)
أَعَادَ الأَمْن وَالسَّلَام إِلَى نِصَابِهِمَا	to ... security and peace
إِقْتِصَار ، قَيْد ، ج قُيُود ، عَائِق ، ج عَوَائِق	restriction, control
بِدُون أَيّ عَائِق	without any ...

نَتِيجَة ، ج نَتَائِج	result (n)
نَتِيجَة لِ	as a ... of
تَرَتَّبَ عَلَى	result (v), from
تَخَلُّف	retrogression
أَعَادَ النَّظَر ، عَايَنَ ، إِسْتَعْرَضَ	review (v)
نَقَّحَ ، عَدَّلَ	revise (v)
تَنْقِيح ، تَعْدِيل	revision
تَنْقِيح الدُّسْتُور	... of the constitution
حَقّ ، ج حُقُوق	right
مَارَسَ حَقَّه	to exercise his ...
عَمَلًا بِحَقّ الدِّفَاع عَن النَّفْس	in exercise of the ... of self-defense
حَقّ المُرُور	... of passage
حَقّ الدُّخُول بِحُرِيَّة	... of free access
حَقّ العَفْو الخَاصّ	... of special pardon
أَعْطَى حُقُوقًا	to accord ...s
تَمَتَّع بِالحُقُوق المَدَنِيَّة والسِّيَاسِيَّة	to enjoy civil and political ...s
حُقُوق الإِنْسَان	human ...s
حَقّ السِّيَادَة	sovereign ...
حُقُوق المُؤَسَّسَات التِّجَارِيَّة الخَارِجِيَّة	...s of the foreign trade organizations
الحُقُوق المُبَيَّنَة فِي المُلحَق	the ...s specified in the annex
الَّذِي مُنِحَت لَهُ الحُقُوق	to whom ...s are granted
مَخَاطِر	risks (collective noun)
مُنَافَسَة ، مُنَاظَرَة	rivalry
طَرِيق ، ج طُرُق	road, way
لائِحَة ، ج لَوَائح (لاح ، لوح) ، حُكْم ، ج أَحْكَام ، قَاعِدَة ، ج قَوَاعِد	rule, regulation

internationally recognized ...s	القَوَاعِد المُعْتَرَف بِهَا دُوَلِيًّا
rule (v), deliver, judgment	حَكَمَ ـُـ
ruler, governor	حَاكِم ، ج حُكَّام
run (v), take place	جَرَى ـِـ

S

sabotage (n)	تَخْرِيب ، تَدْمِير
sabotage (v)	خَرَّبَ ، دَمَّرَ
sacred	مُقَدَّس
... duty	وَاجِب مُقَدَّس
safe (a), secure	أَمِين
safeguard (v)	حَفِظَ ـَـ ، حَافَظَ عَلَى ، صَانَ ـُـ (صون)
in order to ...	صِيَانَةً لِ
safety, security	سَلَامَة ، أَمْن
salary, emolument	رَاتِب ، ج رَوَاتِب ، مَعَاش ، ج مَعَاشَات ، مُرَتَّبَات
same	نَفْس
... charges	نَفْس التَّكَالِيف
sample	نَمُوذَج ، ج نَمَاذِج
sanction (v), honor, authorize	إِعْتَمَد
sanctity	حُرْمَة
... of the home	حُرْمَة المَسْكَن
sanitation	صِحَّة (صحّ)
satisfy (v), prove	أَثْبَتَ
Saudi Arabia	المَمْلَكَة العَرَبِيَّة السُّعُودِيَّة
scale, balance	مِيزَان ، ج مَوَازِين (وزن)
scarcity, lack	نُدْرَة
schedule (n), program	جَدْوَل ، ج جَدَاوِل ، قَائِمَة ، ج قَوَائِم
schedule (n), chart	كَشْف ، ج كُشُوف

خَارِج الكَشْف	not included in the ...
الكَشْف المُشَار إِلَيْه	the ... referred to
مِنْحَة دِرَاسِيَّة	scholarship, fellowship
عِلْم ، ج عُلُوم	science
عُلُوم طَبِيعِيَّة	physical ...
عُلُوم سِيَاسِيَّة	political ...
عِلْمِيّ	scientific
مَدَى	scope
دَقِيق	scrupulous, precise
خَتْم ، ج أَخْتَام	seal
أَخْتَام سَلِيمَة	unbroken ...s
خَتَمَ ـِـ	seal (v), sign, ratify
مِينَاء بَحْرِيّ	seaport
مَقَرّ ، ج مَقَارّ (قرّ) ، مَقْعَد ، ج مَقَاعِد	seat
كُرْسِيّ نِيَابِيّ	parliamentary ...
مَقْعَد دَائِم	permanent ...
أَمَانَة (امن)	secretariat
الأَمَانَة العَامَّة	the General ...
وَزِير ، ج وُزَرَاء (وزر)	Secretary (US)
كَاتِب ، أَمِين ، سِكْرِتِير	secretary, clerk, writer
أَمِين مُسَاعِد	assistant ...
سِكْرِتِير فَخْرِيّ	honorary ...
أَمِين عَامّ	... general
وَزِير دَوْلَة	... of State
بَاب ، ج أَبْوَاب	section (in a treaty), chapter
حَصَلَ عَلَى ـُـ ، فَازَ ب ـُـ (فوز)	secure (v), acquire
حُصُول	securing, obtaining

سَلَام ، سِلْم ، سَلَامَة	security, peace
تَأْمِين ، أَمْن	security, insurance, safety
لِتَأْمِين القِيَادَة المُشْتَرَكَة	for the ... of the joint command
وَضْع الحُرَّاس المَدَنِيِّين للأَمْن	posting of ... civilian guards
الأَمْن العَام	public ...
قُوَى الأَمْن	the ... forces
مَجْلِس الأَمْن	... Council (UN)
تَأْمِين العَتَاد والمُهِمَّات	... of equipment and stores
سَلَامَة الوَطَن	... of the fatherland
ضَمَان اجْتِمَاعِيّ	Social ...
المُحَافَظَة عَلَى أَمْن المُنْشَئَات	the maintenance of the ... of the installations
إِخْتَارَ (خار، خير)	select (v), choose
حَلْقَة دِرَاسِيَّة	seminar
مَجْلِس الشُّيُوخ	Senate (USA)
مَجْلِس الأَعْيَان	Senate (Iraq, Jordan)
أَرْسَلَ ، سَلَّمَ	send (v), consign
حَكَمَ عَلَى ـُـ	sentence (v), convict
جَسِيم ، ج جِسَام	serious (a), grave
بِشَكْل خَطِير	seriously
خِدْمَة ، مَصْلَحَة ، ج مَصَالِح	service
الخِدَمَات المُتَّفَق عَلَيهَا	agreed ...s
سِلْك دِيبْلُومَاسِيّ	diplomatic ...
الخِدَمَات الجَوِّيَّة الدُّوَلِيَّة	international air ...s
خِدْمَة عَسْكَرِيَّة	military ...
رُسُوم الخِدَمَات	... charges
خِدَمَات مُسْدَاة	...s provided

the ... which shall be provided by the government and the organization	الخِدْمَة التي تُقَدِّمُها الحُكُومَة والهَيْئَة
session, sitting (UK)	دَوْر الإِجْتِمَاع، دَوْرَة، جَلْسَة
set up (v)	شَكَّلَ، أَسَّسَ
settle (v), bring to agreement	أَجْرَى تَسْوِيَة، سَوَّى، وَفَّقَ
to ... the dispute	أَجْرَى تَسْوِيَة الخِلَاف، قَامَ بِفَضّ النِّزَاع
settlement, agreement	فَضّ، تَسْوِيَة، إِسْتِقْرَار
full and final ...	تَسْوِيَة نِهَائِيَّة تَامَّة
peaceful ...	تَسْوِيَة سِلْمِيَّة
settlement, colonization	إِسْتِيطَان (وطن)
settlement, payment of debts	تَسْدِيد او سَدَاد الدَّيْن
share (n), contribution	نَصِيب، حِصَّة، ج حِصَص
share (n), part	حِصَّة، ج حِصَص
to assume an effective ...	تَحَمَّلَ حِصَّة فِعْلِيَّة
share (finance)	سَهْم، ج أَسْهُم
sharing	مُشَارَكَة
ship, vessel, boat	سَفِينَة، ج سُفُن
shipment	شَحْن، شَحْنَة
shop, sales, commissary	مَتْجَر، ج مَتَاجِر
short	قَصِير
sign (n), indication	دَلِيل، ج دَلَائِل او أَدِلَّة (دلّ)
sign (v), ratify	وَقَّعَ، خَتَمَ ـِـ
to ... a treaty	خَتَمَ مُعَاهَدَة
signatory	مُوَقِّع عَلَى
the ... governments	الحُكُومَات المُوَقِّعَة
signature, signing	تَوْقِيع (وقع)
signify, indicate	أَشَارَ إِلَى، أَعْرَبَ عَن

مَثِيل ، مُمَاثِل	similar
مُخْتَصَر	simplified
لَمَّا كَان	since, seeing that, whereas
مُخْلِص	sincere
إِخْلَاص ، وَفَاء ، وَدّ	sincerity
مَوْقِف	situation
هَرَّبَ	smuggle (v)
تَهْرِيب	smuggling
إِجْتِمَاعِيّ	social
نَشَاط اجْتِمَاعِيّ	... activity
نَادٍ اجْتِمَاعِيّ	... club
إِصْلَاح اجْتِمَاعِيّ	... reform
شُؤُون اجْتِمَاعِيَّة	... welfare matters
إِشْتِرَاكِيّ	socialist
الحِزْب الِاشْتِرَاكِيّ	the ... Party
جُنْدِيّ ، ج جُنُود	soldier
تَضَامُن	solidarity, cooperation
حَلَّ ـُـ	solve (v)
سِيَادَة (ساد ، سود)	sovereignty
سِيَادَة شَرْعِيَّة عَامَّة وَمُطْلَقَة	absolute and general legal ...
ذَات سِيَادَة	possessing ...
سِيَادَة الشَّعْب	the ... of the people
سِيَادَة إِقْلِيمِيَّة	territorial ...
مَكَان ، ج أَمْكِنَة	space, room, place
أَمْكِنَة لِلْمَكَاتِب اللَّازِمَة	necessary office ...
خَاصّ (خصّ)	special
فِي أَحْوَال خَاصَّة	in ... circumstances

... issue (of a publication)	عَدَد خَاص
specialist	إِخْصَائِيّ
specialized	مُتَخَصِّص
... agencies	الوَكَالاَت المُتَخَصِّصَة
specialty, power, jurisdiction	إِخْتِصَاص ، ج إِخْتِصَاصَات
specific	مُعَيَّن
specified	وَارِد (ورد)
in the manner ...	عَلَى النَّحْو الوَارِد
... in paragraph (3) above	الوَارِد فِي فِقْرَة (٣) أَعْلاَه
specify (v), prescribe	نَصَّ عَلَى ، حَدَّدَ ، خَصَّصَ ، عَيَّنَ
... a definite date	حَدَّد مَوْعِدًا بالذَّات
speed	سُرْعَة
sphere, area, region	مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق ، دائرة ، ج دَوَائِر
... of influence	دَائِرَة نُفُوذ
spirit, soul	رُوح ، ج أَرْوَاح
... of confidence	رُوح الثِّقَة
... of genuine cooperation	رُوح التَّعَاوُن التَّام
spontaneous, tacit	تِلْقَائِيّ (لقي)
spontaneously	تِلْقَائِيًّا
square (n), open space	سَاحَة
stability, determination	إِسْتِقْرَار (قرّ) ، ثَبَات
stage, phase	مَرْحَلَة ، ج مَرَاحِل
stamp (v), put seal on	دَمَغَ ـُـ ، خَتَمَ ـِـ
standard (n), measure	مُسْتَوَى ، قِيَاس
acceptable international ...	مُسْتَوَى دُوَلِيّ مَقْبُول
standard (a), of measure	قِيَاسِيّ ، مُوَحَّد
... time	تَوْقِيت مُوَحَّد

standing, existing	قَائِم (قام ، قوم)
state (n), government	دَوْلَة ، ج دُوَل
aggressor ...	دَوْلَة مُعْتَدِيَة
Arab League ...s	دُوَل الجَامِعَة العَرَبِيَّة
dependent ...	دَوْلَة تَابِعَة
from any other ...	مِنْ ايَّة دَوْلَة أُخْرَى
... aggressed against	دَوْلَة مُعْتَدى عَلَيْهَا
minister of ...	وَزِير الدَّوْلَة
... bank	مَصْرِف الدَّوْلَة
the ... council	مَجْلِس الشُّورَى
sovereign ...	دَوْلَة ذَات سِيَادَة
... treasury	خَزِينَة الدَّوْلَة
vassal ...	دَوْلَة خَاضِعَة
statement, declaration	تَصْرِيح ، ج تَصْرِيحَات، بَيَان ، ج بَيَانَات
statistics	إِحْصَاء (حصى)
status, state	حَالَة ، حَال ، ج أَحْوَال (حال ، حيل، حول)
... quo	الحَالَة الرَّاهِنَة
personal ...	أَحْوَال شَخْصِيَّة
statute	حُكْم ، ج أَحْكَام
the laws and the ...s	القَوَانِين وَالأَحْكَام
steamer, vessel	بَاخِرَة ، ج بَوَاخِر
step (n), level	دَرَجَة
step (n), pace	خُطْوَة (خطا، خطو)
stipulate	نَصَّ عَلَى ـــِ ، قَضَى ـــِ
stipulation (in an agreement)	شَرْط ، ج شُرُوط، إِشْتِرَاط ، ج إِشْتِرَاطَات
storage	تَخْزِين
stone	حَجَر ، ج حِجَارَة

مُهِمَّات ، مَادَّة ، ج مَوَادّ	stores, materials
تَدْبِير مَوَادّ الدِّفَاع	provision of defense ...
تَوَتُّر	strain (n), tension
تَوَتُّر سِيَاسِيّ	political ...
قُوَّة ، ج قُوَى (قوى)	strength, force
تَدْعِيم ، تَوْثِيق ، تَقْوِيَة	strengthening
بُغْيَةَ تَوْثِيق العَلَاقَات	for the purpose of ... relations
تَوْثِيق عُرَى الوَحْدَة	... the links of unity
إِضْرَاب، ج إِضْرَابَات	strike (n), ceasing work
صَابَ ـُـ (صوب)، أَصَابَ	strike (v), hit
مُصَاب	stricken, attacked
ضَارِب	striking (on a war footing)
قُوَّات ضَارِبَة	... forces
بِنَايَة ، تَرْكِيب	structure, building
بِنَايَات دَائِمَة	permanent ...s
مُنَاضِل ، مُكَافِح	struggling
دَرْس	study (n), consideration
دَرَسَ ـُـ ، قَام بِدِرَاسَة ، بَحَثَ ـَـ	study (v)
رَعِيَّة ، ج رَعَايَا	subject (n), national
خَاضِع	subject (n), dependent
مَوْضُوع، ج مَوَاضِيع، او مَوْضُوعَات (وضع)، مَسْأَلَة ، ج مَسَائِل	subject (n), topic
بِشَرْط، مُتَوَقِّفًا عَلَى	... to
بِشَرْط مُرَاعَاة الأَنْظِمَة	... to compliance with regulations
لَا سُلْطَان عَلَيْهِم	... to no higher authority
خَضَع ـَـ ، تَوَقَّفَ عَلَى	submit (v), be liable to, subject
قَدَّمَ ، دَفَعَ	submit (v), present
طَرْح	submitting, placing

تَابِع ، مَرْؤُوس	subordinate (a)
لَاحِق	subsequent (a)
فِيمَا بَعْد	subsequently, later
فَرْعِيّ ، ثَانَوِيّ	subsidiary
مَعِيشَة	subsistence
بَدَّل ، إِسْتَبْدَلَ	substitute (v), replace
مِثْل	such, like
مُفَاجِئ (فجأ) ، فُجَائِيّ	sudden
حَالَة مُفَاجِئَة	... emergency
السُّوَيْس	Suez
قَنَاة السُّوَيْس	... Canal
كَافٍ (كفى)	sufficient, adequate
إِنْتِخَاب ، إِقْتِرَاع	suffrage
إِقْتَرَح	suggest (v), propose
مُنَاسِب	suitable
صَلَاحِيَّة	suitability, fitness
مَبْلَغ ، ج مَبَالِغ	sum (n), amount
دَعْوَة (دعا ، دعى ، دعو)	summons
حَلَّ بِـ مَحَلّ ، أَحَلَّ ... مَحَلّ	supersede (v), replace
رَاقَبَ	supervise (v), control
أَشْرَفَ	supervise (v), oversee
إِضَافِيّ ، تَكْمِيلِيّ ، مُكَمِّل ، مُلْحَق	supplementary
إِسْتِكْمَال	supplementing, completing
مُهِمَّات	supplies, provisions
المَوَادّ الَّتِي تُحْفَظ فِي القَاعِدَة	... held in the base
تَمْوِين (مان ، مون)	supply (n)
العَرْض وَالطَّلَب	... and demand

تَوْرِيد، تَمْوِين ، تَزْوِيد	supply (n), supplying
سَلَّمَ	supply (v), deliver
مَوَّنَ ، زَوَّدَ	supply (v), provide
مُعَاضَدَة ، تَأْيِيد	support (n)
عَالٍ (علا ، على ، علو)	supreme
مَحْكَمَة عُلْيَا	... court
كُنْيَة ، ج كُنًى (كنا ، كنى ، كنو)	surname
مَسْح	survey
مَسْح هَنْدَسِيّ	engineering ...
مَسْح مَائِيّ	hydrographic ...
مَسْح أَرْضِيّ	topographic ...
أَقْسَمَ	swear (an oath)
نِقَابَة	syndicate, corporation
سُورِيَا ، سُورِيَّة	Syria
أُسْلُوب ، ج أَسَالِيب	system, method
نِظَام ، ج نُظُم او أَنْظِمَة	system, regulations
أَعَدَّ نِظَامًا	to establish a ...
نِظَام اتِّحَادِيّ	federal ...
نِظَام الحُكْم	... of government

T

تِلْقَائِيّ (لقي)	tacit, automatic
جَدَّدَ بِصُورَة تِلْقَائِيَّة	to renew by ... agreement
عَلَامَة	tag (n), mark
إِتَّخَذَ	take (v)
رَاعَى (رعى)	to ... account of
قَامَ بِعَمَل يَرْمِي إِلَى	to ... an action tending to
إِتَّخَذَ إِجْرَاءات نِهَائِيَّة	to ... final measures

أَقْسَمَ او حَلَفَ اليَمِين	to ... an oath
إِسْتَوْلَى عَلَى	to ... over
تَمَّ ، جَرَى	to ... place
إِشْتَرَكَ ، سَاهَمَ	to ... part
تَعرِيفَة جُمْرُكِيَّة ، رَسْم ، ج رُسُوم	tariff, duty
الحَدُّ الأَدْنَى مِن الرُّسُوم الجُمْرُكِيَّة	minimum ... rate
مُهِمَّة	task (n), mission
عَمَل ، ج أَعْمَال	task (n), work
الأَعْمَال وَ المُهِمَّات المَوْكُولَة لِ	...s and functions assigned to
ضَرِيبَة ، ج ضَرَائب ، مُكْس ، ج مُكُوس	tax
ضَرِيبَة الإِنْتَاج	excise ...
ضَرِيبَة الإِرْث	inheritance ...
ضَرِيبَة عَقَار	property ...
ضَرِيبَة البَيْع	sales ...
فَنِّيّ	technical
إِدَارَة التَّعَاوُن الفَنِّيّ	... cooperation, administration
خَبِير فَنِّيّ	... expert
مَسْح فَنِّيّ	... survey
فَنِّيّ	technician
فَنِّيُّون مُعَيَّنُون مِن الخَارِج	...s recruited from outside
بَرْق	telegraph (n)
بَرْقِيّ	telegraphic
حَوَالة بَرْقِيَّة	... transfer
مُؤَقَّت (وَقْت)	temporary, provisional
بِصُورَة مُؤَقَّتَة	on a ... basis
شَرْط ، ج شُرُوط ، بَنْد ، ج بُنُود	term, condition
شُرُوط الإِخْتِصَاص	...s of reference

term, idiom	مُصْطَلَح ، ج مُصْطَلَحَات
terminate (v), bring to an end	أَنْهَى ، فَضَّ
termination, ending	إِنْهَاء ، إِنْتِهَاء ، إِنْقِضَاء
territorial, regional	إِقْلِيمِيّ
the ... integrity of the state	سَلَامَة أَرَاضِي الدَّوْلَة
... waters	مِيَاه إِقْلِيمِيَّة
territory, land, region	أَرْض ، ج أَرَاض ، إِقْلِيم ، ج أَقَالِيم
the ... of the Iraqi Republic	إِقْلِيم الجُمْهُورِيَّة العِرَاقِيَّة
test (n), examination	إِخْتِبَار ، إِمْتِحَان
testimony, witness	إِشْهَاد
in ... thereof, in witness thereof	إِشْهَادًا عَلَى ذَلِك
text, provision, ordinance	نَصّ ، ج نُصُوص
official ...	نَصّ رَسْمِيّ
original ...	نَصّ أَصْلِيّ
third	ثَالِث
... party	فَرِيق ثَالِث
thought (n)	فِكْر ، ج أَفْكَار
freedom of ... and expression	حُرِّيَّة الفِكْر وَالتَّعْبِير
threatened	مُهَدَّد (هدّ)
through	بِوَاسِطَة ، عَن طَرِيق
... official channels	بِالطُّرُق الرَّسْمِيَّة
tie (n)	رَابِطَة ، ج رَوَابِط
time	وَقْت
... of peace	وَقْت السِّلْم
... of war	وَقْت الحَرْب
reasonable ...	مُدَّة مَعْقُولَة
at all ...s	فِي كُلّ وَقْت

بِأَسْرَع وَقْت مُمْكِن	at the earliest possible ..., as soon as possible
فِي الوَقْت ذَاتِه	at the same ...
بَيْنَ وَقْت وآخَر ، مِنْ وَقْت لِآخَر	from ... to ...
جُدْوَل المَوَاعِيد	timetable
لَقَب ، ج أَلْقَاب	title (n), name
أَدَاة ، ج أَدَوَات	tool
إِجْمَالِيّ ، تَامّ	total, complete
إِتِّفَاق تَامّ	... agreement
مَبْلَغ إِجْمَالِيّ	... amount
مَسَّ ـَـ	touch (v), affect
تِجَارَة	trade (n), commerce
تِجَارَة خَارِجِيَّة	foreign ...
قَام بِالأَعْمَال التِّجَارِيَّة	to carry on ...
تَيْسِير تِجَارَة الحُدُود	facilitating frontier ...
نِقَابَة عُمَّال	... union
حَرَكَة	traffic
دَرَّب	train (v), educate
تَدْرِيب	training
أَغْرَاض التَّدْرِيب	... purposes
أَعْمَال التَّدْرِيب وَالبَحْث	... and research work
مُعَامَلَة	transaction
مُعَامَلات دَاخِلِيَّة	internal ...
حَوَّلَ ، نَقَلَ ـُـ	transfer (v)
حَوَالَة ، نُقْلَة	transfer (n), conveyance
حَوَالَة بَرْقِيَّة	telegraphic ...
تَرَانْزِيت ، مُرُور ، عُبُور	transit (n)

تَأْشِيرَة مُرُور	... visa
مُرُور مُبَاشِر	direct ...
حُرِيَّة العُبُور	freedom of ...
إِنْتِقَال	transition
مُتَرْجِم	translator, interpreter
إِنْتِقَال ، نَقْل	transportation
نَقْل جَوِّيّ مَدَنِيّ	civil air ...
نَفَقَات نَقْل	costs of ...
خِيَانَة (خَان ، خَوْن)	treason
خِيَانَة عُظْمَى	high ...
أَمِين صُنْدُوق	treasurer
خَزِينَة ، ج خَزَائِن	treasury
خَزِينَة الدَّوْلَة	state ...
عَامَل ، تَعَامَل مَع	treat (v), deal with
مُعَامَلَة	treatment, transaction
مُعَامَلَة الأُمَّة الأَكْثَر رِعَايَة ، مُعَامَلَة أَكْثَر الدُّوَل حُظْوَة	most-favored nation ...
مُعَاهَدَة	treaty
مُعَاهَدَة هُدْنَة	armistice ...
خَتْمُ مُعَاهَدَة	to sign a ...
مُعَاهَدَة الأَقَلِّيَّات	minority ...
مُعَاهَدَة عَدَم اعْتِدَاء	non-aggression ...
مُعَاهَدَة تَحَالُف	... of alliance
مُعَاهَدَة الصَّدَاقَة وحُسْن الجِوَار	... of friendship and good neighbors
مُعَاهَدَة الدِّفَاع المُشْتَرَك	... of joint defense
مُحَاكَمَة	trial
مَحْكَمَة ، ج مَحَاكِم	tribunal

arbitration ...	مَحْكَمَة التَّحْكِيم
competent ...	مَحْكَمَة مُخْتَصَّة
tropical	مَدَارِيّ، مَنَاطِق حَارَّة
Turkey	تُرْكِيَا ، تُرْكِيَّا

U

unanimous	إِجْمَاعِيّ
... agreement	إِتِّفَاق اجْمَاعِيّ
... approval	مُوَافَقَة إِجْمَاعِيَّة
... decision	قَرَار إِجْمَاعِيّ
under	تَحْت
... any circumstances	بِأَيّ حَال مِنْ الأَحْوَال
... the auspices of	تَحْت رِعَايَة
... the command of	تَحْت إِمْرَة ، تَحْت قِيَادَة
... the provisions of	المَنْصُوص عَلَيه فِي
... the laws in force	طِبْقًا لِلقَوانِين المَعْمُول بِهَا
undersigned	المُوَقِّع أَدْنَاه
understanding (n)	تَفَاهُم
mutual ...	تَفَاهُم مُتَبَادَل
points of ...	نِقَاط التَّفَاهُم
understood (a)	مَفهُوم ، مَعْلُوم
it is ...	مِن المَعْلُوم
it is ... by both governments	مِن المَفْهُوم لَدَى الحُكُومَتَيْن
undertake (v), promise, be responsible	عَهِدَ ـَـ ، تَعَهَّدَ بِ ، الْتَزَمَ
undertake (v), guarantee	تَكَفَّلَ بِ
undertaking (n), commission	مُهِمَّة (هَمّ)، ج مُهِمَّات، تَعَهُّد ، إِرْتِبَاط
international ...	تَعَهُّد دُوَلِيّ
unification, integration	تَوْحِيد (وحد)

مُوَحَّد	unified
إِتِّحَاد	union, guild
إِتِّحَاد كُمْرُكِيّ	customs ...
إِتِّحَاد الجُمْهُورِيَّات الإِشْتِرَاكِيَّة السُّوفِيَاتِيَّة	... of Soviet Socialist Republics (USSR)
نِقَابَة عُمَّال	labor ...
وَحْدَة ، ج وَحَدَات	unit
وَحَّدَ	unite (v), bring together
مُتَّحِد	united
الدُّوَل العَرَبِيَّة المُتَّحِدَة	... Arab States
المَمْلَكَة المُتَّحِدَة	the ... Kingdom
المَمْلَكَة المُتَّحِدَة لِبريطانيا العُظْمَى وَ شِمَال إِيرْلَنْدا	the ... Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
الأُمَم المُتَّحِدَة	... Nations
مِيثَاق الأُمَم المُتَّحِدَة	... Nations Charter
هَيئَة الأُمَم المُتَّحِدَة	... Nations Organization
الوِلَايَات المُتَّحِدَة الأَمْرِيكِيَّة	... States of America (USA)
وَحْدَة (وَحَدَ)	unity
الوَحْدَة القَوْمِيَّة	national ...
قِيَام الوَحْدَة	establishment of ...
وَحْدَة عُنْصُرِيَّة	racial ...
تَوْثِيق عُرَى الوَحْدَة	strengthening the links of ...
عَالَمِيّ	universal
جَامِعَة	university
مَا لَم ، إِلَّا إِذَا	unless, except
غَيْر مُقَيَّد	unrestricted
صِيَانَة (صان ، صون)	upkeep, maintenance

صِيَانَة أَسْلَاك المُحِيط الخَارِجِيّ	... of perimeter wires
بِنَاء عَلَى	upon, according to
بِنَاء عَلَى طَلَب	... the request of
مُسْتَعْجَل	urgent
عُرْف ، ج أَعْرَاف ، تَقْلِيد ، ج تَقَالِيد	usage
إِسْتَعْمَل ، أَجْرَى ، تَصَرَّف ، إِسْتَخْدَمَ	use (v), to perform, to employ
أَجْرَى مُرَاقَبَة مُخْتَصَرَة	to ... simplified supervision
إِسْتِخْدَام ، إِسْتِعْمَال	use (n), utilization
إِسْتِخْدَام ، إِسْتِعْمَال	usage, utilization, employment
إِسْتِخْدَام شَخْصِيّ	personal ...
أَدَاة ، ج أَدَوَات	utensil, tool
أَدَوَات مَنْزِلِيَّة	household ...s
إِسْتَعْمَلَ	utilize (v), to use

V

أَخْلَى (خلا، خلو)	vacate, move out of
صَحِيح ، نَافِذ	valid, correct, in force
صَلَاحِيَّة، مَشْرُوعِيَّة	validity
قِيمَة ، ج قِيَم ، قَدْر ، ج أَقْدَار	value (n), cost, worth
قِيَم إِنْسَانِيَّة	human ...s (or principles)
عَرَبَة ، مَرْكَبَة	vehicle
المَرْكَبَات المُصَفَّحَة	armored ...s
سَفِينَة ، ج سُفُن، بَاخِرَة ، ج بَوَاخِر	vessel, ship, boat, steamer
سُفُن تِجَارِيَّة	merchant ...s
خَوَّلَ	vest (v), to confer on
مُخَوَّل	vested
مُخَوَّل بِسُلْطَة تَامَّة	... with full powers
عَن طَرِيق	via, through

vice, second in rank	نَائِب، ج نُوَّاب (ناب، نوب)
view (n), opinion	رَأْى ، آرَاء (رأى)
view (n)	نَظَر
in ... of, having realized	بِالنَّظَر ل
point of ...	وُجْهَة نَظَر
with a ... to	بِقَصْد
with ... to strengthening	تَثْبِيتًا لِ
village	قَرْيَة ، ج قُرَى
violate (v)	خَرَقَ ـِ ، إِنْتَهَكَ
visa	تَأْشِيرَة · (أشر)
entry ...	تَأْشِيرَة دُخُول
transit ...	تَأْشِيرَة مُرُور
courtesy ...	زِيَارَة مُجَامَلَة
official ...	زِيَارَة رَسْمِيَّة
void, null	بَاطِل
... decisions	قَرَارَات بَاطِلَة
volunteer	مُتَطَوِّع (طاع، طوع)
vote (v)	صَوَّتَ (صات ، صوت)
vote (n)	صَوْت ، ج أَصْوَات
affirmative ...	صَوْت إِيجَابِيّ ، التَّصْوِيت بِالإِيجَاب
negative ...	صَوْت سَلْبِيّ ، التَّصْوِيت بِالنَّفْي
unanimous ...	صَوْت بِالإِجْمَاع

W

wage (n)	أَجْر، ج أُجُور
wage (v) (a war etc.)	شَنَّ ـُ
waive (v), give up	تَنَازَلَ
to ... his right	تَنَازَلَ عَنْ حَقِّه

حَرْب ، ج حُرُوب	war (n)
فِي حَالَة الحَرْب	at ...
شَهَرَ الحَرْب	to declare ...
حَرْب دِفَاعِيَّة	defensive ...
وَزِير الحَرْبِيَّة او الدِّفَاع	minister of ... (defense)
أَسِير حَرْب	prisoner of ...
خَطَر الحَرْب ، تَهْدِيد بِالحَرْب	threat of ...
مُجْرِم حَرْب	... criminal
إِخْطَار ، إِنْذَار	warning, notice
مَاء ، ج مِيَاه أَو أَمْوَاه (موه)	water
المَرْكَبَات المَحْمُولَة عَلَى المَاء ، المَرَاكِب المَائِيَّة	...-borne craft
مِيَاه إِقْلِيمِيَّة	territorial ...
طَرِيق ، ج طُرُق	way, road
بِأَيِّ حَال مِنْ الأَحْوَال	in any ...
رَحَّبَ بِ	welcome (v)
تَرْفِيه	welfare
مَا	what
مَا يَأْتِي ، مَا يَلِي	... follows
كُلَّمَا	whenever
لَمَّا كَان	whereas, since
حَيْثُمَا ، أَيْنَمَا	wherever
أَثْنَاء	while, during
زَوْجَة (زوج)	wife, spouse
إِرَادَة (راد ، رود)	will (n), desire
إِسْتِعْدَاد (عدّ)	willingness, readiness
سِلْك ، ج أَسْلَاك	wire
مُوَاصَلَات سِلْكِيَّة	... communications

صِيَانَة أَسْلَاك المُحِيط الخَارِجِيّ	upkeep of perimeter ...s
لا سِلْكِيّ	wireless
رَغِبَ ـَـ فِي	wish (v), desire
أُمْنِيَة ، ج أَمَانٍ (منا ، منى ، منو)	wish (n)
حَسَب مَشِيئَتِه	according to his ...s, at his discretion
مَعَ ، بِ	with, at, for
بِالنِّسْبَة لِ	... respect to
تَحْقِيقًا لِ	... the aim of realizing, in order to realize
بِحَسَب	... due regard
عَدَا الاِسْتِثْنَاءَات التَّالِيَة	... the following exceptions
بِالإِشَارَة إِلَى	... reference to
بِالنِّسْبَة إِلَى ، فِيمَا يَتَعَلَّق بِ ، بِالنِّسْبَة لِ	... respect to
بِقَصْد ، لِغَرَض	... a view to
لِغَرَض عَقْد الاِتِّفَاقَات	... a view to concluding transactions
تَثْبِيتًا لِ	... a view to strengthening, in order to strengthen
بِحَسَب	in accordance ...
إِنْسَحَبَ ، سَحَبَ ـَـ	withdraw (v)
جَلَاء (جلا ، جلى ، جلو)	withdrawal, evacuation
جَلَاء القُوَّات	... of forces
ضِمْن ، دَاخِل ، فِي حُدُود	within, inside
دَاخِل المَنَاطِق المُتَّفَق عَلَيْهَا	... the agreed areas
ضِمْن مَجْمُوعَات الأَصْنَاف	... the categories of supplies
دَاخِل البِلَاد	... the country
فِي ظَرْف	within, during
دُون ، بِدُون	without
دُون مُقَابِل	... compensation

... license	دُون تَرْخِيص
... prejudice to the general principles	دُون إِخْلَال بِالمُبَادِئ العَامَّة
... restriction	بِدُون أَيّ عَائِق
... delay	دُون تَأْخِير
witness (n)	شَاهِد، ج شُهُود
a worthy ...	شَاهِد مِنْ أَهْلِ الثِّقَة
... thereof	إِثْبَاتًا لِذَلِك
... for prosecution	شَاهِد إِثْبَات
work (n), operation	عَمَل ، ج أَعْمَال
list of ...s	جَدْوَل أَعْمَال
to do the ... involved	القِيَام بِالأَعْمَال المَطْلُوبَة
research ...	أَعْمَال البَحْث
survey ...	أَعْمَال المَسْح
work (v)	عَمِلَ ـَـ
to ... out	أَعَدَّ (عدّ)
to ... for peace	عَمِلَ لِلسِّلْم
worker, laborer	عَامِل ، ج عُمَّال
law relating to ...s unions	قَانُون نِقَابَات العُمَّال
...s councils	مَجَالِس العُمَّال
worth, value (n)	قَدْر ، ج أَقْدَار
write (v), edit	حَرَّر (حرّ)
writer, clerk, secretary	كَاتِب ، ج كُتَّاب
writer, author	مُؤَلِّف
writing	كِتَابَة
by ...	تَحْرِيرِيًّا
written	تَحْرِيرِيّ ، خَطِّيّ
... copy	نُسْخَة خَطِّيَّة

بَيَان كِتَابِيّ	... statement

Y

سَنَة ، ج سِنُون ، سَنُوَات	year
سَنَة مَالِيَّة	fiscal ...
مِن سَنَة لِأُخْرَى	from ... to ...
سَنَوِيّ	yearly (a)
تَقْرِير سَنَوِيّ	... report
سَنَوِيًا	yearly (adv.)
اليَمَن	Yemen

Z

حَمِيَّة (حمي ، حمو)، حَمَاس	zeal, enthusiasm
مِنْطَقَة ، ج مَنَاطِق	zone (n), district
مِنْطَقَة مُجَرَّدَة مِن السِّلَاح	demilitarized ...
مِنْطَقَة حُرَّة	free ...
مِنْطَقَة مُحَايِدَة	neutral ...
مِنْطَقَة مَمْنُوعَة	prohibited ...

CUMULATIVE ARABIC-ENGLISH VOCABULARY

أَثَاث	furniture
أَثَر ، ج آثَار	archaeological remains
أَجْر ، ج أُجُور	wages, fee
تَأْدِيبِيّ (ادب)	disciplinary
مَأْذُونِيَّة (اذن)	license, leave
تَأْرِيخ ، ج تَوَارِيخ (أوخ)	date, history
أَسِير ، ج أُسْرَى	prisoner
مُؤَسَّسَة (اسّ)	organization
أَكَّدَ	affirm (v)
الخ ، كَمَا إِلَى ذَٰلِك	et cetera
تَأَلَّفَ	composed (v)
أَمَل ، ج آمَال	hope
أُمَّة ، ج أُمَم	nation
أَمْن	security
إِيطَالِيَا	Italy

ب

مُبَاحَثَة	conversation
مَبْدَأ ، ج مَبَادِئ	principle
بَادَرَ	hasten
تَبَادَلَ	exchange (v)
مُتَبَادَل	mutual
إِسْتِبْدَال	replacement
بْرُوتُوكُول	protocol
بَرِيد	mail (n)

بَرِيدِيّ	postal
بَرّ	land
إِبْرَاز	production of
بَرْقِيّ	telegraphic
بَرْلَمَان	parliament
أَبْرَمَ	conclude (v)
أَبْرَمَ الصُّلْحَ	to conclude peace
إِبْرَام	ratification
بِضَاعَة ، ج بَضَائِع	goods
بِطَاقَة	card
بِطَاقَةُ إِثْبَاتِ الشَّخْصِيَّة	identification card
بَطَلَ ـُـ	be void (v)
بَطَلَ مَفْعُولُه	become ineffective
بُولِيصَة نَقْل	convoy note
بَنْك ، ج بُنُوك	bank (finance)
بِنَاء (بنى)	construction
بَاهِظ	exorbitant
بَيْدَ	nevertheless, however
بَيَان ، ج بَيَانَات (بان ، بين)	statement

ت

تَبِعَ ـَـ ، اِسْتَتْبَعَ	follow (v), pursue
تِجَارَة	trade (n), commerce
تَاخَمَ	border (v), be adjacent to
تُرْجُمَان ، ج تَرَاجِمَة ، مُتَرْجِم	interpreter, translator
تَأْرِيخ (أرخ)	date (n), history
مَتْرُوك ، ج مَتْرُوكَات	estate, heritage, legacy

تَمَّ ـِ	complete (v)
تَامّ	complete (a)
أَتَاحَ (تاح ، تيح)	permit (v), avail, give an opportunity

ث

إِسْتِثْمَار	investment, operation
ثَقَافِيّ	cultural, educational
مُثَلَّث ، ج مُثَلَّثَات	triangle
إِسْتِثْنَاء (ثنى)	exception

ج

جَرَّارَة (جرّ)	towing vehicle, tractor
جَرِيمَة ، ج جَرَائِم	crime, offense
الجَرَائِم الجَائِز بِهَا التَّسْلِيم	offenses wherein extradition is permissable
أَجْرَى (جرى)	effect (v)
تَجَسُّس	espionage
مَجْلِس ، ج مَجَالِس	council, assembly
جُمْرُك ، ج جَمَارِك	customs
جَمَاعَة	group
إِجْتِمَاع ، ج إِجْتِمَاعَات	meeting, convening
بِالإِجْمَاع	unanimously
مُجَامَلَة	courtesy
جُمْهُورِيّ	republican
جَنَبَ ـُ	avert, ward off
أَجْنَبِيّ	foreign (a)

جُنْحَة، ج جُنَح	misdemeanor, correctional offense
جِنَايَة	crime
جُهْد، ج جُهُود	effort
تَجْهِيز	equipment
جَوَاب، ج أَجْوِبَة (جاب ، جوب)	reply (n)
مُجَاوِر (جار ، جور)	neighboring
جَازَ ـُ (جاز ، جوز)	may
تَجَاوَزَ	exceed (v)
إِجَازَة	license

ح

حَتْمِيّ	automatically, inevitably
حَجَر ، ج حِجَارَة او أَحْجَار	stone
حَدِيثًا	recently, newly
حَدّ، ج حُدُود	border, limit
حَدّ أَدْنَى	minimum
حَدّ أَقْصَى	maximum
فِي حُدُود مَا يُمْكِنُ عَمَلِيًّا	as far as practicable
حَرَّرَ	write (v), edit
إِحْتِرَاز	caution, reservation
حِرَاسَة	custody
حِرْص	care (n), desire
حَرِيق ، ج حَرَائِق	fire (n)
حَرَمَ ـِ	deprive
حُرْمَة	inviolability, sanctity
حُرْمَة المَبَانِي	inviolability of the premises
حِسَاب	accounting

فَتْح الحِسَابَات	keeping accounts
حُصُول	acquisition
حَصَانَة	immunity
إِحْصَاء (حصى)	statistics
إِحْضَار	summon, bring
مَحْضَر، ج مَحَاضِر	minutes, official report
حُظْوَة	favored
حَظِيَ ـَـ	enjoy
حَفِظَ ـَـ	preserve (v), keep
حَفِظَ النِظَام	police (v), keep order
مُحَافَظَة	preserving
حَقَّ لِ ـِـ	entitled to
حَقَّقَ	realize
إِحْتَكَرَ	monopolize
حَكَمَ ـُـ	sentence (v), judge
حَكَمَ بِبَرَاءَتِه	to acquit
حُكْم، ج أَحْكَام	sentence (n)
الأَحْكَام المُكْتَسِبَة دَرَجَة قَطْعِيَة	sentences acquiring absolute or final degree i.e. have become res judicata
مَحْكَمَة، ج مَحَاكِم	court
إِهَانَة المَحْكَمَة	contempt of court
حُكُومَة	government
الحُكُومَة صَاحِبَة السِيَادَة	the sovereign government
حَلَّ ـُـ	replace
إِحْتِلَال	occupation
تَحَمَّل	meet (costs, obligations, etc.)
حُمُولَة	cargo

حَنِثَ ـَـ	commit perjury
إِحْتَاجَ إِلَى (حاج ، حوج)	require, need
حَاجَة	commodity, necessity
أَحَاطَ (حاط ، حوط)	attend to, look after
أَحَاطَهُ عِلْمًا	to acknowledge, inform
حَاوَلَ (حال ، حيل ، حول)	attempt (v)
حَالَة ، ج أَحْوَال	condition, state
أَحْوَال مَدَنِيَّة	civil affairs
تَحْوِيل ، ج تَحَاوِيل	conversion exchange
مُحْتَوَى ، ج مُحْتَوَيَات	content (n)

خ

خَبِير ، ج خُبَرَاء	expert
مُخْتَبَر ، ج مُخْتَبَرَات	laboratory
مُخْتَبَر كِيمِيَائِيّ	chemical laboratory
مُسْتَخْدَمُون	personnel (collective noun)
تَخْرِيب	sabotage
إِحْتِرَام	respect (n)
مَخْزَن ، ج مَخَازِن	warehouse
خَشْيَة (خشي)	fear (n)
خَشْيَةَ مِن	for fear of
خَصَّصَ	designate
إِخْتِصَاص	jurisdiction
خَاصّ	particular
مُتَخَصِّص	specialized, competent
مُخْتَصَر	shortened, summary
خَاضِع	subject (a)

أَخْطَرَ	designate, notify
إِخْطَار	notice
وَجَبَ إِخْطَارُه قَبْل ٤٨ سَاعَة	to be given 48 hours notice
مُخَاطِر	risks (collective noun)
خَطّ ، ج خُطُوط	line
خُطُوط الأَنَابِيب	pipe lines
خُطَّة ، ج خُطَط	plan
تَخْفِيض	reduction
تَخَلُّف	retrogression
خِلَاف	dispute (n)
خِلَال	during
خِلَال مُهْلَة مَعْقُولَة	during a reasonable period
أَخْلَى (خلو)	evacuate
أَخْلَى السَّبِيل	release (v)
خَوَّلَ	delegate (v), give authority
إِخْتَار (خار ، خير)	choose, select
خَيْر ، ج خِيَار او أَخْيَار	welfare
خِيَانَة (خان ، خون)	treason
خِيَانَة عُظْمَى	high treason

د

دَبَّرَ	arrange
مُدَبِّر	manager, director
تَدْبِير ، ج تَدَابِير	measure, plan
تَدَابِير عَسْكَرِيَّة جَمَاعِيَّة	collective military measures
دَرَجَة	rank (n), degree

مُدْرَج	included
دَرَك	gendarmery
دُسْتُور ، ج دَسَاتِير	constitution
دَعْم	bolstering
إِدِّعَاء ، ج إِدِّعَاءَات (دعا ، دعى ، دعو)	claim (n)
دَفْع ، ج دَفَعَات ، مَدْفُوعَة	payment
المَدْفُوعَات عَن أُجُور الشَّحْن	freight payments
دِفَاع	defense
الدِّفَاع عَن النَّفْس	self-defense
دَلِيل ، ج أَدِلَّة او دَلَائِل او أَدِلَّاء	evidence
تَدْمِير	destruction
أَدَارَ (دار ، دور)	conduct, operate
أَدَارَ الحَلَقَات الدِّرَاسِيَّة	to conduct seminars
دَائِرَة ، ج دَوَائِر	authority, circle, district
إِدَارَة	administration
دَائِرَة انْتِخَابِيَّة	electoral district
دَوْلَة ، ج دُوَل	state
دَوْلَة مُعْتَدِيَة	aggressor state
دِين ، ج أَدْيَان (دان ، دين)	religion
إِدَانَة	conviction
دِيوَان ، ج دَوَاوِين	department

ذ

تَذَاكَرَ	discuss (v), reminisce
مُذَكِّرَة	note (n)
مَذْكُور	mentioned
المَذْكُور أَعْلَاه	the above-mentioned

give publicity to	أَذَاعَ (ذاع، ذيع)

ر

opinion, vote (n)	رَأْي ، ج آرَاء
profit (n)	رِبْح ، ج أَرْبَاح
tie (n)	رَابِطَة ، ج رَوَابِط
arrange	رَتَّبَ
arrangement	تَرْتِيب ، ج تَرْتِيبَات
authority	مَرْجِع ، ج مَرَاجِع
step, phase	مَرْحَلَة ، ج مَرَاحِل
permit (n)	تَرْخِيص ، ج تَرَاخِيص
driving permit	رُخْصَة القِيَادَة
repel	رَدَّ ـُـ
to repel the attack	رَدَّ الإِعْتِدَاء
restitution	رَدّ ، ج رُدُود
formalities, protocols	مَرَاسِيم
fees	رَسْم ، ج رُسُوم
insurance ...	رُسُوم التَّأْمِين
stationing, anchoring	رُسُوّ (رسا ، رسو)
candidate	مُرَشَّح
guide (v)	أَرْشَدَ
guidance, pilotage	إِرْشَاد
compulsory guidance	الإِرْشَاد البَحْرِيّ الإِجْبَارِيّ
balance	رَصِيد ، ج أَرْصِدَة
tend, take care of	رَعَى ـَـ
subject to compliance	عَلَى أَنْ تُرَاعِي
desire (v)	رَغِبَ ـَـ في

رَغبَة ، ج رِغاب	wish (n)
رُفَاهِيَة	prosperity
تَرْفِيه (رفه)	recreation, (mental) relaxation
إِرْتَكَبَ	commit
تُرْكِيب	installing, installation
رَاكِب ، ج رُكَّاب	passenger
مُرْكَز ، ج مَرَاكِز	headquarter, center
مُرْكَز اقْتِرَاع	polling center
مُتَمَرْكِز ، مَحْشُود	concentrated

ز

زِرَاعَة	agriculture
زَمِيل ، ج زُمَلَاء	colleague
زَادَ عَلَى (زاد ، زود)	exceed
زِيَارَة (زار ، زور)	visit (n)
زَوَال (زال ، زول)	extinction, cessation

س

سَجَّلَ	list (v)
سِجِلّ ، ج سِجِلَّات	register (n)
سِجِلّات النُّفُوس	census registers
سَحْب	withdrawal
أَسْدَى (سدى ، سدو)	render, confer a benefit on
أَسْدَى النُّصْح إِلى	give advice to
سِرّ ، ج أَسْرَار	secret
سَرِقَة	theft

تَسْطِير	drawing up, writing
أَسْعَدَ	make someone happy
مُسَاعَدَة	assistance
المُسَاعَدَة التِي تَنْوِي أُمْرِيكَا تَقْدِيمَهَا	the contemplated assistance on the part of America
سِعْر ، ج أَسْعَار	cost, price
سَفِير ، ج سُفَرَاء	ambassador
سَفِينَة ، ج سُفُن	ship
سِكَّة ، ج سِكَك	railway
سَكَن	domicile
سِلَاح ، ج أَسْلِحَة	arms, weapons
سُلْطَة ، ج سُلُطَات	authority
السُّلْطَة العُلْيَا	paramount authority
سِلْعَة ، ج سِلَع	merchandise
سِلْك ، ج أَسْلَاك	corps
تَسْلِيَة (سلا ، سلى ، سلو)	recreation
إِسْتَنَدَ إِلَى	based on
سَهِرَ عَلَى ـــ	supervise
تَسْهِيل	facilitate
سَاهَمَ	contribute
سَاهَمَ فِي التَّدْرِيس	take part in teaching
سَائِد (ساد ، سود)	prevailing
سِيَاسَة (ساس ، سوس)	policy
سِيَاسِيّ	diplomatic
سَوِيًا (سوى)	together
مُسْتَوَى ، ج مُسْتَوَيَات	standard
تَسْوِيَة	settlement

سَيْر (سار ، سير)	proceeding (of a discussion, etc.)
سَائِر	all

ش

شَأْن ، ج شُؤُون	matter, affair
تَشْجِيع	encouragement
مَشْحُون	loaded, freighted
شَخْص ، ج أَشْخَاص	person
شَخْص مَعْنَوِيّ	body corporate
شَرْط ، خ شُرُوط	condition
شُرْطِيّ	policeman
مَشْرُوع ، ج مَشَارِيع	plan (n), project
مَشْرُوع الإِرْشَاد	guidance plan
تَشْرِيع ، ج تَشْرِيعَات	law, legislation
تَشَرَّفَ	have the honor
شَرِيف ، ج شُرَفَاء	noble (a)
بِالاِشْتِرَاك	jointly, together
إِشْتِرَاكِيَّة	socialist (a)
تَشْغِيل	operating, operation
شِفْرَة	cipher, code (n)
مُسْتَشْفَى ، ج مُسْتَشْفَيَات (شفى)	hospital
العِلَاج فِي المُسْتَشْفَيَات	hospitalization
شَكْلِيّ	formal
شَهِدَ ـَـ	testify
شَهَادَة	certificate
شَهَادَة التَّعْلِيم الاِبْتِدَائِيّ	elementary school certificate
إِسْتِشَارِيّ (شور)	consultative

بِالإِشَارَة إِلَى	with reference to
تَأْشِيرَة	visa
شَيْء، ج أَشْيَاء	object, thing

ص

أَصْبَحَ	become
أَصْبَح نَافِذًا	become effective
صَدَد	connection
أَصْدَرَ	issue (v)
تَصْدِير	export (n)
صَدَّقَ	ratify
مُصَدَّق	certified, confirmed
صَدَاقَة	friendship
صَدَاقَة وَطِيدَة	firm friendship
تَصْرِيح، ج تَصْرِيحَات	declaration
تَصْرِيح مُشْتَرَك	joint declaration
صَرَّفَ	dispose
تَحْتَ تَصَرُّف	at the disposal
صَفّ، ج صُفُوف	class
مُصَفَّح، مُصَفَّحَة	armor
صَفْقَة	transaction
تَصْفِيَة (صفا، صفو)	liquidation
مَصْلَحَة، ج مَصَالِح	interest
صَلَاحِيَّة	qualification
مُصَمِّم (صمّ)	determined, resolved
صِنَاعَة	industry
صَوَّتَ	vote (v)

صُورَة ، ج صُوَر	form, picture
صُورَة مُطَابِقَة لِلأَصْل	facsimile
صِيغَة (صاغ ، صوغ)	form
صَانَ — (صان ، صون)	maintain
صِيَانَة	safeguarding

ض

ضَبَطَ ـُـ	regulate, adjust
ضَابِط ، ج ضُبَّاط	officer
ضَرِيبَة ، ج ضَرَائِب	taxation
إِضْطَلَعَ	assume
مِضْمَار ، ج مَضَامِير	field, domain
فِي هٰذَا المِضْمَار	in this connection
تَضَمَّنَ	enumerate
تَضَامُن	solidarity
ضَيَاع (ضاع ، ضيع)	loss
إِضَافِيّ (ضاف ، ضيف)	additional

ط

طَبَّقَ	apply
إِنْطِبَاق	application, conform
إِنْطِبَاق الفِعْل عَلَى النَّصّ	the act conforms to the text
مُطَابِق	conformable
طَرَأَ تَغْيِير	altered
طَرْح	submitting
طَرْح الخِلَاف عَلَى	submitting the disputes to
طَرَف ، ج أَطْرَاف	group, party

طَرِيق ، ج طُرُق	road, way
بِالطَّرِيقَة المُعْتَادَة	in the normal manner
بِطَرِيق التَرَانْسِيت	in transit
طَاقِم	crew, set (n)
أَطَاعَ (طاع ، طوع)	obey
طَيَرَان (طار ، طير)	aviation

ظ

ظَلَّ ـَـ	remain
ظَهَرَ ـَـ	appear, seem to

ع

مَعْبَد ، ج مَعَابِد	place of worship
إِعْتَبَرَ	consider
عَبْر	through
عِبَارَة	term, sentence
تَعْبِير ، ج تَعْبِيرَات	expression
إِعْتِبَار	consideration
أَعَدَّ (عدّ)	prepare
مُعَدّ	intended for
تَعْدَاد	census
عِدَّة	several
مُسْتَعِدّ	ready (for a person)
عَدَّلَ	amend
مُعَدَّل	reasonable, level, average
عَلَى أَسَاس مُعَدَّلَات مَعْقُولَة	at reasonable levels
عَدَم	un-, dis-, non-

عَدَائِيّ (عدا، عدو)	hostile
عَرَبَة	vehicle
تَعْرِيفَة	rate, tariff
تَعْزِيز	promoting
عَزْم	resolution
عَشِيرَة ، ج عَشَائِر	tribe
مُعَاضَدَة	support (n), help
عُضْو ، ج أَعْضَاء	member
عُقُوبَة .	punishment
سَقَطَت العُقُوبَة	the punishment became null
عَقَدَ ـــِ	conclude
مَعْقُود	tacit
عَلَاقَة ، ج عَلَائِق	relation
عَلَاقَات سِلْمِيَّة وُدِّيَّة	peaceful and friendly relations
مَعْلُوم	knowledge
عِلْم ، ج عُلُوم	science
عُلُوم طَبِيعِيَّة	physical science
أَعْلَاه	above (on the page), before (in the discussion, etc.)
عَامّ	public (a)
إِعْتَمَدَ	authorize, honor (v)
عَمَدَ ـــِ	undertake
عَمَدَ إِلَى التَّشَاوُر	to enter into consultation
إِعْتِمَاد	funds
مُعَامَلَة	treatment
مُعَامَلَة الأُمَّة الأَكْثَر رِعَايَة	most-favored-nation treatment
مُعَامَلَة	transaction

المُعَامَلَات الدَّاخِلِيَّة	internal transactions
عَنَى ـِ	mean, signify
مَعْنَوِيّ ، رُوح مَعْنَوِيَّة	morale, ideal
عِنَايَة	care
تَعَهَّدَ بِ	undertake, pledge
مُعَاهَدَة	treaty
مُعَاهَدَة دِفَاع مُشْتَرَك	treaty of joint defense
مُعَاهَدَة التَّضَامُن	solidarity accord
أَعَادَ (عاد ، عود)	return
أَعَادَ النَّظَر	review (v)
عَوَائِد	tolls, dues
عَوَائِد المُرُور	toll charges
إِعَادَة اِعْتِبَار	rehabilitation
إِعَادَة البَيْع	resale
إِعْتِيَاد	habit formation
عِوَضًا عَن	rather than
عَاقَ ـُ (عاق ، عوق)	impede
عَائِق ، ج عَوَائِق	restriction, handicap
مُعَوَّل (عال ، عول)	dependent
تَعَاوُن (عان ، عون)	collaboration, cooperation
مُعَيَّن (عين)	specific, engaged
المُعَيَّنُون بِمَعْرِفَة الهَيْئَة	engaged by the organization

غ

غَرَض ، ج أَغْرَاض	purpose
أَغْرَاض طِبِّيَّة	medical purposes
إِسْتِغْلَال (غلّ)	exploitation

تَغْيِير (غار ، غير)	change (n)
غَايَة	aim, purpose

ف

مِفْتَاح ، ج مَفَاتِيح	key
مُفَاجِئ (فجأ)	sudden
إِفْرَاج	release
فُرْصَة ، ج فُرَص	opportunity
مَفْرُوض	imposed
تَفَرَّعَ	branch (v)
فَرْعِي	subsidiary
فَرِيق	party
تَفْرِيق	division, differentiation
فَسْخ	dissolution
تَفْسِير	interpretation
تَفْصِيلِيّ	detailed
فَضّ	settlement
تَفْضِيل	preference
فَعَّال	active
فُقْدَان	loss
فِقْرَة	paragraph
فَنِّيّ	technical
فَوْج ، ج أَفْوَاج	group
فَوْرًا	immediately, forthwith
أَفَادَ (فيد)	entitled, benefit (v)

ق

قَبَضَ ـِ	arrest (v)
قَبُول	acceptance
مُقْبِل	future
قَدَّرَ بِ	estimate at
قَدَّمَ	present (v)
قَدَّمَ إِخْطَارًا	serve notice
قَرَّرَ	decide
قَرَّرَ تَشْكِيل	to decide, to set up
تَقَرَّرَ مَنْع مُحَاكَمَتِه	to decide to dismiss his case (not allow his persecution)
قَرَار ، ج قَرَارَات	decision, resolution
قَرَار بِالأَكْثَرِيَّة	majority decision
إِسْتِقْرَار	determination, stability
مُقْتَرَح ، ج مُقْتَرَحَات	proposal
إِقْتَرَفَ	commit
قَرْيَة ، ج قُرَى	village
إِقْتِصَادِيّ	economic
تَقْصِير	omission, negligence
قَضَى ـِ	stipulate
قَضَاء (قضى)	justice
قَضِيَّة ، ج قَضَايَا	case
إِنْقِضَاء	termination, ending
قُطْر ، ج أَقْطَار	country, region
قَاطِع	definite, final
قُفْل ، ج أَقْفَال	lock (n)

أَقَلِّيَّة (قلّ)	minority
إِسْتِقْلَال	independence
مُسْتَقِلَّة	separate (a), independent
إِقْلَاع	clearing, sailing
إِقْلِيم ، ج أَقَالِيم	territory, province
إِقْتِنَا• (قنا، قنى ، قنو)	acquisition, possession
قَنَاة ، ج قَنَوَات	canal
قَامَ ـُ	rise, stand erect
قَامَ بِـ	to undertake
قَامَ بِتَدْبِير	to make available
قُوَّة ، ج قُوَى (قوى)	force (n)
تَقَيَّدَ بِـ	comply with
قَيَّدَ	register (v)
إِسْتَقَالَ (قال ، قيل)	resign

ك

كِتَاب ، ج كُتُب	letter
مُكْتَسَب	acquired
كَسْر ، ج كُسُور	fraction
إِكْتِشَاف ، ج إِكْتِشَافَات	discovery
كَشْف ، ج كُشُوف	schedule
خَارِج الكَشْف	not included in the schedule
تَكَافُؤ• (كفأ)	equality
كَافٍ (كفى)	sufficient, adequate
كَفِيل	responsible, legal guardian
تَكْلِيف ، ج تَكَالِيف	expense, cost
تَكَالِيف فِعْلِيَّة	actual costs

كَمَّلَ	complement, complete (v)

ل

إِلْتِجَاء	resort to
لَاجِىء	refugee
لَجْنَة، ج لِجَان	committee, commission
لَجْنَة الطَّاقَة الذَّرِّيَّة	Atomic Energy Commission
لَجْنَة الإِنْشَاء	the reconstruction committee
مُلْحَق، ج مُلْحَقَات أَوْ مَلَاحِق	annex
مُلْحَق	supplement
لَازِم	necessary
لَوَازِم مَنْزِلِيَّة	household necessities
مُلَازِم	going hand in hand
إِلْتِزَام	obligation
لُغْم، ج أَلْغَام	mines (military)
لُغَة (لغا، لغو)	language
مِلَفّ، ج مِلَفَّات	file (n)
إِلْتِقَاط	collection, taking up
إِلْتِقَاط الصُّوَر	taking photographs
لَيْسَ	not

م

تَمَتَّعَ بِ	enjoy
مَتَاع، ج أَمْتِعَة	baggage
إِمْتَثَلَ	comply, obey
مَثِيل، مُمَاثِل	comparable, similar
مُمَثِّل	representative

مُمَثِّلِيَّة	representation, agency
إِمْتِحَان ، ج إِمْتِحَانَات	test (n), examination
مَادَّة ، ج مَوَاد (مدّ)	article, clause (of a treaty etc.)
مَدَى	scope
مَارَسَ	exercise (v)
مَرَض ، ج أَمْرَاض	disease
مَسَّ ـَـ	affect (v), touch
مَسْح	survey
مَسْح أَرْضِيّ	topographic survey
تَمَسَّكَ	persist
مِلَاحَة	navigation
مُمْتَلَك ، ج مُمْتَلَكَات	property, possessions
مَنَحَ ـَـ	grant (v)
مَنْح ، ج مِنَح	award
مِنْحَة دِرَاسِيَّة	scholarship
مَانِع ، ج مَوَانِع	impediment
أُمْنِيَة ، ج أَمَانٍ	wish (n)
مَهْر ، ج مُهُور	dowry
مَالِيّ (مول)	fiscal
سَنَة مَالِيَّة	fiscal year
مِينَاء ، ج مَوَانِيء	port, harbor

ن

نَاتِج	due, resulting
إِنْتَاج	production
نَاجِح	successful
نَجَمَ عَن ـُـ	result (v)

نَحَّى (نحا ، نحو)	dismiss
نَحْو ، ج أَنْحَاء	part, section
نَادٍ ، ج أَنْدِيَة او نَوَادٍ (ندا ، ندو)	club
نَادِي السَّيَّارَة	motor club
مُنَازَعَة	dispute
تَنَازَلَ	waive (v)
تَنَازَل عَنْ حَقِّه	to waive his right
مُنَاسِب	suitable
نِسْبَة ، ج نِسَب	proportion
بِالنِّسْبَة إِلَى هَذَا التَغْيِير	in proportion to this alteration
نُسْخَة ، ج نُسَخ	copy (n)
تَنْسِيق	coordinate
أَنْشَأَ (نشأ)	establish
نَاشِيء	arising
نَشَاط	activity
مَا يَتَّصِل بِذَلِك مِنْ وُجُوه النَّشَاط	related activities
نَصًّا	literally
مَنْصِب ، ج مَنَاصِب	office, rank
نِطَاق ، ج نُطُق	limit, scope
نَظَر	examination
نَظَر سَرِيع	expeditious examination
تَنْظِيف	removal, cleaning
نِظَام ، ج نُظُم ، أَنْظِمَة	structure, system
نِظَام دَاخِلِيّ	rules of procedure
مَنْفَعَة ، ج مَنَافِع	advantage, benefit
إِنْفَاق	spending
نَقِيب ، ج نُقَبَاء	non-commissioned officer

examine	نَاقَشَ
contradict	تَنَاقَضَ
point (n)	نُقْطَة ، ج نُقَط او نِقَاط
conveyed, copied	مَنْقُول
sample	نَمُوذَج ، ج نَمَاذِج
pilot, model	نَمُوذَجِيّ
light (n)	نُور ، ج أَنْوَار
contemplate, intend	نَوَى ـِ

ه

telephonic	هَاتِفِيّ
immigration	هِجْرَة
attack (v)	هَاجَمَ
objective	هَدَف ، ج أَهْدَاف
armistice, truce	هُدْنَة
escaped	هَرَبَ ـُ
identity	هُوِيَّة
organization	هَيْئَة
arbitral (tribunal) organization	هَيْئَة تَحْكِيمِيَّة
World Health Organization	الهَيْئَة الصِّحِّيَّة العَالَمِيَّة

و

document	وَثِيقَة ، ج وَثَائِق
credentials	وَثَائِق التَّفْوِيض
pact	مِيثَاق ، ج مَوَاثِيق
must	وَجَبَ ـِ

إِسْتَوْجَبَ	incur
وَجَدَ ـــِـ	exist (v)
مَوْجُود	existing, situation
مَوجُود حَالِيًّا فِي القَاعِدَة	now in the base
وَاجَهَ	confront
جِهَوِيّ (وجه)	regional
تَوْجِيه، ج تَوْجِيهَات	directive
التَّوْجِيهَات الخَاصَّة بالسِّيَاسَة العَسْكَرِيَّة	directives on military policy
تَوْحِيد (وحد)	unification
مُتَّحِد	united
أَوْدَعَ	file (v), to deposit (a copy)
إِرْث (ورث)	inheritance
إِسْتِيرَاد (ورد)	import
مَوْرِد، ج مَوَارِد	resource
تَوْزِيع	distribution
مِيزَانِيَّة (وزن)	budget (n)
تَوَسَّطَ	mediate
بِوُسْعِه (وسع)	qualified
وَسِيلَة	way, means
مُوْصَد	locked
إِتَّصَلَ (وصل)	communicate
تَوَصَّلَ إِلَى إِتِّفَاق	reach an agreement
صِلَة (وصل)	relation
تَوْصِيَة (وصى)	recommendation
إِسْتِيضَاح (وضح)	inquiry
وَضَعَ ـــَـ	place (v)

وَضَعَ يَدَهُ عَلَى	to place his hand on, i.e. responsible for, be available
تَوْطِيد (وطد)	reinforcing
مُوَظَّف	official (n)
وَفَّرَ	assure, secure
تَوْفِير	providing
المُوَافِق	corresponding to
تَوْفِيق	reconciliation
إِتِّفَاق ، ج إِتِّفَاقَات	agreement
مُسْتَوْفَى (وفى)	satisfactory
مُسْتَوْفَاة الشَّكْل	satisfactory form
وَقُود	fuel
وَقَّعَ	sign, ratify
تَوَقَّعَ	anticipate, expect
وَاقِع	falling, happening
وَقَائِع	facts
مَوْقِع ، ج مَوَاقِع	position
مَوْقِع إِسْتَرَاتِيجِيّ	strategic position
أَوْقَفَ	arrest, remand in custody
تَوْقِيف	arrest (n)
مُدَّة التَّوْقِيف الاِحْتِيَاطِيّ	period of preventive arrest
وِقَائِيّ (وقى)	preventive
تُهْمَة ، ج تُهَم (وهم)	charge (n), accusation

ي

اليَابَان	Japan
تَيَسُّر	availability